叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 巴尔塔萨及其他作品 - 1909(balthasar And Other Works - 1909) 000001

2. 巴尔塔萨及其他作品 - 1909(balthasar And Other Works - 1909) 000002

3. 巴尔塔萨及其他作品 - 1909(balthasar And Other Works - 1909) 000003

4. 巴尔塔萨及其他作品 - 1909(balthasar And Other Works - 1909) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

巴尔塔萨及其他作品 - 1909(Balthasar and Other Works - 1909)
第1/4页

['bælθəsɝ]
BALTHASAR
巴尔塔萨

巴尔萨泽

[ænd; ənd] ['ʌðər] [wɜːrks]
And **Other** **Works**
和 其他 作品

以及其他作品

[baɪ] ['ænətəjl] [fræns]
By **Anatole** **France**
经过 阿纳托尔 法国

阿纳托尔·法朗士

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ]['mɪsɪz] . [dʒɑːn] [leɪn]
Translated **by** **Mrs** **.** **John** **Lane**
翻译 经过 太太 . 约翰 车道

由约翰·莱恩夫人翻译

['edɪtɪd] [baɪ] ['fredrɪk] ['tʃæpmən]
Edited **by** **Frederic** **Chapman**
编辑 经过 弗雷德里克 查普曼

由弗雷德里克·查普曼编辑

['lʌndən] : [dʒɑːn] [leɪn] : -
London **:** **John** **Lane** **:** **MCMIX**
伦敦 : 约翰 车道 : -

伦敦：约翰·莱恩：MCMIX

['kɑːntents]
Contents
内容

内容

['bælθəsɝ]
BALTHASAR
巴尔塔萨

巴尔萨泽

[aɪ] .
I **.**
我 .

我。

[iː] .
II **.**
二 .

二、

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[ˌaɪ ˈviː] .
IV **.**
第四 .

四、

[viː] .
V **.**
V .

五、

[ðə; ði] - [ˌmɪnjəˈnet]
THE **CURÉ'S** **MIGNONETTE**
这 - 小醋汁

库雷的木醋液

[em] . [ˌpiːʒəˈnoʊ]
M **.** **PIGEONNEAU**
M . 鸽子

皮容诺先生

[ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv] [ˈliliθ]
THE **DAUGHTER** **OF** **LILITH**
这 女儿 的 莉莉丝

莉莉丝之女

[ˈliːtə] -
LAETA **ACILIA**
拉埃塔 -

莱塔·阿西利亚

[aɪ] .
I **.**
我 .

我。

[iː] .
II **.**
二 .

二、

[ðə; ði] [red] [eg]
THE **RED** **EGG**
这 红色的 蛋

红蛋

[ˈbælθəsɝ]
BALTHASAR
巴尔塔萨

巴尔萨泽

[tuː; tə][ðə; ði] [viˈkt] [juːˈʒɛn] [ˈmelkiˌɔːr] [diː] [voʊg]
TO **THE** **VICOMTE** **EUGÈNE** **MELCHIOR** **DE** **VOGUE**
到 这 子爵 欧仁 梅尔基奥尔 德语 时尚

致 VICOMTE EUGÈNE MELCHIOR DE VOGUE

“ [ˈmɑːgɔːs][ˈredʒəʊ] [fɪə] - [ˈɔːriˌɛnz] . ” { * }
“ **Magos** **regos** **fere** **habuit** **Oriens** **.** **”** **{** ***** **}**
“ 贤者 雷戈斯 费雷 - 东方 . ” { * }

“Magos regos fere habuit Oriens。”{*}

— [təːˈtʌliən; -ljən] .
— **Tertullian** **.**
— 特土良 .

——特土良

[aɪ] .

I	.
我	.

我。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ['bælθəsɝ] , [huːm] [ðə; ðɪ] ['griːks] [kɔːld] - , ['reɪnd] [ɪn] [ˌiːθi'oʊpiə] .

In	those	days	Balthasar	,	whom	the	Greeks	called	Saracin	,	reigned	in	Ethiopia	.
在	那些	天	巴尔塔萨	,	谁	这	希腊人	称为	-	,	统治	在	埃塞俄比亚	.

当时，巴尔塔萨（希腊人称他为萨拉辛）统治着埃塞俄比亚。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [blæk] , [bʌt; bət] ['kʌmli] [ʌv; əv] ['kaʊntənəns] .

He	was	black	,	but	comely	of	countenance	.
他	曾是	黑色的	,	但	漂亮	的	面容	.

他肤色黝黑，但相貌俊美。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [soʊl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [hɑːrt] .

He	had	a	simple	soul	and	a	generous	heart	.
他	有	一个	简单的	灵魂	和	一个	慷慨的	心	.

他心地善良，为人慷慨。

[ðə; ðɪ] [θɜːrd] [jɪr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [reɪn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] ['twenti] - ['sekənd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] ,

The	third	year	of	his	reign	,	which	was	the	twenty	-	second	of	his	age	,
这	第三	年	的	他的	在位	,	哪个	曾是	这	二十	-	第二	的	他的	年龄	,

他统治的第三年，也是他二十二岁那年，

[hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [də'mɪnjənz] [ɑːn] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] ['bɔːlkɪs] , [kwiːn] [ʌv; əv] ['ʃiːbə] .

he	left	his	dominions	on	a	visit	to	Balkis	,	Queen	of	Sheba	.
他	左边	他的	领地	在	一个	访问	到	巴尔基斯	,	女王	的	示巴	.

他离开自己的领地，去拜访示巴女王巴尔基斯。

[ðə; ðɪ] [meɪdʒ] - [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['juːnək] - [ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm] .

The	mage	Sembobitis	and	the	eunuch	Menkera	accompanied	him	.
这	法师	-	和	这	宦官	-	伴随	他	.

法师森博比提斯和太监门克拉陪同他同行。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [treɪn] ['sev(ə)nti] - [faɪv] ['kæməlz] ['berɪŋ] ['sɪnəmən] , [mɜːr] , [goʊld] [dʌst] ,

He	had	in	his	train	seventy	-	five	camels	bearing	cinnamon	,	myrrh	,	gold	dust	,
他	有	在	他的	火车	七十	-	五	骆驼	轴承	肉桂	,	没药	,	金子	灰尘	,

[ænd; ənd] ['elifənts] - [tʌsks] .

and	elephants	'	tusks	.
和	大象	-	象牙	.

他的随行人员有七十五头骆驼，驮着肉桂、没药、金粉和象牙。

[æz; əz] [ðeɪ] [roʊd] , - [ɪn'strʌktɪd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['influənsiz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [p'lænɪts] ,

As	they	rode	,	Sembobitis	instructed	him	in	the	influences	of	the	planets	,
作为	他们	骑	,	-	指示	他	在	这	影响	的	这	行星	,

骑马途中，森博比蒂斯向他讲解了行星的影响。

{ * } [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['vɜːrtʃʊ] [ʌv; əv] ['preʃəs] [stoʊnz] ,

{	*	}	as	well	as	in	the	virtues	of	precious	stones	,
{	*	}	作为	出色地	作为	在	这	美德	的	宝贵的	石头	,

{*}以及宝石的种种优点，

[ænd; ənd] - [sæŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ['kæntɪk(ə)l] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['seɪkrɪd] ['mistəriz] .

and	Menkera	sang	to	him	canticles	from	the	sacred	mysteries	.
和	-	唱	到	他	圣歌	从	这	神圣	谜团	.

门克拉为他吟唱了来自神圣奥秘的圣歌。

[hiː; hi] [peɪd] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [hiːd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

He	paid	but	little	heed	to	them	,
他	有薪酬的	但	小的	注意	到	他们	,

他几乎没怎么理会他们。

[bʌt; bət] [ə'mju:zd] [hɪm'self] [ɪn'sted] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['dʒækəlz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ɪrz] [prɪkt] [ʌp] ,

but	**amused**	**himself**	**instead**	**watching**	**the**	**jackals**	**with**	**their**	**ears**	**pricked**	**up**	**,**
但	觉得好笑	他自己	反而	观看	这	豺狼	和	他们的	耳朵	刺痛	向上	,

但他却饶有兴致地看着豺狼们竖起耳朵。

['sɪtɪŋ] [ɪ'rekt] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] .

sitting	**erect**	**on**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**desert**	**.**
坐着	直立	在	这	边缘	的	这	沙漠	.

笔直地矗立在沙漠边缘。

* [ðə; ði] [i:st] ['kɑ:mənli] [held] [kɪŋz] [vɜ:rst] [ɪn]['mædʒɪk] .

*****	**The**	**East**	**commonly**	**held**	**kings**	**versed**	**in**	**magic**	**.**
*	这	东方	通常	握住	国王	精通	在	魔法	.

* 东方的国王通常精通魔法。

[æt; ət] [læst] , ['æftər][ə; eɪ] [mɑ:rtʃ] [ʌv; əv] [twelv] [deɪz] , ['bælθəsɝ] [bɪ'keɪm] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

At	**last**	**,**	**after**	**a**	**march**	**of**	**twelve**	**days**	**,**	**Balthasar**	**became**	**conscious**	**of**	**the**
在	最后的	,	后	一个	行进	的	十二	天	,	巴尔塔萨	成为	有意识的	的	这

['freɪgrəns] [ʌv; əv]['roʊziz] ,

fragrance	**of**	**roses**	**,**
香味	的	玫瑰	,

经过十二天的行军，巴尔塔扎终于闻到了玫瑰的芬芳。

[ænd; ənd] ['veri] [su:n] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] ['ga:dnz] [ðæt] [sə'raʊnd] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['ʃi:bə] .

and	**very**	**soon**	**they**	**saw**	**the**	**gardens**	**that**	**surround**	**the**	**city**	**of**	**Sheba**	**.**
和	非常	很快	他们	锯	这	花园	那	环绕	这	城市	的	示巴	.

很快，他们就看到了环绕示巴城的花园。

[ɑ:n][ðer; ðər] [weɪ] [ðeɪ] [pæst] [jʌŋ] ['gɜ:lz] ['dænsɪŋ] ['ʌndər] ['pɑ:mɪgrænɪt] [tri:z] [ɪn] [fʊl] [blu:m] .

On	**their**	**way**	**they**	**passed**	**young**	**girls**	**dancing**	**under**	**pomegranate**	**trees**	**in**	**full**	**bloom**	**.**
在	他们的	方式	他们	通过了	年轻的	女孩们	跳舞	在下面	石榴	树木	在	满的	盛开	.

途中，他们看到一些年轻女孩在盛开的石榴树下跳舞。

“ [ðə; ði] [dæns] , ” [sed] - [ðə; ði][meɪdʒ] , “ [ɪz][ə; eɪ] [prer] . ”

“	**The**	**dance**	**,**	**”**	**said**	**Sembobitis**	**the**	**mage**	**,**	**“**	**is**	**a**	**prayer**	**.**	**”**
“	这	舞蹈	,	”	说	-	这	法师	,	“	是	一个	祷告	.	”

“舞蹈，”法师森博比提斯说，“是一种祈祷。”

“ [wʌn] [kʊd; kəd] [sel] [ði:z] ['wɪmɪn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [greɪt] [praɪs] , ” [sed] - [ðə; ði] ['ju:nək] .

“	**One**	**could**	**sell**	**these**	**women**	**for**	**a**	**great**	**price**	**,**	**”**	**said**	**Menkera**	**the**	**eunuch**	**.**
“	一	可以	卖	这些	女性	为了	一个	伟大的	价格	,	”	说	-	这	宦官	.

“这些女人可以卖个好价钱，”太监门克拉说道。

[æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['sɪti] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'meɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'stent] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃedz]

As	**they**	**entered**	**the**	**city**	**they**	**were**	**amazed**	**at**	**the**	**extent**	**of**	**the**	**sheds**
作为	他们	进入	这	城市	他们	是	惊叹	在	这	程度	的	这	棚屋

[ænd; ənd] ['wɛəhausiz] [ænd; ənd] ['wə:kʃɔps] [ðæt] [leɪ] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] ,

and	**warehouses**	**and**	**workshops**	**that**	**lay**	**before**	**them**	**,**
和	仓库	和	研讨会	那	躺	前	他们	,

他们进入城里后，眼前林立的棚屋、仓库和作坊的规模令他们惊叹不已。

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][æt; ət][ðə; ði] [ɪ'mens] ['kwɑ:ntətiz] [ʌv; əv] ['mɜ:rtʃəndaɪs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ði:z] [wɜ:r; wər]

and	**also**	**at**	**the**	**immense**	**quantities**	**of**	**merchandise**	**with**	**which**	**these**	**were**
和	还	在	这	巨大	数量	的	商品	和	哪个	这些	是

[paɪld] .

piled	**.**
堆积	.

还有堆积如山的货物。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðeɪ] [wɔːkt] [θruː] [striːts] [θrɔŋd] [wɪð; wɪθ] ['tʃæriːəts] , [striːt] ['pɔːtəz] ,

For	a	long	time	they	walked	through	streets	thronged	with	chariots	,	street	porters	,
为了	一个	长的	时间	他们	步行	通过	街道	熙熙攘攘	和	战车	,	街道	搬运工	,

['dɔŋkiz] [ænd; ənd] ['dɑːŋki] - ['draɪvər] ,

donkeys	and	donkey	-	drivers	,
驴	和	驴	-	司机	,

他们长时间走在挤满了战车、街头搬运工、驴子和赶驴人的街道上，

[ʌn'tɪl] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] ['mɑːrb(ə)l] [wɔːlz] ,

until	all	at	once	the	marble	walls	,
直到	全部	在	一次	这	大理石	墙壁	,

突然间，大理石墙壁都显现出来了。

[ðə; ði] ['pɜːrp(ə)l] ['ɔːnɪŋz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [goʊld] ['kjuːpələ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] ['bɔːlkɪs] , [leɪ] [spred]

the	purple	awnings	and	the	gold	cupolas	of	the	palace	of	Balkis	,	lay	spread
这	紫色的	遮阳篷	和	这	金子	穹顶	的	这	宫殿	的	巴尔基斯	,	躺	传播

[aʊt] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

out	before	them	.
出去	前	他们	.

巴尔基斯宫的紫色遮阳篷和金色穹顶，在他们面前徐徐展开。

[ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] ['ʃiːbə] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['kɔːrtjɑːrd] [kuːld] [baɪ] ['dʒɛts] [ʌv; əv] ['pɜːrfjuːmd]

The	Queen	of	Sheba	received	them	in	a	courtyard	cooled	by	jets	of	perfumed
这	女王	的	示巴	已收到	他们	在	一个	庭院	冷却	经过	喷气式飞机	的	香

['wɔːtər] [wɪtʃ] [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tɪŋklɪŋ] ['keɪd(ə)ns] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [pɜːrlz] .

water	which	fell	with	a	tinkling	cadence	like	a	shower	of	pearls	.
水	哪个	跌倒	和	一个	叮叮当当	节奏	喜欢	一个	淋浴	的	珍珠	.

示巴女王在一个庭院里接见了他们，庭院里喷洒着散发着香气的水柱，水柱叮当作响地落下，如同珍珠雨一般。

['smaɪlɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['dʒuːəld] [roʊb] .

Smiling	,	she	stood	before	them	in	a	jewelled	robe	.
微笑	,	她	站立	前	他们	在	一个	珠宝	长袍	.

她面带微笑，身穿镶满珠宝的长袍，站在他们面前。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bælθəsɚ] [wʌz; wəz] ['greɪtli] ['trʌbld] .

At	sight	of	her	Balthasar	was	greatly	troubled	.
在	视线	的	她	巴尔塔萨	曾是	非常	麻烦	.

巴尔萨泽见到她后，心中十分不安。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['lʌvliər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [driːm] [ænd; ənd] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][dɪ'zaɪər] .

She	seemed	to	him	lovelier	than	a	dream	and	more	beautiful	than	desire	.
她	似乎	到	他	更可爱	比	一个	梦	和	更多的	美丽的	比	欲望	.

在他眼中，她比梦境更可爱，比欲望更美丽。

“ [maɪ][lɔːrd] , ” [ænd; ənd] - [spoʊk] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] ,

“	My	lord	,	”	and	Sembobitis	spoke	under	his	breath	,
“	我的	主	,	”	和	-	辐	在下面	他的	气息	,

“大人，”森博比蒂斯低声说道。

“ [rɪ'membər] [tuː; tə] [kən'kluːd] [ə; eɪ] [gʊd] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['triːti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwiːn] . ”

“	remember	to	conclude	a	good	commercial	treaty	with	the	queen	.	”
“	记住	到	结束	一个	好的	商业的	条约	和	这	女王	.	”

“记住要和女王签订一份好的商业条约。”

“ [hæv; həv][ə; eɪ] [ker] , [maɪ][lɔːrd] , ” - ['ædɪd] .

“	Have	a	care	,	my	lord	,	”	Menkera	added	.
“	有	一个	关心	,	我的	主	,	”	-	额外	.

“请多保重，大人，”门克拉补充道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ʃiː; ʃi] [im'plɔiz] ['mædʒɪk][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə][geɪn][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][men] .

“	It	is	said	she	employs	magic	with	which	to	gain	the	love	of	men	.
“	它	是	说	她	雇佣	魔法	和	哪个	到	获得	这	爱	的	男人	.

据说她运用魔法来赢得男人的爱。

" [ðen] , ['hævɪŋ] ['prɔsˌtreɪtid] [ðəm'selvz] , [ðə; ði][meɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði] ['juːnək] [rɪ'taɪərd] .

"	Then	,	having	prostrated	themselves	,	the	mage	and	the	eunuch	retired	.
"	然后	,	拥有	俯卧	他们自己	,	这	法师	和	这	宦官	退休	.

“然后，法师和太监匍匐在地，退下了。”

['bælθəsɝ] , [left] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ]['bɔːlkɪs] , [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] ;

Balthasar	,	left	alone	with	Balkis	,	tried	to	speak	;
巴尔塔萨	,	左边	独自的	和	巴尔基斯	,	尝试	到	说话	;

巴尔塔萨独自一人和巴尔基斯待在一起时，试图开口说话；

[hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['ʌtər] [ə; eɪ][wɜːrd] .

he	opened	his	mouth	but	he	could	not	utter	a	word	.
他	打开	他的	嘴	但	他	可以	不是	说出	一个	单词	.

他张开嘴，却一个字也说不出来。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , “ [ðə; ði] [kwiːn] [wɪl] [biː; bi] ['æŋgərd] [æt; ət][maɪ] ['saɪləns] .

He	said	to	himself	,	“	The	queen	will	be	angered	at	my	silence	.
他	说	到	他自己	,	“	这	女王	将要	是	愤怒	在	我的	沉默	.

他心想：“我的沉默会让女王生气。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [kwiːn] [stɪl] [smaɪld] [ænd; ənd] [lʊkt] [nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['æŋgri] .

"	But	the	queen	still	smiled	and	looked	not	at	all	angry	.
"	但	这	女王	仍然	微笑	和	看起来	不是	在	全部	生气的	.

但女王依然面带微笑，看起来一点也不生气。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɔɪs] [swiːtər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [swiːtəst] ['mjuːzɪk] .

She	was	the	first	to	speak	with	a	voice	sweeter	than	the	sweetest	music	.
她	曾是	这	第一的	到	说话	和	一个	嗓音	更甜	比	这	最甜美的	音乐	.

她是第一个开口说话的人，她的声音比最甜美的音乐还要动听。

“ [biː; bi] ['welkəm] , [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [æt; ət][maɪ][saɪd] .

“	Be	welcome	,	and	sit	down	at	my	side	.
"	是	欢迎	,	和	坐	向下	在	我的	边	.

“欢迎您，请坐到我身边。”

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['slendər] ['fɪŋgər] [laɪk][ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [waɪt] [laɪt] [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

"	And	with	a	slender	finger	like	a	ray	of	white	light	she	pointed	to	the
"	和	和	一个	苗条	手指	喜欢	一个	射线	的	白色的	光	她	尖	到	这

['pɜːrp(ə)l] ['kuʃənz] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

purple	cushions	on	the	ground	.
紫色的	靠垫	在	这	地面	.

“她用一根像白光一样纤细的手指指向地上的紫色垫子。”

['bælθəsɝ] [sæt] [daʊn] , [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [saɪ] , [ænd; ənd] ['græspɪŋ] [ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] [ɪn] [iːtʃ] [hænd][hiː; hi]

Balthasar	sat	down	,	gave	a	great	sigh	,	and	grasping	a	cushion	in	each	hand	he
巴尔塔萨	卫星	向下	,	给予	一个	伟大的	叹	,	和	抓握	一个	软垫	在	每个	手	他

[kraɪd] ['heɪstɪli] :

cried	hastily	:
哭	草草	:

巴尔萨泽坐了下来，长叹一声，双手各抓着一个垫子，急忙喊道：

“ ['mædəm] , [aɪ] [wʊd] [ðiːz] [tuː] ['kuʃənz] [wɜːr; wər] [tuː] ['dʒaiənts] , [jʊr; jər] ['enəmi] ; [aɪ] [wʊd]

“	Madam	,	I	would	these	two	cushions	were	two	giants	,	your	enemies	;	I	would
"	女士	,	我	会	这些	二	靠垫	是	二	巨人	,	你的	敌人	;	我	会

[rɪŋ] [ðer; ðər] [neks] .

wring	their	necks	.
拧	他们的	脖子	.

“夫人，我倒希望这两个垫子是您的敌人，两个巨人；我真想拧断他们的脖子。”

" [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [hiː; hi] [klʌtʃt] [ðə; ði] ['kuʃənz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['vaɪələns] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz]
" And as he spoke he clutched the cushions with such violence in his hands
" 和 作为 他 辐 他 紧握 这 靠垫 和 这样的 暴力 在 他的 双手
[ðæt] [ðə; ði] ['delɪkət] [stʌf] [krækt] [ænd; ənd] [aʊt] [fluː] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [snoʊ] - [waɪt] [daʊn] .
that the delicate stuff cracked and out flew a cloud of snow - white down .
那 这 精美的 东西 裂纹 和 出去 飞翔 一个 云 的 雪 - 白色的 向下 .

"他说话的时候，双手用力地抓着靠垫，结果娇嫩的靠垫裂开了，飘出一团雪白的绒毛。"

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪni] ['fɛðɚz] [swei] [ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [ðen] [ə'laɪt] [ɑːn][ðə; ði]
One of the tiny feathers swayed a moment in the air and then alighted on the
一 的 这 微小的 羽毛 摇摆 一个 片刻 在 这 空气 和 然后 下车 在 这
['bʊzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] .
bosom of the queen .
怀 的 这 女王 .

其中一根细小的羽毛在空中摇曳了一会儿，然后落在了女王的胸前。

" [maɪ][lɔːrd] ['bælθəsɚ] , " ['bɔːlkɪs] [sed] , ['blʌʃɪŋ] ; " [waɪ] [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kɪl] ['dʒaiənts] ? "
" My lord Balthasar , " Balkis said , blushing ; " why do you wish to kill giants ? "
" 我的 主 巴尔塔萨 , " 巴尔基斯 说 , 脸红 ; " 为什么 做 你 希望 到 杀 巨人 ? "

"巴尔萨泽大人，"巴尔基斯脸红着说，"您为何想要杀死巨人？"

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , " [sed] ['bælθəsɚ] .
" Because I love you , " said Balthasar .
" 因为 我 爱 你 , " 说 巴尔塔萨 .

"因为我爱你，"巴尔塔扎尔说。

" [tel] [ˌem 'iː] , " ['bɔːlkɪs] [æskt] , " [ɪz][ðə; ði]['wɔːtər] [gʊd] [ɪn][ðə; ði] [welz] [ʌv; əv][jʊr; jər]['kæpɪt(ə)l] ? "
" Tell me , " Balkis asked , " is the water good in the wells of your capital ? "
" 告诉 我 , " 巴尔基斯 问 , " 是 这 水 好的 在 这 水井 的 你的 首都 ? "

巴尔基斯问道："请问，你们首都的水井水质好吗？"

" [jes] , " ['bælθəsɚ] [rɪ'plaɪd] [ɪn][sʌm; səm] [sər'praɪz] .
" Yes , " Balthasar replied in some surprise .
" 是的 , " 巴尔塔萨 回复 在 一些 惊喜 .

"是的，"巴尔塔萨有些惊讶地回答道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlsoʊ] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [noʊ] , " ['bɔːlkɪs] [kən'tɪnjuːd] ,
" I am also curious to know , " Balkis continued ,
" 我 是 还 好奇的 到 知道 , " 巴尔基斯 持续 ,

"我也很想知道，"巴尔基斯继续说道，

" [haʊ] [ə; eɪ][draɪ] [kən'sɜːrv] [ʌv; əv] [fruːt] [ɪz] [meɪd] [ɪn] [ˌiːθi'oʊpiə] ?
" how a dry conserve of fruit is made in Ethiopia ?
" 如何 一个 干燥 养护 的 水果 是 制成 在 埃塞俄比亚 ?

"埃塞俄比亚是如何制作水果干蜜饯的？"

" [ðə; ði] [kɪŋ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] ['ænsər] .
" The king did not know what to answer .
" 这 国王 做过 不是 知道 什么 到 回答 .

国王不知道该如何回答。

" [naʊ] [pliːz] [tel] [ˌem 'iː] , [pliːz] , " [ʃiː; ʃi] ['ɜːdʒd] .
" Now please tell me , please , " she urged .
" 现在 请 告诉 我 , 请 , " 她 敦促 .

"现在请告诉我，求你了，"她恳求道。

[ˌwerə'pɑːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maɪti] ['efərt] [ʌv; əv] ['meməri] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [haʊ] [ˌiːθi'oʊpiən]
Whereupon with a mighty effort of memory he tried to describe how Ethiopian
于是 和 一个 强大的 努力 的 记忆 他 尝试 到 描述 如何 埃塞俄比亚
[kʊks] [prɪ'zɜːrv] [kwɪns] [ɪn] ['hʌni] .
cooks preserve quinces in honey .
厨师 保存 榅桲 在 蜂蜜 .

于是，他竭尽全力回忆，试图描述埃塞俄比亚厨师如何用蜂蜜保存榅桲。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['lɪs(ə)n] .

But	she	did	not	listen	.
但	她	做过	不是	听	.

但她没有听。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] , [ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] .

And	suddenly	,	she	interrupted	him	.
和	突然	,	她	中断	他	.

突然，她打断了他。

“ [maɪ][lɔːrd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [jʊr; jər] ['neɪbər] , [kwiːn] ['kændis,'kændəsiː,kæn'deisi] .

“	My	lord	,	it	is	said	that	you	love	your	neighbour	,	Queen	Candace	.
“	我的	主	,	它	是	说	那	你	爱	你的	邻居	,	女王	坎迪斯	.

“大人，据说您很爱您的邻居坎迪斯女王。”

[ɪz][ʃiː; ʃi] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] ?

Is	she	more	beautiful	than	I	am	?
是	她	更多的	美丽的	比	我	是	?

她比我漂亮吗?

[duː][nɑːt] [dɪ'siːv] [ˌem 'iː] . ”

Do	not	deceive	me	.	”
做	不是	欺骗	我	.	”

别骗我。

“ [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][juː; jʊ] , ['mædəm] , ” ['bælθəsɚ] [kraɪd] [æz; əz][hiː; hi] [fel] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt]

“	More	beautiful	than	you	,	madam	,	”	Balthasar	cried	as	he	fell	at	the	feet
“	更多的	美丽的	比	你	,	女士	,	”	巴尔塔萨	哭	作为	他	跌倒	在	这	脚

[ʌv; əv]['bɔːlkɪs] ,

of	Balkis	,
的	巴尔基斯	,

“夫人，她比您更美！”巴尔塔扎尔跪倒在巴尔基斯脚下，哭喊道。

“ [haʊ] [kʊd; kəd] [ðæt] ['pɑːsəbli] [biː; bi] ! ”

“	how	could	that	possibly	be	!	”
“	如何	可以	那	可能	是	!	”

“这怎么可能！”

“ [wel] , [ðen] , [hɜːr; hər] [aɪz] ?

“	Well	,	then	,	her	eyes	?
“	出色地	,	然后	,	她	眼睛	?

“那么，她的眼睛呢？”

[hɜːr; hər] [maʊθ] , [hɜːr; hər] ['kʌlər] ?

her	mouth	,	her	colour	?
她	嘴	,	她	颜色	?

她的嘴唇，她的肤色?

[hɜːr; hər] [θroʊt] ?

her	throat	?
她	喉	?

她的喉咙?

” [ðə; ði] [kwiːn] [kən'tɪnjuːd] .

”	the	queen	continued	.
”	这	女王	持续	.

女王继续说道。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ˌaʊt'stretʃt] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] , ['bælθəsɚ] [kraɪd] :

With	his	arms	outstretched	towards	her	,	Balthasar	cried	:
和	他的	武器	伸展	向	她	,	巴尔塔萨	哭	:

巴尔萨泽张开双臂，对着她喊道:

“ [gɪv] [ˌem 'iː][bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feðər] [ðæt] [hæz; həz]['fɔːlən] [ɑːn][jʊr; jər] [nek] [ænd; ənd][ɪn] [rɪ'tɜːrn]
“ **Give me but the little feather that has fallen on your neck and in return**
” 给 我 但 这 小的 羽毛 那 有 倒下 在 你的 脖子 和 在 返回
[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hæf][maɪ] ['kɪŋdəm] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][waɪz] - [ænd; ənd]
you shall have half my kingdom as well as the wise Sembobitis and
你 将 有 一半 我的 王国 作为 出色地 作为 这 明智的 - 和
- [ðə; ði] ['juːnək] .
Menkera the eunuch .
- 这 宦官 .

“只要把掉在你脖子上的那根小羽毛给我，作为回报，你将得到我王国的一半，以及智者森博比蒂斯和太监门克拉。”

” [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [roʊz] [ænd; ənd] [fled] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rɪp(ə)l] [ʌv; əv] [dɪr] ['læftər] .
” **But she rose and fled with a ripple of dear laughter .**
” 但 她 玫瑰 和 逃亡 和 一个 波纹 的 亲爱的 笑声 .

“但她起身逃走了，带着一阵甜美的笑声。”

[wen] [ðə; ði][meɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði] ['juːnək] [rɪ'tɜːrnd] [ðeɪ] [faʊnd] [ðer; ðər]['mæstər] [plʌndʒd] [diːp] [ɪn]
When the mage and the eunuch returned they found their master plunged deep in
什么时候 这 法师 和 这 宦官 返回 他们 成立 他们的 掌握 暴跌 深的 在
[θɔːt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] .
thought which was not his custom .
想法 哪个 曾是 不是 他的 风俗 .

当法师和太监回来时，他们发现他们的主人陷入了沉思，这与他平时的习惯截然不同。

“ [maɪ][lɔːrd] ! ” [æskt] - , “ [hæv; həv][juː; jʊ] [kən'kluːdid] [ə; eɪ] [gʊd] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['triːti] ?
“ **My lord ! ” asked Sembobitis , “ have you concluded a good commercial treaty ?**
” 我的 主 ! ” 问 - , “ 有 你 结束 一个 好的 商业的 条约 ?

“大人！”森博比蒂斯问道，“您签订了一份好的商业条约吗？”

” [ðæt] [deɪ] ['bælθəsɝ] [sʌpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] ['ʃiːbə] [ænd; ənd][dræŋk][ðə; ði] [waɪn] [ʌv; əv]
” **That day Balthasar supped with the Queen of Sheba and drank the wine of**
” 那 天 巴尔塔萨 喝 和 这 女王 的 示巴 和 喝 这 葡萄酒 的
[ðə; ði][pɑːm] - [triː] .
the palm - tree .
这 棕榈 - 树 .

“那天，巴尔塔扎与示巴女王共进晚餐，喝了棕榈树的酒。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ðen] , ” [sed] ['bɔːlkɪs][æz; əz] [ðeɪ] [sʌpt] [tə'geðər] ,
“ **It is true , then , ” said Balkis as they supped together ,**
” 它 是 真的 , 然后 , ” 说 巴尔基斯 作为 他们 喝 一起 ,

“那确实如此，”巴尔基斯一边和他们共进晚餐一边说道。

“ [ðæt] [kwiːn] - [ɪz][nɑːt][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][aɪ] ? ”
“ **that Queen Guidace is not so beautiful as I ? ”**
” 那 女王 - 是 不是 所以 美丽的 作为 我 ? ”

“难道女王盖达斯没有我漂亮吗？”

“ [kwiːn] ['kændis,'kændəsiː,kæn'deisi][ɪz] [blæk] , ” [rɪ'plaɪd] ['bælθəsɝ] .
“ **Queen Candace is black , ” replied Balthasar .**
” 女王 坎迪斯 是 黑色的 , ” 回复 巴尔塔萨 .

“坎迪斯女王是黑人，”巴尔萨泽回答道。

['bɔːlkɪs] [lʊkt] [ɪk'spresɪvli] [æt; ət] ['bælθəsɝ] .
Balkis looked expressively at Balthasar .
巴尔基斯 看起来 富有表现力地 在 巴尔塔萨 .

巴尔基斯意味深长地看了巴尔塔扎一眼。

“ [wʌn] [meɪ] [biː; bi] [blæk] [ænd; ənd] [jet] [nɑːt] [ɪl] - ['lʊkɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **One may be black and yet not ill - looking , ” she said .**
” 一 可能 是 黑色的 和 然而 不是 患病的 - 寻找 , ” 她 说 .

“一个人可能是黑人，但并不一定会显得难看，”她说。

“ ['bɔːlkɪs] ！ ” [kraɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] .
“ Balkis ！ ” cried the king .
“ 巴尔基斯！ ” 哭 这 国王 .

“巴尔基斯！”国王喊道。

[hiː; hi] [sed] [noʊ] [mɔːr] , [bʌt; bət] [siːzd] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,
He said no more , but seized her in his arms ,
他 说 不 更多的 , 但 查获 她 在 他的 武器 ,

他没再说什么，而是将她紧紧抱在怀里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [sæŋk] [bæk] ['ʌndər] [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɪps] .
and the head of the queen sank back under the pressure of his lips .
和 这 头 的 这 女王 沉没 后退 在下面 这 压力 的 他的 嘴唇 .

女王的头在他的嘴唇的压力下向后仰去。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wiːpɪŋ] .
But he saw that she was weeping .
但 他 锯 那 她 曾是 哭泣 .

但他看到她在哭泣。

[ˌðerə'pɑːn] [hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [loʊ] , [kə'resɪŋ] [toʊnz] [ðæt] ['nɜːrsɪz] [juːz][tuː; tə]
Thereupon he spoke to her in the low , caressing tones that nurses use to
于是 他 辐 到 她 在 这 低的 , 爱抚 音调 那 护士 使用 到
[ðer; ðər] ['nɜːrslɪŋz] .
their nurslings .
他们的 幼苗 .

于是，他用护士对待婴儿时那种低沉、温柔的语气和她说话。

[hiː; hi] [kɔːld] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['blɑːsəm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][stɑːr] .
He called her his little blossom and his little star .
他 称为 她 他的 小的 开花 和 他的 小的 星星 .

他称她为他的小花朵和他的小星星。

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ] [wiːp] ?
“ Why do you weep ?
“ 为什么 做 你 哭泣 ?

你为什么哭泣?

” [hiː; hi] [æskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [mʌst; məst][wʌn][duː][tuː; tə][draɪ][jʊr; jər] [terz] ?
“ And what must one do to dry your tears ?
“ 和 什么 必须 一 做 到 干燥 你的 眼泪 ?

“那么，该如何才能擦干眼泪呢？”

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][dɪ'zaɪər] [tel] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [fʊl'fɪld] .
If you have a desire tell me and it shall be fulfilled .
如果 你 有 一个 欲望 告诉 我 和 它 将 是 已完成 .

如果你有什么愿望，告诉我，我会帮你实现。

” [ʃiː; ʃi] ['siːst] ['wiːpɪŋ] ,
” She ceased weeping ,
” 她 停止 哭泣 ,

她停止了哭泣，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sʌŋk] [diːp] [ɪn] [θɔːt] [hiː; hi] [ɪm'plɔːd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [tel]

but	**she**	**was**	**sunk**	**deep**	**in**	**thought**	**He**	**implored**	**her**	**a**	**long**	**time**	**to**	**tell**
但	她	曾是	沉没	深的	在	想法	他	恳求	她	一个	长的	时间	到	告诉

[hɪm; ɪm][hɜːr; hər][dɪ'zaɪər] .

him	**her**	**desire**	**.**
他	她	欲望	.

但她陷入了沉思。他恳求了她很久，让她告诉他她的愿望。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] .

And	**at**	**last**	**she**	**spoke**	**.**
和	在	最后的	她	辐	.

她终于开口说话了。

“ [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] [fɪr] .

“	**I**	**wish**	**to**	**know**	**fear**	**.**
“	我	希望	到	知道	害怕	.

“我想了解恐惧。”

” [ænd; ənd][æz; əz] ['bælθəsɝ] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ,

”	**And**	**as**	**Balthasar**	**did**	**not**	**seem**	**to**	**understand**	**,**
”	和	作为	巴尔塔萨	做过	不是	似乎	到	理解	,

“而巴尔萨泽似乎并不明白，

[ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [pæst][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['greɪtli] [lɔŋd] [tuː; tə]

she	**explained**	**to**	**him**	**that**	**for**	**a**	**long**	**time**	**past**	**she**	**had**	**greatly**	**longed**	**to**
她	解释	到	他	那	为了	一个	长的	时间	过去的	她	有	非常	渴望	到

[feɪs] [sʌm; səm] [ˌʌn'noʊn] ['deɪndʒər] ,

face	**some**	**unknown**	**danger**	**,**
脸	一些	未知	危险	,

她向他解释说，她一直以来都非常渴望面对一些未知的危险。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] , [fɔːr; fər][ðə; ði][men][ænd; ənd][gɔdz][ʌv; əv] ['ʃiːbə] [wɑːtʃt] ['oʊvər][hɜːr; hər] .

but	**she**	**could**	**not**	**,**	**for**	**the**	**men**	**and**	**gods**	**of**	**Sheba**	**watched**	**over**	**her**	**.**
但	她	可以	不是	,	为了	这	男人	和	神	的	示巴	观看	超过	她	.

但她不能，因为示巴的男人和神明在守护着她。

“ [ænd; ənd] [jet] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ,

“	**And**	**yet**	**,**	**”**	**she**	**added**	**with**	**a**	**sigh**	**,**
“	和	然而	,	”	她	额外	和	一个	叹	,

“然而，”她叹了口气补充道，

“ ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [aɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] [tʃɪl] [ʌv; əv] ['terər] ['penətreɪt] [maɪ] [fleʃ] .

“	**during**	**the**	**night**	**I**	**long**	**to**	**feel**	**the**	**delicious**	**chill**	**of**	**terror**	**penetrate**	**my**	**flesh**	**.**
“	期间	这	夜晚	我	长的	到	感觉	这	可口的	寒意	的	恐怖	穿透	我的	肉	.

“夜里，我渴望感受恐惧带来的那种令人愉悦的寒意渗透我的肌肤。”

[tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [her] [stænd][ʌp] [ɑːn][maɪ] [hed] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] .

To	**have**	**my**	**hair**	**stand**	**up**	**on**	**my**	**head**	**with**	**horror**	**.**
到	有	我的	头发	站立	向上	在	我的	头	和	恐怖	.

吓得我汗毛倒竖。

[oʊ] !

O	**!**
哦	!

哦！

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [sʌtʃ] [dʒɔɪ][tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd] !

it	**would**	**be**	**such**	**joy**	**to**	**be**	**afraid**	**!**
它	会	是	这样的	喜悦	到	是	害怕的	!

害怕会是一件多么令人高兴的事啊！

" [ʃiː; ʃi] [twaɪnd] [hɜːr; hər][ɑːrmz][ə'baʊt] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌski] [kɪŋ] ,

"	She	twined	her	arms	about	the	neck	of	the	dusky	king	,
"	她	缠绕	她	武器	关于	这	脖子	的	这	昏暗	国王	,

她双臂环住那位肤色黝黑的国王的脖子，

[ænd; ənd] [sed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pliːdɪŋ] [tʃaɪld] :

and	said	with	the	voice	of	a	pleading	child	:
和	说	和	这	嗓音	的	一个	恳求	孩子	:

他用孩子哀求的语气说道：

" [naɪt] [hæz; həz] [kʌm] .

"	Night	has	come	.
"	夜晚	有	来	.

夜幕降临。

[let] [juː 'es][goʊ] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] [ɪn] [dɪs'gaɪz] .

Let	us	go	through	the	town	in	disguise	.
让	我们	去	通过	这	镇	在	伪装	.

让我们乔装打扮穿过小镇。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['wɪlɪŋ] ?

Are	you	willing	?
是	你	愿意的	?

你愿意吗?

" [hiː; hi] [ə'griːd] .

"	He	agreed	.
"	他	同意	.

他同意了。

[ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [lʊkt] [ðoʊ] [ðə; ði] ['lætɪs] ['ɪntuː][ðə; ði] [skwer]

She	ran	to	the	window	at	once	and	looked	though	the	lattice	into	the	square
她	跑	到	这	窗户	在	一次	和	看起来	尽管	这	格子	进入	这	正方形

[bɪ'loʊ] .

below	.
以下	.

她立刻跑到窗边，透过格子窗向下面的广场望去。

" [ə; eɪ] ['begər] [ɪz] ['laɪɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['pæləs] [wɔːl] .

"	A	beggar	is	lying	against	the	palace	wall	.
"	一个	乞丐	是	说谎	反对	这	宫殿	墙	.

"一个乞丐靠在宫墙边躺着。"

[gɪv] [hɪm; ɪm][jʊr; jər]['gɑːrmənts][ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm][ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['kæm(ə)l] - [her]

Give	him	your	garments	and	ask	him	in	exchange	for	his	camel	-	hair
给	他	你的	服装	和	问	他	在	交换	为了	他的	骆驼	-	头发

['tɜːrbən][ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːrs] [klɔːθ] [gɜːrt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [lɔɪnz] .

turban	and	the	coarse	cloth	girt	about	his	loins	.
头巾	和	这	粗	布	束	关于	他的	腰肉	.

把你的衣服给他，让他给你骆驼毛头巾和腰间系着的粗布带子。

[biː; bi] [kwɪk] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [dres] [maɪ'self] .

Be	quick	and	I	will	dress	myself	.
是	快的	和	我	将要	裙子	我	.

快点，我这就穿衣服。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæŋkwɪtɪŋ] - [hɔːl] ['dʒɔɪfəli] ['klæpɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][wʌn]

"	And	she	ran	out	of	the	banqueting	-	hall	joyfully	clapping	her	hands	one
"	和	她	跑	出去	的	这	宴会	-	大厅	欣喜地	鼓掌	她	双手	一

[ə'genst] [ðə; ði] ['ʌðər] .

against	the	other	.
反对	这	其他	.

"她高兴地拍着手跑出了宴会厅。"

['bælθəsɜ] [tʊk] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] ['lɪnɪn] ['tu:nɪk] [im'brɔidəd] [wɪð; wɪθ] [goʊld] [ænd; ənd] ['gɜ:rdɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ]
Balthasar took off his linen tunic embroidered with gold and girded himself with
巴尔塔萨 采取 离开 他的 亚麻布 束腰外衣 绣花 和 金子 和 加固 他自己 和
[ðə; ði] [skɜ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['begər] .
the skirt of the beggar .
这 裙子 的 这 乞丐 .

巴尔萨泽脱下绣有金线的亚麻长袍，披上乞丐的裙子。

[ˌaɪ 'ti:] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['ri:əl] [sleɪv] .
It gave him the look of a real slave .
它 给予 他 这 看 的 一个 真实的 奴隶 .

这让他看起来像个真正的奴隶。

[ðə; ði] [kwi:n] [su:n] [ˌri:ə'piəd] [drest] [ɪn] [ðə; ði] [blu:] ['si:mləs] ['gɑ:rmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [hu:]
The queen soon reappeared dressed in the blue seamless garment of the women who
这 女王 很快 再次出现 穿着 在 这 蓝色的 无缝的 服装 的 这 女性 WHO
[wɜ:rk] [ɪn] [ðə; ði] [fi:ldz] .
work in the fields .
工作 在 这 字段 .

女王很快再次出现，身穿田间劳作的妇女们穿的那种蓝色无缝服装。

“ [kʌm] !
“ Come !
“ 来 !

“来!

” [ʃi:; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

她说。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] ['drægd] ['bælθəsɜ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['kɒrɪdɔ:z] [tɔ:rdz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dɔ:r] [wɪtʃ]
And she dragged Balthasar along the narrow corridors towards a little door which
和 她 拖拽 巴尔塔萨 沿着 这 狭窄的 走廊 向 一个 小的 门 哪个
['oʊpənd] [ɑ:n] [ðə; ði] [fi:ldz] .
opened on the fields .
打开 在 这 字段 .

她拖着巴尔萨泽沿着狭窄的走廊走向一扇通往田野的小门。

[i:] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [dɑ:rk] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] ['bɔ:lkɪs] [lʊkt] ['veri] [smɔ:l]
The night was dark , and in the darkness of the night Balkis looked very small
这 夜晚 曾是 黑暗的 , 和 在 这 黑暗 的 这 夜晚 巴尔基斯 看起来 非常 小的
.
:
.

夜色漆黑，在夜色的映衬下，巴尔基斯显得非常渺小。

[ʃi:; ʃi] [led] ['bælθəsɜ] [tu:; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tævə:nz] [wer] ['weɪstrəlz] [ænd; ənd] [stri:t] ['pɔ:təz]
She led Balthasar to one of the taverns where wastrels and street porters
她 引领 巴尔塔萨 到 一 的 这 酒馆 在哪里 流浪者 和 街道 搬运工
['fɔ:r'gæðərd] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] ['prɔstɪˌtu:ts] .
foregathered along with prostitutes .
聚集 沿着 和 妓女 .

她领着巴尔萨泽来到一家酒馆，那里聚集着流浪汉、街头搬运工和妓女。

[ðə; ði] [tuː] [sæt] [daʊn] [æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] [ænd; ənd] [sɔː] [θruː] [ðə; ði] [faʊl] [er] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]

The	two	sat	down	at	a	table	and	saw	through	the	foul	air	by	the	light	of
这	二	卫星	向下	在	一个	桌子	和	锯	通过	这	犯规	空气	经过	这	光	的

[ə; eɪ] ['fetɪd] [læmp] ,

a	fetid	lamp	,
一个	恶臭	灯	,

两人在桌旁坐下，借着一盏散发着恶臭的灯，在污浊的空气中看清周围的一切。

[ʌn'kliːn] ['hjuːmən] [bruːts] [ə'tæk] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [fɪsts] [ænd; ənd] [naɪvz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɔːr]

unclean	human	brutes	attack	each	other	with	fists	and	knives	for	a	woman	or
不洁	人类	野蛮人	攻击	每个	其他	和	拳头	和	刀具	为了	一个	女士	或者

[ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [fər'mentɪd] ['lɪkər] ,

a	cup	of	fermented	liquor	,
一个	杯子	的	发酵	酒	,

肮脏的人类野兽为了一个女人或一杯发酵的酒，用拳头和刀子互相攻击。

[waɪl] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [klentʃt] [fɪsts] [snɔːd] ['ʌndər] [ðə; ði] [teiblz] .

while	others	with	clenched	fists	snored	under	the	tables	.
尽管	其他的	和	紧握	拳头	打鼾	在下面	这	表格	.

而其他人则紧握双拳，在桌子底下打着鼾。

[ðə; ði] ['tævərn] - ['kiːpər] , ['laɪɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] ['sækɪŋ] , [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['drʌŋkən] ['brɔːlərz]

The	tavern	-	keeper	,	lying	on	a	pile	of	sacking	,	watched	the	drunken	brawlers
这	酒馆	-	守门员	,	说谎	在	一个	桩	的	解雇	,	观看	这	醉	斗殴者

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pruːd(ə)nt] [aɪ] .

with	a	prudent	eye	.
和	一个	谨慎	眼睛	.

酒馆老板躺在一堆麻袋上，警惕地看着醉酒闹事的人们。

['bɔːlkɪs] , ['hævɪŋ] [siːn] [sʌm; səm][sɔːlt] [fɪʃ] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ræftəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['siːlɪŋ] , [sed]

Balkis	,	having	seen	some	salt	fish	hanging	from	the	rafters	of	the	ceiling	,	said
巴尔基斯	,	拥有	已见	一些	盐	鱼	绞刑	从	这	椽子	的	这	天花板	,	说

[tuː; tə][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] :

to	her	companion	:
到	她	伴侣	:

巴尔基斯看到一些咸鱼挂在天花板的椽子上，便对她的同伴说：

“ [aɪ] [mʌtʃ] [wɪʃ] [tuː; tə] [iːt] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [fɪʃ] [wɪð; wɪθ] ['paʊndɪd] ['ʌnjənz] .

“	I	much	wish	to	eat	one	of	these	fish	with	pounded	onions	.
”	我	很多	希望	到	吃	一	的	这些	鱼	和	猛击	洋葱	.

“我非常想吃一条配着捣碎洋葱的鱼。”

” ['bælθəsɝ] [geɪv] [ðə; ði]['ɔːrdər] .

”	Balthasar	gave	the	order	.
”	巴尔塔萨	给予	这	命令	.

巴尔塔萨下达了命令。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['iːtn] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [tuː; tə] [brɪŋ] ['mʌni] .

When	she	had	eaten	he	discovered	that	he	had	forgotten	to	bring	money	.
什么时候	她	有	吃	他	发现	那	他	有	被遗忘的	到	带来	钱	.

她吃完饭后，他才发现自己忘了带钱。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm; ɪm][noʊ] [kən'sɜːrn] ,

It	gave	him	no	concern	,
它	给予	他	不	忧虑	,

他对此毫不在意。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][slɪp] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wɪˈðaʊt] [ˈpeɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈrekənɪŋ]

for	he	thought	that	he	could	slip	out	with	her	without	paying	the	reckoning
为了	他	想法	那	他	可以	滑	出去	和	她	没有	付费	这	清算

.

:

.

因为他以为可以带着她溜走而不用付出代价。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈtævərn] - [ˈkiːpər] [bɑːrd] [ðer; ðər] [weɪ] , [ˈkɔːlɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [vaɪl] [sleɪv] [ænd; ənd][ə; eɪ]

But	the	tavern	-	keeper	barred	their	way	,	calling	them	a	vile	slave	and	a
但	这	酒馆	-	守门员	禁止	他们的	方式	,	呼叫	他们	一个	卑鄙的	奴隶	和	一个

[ˈwɜːrθləs] [ʃiː; ʃi] - [æs] .

worthless	she	-	ass	.
毫无价值	她	-	屁股	.

但酒馆老板拦住了他们的去路，骂他们是卑贱的奴隶和没用的母驴。

[ˈbælθəsɚ] [strʌk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bloʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɪst] .

Balthasar	struck	him	to	the	ground	with	a	blow	of	his	fist	.
巴尔塔萨	击	他	到	这	地面	和	一个	吹	的	他的	拳头	.

巴尔萨泽一拳将他打倒在地。

[ˌwerəˈpɑːn] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdrɪŋkəz] [druː] [ðer; ðər] [naɪvz] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ðəmˈselvz] [ɑːn]

Whereupon	some	of	the	drinkers	drew	their	knives	and	flung	themselves	on
于是	一些	的	这	饮酒者	画	他们的	刀具	和	扔	他们自己	在

[ðə; ði] [tuː] [stˈreɪndʒəz] .

the	two	strangers	.
这	二	陌生人	.

于是，一些酒客拔出刀子，扑向这两个陌生人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [blæk] [mæn] , [ˈsiːzɪŋ] [æn; ən] [ɪˈnɔːrməs] [ˈpes(ə)l] [juːst] [tuː; tə] [paʊnd] [iˈdʒɪpʃn] [ˈʌnjənz] ,

But	the	black	man	,	seizing	an	enormous	pestle	used	to	pound	Egyptian	onions	,
但	这	黑色的	男人	,	抓住	一个	巨大的	杵	用过的	到	磅	埃及人	洋葱	,

但那个黑人拿起一个用来捣碎埃及洋葱的巨大杵，

[nɑːkt] [daʊn] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈseɪlənts] [ænd; ənd] [fɔːrst] [ðə; ði] [ˈʌðər] [bæk] .

knocked	down	two	of	his	assailants	and	forced	the	others	back	.
敲门	向下	二	的	他的	袭击者	和	强制	这	其他的	后退	.

他击倒了两名袭击者，并将其他人逼退。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][ˈbɔːlkɪs] - [ˈbɑːdi][æz; əz]

And	all	the	while	he	was	conscious	of	the	warmth	of	Balkis	'	body	as
和	全部	这	尽管	他	曾是	有意识的	的	这	温暖	的	巴尔基斯	-	身体	作为

[ʃiː; ʃi] [ˈkaʊərd] [kloʊz] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] ;

she	cowered	close	against	him	;
她	畏缩	关闭	反对	他	;

他始终能感觉到巴尔基斯蜷缩在他身边时身体的温暖；

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm][ɪnˈvɪnsəb(ə)l] .

it	was	this	which	made	him	invincible	.
它	曾是	这	哪个	制成	他	无敌	.

正是这一点让他所向披靡。

[ðə; ði][ˈtævərn] - [ˈkiːpərz] [frendz] , [nɑːt] [ˈderɪŋ] [tuː; tə] [əˈproʊtʃ] [əˈgen] ,

The	tavern	-	keeper's	friends	,	not	daring	to	approach	again	,
这	酒馆	-	守门员	朋友们	,	不是	大胆	到	方法	再次	,

酒馆老板的朋友们不敢再靠近了，

[flʌŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːt] - [haʊs] ['dʒɑːrz][ʌv; əv][ɔɪl] , ['pjuːtər] ['ves(ə)lz]

flung	at	him	from	the	end	of	the	pot	-	house	jars	of	oil	,	pewter	vessels
扔	在	他	从	这	结尾	的	这	锅	-	房子	罐子	的	油	,	锡	船只

, ['bɜːrnɪŋ] [læmps] ,

,	burning	lamps	,
,	燃烧	灯	,

从陶罐房一端扔向他的是油罐、锡器、燃烧的油灯，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði][hjuːdʒ] [brɑːnz] ['kɔːldrən] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [hoʊl] [ʃiːp] [wʌz; wəz] ['stjuɪŋ] .

and	even	the	huge	bronze	cauldron	in	which	a	whole	sheep	was	stewing	.
和	甚至	这	巨大的	青铜	釜	在	哪个	一个	所有的	羊	曾是	炖	.

甚至还有一口巨大的青铜锅，里面炖着一整只羊。

[ðɪs] ['kɔːldrən] [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [kræʃ] [ɑːn] [bælθəsɝz] [hed] [ænd; ənd] [splɪt] [hɪz; ɪz] [skʌl] .

This	cauldron	fell	with	a	horrible	crash	on	Balthasar's	head	and	split	his	skull	.
这	釜	跌倒	和	一个	可怕	碰撞	在	巴尔塔萨的	头	和	分裂	他的	颅骨	.

这口大锅重重地砸在巴尔萨泽的头上，发出可怕的巨响，把他的头骨砸裂了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [stʊd] [æz; əz] [ɪf] [deɪzd] ,

For	a	moment	he	stood	as	if	dazed	,
为了	一个	片刻	他	站立	作为	如果	茫然	,

他愣在那里，仿佛有些不知所措。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌmənɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] [hiː; hi] [flʌŋ] [ðə; ði] ['kɔːldrən] [bæk] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔːrs]

and	then	summoning	all	his	strength	he	flung	the	cauldron	back	with	such	force
和	然后	召唤	全部	他的	力量	他	扔	这	釜	后退	和	这样的	力量

[ðæt] [ɪts] [weɪt] [wʌz; wəz] [ɪn'kriːst] ['tenfoʊld] .

that	its	weight	was	increased	tenfold	.
那	它是	重量	曾是	增加	十倍	.

然后他使出浑身解数，将大锅猛地扔了回去，力道之大，以至于大锅的重量增加了十倍。

[ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɜːrtl] ['met(ə)l][wʌz; wəz] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['rɔrz] [ænd; ənd]

The	shock	of	the	hurtling	metal	was	mingled	with	indescribable	roars	and
这	震惊	的	这	疾驰	金属	曾是	混合	和	无法形容	咆哮	和

[deθ] ['rætlz] .

death	rattles	.
死亡	嘎嘎作响	.

疾驰而来的金属撞击声中夹杂着难以形容的轰鸣和垂死的呻吟。

['prɑfɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'vaɪvəz] , [ænd; ənd] [fiərɪŋ] [ðæt] ['bɔːlkɪs] [maɪt] [biː; bi]['ɪndʒərd]

Profiting	by	the	terror	of	the	survivors	,	and	fearing	that	Balkis	might	be	injured
获利	经过	这	恐怖	的	这	幸存者	,	和	害怕	那	巴尔基斯	可能	是	受伤

,

,
,

他们利用幸存者的恐惧牟利，并且担心巴尔基斯可能会受伤，

[hiː; hi] [siːzd] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [fled] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði] ['saɪləns] [ænd; ənd]

he	seized	her	in	his	arms	and	fled	with	her	through	the	silence	and
他	查获	她	在	他的	武器	和	逃亡	和	她	通过	这	沉默	和

['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊnli] ['baɪweɪ] .

darkness	of	the	lonely	byways	.
黑暗	的	这	孤独	小路	.

他一把将她抱在怀里，带着她逃进了寂静黑暗的乡间小路。

[ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv] [naɪt] [ɪn'veləpt] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,

The	stillness	of	night	enveloped	the	earth	,
这	寂静	的	夜晚	被包裹	这	地球	,

夜幕降临，大地一片寂静。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [hɜːrd] [ðə; ði] ['klæmər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'raʊzərz] , [huː]

and	the	fugitives	heard	the	clamour	of	the	women	and	the	carousers	,	who
和	这	逃犯	听到	这	叫嚣	的	这	女性	和	这	狂欢者	,	WHO

[pər'suːd] [ðem; ðəm][æt; ət][hæp'hæzərd] ,

pursued	them	at	haphazard	,
追击	他们	在	偶然	,

逃亡者们听到了妇女和狂欢者的喧闹声，他们慌乱地追赶着他们。

[daɪ] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

die	away	in	the	darkness	.
死	离开	在	这	黑暗	.

在黑暗中消亡。

[suːn] [ðeɪ] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['drɪpɪŋ] [blʌd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fel]

Soon	they	heard	nothing	more	than	the	sound	of	dripping	blood	as	it	fell
很快	他们	听到	没有什么	更多的	比	这	声音	的	滴落	血	作为	它	跌倒

[frʌm; frəm][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv] ['bælθəsɚ] [ɑːn][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv]['bɔːlkɪs] .

from	the	brow	of	Balthasar	on	the	breast	of	Balkis	.
从	这	眉头	的	巴尔塔萨	在	这	胸部	的	巴尔基斯	.

很快，他们就什么也听不到了，只听到鲜血从巴尔萨泽的额头滴落到巴尔基斯的胸膛上的声音。

“ [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , ” [ðə; ði] [kwiːn] ['mɝːmɝd] .

“	I	love	you	,	”	the	queen	murmured	.
“	我	爱	你	,	”	这	女王	低声说道	.

“我爱你，”女王低声说道。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [klaʊd] [ðə; ði]

And	by	the	light	of	the	moon	as	it	emerged	from	behind	a	cloud	the
和	经过	这	光	的	这	月亮	作为	它	出现	从	在后面	一个	云	这

[kɪŋ] [sɔː] [ðə; ði] [waɪt] [ænd; ənd]['lɪkwɪd] ['reɪdiəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hæf] - [kloʊzd] [aɪz] .

king	saw	the	white	and	liquid	radiance	of	her	half	-	closed	eyes	.
国王	锯	这	白色的	和	液体	辐射	的	她	一半	-	关闭	眼睛	.

借着月光，当月光从云层后透出时，国王看到了她半闭着的眼睛里闪烁着白色水光。

[ðeɪ] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði][draɪ][bed][ʌv; əv][ə; eɪ] [striːm] ,

They	descended	the	dry	bed	of	a	stream	,
他们	下降	这	干燥	床	的	一个	溪流	,

他们沿着干涸的河床向下走去，

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [bælθəsɚz] [fʊt] [slɪpt] [ɑːn][ðə; ði] [mɔːs] [ænd; ənd] [ðeɪ] [fel] [tə'geðər] [lɔkt] [ɪn]

and	suddenly	Balthasar's	foot	slipped	on	the	moss	and	they	fell	together	locked	in
和	突然	巴尔塔萨的	脚	滑倒了	在	这	苔藓	和	他们	跌倒	一起	已锁定	在

[iːtʃ] ['ʌðɚz] [ɪm'breɪs] .

each	other's	embrace	.
每个	其他的	拥抱	.

突然，巴尔萨泽的脚在苔藓上滑了一下，两人一起摔倒在地，紧紧地拥抱在一起。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [sɪŋk] [fər'evər] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [vɔɪd] ,

They	seemed	to	sink	forever	into	a	delicious	void	,
他们	似乎	到	下沉	永远	进入	一个	可口的	空白	,

它们似乎永远沉入了一个美味的虚空之中。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['siːst] [tuː; tə][ɪg'zɪst][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

and	the	world	of	the	living	ceased	to	exist	for	them	.
和	这	世界	的	这	活的	停止	到	存在	为了	他们	.

对他们而言，生者的世界已不复存在。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [plʌndʒd] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪŋ] [fər'getflnəs] [ʌv; əv] [taɪm] , [speɪs] [ænd; ənd]

They	were	still	plunged	in	the	enchanting	forgetfulness	of	time	,	space	and
他们	是	仍然	暴跌	在	这	妖娆	健忘	的	时间	,	空间	和

['seprət] [ɪg'zɪstəns] ,

separate	existence	,
分离	存在	,

他们仍然沉浸在令人陶醉的遗忘时间、空间和个体存在的迷惘之中。

[wen] [æt; ət] ['deɪbreɪk] [ðə; ði] [gə'zelz] [keɪm] [tuː; tə] [drɪŋk] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɑːloʊz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

when	at	daybreak	the	gazelles	came	to	drink	out	of	the	hollows	among	the
什么时候	在	拂晓	这	瞪羚	来了	到	喝	出去	的	这	空心	之中	这

[stoʊnz] .

stones	.
石头	.

黎明时分，瞪羚们来到石头间的凹陷处饮水。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [bænd] [ʌv; əv] ['brɪgəndz] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [tuː] ['lʌvəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn]

At	that	moment	a	passing	band	of	brigands	discovered	the	two	lovers	lying	on
在	那	片刻	一个	通过	乐队	的	强盗	发现	这	二	恋人	说谎	在

[ðə; ði] [mɔːs] .

the	moss	.
这	苔藓	.

就在这时，一伙路过的强盗发现了躺在苔藓上的这对恋人。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [pʊr] , ” [ðeɪ] [sed] , “ [bʌt; bət] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [sel] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [greɪt] [praɪs] ,

“	They	are	poor	,	”	they	said	,	“	but	we	shall	sell	them	for	a	great	price	,
“	他们	是	贫穷的	,	”	他们	说	,	“	但	我们	将	卖	他们	为了	一个	伟大的	价格	,

“他们很穷，”他们说，“但我们会把他们高价卖掉。”

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [soʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] .

for	they	are	so	young	and	beautiful	.
为了	他们	是	所以	年轻的	和	美丽的	.

因为她们如此年轻漂亮。

” [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sə'raʊndɪd] [ðem; ðəm] ,

”	Upon	which	they	surrounded	them	,
”	之上	哪个	他们	包围	他们	,

他们围住了他们，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [baʊnd] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [taɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [æn; ən] [æs] [ænd; ənd]

and	having	bound	them	they	tied	them	to	the	tail	of	an	ass	and
和	拥有	边界	他们	他们	系	他们	到	这	尾巴	的	一个	屁股	和

[prə'siːdid] [ɑːn] [ðer; ðər] [wei] .

proceeded	on	their	way	.
继续	在	他们的	方式	.

他们把他们捆起来，绑在驴尾巴上，然后继续赶路。

[ðə; ði] [blæk] [mæn] [soʊ] [baʊnd] ['θretnd] [ðə; ði] ['brɪgəndz] [wɪð; wɪθ] [deθ] .

The	black	man	so	bound	threatened	the	brigands	with	death	.
这	黑色的	男人	所以	边界	威胁	这	强盗	和	死亡	.

被捆绑的黑人威胁要杀死强盗。

[bʌt; bət] ['bɔːlkɪs] , [huː] ['ʃɪvəd] [ɪn] [ðə; ði] [kuːl] , [freʃ] [er] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , ['oʊnli] [smaɪld] ,

But	Balkis	,	who	shivered	in	the	cool	,	fresh	air	of	the	morning	,	only	smiled	,
但	巴尔基斯	,	WHO	瑟瑟发抖	在	这	凉爽的	,	新鲜的	空气	的	这	早晨	,	仅有的	微笑	,

但巴尔基斯在清晨凉爽的空气中瑟瑟发抖，只是笑了笑。

[æz; əz] [ɪf] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'siːn] .

as	if	at	something	unseen	.
作为	如果	在	某物	看不见	.

仿佛在观察某种看不见的东西。

[ðeɪ] [træmp] [θruː] ['fraɪtf(ə)l] ['sɒlə,tjuːdz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv] [mɪd] - [deɪ] [meɪd] [ɪt'self] [felt] .

They	tramped	through	frightful	solitudes	until	the	heat	of	mid	-	day	made	itself	felt	.
他们	践踏	通过	可怕	孤独	直到	这	热	的	中	-	天	制成	本身	毛毡	.

他们跋涉在令人恐惧的荒凉之地，直到正午的酷热袭来。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [haɪ] [wen] [ðə; ði] ['brɪgəndz] [ʌn'baʊnd] [ðer; ðər] ['prizənəz] , [ænd; ənd] ,

The	sun	was	already	high	when	the	brigands	unbound	their	prisoners	,	and	,
这	太阳	曾是	已经	高的	什么时候	这	强盗	无界	他们的	囚犯	,	和	,

当强盗们解开俘虏的绳索时，太阳已经高高挂在天上了。

['letɪŋ] [ðem; ðəm] [sɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rɑːk] ,

letting	them	sit	in	the	shade	of	a	rock	,
出租	他们	坐	在	这	阴影	的	一个	岩石	,

让他们坐在岩石阴凉处，

[θruː] [ðem; ðəm] [sʌm; səm] ['moʊldi] [bred] [wɪtʃ] ['bælθəsɚ] [dis'deind] [tuː; tə] [tʌtʃ] [bʌt; bət] [wɪtʃ]

threw	them	some	mouldy	bread	which	Balthasar	disdained	to	touch	but	which
扔	他们	一些	发霉的	面包	哪个	巴尔塔萨	轻蔑	到	触碰	但	哪个

['bɔːlkɪs] [eɪt] ['griːdɪli] .

Balkis	ate	greedily	.
巴尔基斯	吃	贪婪地	.

有人扔给他们一些发霉的面包，巴尔塔扎不屑一顾，而巴尔基斯却贪婪地吃着。

[ʃiː; ʃi] [læft] .

She	laughed	.
她	笑了	.

她笑了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['brɪgənd] [tʃiːf] [æskt] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [læft] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] :

And	when	the	brigand	chief	asked	why	she	laughed	,	she	replied	:
和	什么时候	这	强盗	首席	问	为什么	她	笑了	,	她	回复	:

当旅长问她为什么笑时，她回答说：

“ [aɪ] [læf] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [juː; jʊ] [ɔːl] [hæŋd] . ”

“	I	laugh	at	the	thought	that	I	shall	have	you	all	hanged	.	”
“	我	笑	在	这	想法	那	我	将	有	你	全部	绞刑	.	”

“想到要把你们全都绞死，我就觉得好笑。”

“ [ɪn'diːd] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [tʃiːf] , “ [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['skʌləri]

“	Indeed	!	”	cried	the	chief	,	“	a	curious	assertion	in	the	mouth	of	a	scullery
“	的确	!	”	哭	这	首席	,	“	一个	好奇的	断言	在	这	嘴	的	一个	洗碗间

[wentʃ] [laɪk] [juː; jʊ] ,

wench	like	you	,
妖妇	喜欢	你	,

“真是！”酋长喊道，“你这样的厨房女佣，竟然说出这样的话，真是匪夷所思！”

[maɪ] [lʌv] !

my	love	!
我的	爱	!

亲爱的！

['daʊtləs] [juː; jʊ] [wɪl] [hæŋ] [juː 'es] [ɔːl] [baɪ] [eɪd] [ʌv; əv] [ðæt] ['blækəmɔːr] ['gælənt] [ʌv; əv] [jɔːrz] ?

Doubtless	you	will	hang	us	all	by	aid	of	that	blackamoor	gallant	of	yours	?
毫无疑问	你	将要	悬挂	我们	全部	经过	援助	的	那	黑人	英勇	的	你的	?

你一定会借助你那个黑人情人把我们都绞死吧?

” [æt; ət] [ðɪs] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ['bælθəsɚ] [fluː] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [reɪdʒ] ,

”	At	this	insult	Balthasar	flew	into	a	fearful	rage	,
”	在	这	侮辱	巴尔塔萨	飞翔	进入	一个	可怕	愤怒	,

“巴尔萨泽听到这番侮辱，勃然大怒，惊恐万分。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði]['brɪgənd] [ænd; ənd] [klʌtʃt] [hɪz; ɪz] [nek] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]

and	he	flung	himself	on	the	brigand	and	clutched	his	neck	with	such
和	他	扔	他自己	在	这	强盗	和	紧握	他的	脖子	和	这样的

['vaɪələns] [ðæt] [hiː; hi] ['nɪrli] ['stræŋgld] [hɪm; ɪm] .

violence	that	he	nearly	strangled	him	.
暴力	那	他	几乎	被勒死	他	.

他扑向强盗，用力掐住他的脖子，几乎把他勒死了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [druː] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd] [plʌndʒd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['bɑːdi][tuː; tə][ðə; ði] ['veri]

But	the	other	drew	his	knife	and	plunged	it	into	his	body	to	the	very
但	这	其他	画	他的	刀	和	暴跌	它	进入	他的	身体	到	这	非常

[hɪlt] .

hilt	.
剑柄	.

但另一个人拔出刀，将刀柄深深刺入他的身体。

[ðə; ði] [pʊr] [kɪŋ] [roʊld] [tuː; tə] [ɜːrθ] ,

The	poor	king	rolled	to	earth	,
这	贫穷的	国王	滚动	到	地球	,

可怜的国王滚落到地上，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ɑːn]['bɔːlkɪs][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [glæns] [hɪz; ɪz] [saɪt] ['feɪdɪd] .

and	as	he	turned	on	Balkis	a	dying	glance	his	sight	faded	.
和	作为	他	转向	在	巴尔基斯	一个	垂死	瞥一眼	他的	视线	褪色	.

他转身看向巴尔基斯，临终的一瞥后，他的视线便消失了。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III
三、

三

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][wʌz; wəz] [hɜːrd] [æn; ən] ['ʌprɔːr] [ʌv; əv][men] , ['hɔːrsɪz][ænd; ənd] ['wɛpənz] ,

At	this	moment	was	heard	an	uproar	of	men	,	horses	and	weapons	,
在	这	片刻	曾是	听到	一个	骚动	的	男人	,	马匹	和	武器	,

这时，传来一阵喧闹的人声、马匹声和武器声。

[ænd; ənd]['bɔːlkɪs] ['rɛkəgˌnaɪzd] [hɜːr; hər] ['trʌsti] ['æbnə] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]

and	Balkis	recognised	her	trusty	Abner	who	had	come	at	the	head	of
和	巴尔基斯	已确认	她	可靠	阿布纳	WHO	有	来	在	这	头	的

[hɜːr; hər] [gɑːrdz] [tuː; tə]['reskjuː] [hɪz; ɪz] [kwiːn] ,

her	guards	to	rescue	his	queen	,
她	守卫	到	救援	他的	女王	,

巴尔基斯认出了她忠实的侍卫阿布纳，正是他率领卫队前来营救他的王后。

[ʌv; əv] [huːz] [mɪ'stɪriəs] [ˌdɪsə'pɪrəns] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .

of	whose	mysterious	disappearance	he	had	heard	during	the	night	.
的	谁	神秘	消失	他	有	听到	期间	这	夜晚	.

他夜里听说了那个人神秘失踪的消息。

[θriː] [taɪmz] [hiː; hi] ['prɔsˌtreɪtid] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv]['bɔːlkɪs] ,

Three	times	he	prostrated	himself	at	the	feet	of	Balkis	,
三	时代	他	俯卧	他自己	在	这	脚	的	巴尔基斯	,

他三次匍匐在巴尔基斯的脚下，

[ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['lɪtər] [tuː; tə] [æd'væns] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [prɪ'perd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɜːr; hər]

and	ordered	the	litter	to	advance	which	had	been	prepared	to	receive	her
和	订购	这	垃圾	到	进步	哪个	有	到过	准备	到	收到	她

.

.
.

他命令抬轿子上前，轿子已经准备好接她了。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [ðə; ði] [gɑ:rdz] [baʊnd] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪgəndz] .

In	the	meantime	the	guards	bound	the	hands	of	the	brigands	.
在	这	与此同时	这	守卫	边界	这	双手	的	这	强盗	.

与此同时，卫兵们绑住了强盗们的双手。

[ðə; ði] [kwi:n] [tɜ:rnd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [tʃi:f] [ænd; ənd] [sed] ['dʒentli] :

The	queen	turned	towards	the	chief	and	said	gently	:
这	女王	转向	向	这	首席	和	说	轻轻地	:

女王转向首领，轻声说道：

“ [ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [ə'kju:z] [ˌem 'i:][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [meɪd] [ju:; jʊ][æn; ən]['aɪd(ə)l] ['prɑ:mɪs] , [maɪ] [frend] ,

“	You	cannot	accuse	me	of	having	made	you	an	idle	promise	,	my	friend	,
“	你	不能	控	我	的	拥有	制成	你	一个	闲置的	承诺	,	我的	朋友	,

朋友，你不能指责我给你许下空头支票，

[wen] [aɪ] [sed] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] [hæŋd] .

when	I	said	you	would	be	hanged	.
什么时候	我	说	你	会	是	绞刑	.

我说你会被绞死。

” [ðə; ði][meɪdʒ] - [ænd; ənd] - [ðə; ði] ['ju:nək] , [hu:] [stʊd] [bɪ'saɪd] ['æbnə] ,

”	The	mage	Sembobitis	and	Menkera	the	eunuch	,	who	stood	beside	Abner	,
”	这	法师	-	和	-	这	宦官	,	WHO	站立	旁	阿布纳	,

“法师森博比提斯和太监门克拉站在阿布纳旁边，

[geɪv] ['ʌtərəns] [tu:; tə]['terəb(ə)l] [kraɪz] [wen] [ðeɪ] [sɔ:] [ðer; ðər] [kɪŋ] ['laɪɪŋ] ['moʊʃnləs] [ɑ:n][ðə; ði]

gave	utterance	to	terrible	cries	when	they	saw	their	king	lying	motionless	on	the
给予	发声	到	糟糕的	哭泣	什么时候	他们	锯	他们的	国王	说谎	静止不动	在	这

[graʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] .

ground	with	a	knife	in	his	stomach	.
地面	和	一个	刀	在	他的	胃	.

当他们看到国王一动不动地躺在地上，腹部插着一把刀时，他们发出了可怕的哭喊声。

[ðeɪ] [reɪzd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] .

They	raised	him	with	great	care	.
他们	提高	他	和	伟大的	关心	.

他们把他抚养长大，非常细心。

- , [hu:] [wʌz; wəz] ['haɪli] [vɜ:rst] [ɪn][ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv] ['medɪs(ə)n] , [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi] [stɪl]

Sembobitis	,	who	was	highly	versed	in	the	science	of	medicine	,	saw	that	he	still
-	,	WHO	曾是	高度	精通	在	这	科学	的	药品	,	锯	那	他	仍然

[bri:ðd] .

breathed	.
呼吸	.

精通医学的森博比蒂斯发现他还在呼吸。

[hi:; hi] [ə'plaɪd] [ə; eɪ] ['tempəreri] ['bændɪdʒ] [waɪl] - [waɪpt] [ðə; ði] [foʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪŋz]

He	applied	a	temporary	bandage	while	Menkera	wiped	the	foam	from	the	king's
他	应用	一个	暂时的	绷带	尽管	-	擦拭	这	泡沫	从	这	国王的

[lɪps] .

lips	.
嘴唇	.

他给国王贴上了临时绷带，而门克拉则擦去了国王嘴唇上的泡沫。

[ðen] [ðeɪ] [baʊnd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ə; eɪ] [hɔ:rs] [ænd; ənd][led][hɪm; ɪm]['dʒentli][tu:; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv]

Then	they	bound	him	to	a	horse	and	led	him	gently	to	the	palace	of
然后	他们	边界	他	到	一个	马	和	引领	他	轻轻地	到	这	宫殿	的

[ðə; ði] [kwi:n] .

the	queen	.
这	女王	.

然后他们把他绑在马上，轻轻地把他带到王后的宫殿。

[fɔːr; fər] [ˌfɪfˈtiːn] [deɪz] [ˈbælθəsɚ] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈægəni] [ʌv; əv] [dɪˈlɪriəm] .

For	**fifteen**	**days**	**Balthasar**	**lay**	**in**	**the**	**agonies**	**of**	**delirium**	**.**
为了	十五	天	巴尔塔萨	躺	在	这	痛苦	的	谵妄	.

巴尔塔萨在谵妄的折磨中躺了十五天。

[hiː; hi] [reɪvd] [wɪˈðaʊt] [ˈsiːsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstiːmɪŋ] [ˈkɔːldrən] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːs] [ɪn][ðə; ði] [rəˈviːn] ,

He	**raved**	**without**	**ceasing**	**of**	**the**	**steaming**	**cauldron**	**and**	**the**	**moss**	**in**	**the**	**ravine**	**,**
他	赞不绝口	没有	停止	的	这	蒸煮	釜	和	这	苔藓	在	这	峡谷	,

他不停地咆哮着，谈论着冒着热气的坩埚和山谷里的青苔。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪnˈses(ə)ntli] [kraɪd] [əˈlaʊd] [fɔːr; fər]['bɔːlkɪs] .

and	**he**	**incessantly**	**cried**	**aloud**	**for**	**Balkis**	**.**
和	他	不已	哭	大声	为了	巴尔基斯	.

他不停地大声呼喊巴尔基斯的名字。

[æt; ət] [læst] , [ɑːn][ðə; ði] [ˌsɪksˈtiːnθ] [deɪ] ,

At	**last**	**,**	**on**	**the**	**sixteenth**	**day**	**,**
在	最后的	,	在	这	第十六	天	,

终于，在第十六天，

[hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [sɔː] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['bedsaɪd] - [ænd; ənd] - ,

he	**opened**	**his**	**eyes**	**and**	**saw**	**at**	**his**	**bedside**	**Sembobitis**	**and**	**Menkera**	**,**
他	打开	他的	眼睛	和	锯	在	他的	床头	-	和	-	,

他睁开眼睛，看到森博比蒂斯和门克拉坐在床边。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] [kwiːn] .

but	**he**	**did**	**not**	**see**	**the**	**queen**	**.**
但	他	做过	不是	看	这	女王	.

但他并没有见到女王。

“ [wer] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?

“	**Where**	**is**	**she**	**?**
”	在哪里	是	她	?

她在哪儿?

[wʌt] [ɪz][ʃiː; ʃi] ['duːɪŋ] ? ”

What	**is**	**she**	**doing**	**?**	**”**
什么	是	她	正在做	?	”

她在做什么?

“ [maɪ][lɔːrd] , ” [rɪˈplaɪd] - , “ [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈklɔzitid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] - . ”

“	**My**	**lord**	**,**	**”**	**replied**	**Menkera**	**,**	**“**	**she**	**is**	**closeted**	**with**	**the**	**King**	**of**	**Comagena**	**.**	**”**
”	我的	主	,	”	回复	-	,	“	她	是	隐秘的	和	这	国王	的	-	.	”

“大人，”门克拉回答说，“她与科马吉纳国王私通。”

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['daʊtləs] [ə'griːɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['mɜːrtʃəndaɪs] , ” ['ædɪd] [ðə; ði][seɪdʒ]

“	**They**	**are**	**doubtless**	**agreeing**	**to**	**an**	**exchange**	**of**	**merchandise**	**,**	**”**	**added**	**the**	**sage**
”	他们	是	毫无疑问	同意	到	一个	交换	的	商品	,	”	额外	这	圣人

- .

Sembobitis	**.**
-	.

“他们无疑是在同意进行商品交换，”睿智的森博比蒂斯补充道。

“ [bʌt; bət][biː; bi][nɑːt][soʊ] [dɪˈstɜːrbd] , [maɪ][lɔːrd] , [ɔːr][juː; jʊ] [wɪl] [ˌriːˈdʌbl] [jʊr; jər]['fiːvər] . ”

“	**But**	**be**	**not**	**so**	**disturbed**	**,**	**my**	**lord**	**,**	**or**	**you**	**will**	**redouble**	**your**	**fever**	**.**	**”**
”	但	是	不是	所以	不安	,	我的	主	,	或者	你	将要	加倍	你的	发烧	.	”

“但请不要如此惊慌，大人，否则您的烧会加重。”

“ [aɪ][mʌst; məst] [siː] [hɜːr; hər] , ” [kraɪd] ['bælθəsɚ] .

“	**I**	**must**	**see**	**her**	**,**	**”**	**cried**	**Balthasar**	**.**
”	我	必须	看	她	,	”	哭	巴尔塔萨	.

“我一定要见她！”巴尔塔扎喊道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fluː] [tɔːrdz] [ðə; ði] [əˈpɑːrtmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] ,

And	he	flew	towards	the	apartments	of	the	queen	,
和	他	飞翔	向	这	公寓	的	这	女王	,

他飞向了女王的寝宫，

[ænd; ənd] [ˈniːðər] [ðə; ði][seɪdʒ][nɔːr][ðə; ði] [ˈjuːnək] [kʊd; kəd] [rɪˈstreɪn] [hɪm; ɪm] .

and	neither	the	sage	nor	the	eunuch	could	restrain	him	.
和	两者都不	这	圣人	也不	这	宦官	可以	抑制	他	.

圣人和太监都无法阻止他。

[ɑːn] [ˈnɪrɪŋ] [ðə; ði] [ˈbedtʃeɪmbər] [hiː; hi] [bɪˈheld] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] - [kʌm] [fɔːrθ] [ˈkʌvərd]

On	nearing	the	bedchamber	he	beheld	the	King	of	Comagena	come	forth	covered
在	临近	这	卧室	他	观看	这	国王	的	-	来	前进	涵盖

[wɪð; wɪθ][goʊld][ænd; ənd] [ˈglɪtərɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [sʌn] .

with	gold	and	glittering	like	the	sun	.
和	金子	和	闪闪发光	喜欢	这	太阳	.

当他走到寝宫附近时，看见科马吉纳国王走了出来，浑身金光闪闪，如同太阳一般。

[ˈbɔːlkɪs] , [ˈsmaɪlɪŋ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [aɪz] [kloʊzd] , [leɪ] [ɑːn][ə; eɪ][ˈpɜːrp(ə)l] [kaʊtʃ] .

Balkis	,	smiling	and	with	eyes	closed	,	lay	on	a	purple	couch	.
巴尔基斯	,	微笑	和	和	眼睛	关闭	,	躺	在	一个	紫色的	长椅	.

巴尔基斯面带微笑，闭着眼睛，躺在紫色的沙发上。

“ [maɪ][ˈbɔːlkɪs] , [maɪ][ˈbɔːlkɪs] ！ ” [kraɪd] [ˈbælθəsɚ] .

“	My	Balkis	,	my	Balkis	!	”	cried	Balthasar	.
“	我的	巴尔基斯	,	我的	巴尔基斯	！	”	哭	巴尔塔萨	.

“我的巴尔基斯，我的巴尔基斯！”巴尔塔萨喊道。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][ˈiːv(ə)n][tɜːrn][hɜːr; hər] [hed] [bʌt; bət] [siːmd] [tuː; tə] [prəˈlɔːŋ] [ə; eɪ] [driːm] .

She	did	not	even	turn	her	head	but	seemed	to	prolong	a	dream	.
她	做过	不是	甚至	转动	她	头	但	似乎	到	延长	一个	梦	.

她甚至没有转头，似乎在延长梦境。

[ˈbælθəsɚ] [əˈproʊtʃt] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˈruːdli] [snætʃt] [əˈweɪ] .

Balthasar	approached	and	took	her	hand	which	she	rudely	snatched	away	.
巴尔塔萨	接近	和	采取	她	手	哪个	她	粗鲁地	抢夺	离开	.

巴尔萨泽走上前去，握住她的手，她却粗鲁地甩开了。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?

“	What	do	you	want	?
“	什么	做	你	想	?

你想要什么?

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

”	she	said	.
”	她	说	.

她说。

“ [duː][juː; jʊ][æsk] ?

“	Do	you	ask	?
“	做	你	问	?

你问吗?

” [ðə; ði] [blæk] [kɪŋ] [ˈænsər] , [ænd; ənd][bɜːrst][ˈɪntuː] [terz] .

”	the	black	king	answered	,	and	burst	into	tears	.
”	这	黑色的	国王	回答	,	和	爆裂	进入	眼泪	.

“黑国王回答道，随即嚎啕大哭起来。”

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪm; ɪm][hɜːr; hər][hɑːrd] , [kɑːm] [aɪz] .

She	turned	on	him	her	hard	,	calm	eyes	.
她	转向	在	他	她	难的	,	冷静的	眼睛	.

她转过头，用冷峻而平静的目光瞪着他。

[ðen] [hiː; hi] ['riəlaizd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] ['evriθɪŋ] ,

Then	he	realised	that	she	had	forgotten	everything	,
然后	他	意识到	那	她	有	被遗忘的	一切	,

然后他意识到她已经忘记了一切。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ri'maindid] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] .

and	he	reminded	her	of	the	night	of	the	stream	.
和	他	提醒	她	的	这	夜晚	的	这	溪流	.

他让她想起了溪边的那个夜晚。

“ [ɪn] [truːθ] , [maɪ][lɔːrd] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [tuː; tə] [wʌt] [juː; jʊ] [rɪ'fɜːr] .

“	In	truth	,	my	lord	,	”	said	she	,	“	I	do	not	know	to	what	you	refer	.
”	在	真相	,	我的	主	,	”	说	她	,	“	我	做	不是	知道	到	什么	你	参考	.

“说实话，大人，”她说，“我不知道您指的是什么。”

[ðə; ði] [waɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɑːm] [dʌz] [nɑːt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

The	wine	of	the	palm	does	not	agree	with	you	.
这	葡萄酒	的	这	棕榈	做	不是	同意	和	你	.

棕榈酒不适合你。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [driːmd] . ”

You	must	have	dreamed	.	”
你	必须	有	梦见	.	”

你一定是在做梦。

“ [wʌt] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [kɪŋ] , ['rɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] , “ [jʊr; jər] ['kɪsɪz] ,

“	What	,	”	cried	the	unhappy	king	,	wringing	his	hands	,	“	your	kisses	,
”	什么	,	”	哭	这	不开心	国王	,	拧干	他的	双手	,	“	你的	吻	,

“什么？”不幸的国王一边绞着双手一边喊道，“你的吻，

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪf] [wɪtʃ] [hæz; həz] [left] [ɪts] [mɑːrk][ɑːn][ˌem 'iː] , [ɑːr; ər] [ðiːz] [driːmz] ?

and	the	knife	which	has	left	its	mark	on	me	,	are	these	dreams	?
和	这	刀	哪个	有	左边	它是	标记	在	我	,	是	这些	梦境	?

那把在我身上留下伤痕的刀，这些都是梦吗?

” [ʃiː; ʃi] [roʊz] ; [ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ɑːn][hɜːr; hər] [roʊb] [meɪd] [ə; eɪ] [saʊnd] [æz; əz][ʌv; əv][heɪl][ænd; ənd]

”	She	rose	;	the	jewels	on	her	robe	made	a	sound	as	of	hail	and
”	她	玫瑰	;	这	珠宝	在	她	长袍	制成	一个	声音	作为	的	冰雹	和

[flæʃt] [fɔːrθ] ['laɪtnɪŋ] .

flashed	forth	lightnings	.
闪光灯	前进	闪电	.

她站了起来；她长袍上的珠宝发出冰雹般的声响，并闪现出闪电。

“ [maɪ][lɔːrd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['aʊər] [maɪ]['kaʊns(ə)l] [ə'semblz] .

“	My	lord	,	”	she	said	,	“	it	is	the	hour	my	council	assembles	.
”	我的	主	,	”	她	说	,	“	它	是	这	小时	我的	理事会	组装	.

“大人，”她说，“现在是我的议会开会时间。”

[aɪ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] ['liːʒər] [tuː; tə] [ɪn'tɜːrprət] [ðə; ði] [driːmz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['sʌfərɪŋ] [breɪn] .

I	have	not	the	leisure	to	interpret	the	dreams	of	your	suffering	brain	.
我	有	不是	这	闲暇	到	解释	这	梦境	的	你的	痛苦	脑	.

我没有闲暇去解读你那饱受折磨的大脑所作的梦境。

[teɪk] [sʌm; səm] [rɪ'poʊz] .

Take	some	repose	.
拿	一些	休息	.

休息一下。

[ˌfer'wel] .

Farewell	.
告别	.

告别。

" ['bælθəsɝ] [felt] [hɪm'self] ['sɪŋkɪŋ] ,
" Balthasar felt himself sinking ,
" 巴尔塔萨 毛毡 他自己 下沉 ,

巴尔萨泽感到自己正在下沉，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [su'pri:m] ['efərt] [nɑ:t][tu:; tə] [bɪ'treɪ] [hɪz; ɪz] ['wi:knəs] [tu:; tə] [ðɪs] ['wɪkɪd] ['wʊmən]
but with a supreme effort not to betray his weakness to this wicked woman
但 和 一个 最高 努力 不是 到 背叛 他的 弱点 到 这 邪恶 女士
,
,
,

但他竭尽全力不让自己的软弱暴露在这个恶毒的女人面前。

[hi:; hi][ræn][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] [wer] [hi:; hi] [fel] [ɪn][ə; eɪ] [swu:n] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wu:nd] [ˌɑ:r 'i:] - ['oʊpənd]
he ran to his room where he fell in a swoon and his wound re - opened
他 跑 到 他的 房间 在哪里 他 跌倒 在 一个 昏厥 和 他的 伤口 关于 - 打开
.
:
.

他跑回房间，随即昏倒在地，伤口再次裂开。

[ˌaɪ 'vi:]
IV
第四

第四

[fɔ:r; fər] [θri:] [wi:ks] [hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ænd; ənd][æz; əz][wʌn] [ded] ,
For three weeks he remained unconscious and as one dead ,
为了 三 周 他 剩余 无意识 和 作为 一 死的 ,

他昏迷了三个星期，如同死人一般。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['twenti] - ['sekənd] [deɪ] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] , [hi:; hi] [si:zd] [ðə; ði][hænd]
but having on the twenty - second day recovered his senses , he seized the hand
但 拥有 在 这 二十 - 第二 天 恢复 他的 感官 , 他 查获 这 手
[ʌv; əv] - ,
of Sembobitis ,
的 - ,

但到了第二十二天，他恢复了意识，抓住了森博比蒂斯的手。

[hu:] , [wɪð; wɪθ] - , [wɑ:tʃt] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [kraɪd] , ['wi:pɪŋ] :
who , with Menkera , watched over him , and cried , weeping :
WHO , 和 - , 观看 超过 他 , 和 哭 , 哭泣 :

她和门克拉一起守护着他，哭泣不止：

" [oʊ] , [maɪ] [frendz] , [haʊ] ['hæpi] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ,
" O , my friends , how happy you are ,
" 哦 , 我的 朋友们 , 如何 快乐的 你 是 ,

"哦，我的朋友们，你们多么幸福啊！"

[wʌn][tu:; tə][bi:; bi][oʊld][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][oʊld] .
one to be old and the other the same as old .
一 到 是 老的 和 这 其他 这 相同的 作为 老的 .

一个老旧，另一个也和老旧一样。

[bʌt; bət][noʊ] !
But no !
但 不 !

但是，不！

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['hæpinəs] [ɑ:n] [ɜ:rθ] , ['evriθɪŋ] [ɪz][bæd] ,
there is no happiness on earth , everything is bad ,
那里 是 不 幸福 在 地球 , 一切 是 坏的 ,

世上没有幸福，一切都很糟糕。

[fɔːr; fər] [lʌv] [ɪz][æn; ən]['iːv(ə)l][ænd; ənd]['bɔːlkɪs][ɪz] ['wɪkɪd] . ”

for	love	is	an	evil	and	Balkis	is	wicked	.	”
为了	爱	是	一个	邪恶的	和	巴尔基斯	是	邪恶	.	”

因为爱情是邪恶的，而巴尔基斯是邪恶的。

“ ['wɪzdəm] [kən'fəːz] ['hæpinəs] , ” [rɪ'plaɪd] - .

“	Wisdom	confers	happiness	,	”	replied	Sembobitis	.
”	智慧	授予	幸福	,	”	回复	-	.

“智慧带来幸福，”森博比蒂斯回答道。

“ [aɪ] [wɪl] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['bælθəsɝ] .

“	I	will	try	it	,	”	said	Balthasar	.
”	我	将要	尝试	它	,	”	说	巴尔塔萨	.

“我会试试，”巴尔塔萨说。

“ [bʌt; bət][let][ˌjuː 'es][dɪ'pɑːrt][æt; ət][wʌns][fɔːr; fər][ˌiːθi'oʊpiə] .

“	But	let	us	depart	at	once	for	Ethiopia	.
”	但	让	我们	离开	在	一次	为了	埃塞俄比亚	.

“但让我们立刻启程前往埃塞俄比亚吧。”

” [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][lɔːst][ɔːl][hiː; hi] [lʌvd] [hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] ['kɑːnsɪkreɪt] [hɪm'self]

”	And	as	he	had	lost	all	he	loved	he	resolved	to	consecrate	himself
”	和	作为	他	有	丢失的	全部	他	喜爱	他	已解决	到	供奉	他自己

[tuː; tə] ['wɪzdəm] [ænd; ənd][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][meɪʤ] .

to	wisdom	and	to	become	a	mage	.
到	智慧	和	到	变得	一个	法师	.

“由于失去了所有他所爱的人，他决心献身于智慧，成为一名魔法师。”

[ɪf] [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [geɪv] [hɪm; ɪm][noʊ] [ɪ'speʃl] ['pleʒər] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [liːst] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

If	this	decision	gave	him	no	especial	pleasure	it	at	least	restored	to	him
如果	这	决定	给予	他	不	特别的	乐趣	它	在	至少	恢复	到	他

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [træŋ'kwɪlətɪ] .

something	of	tranquillity	.
某物	的	宁静	.

即使这个决定没有给他带来特别的快乐，至少也让他恢复了一些平静。

['evrɪ] ['iːvnɪŋ] ,

Every	evening	,
每一个	晚上	,

每天晚上，

['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['terəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pæləs] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][seɪdʒ] - [ænd; ənd]

seated	on	the	terrace	of	his	palace	in	company	with	the	sage	Sembobitis	and
坐着	在	这	阳台	的	他的	宫殿	在	公司	和	这	圣人	-	和

- [ðə; ði] ['juːnək] ,

Menkera	the	eunuch	,
-	这	宦官	,

他与贤者森博比蒂斯和太监门克拉一起坐在宫殿的露台上，

[hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði][pɑːm] - [triːz] ['stændɪŋ] ['moʊʃnləs] [ə'genst] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,

he	gazed	at	the	palm	-	trees	standing	motionless	against	the	horizon	,
他	凝视	在	这	棕榈	-	树木	常设	静止不动	反对	这	地平线	,

他凝视着地平线上静静伫立的棕榈树，

[ɔːr] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['krɔkədailz] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [floʊt] [daʊn] [ðə; ði] [naɪl] [laɪk] [trʌŋks]

or	watched	the	crocodiles	by	the	light	of	the	moon	float	down	the	Nile	like	trunks
或者	观看	这	鳄鱼	经过	这	光	的	这	月亮	漂浮	向下	这	尼罗河	喜欢	树干

[ʌv; əv] [triːz] .

of	trees	.
的	树木	.

或者在月光下观看鳄鱼像树干一样顺着尼罗河漂流而下。

“ [wʌn] ['nevər] ['wiəriz] [ʌv; əv][əd'maɪərɪŋ][ðə; ði] ['bju:ti:z] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , ” [sed] - .

“	One	never	wearies	of	admiring	the	beauties	of	Nature	,	”	said	Sembobitis	.
”	一	绝不	疲惫	的	钦佩	这	美女	的	自然	,	”	说	-	.

“欣赏大自然的美丽永远不会让人厌倦，”森博比蒂斯说道。

“ ['daʊtləs] , ” [sed] ['bælθəsɔ] ,

“	Doubtless	,	”	said	Balthasar	,
”	毫无疑问	,	”	说	巴尔塔萨	,

“毫无疑问，”巴尔塔萨说道。

“ [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['ʌðər] [θɪŋz] [ɪn] ['neɪtʃər] [mɔ:r] ['bju:tɪf(ə)l] ['i:v(ə)n][ðæn; ðən][pɑ:m] - [tri:z]

“	but	there	are	other	things	in	Nature	more	beautiful	even	than	palm	-	trees
”	但	那里	是	其他	事物	在	自然	更多的	美丽的	甚至	比	棕榈	-	树木

[ænd; ənd] ['krɔkədailz] .

and	crocodiles	.
和	鳄鱼	.

“但是，大自然中还有其他比棕榈树和鳄鱼更美丽的事物。”

” [ðɪs] [hi:; hi] [sed] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]['bɔ:lkɪs] .

”	This	he	said	thinking	of	Balkis	.
”	这	他	说	思维	的	巴尔基斯	.

“他一边说着，一边想起了巴尔基斯。”

[bʌt; bət] - , [hu:] [wʌz; wəz][oʊld] , [sed] :

But	Sembobitis	,	who	was	old	,	said	:
但	-	,	WHO	曾是	老的	,	说	:

但年迈的森博比蒂斯说：

“ [ðer; ðər][ɪz][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði] [fə'nɑ:mɪnən] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪzɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪl] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]

“	There	is	of	course	the	phenomenon	of	the	rising	of	the	Nile	which	I	have
”	那里	是	的	课程	这	现象	的	这	上升	的	这	尼罗河	哪个	我	有

[ɪk'spleɪnd] .

explained	.
解释	.

“当然，还有尼罗河水位上升的现象，我已经解释过了。”

[mæn][ɪz] [kri'eɪtɪd] [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] . ”

Man	is	created	to	understand	.	”
男人	是	创建	到	理解	.	”

人天生具有理解力。

“ [hi:; hi][ɪz] [kri'eɪtɪd] [tu:; tə] [lʌv] , ” [rɪ'plaɪd] ['bælθəsɔ] ['saɪɪŋ] .

“	He	is	created	to	love	,	”	replied	Balthasar	sighing	.
”	他	是	创建	到	爱	,	”	回复	巴尔塔萨	叹息	.

“他生来就是为了爱，”巴尔萨泽叹了口气回答道。

“ [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [ɪk'spleɪnd] . ”

“	There	are	things	which	cannot	be	explained	.	”
”	那里	是	事物	哪个	不能	是	解释	.	”

有些事情是无法解释的。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [meɪ] [ðoʊz] [bi:; bi] ? ” [æskt] - .

“	And	what	may	those	be	?	”	asked	Sembobitis	.
”	和	什么	可能	那些	是	?	”	问	-	.

“那会是什么呢？”森博比蒂斯问道。

“ [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['tri:z(ə)n] , ” [ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'plaɪd] .

“	A	woman's	treason	,	”	the	king	replied	.
”	一个	女性的	叛国罪	,	”	这	国王	回复	.

“这是女人的叛国罪，”国王回答道。

['bælθəsɝ] , [haʊ'evər] , ['hævɪŋ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [meɪdʒ] ,

Balthasar	**,**	**however**	**,**	**having**	**decided**	**to**	**become**	**a**	**mage**	**,**
巴尔塔萨	,	然而	,	拥有	决定	到	变得	一个	法师	,

然而，巴尔萨泽决定成为一名法师，

[hæd; həd] [ə; eɪ] ['taʊər] [bɪlt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [di'səːnd] ['meni]

had	**a**	**tower**	**built**	**from**	**the**	**summit**	**of**	**which**	**might**	**be**	**discerned**	**many**
有	一个	塔	建造	从	这	首脑	的	哪个	可能	是	辨别	许多

['kiŋdəmz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['speɪsɪz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .

kingdoms	**and**	**the**	**infinite**	**spaces**	**of**	**Heaven**	**.**
王国	和	这	无限	空间	的	天堂	.

曾建有一座塔，从塔顶可以眺望许多王国和无垠的天界。

[ðə; ði] ['taʊər] [wʌz; wəz] [kən'strʌktɪd] [ʌv; əv] [brɪk] [ænd; ənd] [roʊz] [haɪ] [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðər] ['taʊərz] .

The	**tower**	**was**	**constructed**	**of**	**brick**	**and**	**rose**	**high**	**above**	**all**	**other**	**towers**	**.**
这	塔	曾是	建造	的	砖	和	玫瑰	高的	多于	全部	其他	塔楼	.

这座塔是用砖砌成的，高耸入云，远超其他所有塔楼。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [noʊ] [les] [ðæn; ðən] [tuː] ['jɪrz] [tuː; tə] [bɪld] ,

It	**took**	**no**	**less**	**than**	**two**	**years**	**to**	**build**	**,**
它	采取	不	较少的	比	二	年	到	建造	,

建造这座建筑至少花了两年时间。

[ænd; ənd] ['bælθəsɝ] [ɪk'spendɪd] [ɪn] [ɪts] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] ['treʒər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] , [hɪz; ɪz]

and	**Balthasar**	**expended**	**in**	**its**	**construction**	**the**	**entire**	**treasure**	**of**	**the**	**king**	**,**	**his**
和	巴尔塔萨	已支出	在	它是	建造	这	全部的	宝藏	的	这	国王	,	他的

['fɑːðər] .

father	**.**
父亲	.

巴尔萨泽为了建造这座宫殿，耗尽了他父亲国王的全部财富。

['evri] [naɪt] [hiː; hi] [klaɪmd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðɪs] ['taʊər] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [hiː; hi] ['stʌdid] [ðə; ði]

Every	**night**	**he**	**climbed**	**to**	**the**	**top**	**of**	**this**	**tower**	**and**	**there**	**he**	**studied**	**the**
每一个	夜晚	他	攀登	到	这	顶部	的	这	塔	和	那里	他	研究	这

['hevəns] ['ʌndər] [ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪdʒ] - .

heavens	**under**	**the**	**guidance**	**of**	**the**	**sage**	**Sembobitis**	**.**
天	在下面	这	指导	的	这	圣人	-	.

每天晚上，他都会爬到这座塔顶，在贤者森博比提斯的指导下研究天象。

" [ðə; ði] [ˌkɑːnstə'leɪʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hevəns] [dɪs'kloʊz] ['aʊər; ɑːr] ['destəni] , " [sed] - .

"	**The**	**constellations**	**of**	**the**	**heavens**	**disclose**	**our**	**destiny**	**,**	**"**	**said**	**Sembobitis**	**.**
"	这	星座	的	这	天	透露	我们的	命运	,	"	说	-	.

“天上的星座揭示了我们的命运，”森博比蒂斯说道。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] :

And	**he**	**replied**	**:**
和	他	回复	:

他回答说：

" [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ˌnevərðə'les] [ðæt] [ðiːz] [saɪnz] [ɑːr; ər] [əb'skjʊr] .

"	**It**	**must**	**be**	**admitted**	**nevertheless**	**that**	**these**	**signs**	**are**	**obscure**	**.**
"	它	必须	是	承认	尽管如此	那	这些	标志	是	朦胧	.

“然而必须承认的是，这些迹象是模糊不清的。”

[bʌt; bət] [waɪl] [aɪ] ['stʌdi] [ðem; ðəm] [aɪ] [fər'get] ['bɔːlkɪs] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [buːn] .

But	**while**	**I**	**study**	**them**	**I**	**forget**	**Balkis**	**,**	**and**	**that**	**is**	**a**	**great**	**boon**	**.**
但	尽管	我	学习	他们	我	忘记	巴尔基斯	,	和	那	是	一个	伟大的	恩惠	.

但是，当我研究它们的时候，我就忘记了巴尔基斯，这真是件好事。

" [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [trʊθs] [moʊst] ['juːsf(ə)l] [tuː; tə] [noʊ] ,

"	**And**	**among**	**truths**	**most**	**useful**	**to**	**know**	**,**
"	和	之中	真相	最多	有用	到	知道	,

“在最有用的真理中，

[ðə; ði][meɪdʒ] [tɔːt] [ðæt] [ðə; ði][stɑːrz][ɑːr; ər] [fɪkst] [laɪk] [neɪlz][ɪn][ðə; ði] [ɑːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,

the	mage	taught	that	the	stars	are	fixed	like	nails	in	the	arch	of	the	sky	,
这	法师	教授	那	这	明星	是	固定的	喜欢	指甲	在	这	拱	的	这	天空	,

法师教导说，星星就像钉子一样固定在天空的拱形轨道上。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][faɪv] [p'lænɪts] , ['neɪmli] : [bel] , ['mɛroʊˌdæk] , [ænd; ənd]['niːboʊ] , [wɪtʃ]

and	that	there	are	five	planets	,	namely	:	Bel	,	Merodach	,	and	Nebo	,	which
和	那	那里	是	五	行星	,	即	:	贝尔	,	梅罗达赫	,	和	尼波	,	哪个

[ɑːr; ər] [meɪl] ,

are	male	,
是	男性	,

并且有五颗行星，分别是：贝尔、梅罗达赫和尼波，它们都是阳性行星。

[waɪl] [sɪn][ænd; ənd] [mɪ'lɪtə] [ɑːr; ər] ['fiːmeɪl] .

while	Sin	and	Mylitta	are	female	.
尽管	罪	和	米莉塔	是	女性	.

而 Sin 和 Mylitta 都是女性。

“ ['sɪlvər] , ” [hiː; hi] ['fɜːrðər] [ɪk'spleɪnd] , “ [ˌkɔris'pɔndz] [tuː; tə][sɪn] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [muːn] , ['aɪərn]

“	Silver	,	”	he	further	explained	,	“	corresponds	to	Sin	,	which	is	the	moon	,	iron
“	银	,	”	他	更远	解释	,	“	对应	到	罪	,	哪个	是	这	月亮	,	铁

[tuː; tə]['mɛroʊˌdæk] ,

to	Merodach	,
到	梅罗达赫	,

他进一步解释说：“银对应于辛（Sin），辛是月亮；铁对应于梅罗达赫（Merodach）。”

[ænd; ənd][tɪn][tuː; tə][bel] .

and	tin	to	Bel	.
和	锡	到	贝尔	.

以及运往贝尔的锡。

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜːrði] ['bælθəsɚ] ['ænsər] : “ [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [aɪ] [wɪʃ]

”	And	the	worthy	Balthasar	answered	:	“	Such	is	the	kind	of	knowledge	I	wish
”	和	这	值得	巴尔塔萨	回答	:	“	这样的	是	这	种类	的	知识	我	希望

[tuː; tə][ə'kwaɪər] .

to	acquire	.
到	获得	.

而可敬的巴尔萨泽回答说：“这正是我渴望获得的知识。”

[waɪl] [aɪ] ['stʌdi] [ə'strɑːnəmi] [aɪ] [θɪŋk] ['niːðər] [ʌv; əv]['bɔːlkɪs][nɔːr] ['eniθɪŋ] [els] [ɑːn] [ɜːrθ] .

While	I	study	astronomy	I	think	neither	of	Balkis	nor	anything	else	on	earth	.
尽管	我	学习	天文学	我	思考	两者都不	的	巴尔基斯	也不	任何事物	别的	在	地球	.

虽然我学习天文学，但我既不考虑巴尔基斯，也不考虑地球上的任何事物。

[ðə; ði]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz][ɑːr; ər] [bɛnɪfɪʃənt] ; [ðeɪ] [kiːp] [men][frʌm; frəm] ['θɪŋkɪŋ] .

The	sciences	are	benificent	;	they	keep	men	from	thinking	.
这	科学	是	宏伟的	;	他们	保持	男人	从	思维	.

科学很伟大；它们使人们停止思考。

[tiːtʃ] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] , - ,

Teach	me	the	knowledge	,	Sembobitis	,
教	我	这	知识	,	-	,

森博比蒂斯，请教我这门学问。

[wɪtʃ] [dis'trɔiz] [ɔːl] ['fiːlɪŋ] [ɪn][men][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [reɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [greɪt] ['ɑːnər] [ə'mʌŋ] [maɪ]

which	destroys	all	feeling	in	men	and	I	will	raise	you	to	great	honour	among	my
哪个	摧毁	全部	感觉	在	男人	和	我	将要	增加	你	到	伟大的	荣誉	之中	我的

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

它会摧毁男人的所有感情，而我将使你在我的人民中获得极高的荣誉。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['riːz(ə)n] [ðæt] - [tɔːt] [ðə; ði] [kɪŋ] ['wɪzdəm] .
" **This was the reason that Sembobitis taught the king wisdom .**
" 这 曾是 这 原因 那 - 教授 这 国王 智慧 .

“这就是森博比蒂斯教导国王智慧的原因。”

[hiː; hi] [tɔːt] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['paʊər] [ʌv; əv] [ˌɪnkæn'teɪʃn] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]
He taught him the power of incantation , according to the principles of
他 教授 他 这 力量 的 咒语 , 根据 到 这 原则 的
- , [goʊbriːəz][ænd; ənd] - .
Astrampsychos , Gobryas and Pazatas .
- , 戈布里亚斯 和 - .

他按照阿斯特拉姆普西科斯、戈布里亚斯和帕扎塔斯的原则，教给他咒语的力量。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] ['bælθəsɝ] ['stʌdid] [ðə; ði] [twelv] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] , [ðə; ði] [les] [hiː; hi]
And the more Balthasar studied the twelve houses of the sun , the less he
和 这 更多的 巴尔塔萨 研究 这 十二 房屋 的 这 太阳 , 这 较少的 他
[θɔːt] [ʌv; əv]['bɔːlkɪs] ,
thought of Balkis ,
想法 的 巴尔基斯 ,

巴尔萨泽越是研究太阳的十二宫，就越是想不起巴尔基斯。

[ænd; ənd] - , [əb'zəviŋ, ɔb-] [ðɪs] , [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [dʒɔɪ] .
and Menkera , observing this , was filled with a great joy .
和 - , 观察 这 , 曾是 已填 和 一个 伟大的 喜悦 .

门克拉看到这一幕，心中充满了喜悦。

“ [ək'nɑːlɪdʒ] , [maɪ][lɔːrd] , [ðæt] [kwiːn] ['bɔːlkɪs] ['ʌndər] [hɜːr; hər]['goʊldən] [roʊbz] [hæz; həz]['lɪt(ə)l]
“ Acknowledge , my lord , that Queen Balkis under her golden robes has little
“ 承认 , 我的 主 , 那 女王 巴尔基斯 在下面 她 金的 长袍 有 小的
['kloʊvn; 'kloʊvən] [fiːt] [laɪk] [ə; eɪ] ['goʊts] . ”
cloven feet like a goat's . ”
裂瓣 脚 喜欢 一个 山羊的 . ”

“大人，请您承认，巴尔基斯王后金色长袍下藏着像山羊一样的分趾小脚。”

“ [huː] ['evər] [toʊld][juː; jʊ] [sʌtʃ] ['nɑːnsens] ? ” [æskt] [ðə; ði] [kɪŋ] .
“ Who ever told you such nonsense ? ” asked the King .
“ WHO 曾经 讲述 你 这样的 废话 ? ” 问 这 国王 .

国王问道：“是谁跟你说了这种胡话？”

“ [maɪ][lɔːrd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['kɑːmən] [rɪ'pɔːrt] [bəuθ][ɪn] ['ʃiːbə] [ænd; ənd][ˌiːθi'oʊpiə] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]
“ My lord , it is the common report both in Sheba and Ethiopia , ” replied the
“ 我的 主 , 它 是 这 常见的 报告 两个都 在 示巴 和 埃塞俄比亚 , ” 回复 这
['juːnək] .
eunuch .
宦官 .

“大人，示巴和埃塞俄比亚都有这样的说法，”太监回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [sed] [ðæt] [kwiːn] ['bɔːlkɪs][hæz; həz][ə; eɪ] ['ʃægi] [leg][ænd; ənd][ə; eɪ] [fʊt] [meɪd]
“ It is universally said that Queen Balkis has a shaggy leg and a foot made
“ 它 是 普遍地 说 那 女王 巴尔基斯 有 一个 毛茸茸 腿 和 一个 脚 制成
[ʌv; əv] [tuː] [blæk] [hɔːrnz] .
of two black horns .
的 二 黑色的 角 .

“人们普遍认为巴尔基斯女王有一条毛茸茸的腿，一只脚是由两只黑色的角组成的。”

" ['bælθəsɝ] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
" Balthasar shrugged his shoulders .
" 巴尔塔萨 耸了耸肩 他的 肩膀 .

巴尔萨泽耸了耸肩。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [legz] [ænd; ənd] [fiːt] [ʌv; əv] ['bɔːlkɪs] [wɜːr; wər] [laɪk] [ðə; ði] [legz] [ænd; ənd] [fiːt] [ʌv; əv]

He	knew	that	the	legs	and	feet	of	Balkis	were	like	the	legs	and	feet	of
他	知道	那	这	腿	和	脚	的	巴尔基斯	是	喜欢	这	腿	和	脚	的

[ɔːl] ['ʌðər] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['pɜːrfɪkt] [ɪn] [ðer; ðər] ['bjuːti] .

all	other	women	and	perfect	in	their	beauty	.
全部	其他	女性	和	完美的	在	他们的	美丽	.

他知道巴尔基斯的腿和脚与其他所有女人的腿和脚一样，美丽完美。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [mɪr] [aɪ'diːə] [spɔɪld] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd]

And	yet	the	mere	idea	spoiled	the	remembrance	of	her	whom	he	had
和	然而	这	仅仅	主意	被宠坏了	这	纪念	的	她	谁	他	有

[soʊ] ['greɪtli] [lʌvd] .

so	greatly	loved	.
所以	非常	喜爱	.

然而，仅仅是这个想法就破坏了他对那个他深爱的女人的回忆。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['griːvəns] [ə'genst] ['bɔːlkɪs] [ðæt] [hɜːr; hər] ['bjuːti] [wʌz; wəz] [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['blemɪʃ] [ɪn]

He	felt	a	grievance	against	Balkis	that	her	beauty	was	not	without	blemish	in
他	毛毡	一个	不满	反对	巴尔基斯	那	她	美丽	曾是	不是	没有	缺陷	在

[ðə; ði] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

the	imagination	of	those	who	knew	nothing	about	it	.
这	想像力	的	那些	WHO	知道	没有什么	关于	它	.

他感到对巴尔基斯心怀不满，因为在那些对她一无所知的人的想象中，她的美貌并非完美无瑕。

[æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [pə'zest] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] , [ðoʊ] [ɪn] [ri'æləti]

At	the	thought	that	he	had	possessed	a	woman	who	,	though	in	reality
在	这	想法	那	他	有	拥有	一个	女士	WHO	,	尽管	在	现实

['pɜːrfɪktli] [fɔːrmd] ,

perfectly	formed	,
完美	形成	,

一想到自己曾拥有一个女人，尽管实际上她身材完美，

[pæst] [æz; əz] [ə; eɪ] [mɑːn'strɑːsəti] ,

passed	as	a	monstrosity	,
通过了	作为	一个	怪物	,

被视为怪物

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [rɪ'pʌgnəns] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] ['fɜːrðər]

he	was	seized	with	such	a	sense	of	repugnance	that	he	had	no	further
他	曾是	查获	和	这样的	一个	感觉	的	厌恶	那	他	有	不	更远

[dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [siː] ['bɔːlkɪs] [ə'gen] .

desire	to	see	Balkis	again	.
欲望	到	看	巴尔基斯	再次	.

他感到无比厌恶，再也不想见到巴尔基斯了。

['bælθəsɝ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [soʊl] , [bʌt; bət] [lʌv] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [kəm'pleks] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .

Balthasar	had	a	simple	soul	,	but	love	is	a	very	complex	emotion	.
巴尔塔萨	有	一个	简单的	灵魂	,	但	爱	是	一个	非常	复杂的	情感	.

巴尔塔萨心地单纯，但爱情却是一种非常复杂的情感。

[frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [kɪŋ] [meɪd] [greɪt] ['prɑːgres] [bəuθ] [ɪn] ['mædʒɪk] [ænd; ənd] [ə'strɑːlədʒi] .

From	that	day	on	the	king	made	great	progress	both	in	magic	and	astrology	.
从	那	天	在	这	国王	制成	伟大的	进步	两个都	在	魔法	和	占星术	.

从那天起，国王在魔法和占星术方面都取得了巨大的进步。

[hiː; hi] ['stʌdid] [ðə; ði] [kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɑːrz] [wɪð; wɪθ] [ɪk'striːm] [ker] ,

He	studied	the	conjunction	of	the	stars	with	extreme	care	,
他	研究	这	连词	的	这	明星	和	极端	关心	,

他极其仔细地研究了星象的交会，

[ænd; ənd][hiː; hi] [druː] ['hɔːrəˌskəʊps] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ækjərəsi] ['iːkwəl][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] -

and	he	drew	horoscopes	with	an	accuracy	equal	to	that	of	Sembobitis
和	他	画	星座运势	和	一个	准确性	平等的	到	那	的	-

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

他绘制星盘的准确度与森博比蒂斯本人不相上下。

“ - , ” [hiː; hi] [æskt] ,

“	Sembobitis	,	”	he	asked	,
“	-	,	”	他	问	,

“是性传播炎吗？”他问道。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [hed] [fɔːr; fər][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][maɪ] ['hɔːrəˌskəʊps]

“	are	you	willing	to	answer	with	your	head	for	the	truth	of	my	horoscopes
“	是	你	愿意的	到	回答	和	你的	头	为了	这	真相	的	我的	星座运势

?

?
?

“你愿意用你的头脑来验证我的星座运势的真伪吗？”

” [ænd; ənd][ðə; ði][seɪdʒ] - [rɪ'plaɪd] :

”	And	the	sage	Sembobitis	replied	:
”	和	这	圣人	-	回复	:

智者森博比蒂斯回答道：

“ [maɪ][lɔːrd] , ['saɪəns] [ɪz] [ɪn'fæləbl] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['lɜːrnɪd] ['ɔːf(ə)n] [er] .

“	My	lord	,	science	is	infallible	,	but	the	learned	often	err	.
“	我的	主	,	科学	是	绝对正确	,	但	这	学习	经常	犯错	.

“大人，科学是绝对正确的，但学者也常常犯错。”

” ['bælθəsɝ] [wʌz; wəz] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ] [faɪn] ['nætʃ(ə)rəl] [sens] .

”	Balthasar	was	endowed	with	fine	natural	sense	.
”	巴尔塔萨	曾是	捐赠	和	美好的	自然的	感觉	.

“巴尔塔萨天生具有敏锐的感知力。”

[hiː; hi] [sed] :

He	said	:
他	说	:

他说：

“ ['oʊnli] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [truː] [ɪz] [dɪ'vaɪn] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [dɪ'vaɪn] [ɪz] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] .

“	Only	that	which	is	true	is	divine	,	and	what	is	divine	is	hidden	from	us	.
“	仅有的	那	哪个	是	真的	是	神圣的	,	和	什么	是	神圣的	是	隐	从	我们	.

只有真实的事物才是神圣的，而神圣的事物对我们来说是隐藏的。

[ɪn] [veɪn] [wiː; wi] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [truːθ] .

In	vain	we	search	for	truth	.
在	徒劳	我们	搜索	为了	真相	.

我们徒劳地寻找真理。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [nuː] [stɑːr][ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

And	yet	I	have	discovered	a	new	star	in	the	sky	.
和	然而	我	有	发现	一个	新的	星星	在	这	天空	.

然而，我在天空中发现了一颗新星。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [stɑːr] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ə'laɪv] ;

It	is	a	beautiful	star	,	and	it	seems	alive	;
它	是	一个	美丽的	星星	,	和	它	似乎	活	;

这是一颗美丽的星星，它仿佛有生命一样；

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['spɑːklz] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ][sə'lestʃ(ə)l] [aɪ] [ðæt] [blɪŋks] ['dʒentli] .

and	when	it	sparkles	it	looks	like	a	celestial	eye	that	blinks	gently	.
和	什么时候	它	闪光	它	看起来	喜欢	一个	天体	眼睛	那	眨眼	轻轻地	.

当它闪闪发光时，看起来就像一只轻轻眨动的天眼。

[aɪ] [siːm] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːl] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

I	seem	to	hear	it	call	to	me	.
我	似乎	到	听到	它	称呼	到	我	.

我仿佛听到了它在呼唤我。

['hæpi] , ['hæpi] , ['hæpi] [ɪz][hiː; hi] [huː] [ɪz][bɔːrn] ['ʌndər] [ðɪs] [stɑːr] , [siː] , - ,

Happy	,	happy	,	happy	is	he	who	is	born	under	this	star	,	See	,	Sembobitis	,
快乐的	,	快乐的	,	快乐的	是	他	WHO	是	出生	在下面	这	星星	,	看	,	-	,

生于此星之下的人是多么幸福，多么幸福，多么幸福啊，看，森博比蒂斯！

[haʊ] [ðɪs] ['tʃɑːrmɪŋ] [ænd; ənd] ['splendɪd] [stɑːr] [lʊks] [æt; ət][ˌjuː 'es] .

how	this	charming	and	splendid	star	looks	at	us	.
如何	这	迷人	和	灿烂	星星	看起来	在	我们	.

这位魅力四射、光芒四射的明星是如何看着我们的。

" [bʌt; bət] - [dɪd][nɑːt] [siː] [ðə; ði][stɑːr][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

"	But	Sembobitis	did	not	see	the	star	because	he	would	not	see	it	.
"	但	-	做过	不是	看	这	星星	因为	他	会	不是	看	它	.

“但森博比蒂斯没有看到那颗星，因为他不愿意看到它。”

[waɪz] [ænd; ənd][oʊld] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk] ['nɔvəltiz] .

Wise	and	old	,	he	did	not	like	novelties	.
明智的	和	老的	,	他	做过	不是	喜欢	新奇	.

他睿智而年长，不喜欢新鲜事物。

[ænd; ənd] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv] [naɪt] ['bælθəsɚ] [rɪ'piːtɪd] : " ['hæpi] , ['hæpi] ,

And	alone	in	the	silence	of	night	Balthasar	repeated	:	"	Happy	,	happy	,
和	独自的	在	这	沉默	的	夜晚	巴尔塔萨	重复	:	"	快乐的	,	快乐的	,

在寂静的夜里，巴尔塔萨独自一人重复着：“快乐，快乐，

['hæpi] [hiː; hi] [huː] [ɪz][bɔːrn] ['ʌndər] [ðɪs] [stɑːr] .

happy	he	who	is	born	under	this	star	.
快乐的	他	WHO	是	出生	在下面	这	星星	.

出生在这颗星下的人是幸福的。

" [viː] .

"	V	.
"	V	.

“V.

[ðə; ði] ['ruːmər] [spred] ['oʊvər] [ɔːl] [ˌiːθi'oʊpiə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['kiŋdəmz] [ðæt] [kɪŋ]

The	rumour	spread	over	all	Ethiopia	and	the	neighbouring	kingdoms	that	King
这	谣言	传播	超过	全部	埃塞俄比亚	和	这	邻接	王国	那	国王

['bælθəsɚ] [hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə] [lʌv] ['bɔːlkɪs] .

Balthasar	had	ceased	to	love	Balkis	.
巴尔塔萨	有	停止	到	爱	巴尔基斯	.

谣言传遍了整个埃塞俄比亚和邻近王国，说国王巴尔塔萨不再爱巴尔基斯了。

[wen] [ðə; ði] ['taɪdɪŋz] [riːtʃt] [ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv] ['ʃiːbə] ,

When	the	tidings	reached	the	country	of	Sheba	,
什么时候	这	消息	达到	这	国家	的	示巴	,

当消息传到示巴国时，

['bɔːlkɪs][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪn'dɪgnənt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [bɪ'treɪd] .

Balkis	was	as	indignant	as	if	she	had	been	betrayed	.
巴尔基斯	曾是	作为	愤怒	作为	如果	她	有	到过	背叛	.

巴尔基斯义愤填膺，仿佛遭到了背叛。

[ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] - [huː] [wʌz; wəz] [imˈplɔiŋ] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] [fəˈgetiŋ]

She	ran	to	the	King	of	Comagena	who	was	employing	his	time	in	forgetting
她	跑	到	这	国王	的	-	WHO	曾是	雇用	他的	时间	在	遗忘

[hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [ˈʃiːbə] .

his	country	in	the	city	of	Sheba	.
他的	国家	在	这	城市	的	示巴	.

她跑去找科马吉纳国王，国王当时正在示巴城消磨时光，忘却自己的国家。

“ [maɪ] [frend] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , “ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [hɜːrd] ?

“	My	friend	,	”	she	cried	,	“	do	you	know	what	I	have	just	heard	?
“	我的	朋友	,	”	她	哭	,	“	做	你	知道	什么	我	有	只是	听到	?

“我的朋友，”她喊道，“你知道我刚才听到了什么吗？”

[ˈbælθəsɚ] [lʌvz] [ˌem ˈiː][noʊ][lɔːŋgər] ! ”

Balthasar	loves	me	no	longer	!	”
巴尔塔萨	爱	我	不	更长	!	”

巴尔萨泽不再爱我了！

“ [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈmætər] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] - , “ [sɪns] [wiː; wi] [lʌv] [wʌn] [əˈnʌðər]

“	What	does	it	matter	,	”	said	the	King	of	Comagena	,	“	since	we	love	one	another
“	什么	做	它	事情	,	”	说	这	国王	的	-	,	“	自从	我们	爱	一	其他

? ”

?	”
?	”

“这有什么关系呢？”科马赫纳国王说，“只要我们彼此相爱就好。”

“ [bʌt; bət][duː][juː; jʊ][nɑːt] [fiːl] [haʊ] [ðɪs] [ˈblækəmɔːr] [hæz; həz] [inˈsʌltid] [ˌem ˈiː] ? ”

“	But	do	you	not	feel	how	this	blackamoor	has	insulted	me	?	”
“	但	做	你	不是	感觉	如何	这	黑人	有	受辱	我	?	”

“难道你感觉不到这个黑鬼对我的侮辱吗？”

“ [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] - , “ [aɪ][duː][nɑːt] .

“	No	,	”	said	the	King	of	Comagena	,	“	I	do	not	.
“	不	,	”	说	这	国王	的	-	,	“	我	做	不是	.

“不，”科马赫纳国王说，“我没有。”

” [ˌwerəˈpɑːn] [ʃiː; ʃi] [droʊv] [hɪm; ɪm] [ˌɪgnəˈmɪniəsli] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈprez(ə)ns] ,

”	Whereupon	she	drove	him	ignominiously	out	of	her	presence	,
”	于是	她	驾驶	他	耻辱地	出去	的	她	在场	,

于是她羞辱地将他赶出了她的视线。

[ænd; ənd] [ˈɔːrdərd] [hɜːr; hər][grænd] [vɪˈzɪr] [tuː; tə] [prɪˈper] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈdʒɜːrni] [ˈɪntuː][ˌiːθiˈoʊpiə] .

and	ordered	her	grand	vizier	to	prepare	for	a	journey	into	Ethiopia	.
和	订购	她	盛大	维齐尔	到	准备	为了	一个	旅行	进入	埃塞俄比亚	.

她命令她的大维齐尔准备前往埃塞俄比亚的旅程。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [set] [aʊt] [ðɪs] [ˈveri] [naɪt] .

“	We	shall	set	out	this	very	night	.
“	我们	将	放	出去	这	非常	夜晚	.

“我们今晚就出发。”

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʌt] [ɔːf] [jʊr; jər] [hed] [ɪf] [ɔːl][ɪz][nɑːt] ["redi] [baɪ] [ˈsʌndaʊn] .

And	I	shall	cut	off	your	head	if	all	is	not	ready	by	sundown	.
和	我	将	切	离开	你的	头	如果	全部	是	不是	准备好	经过	日落	.

如果日落之前一切还没准备好，我就砍下你的头。

” [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈloʊn] [ʃiː; ʃi] [bɪˈgæn] [tuː; tə][ˌes oʊ ˈbiː] .

”	But	when	she	was	alone	she	began	to	sob	.
”	但	什么时候	她	曾是	独自的	她	开始	到	哭泣	.

“但当她独自一人时，她开始啜泣。”

“ [aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] !

“	I	love	him	!
”	我	爱	他	!

“我爱他！”

[hiː; hi] [lʌvz] [ˌem ˈiː][noʊ][lɔːŋgər] , [ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] ,

He	loves	me	no	longer	,	and	I	love	him	,
他	爱	我	不	更长	,	和	我	爱	他	,

他不再爱我了，而我依然爱他。

” [ʃiː; ʃi] [said] [ɪn][ðə; ði] [sɪnˈserəti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

”	she	sighed	in	the	sincerity	of	her	heart	.
”	她	叹了口气	在	这	诚意	的	她	心	.

她由衷地叹了口气。

[ænd; ənd][wʌn] [naɪt] , [wen] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈtaʊər] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [mɪˈrækjələs] [stɑːr] , [ˈbælθəsɚ] ,

And	one	night	,	when	on	his	tower	watching	the	miraculous	star	,	Balthasar	,
和	一	夜晚	,	什么时候	在	他的	塔	观看	这	神奇	星星	,	巴尔塔萨	,

[ˈkæstɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tɔːrdz] [ɜːrθ] ,

casting	his	eyes	towards	earth	,
铸件	他的	眼睛	向	地球	,

一天晚上，当他站在塔楼上眺望那颗神奇的星星时，巴尔塔萨将目光投向了地球，

[sɔː] [əˈlɔːŋ] [blæk] [laɪn] [ˈsɪnjuəsli] [ˈkəːviŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [sændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdezərt] [laɪk] [æn; ən]

saw	along	black	line	sinuously	curving	over	the	distant	sands	of	the	desert	like	an
锯	沿着	黑色的	线	蜿蜒地	弯曲	超过	这	遥远	沙子	的	这	沙漠	喜欢	一个

[ˈɑːrmi][ʌv; əv][ænts] .

army	of	ants	.
军队	的	蚂蚁	.

沿着黑色线条蜿蜒曲折地延伸到远处的沙漠沙地上，像一群蚂蚁。

[ˈlɪt(ə)l] [baɪ][ˈlɪt(ə)l] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ænts] [gruː] [ˈlɑːrdʒər][ænd; ənd] [səˈfɪʃntli] [dɪˈstɪŋkt] [fɔːr; fər]

Little	by	little	what	seemed	to	be	ants	grew	larger	and	sufficiently	distinct	for
小的	经过	小的	什么	似乎	到	是	蚂蚁	生长	更大的	和	足够	清楚的	为了

[ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈrekəgnaɪz] [ˈhɔːrsɪz] ,

the	king	to	be	able	to	recognise	horses	,
这	国王	到	是	有能力的	到	认出	马匹	,

渐渐地，原本看似蚂蚁的东西越长越大，变得足够清晰，以至于国王能够认出那是马。

[ˈkæməlz][ænd; ənd] [ˈelifənts] .

camels	and	elephants	.
骆驼	和	大象	.

骆驼和大象。

[ðə; ði][ˈkærəvæn] [ˈhævɪŋ] [əˈproʊtʃt] [ðə; ði] [ˈsɪti] ,

The	caravan	having	approached	the	city	,
这	大篷车	拥有	接近	这	城市	,

商队接近城市时，

[ˈbælθəsɚ] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [ðə; ði] [ˈglɪtərɪŋ] [ˈsɪmɪtərˌˈsɪmɪtɑːr][ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [ˈhɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Balthasar	distinguished	the	glittering	scimitars	and	the	black	horses	of	the
巴尔塔萨	杰出的	这	闪闪发光	弯刀	和	这	黑色的	马匹	的	这

[gɑːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] [ˈʃiːbə] .

guards	of	the	Queen	of	Sheba	.
守卫	的	这	女王	的	示巴	.

巴尔塔萨一眼就认出了示巴女王卫队的闪亮弯刀和黑色骏马。

[hiː; hi][ˈiːv(ə)n] [ˈrɛkəgˌnaɪzd] [ðə; ði] [kwiːn] [hɜːrˈself] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [prəˈfaʊndli] [dɪˈstɜːrbd] ,

He	even	recognised	the	queen	herself	,	and	he	was	profoundly	disturbed	,
他	甚至	已确认	这	女王	她自己	,	和	他	曾是	深刻地	不安	,

他甚至认出了女王本人，这让他感到非常不安。

[fɔːr; fər][hiː; hi][felt] [ðæt][hiː; hi] [wʊd] [ə'gen] [lʌv] [hɜːr; hər] .

for	he	felt	that	he	would	again	love	her	.
为了	他	毛毡	那	他	会	再次	爱	她	.

因为他觉得他还会再次爱上她。

[ðə; ði][staːr] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] ['ziːnɪθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maːrvələs] ['briljəns,-jənsi] .

The	star	shone	in	the	zenith	with	a	marvellous	brilliancy	.
这	星星	闪耀	在	这	天顶	和	一个	奇妙	才华横溢	.

那颗星在天顶闪耀着无比的光芒。

[bɪ'loʊ] , [ɪk'stendɪd] [ɑːn][ə; eɪ] ['lɪtər] [ʌv; əv]['pɜːrp(ə)l][ænd; ənd][goʊld] , ['bɔːlkɪs] [lʊkt] [smɔːl] [ænd; ənd]

Below	,	extended	on	a	litter	of	purple	and	gold	,	Balkis	looked	small	and
以下	,	扩展	在	一个	垃圾	的	紫色的	和	金子	,	巴尔基斯	看起来	小的	和

['brɪliənt] [laɪk] [ðə; ði][staːr] .

brilliant	like	the	star	.
杰出的	喜欢	这	星星	.

在一片紫色和金色的花丛中，巴尔基斯显得渺小而耀眼，就像那颗星星一样。

['bælθəsɝ] [wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [drɔːn] [tɔːrdz] [hɜːr; hər][baɪ][sʌm; səm]['terəb(ə)l] ['paʊər] .

Balthasar	was	conscious	of	being	drawn	towards	her	by	some	terrible	power	.
巴尔塔萨	曾是	有意识的	的	存在	绘制	向	她	经过	一些	糟糕的	力量	.

巴尔萨泽意识到自己被某种可怕的力量吸引着走向她。

[stɪl] [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['despərət] ['efərt] ,

Still	he	turned	his	head	away	with	a	desperate	effort	,
仍然	他	转向	他的	头	离开	和	一个	绝望的	努力	,

他还是拼命地把头扭向一边。

[ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hiː; hi] [ə'gen] [sɔː] [ðə; ði][staːr] .

and	lifting	his	eyes	he	again	saw	the	star	.
和	举重	他的	眼睛	他	再次	锯	这	星星	.

他抬起头，又看到了那颗星星。

[ˌðerə'pɑːn] [ðə; ði][staːr] [spoʊk] [ænd; ənd] [sed] :

Thereupon	the	star	spoke	and	said	:
于是	这	星星	辐	和	说	:

于是，那颗星星开口说道：

“ ['glɔːri] [tuː; tə][gɑːd][ɪn][ðə; ði] ['hevəns] [ænd; ənd] [piːs] [ɑːn] [ɜːrθ] [tuː; tə] [men] [ʌv; əv] [gʊd] [wɪl] !

“	Glory	to	God	in	the	Heavens	and	peace	on	earth	to	men	of	good	will	!
”	荣耀	到	上帝	在	这	天	和	和平	在	地球	到	男人	的	好的	将要	!

“愿荣耀归于天上的神，愿平安归于地上所有善良的人！”

“ [teɪk] [ə; eɪ] ['meʒər] [ʌv; əv] [mɜːr] , ['dʒent(ə)l] [kɪŋ] ['bælθəsɝ] , [ænd; ənd] ['faːloʊ] [ˌem 'iː] .

“	Take	a	measure	of	myrrh	,	gentle	King	Balthasar	,	and	follow	me	.
”	拿	一个	措施	的	没药	,	温和的	国王	巴尔塔萨	,	和	跟随	我	.

“仁慈的巴尔萨泽国王，请拿些没药，跟我来。”

[aɪ] [wɪl] [gaɪd] [ðiː] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [huː] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi][bɔːrn][ɪn][ə; eɪ]

I	will	guide	thee	to	the	feet	of	a	little	child	who	is	about	to	be	born	in	a
我	将要	指导	你	到	这	脚	的	一个	小的	孩子	WHO	是	关于	到	是	出生	在	一个

['steɪb(ə)l] [bɪ'twiːn] [æn; ən] [æs] [ænd; ənd][æn; ən][ɑːks] .

stable	between	an	ass	and	an	ox	.
稳定的	之间	一个	屁股	和	一个	牛	.

我将引导你来到一个即将出生的婴儿脚前，他出生在驴和牛之间的马厩里。

“ [ænd; ənd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [ɪz][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [kɪŋz] .

“	And	this	little	child	is	the	King	of	Kings	.
”	和	这	小的	孩子	是	这	国王	的	国王	.

“而这个小孩就是万王之王。”

[hiː; hi] [wɪl] ['kʌmfərt] [ɔːl] [ðoʊz] [huː] [niːd] ['kʌmfərtɪŋ] .
He will comfort all those who need comforting .
他 将要 舒适 全部 那些 WHO 需要 令人感到安慰 .

他会安慰所有需要安慰的人。

“ [hiː; hi] [kɔːlz] [ðiː] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [oʊ] ['bælθəsɝ] , [ðaʊ] [huːz] [soʊl] [ɪz][æz; əz][dɑːrk][æz; əz] [ðaɪ] [feɪs] ,
“ He calls thee to Him , O Balthasar , thou whose soul is as dark as thy face ,
” 他 呼叫 你 到 他 , 哦 巴尔塔萨 , 你 谁 灵魂 是 作为 黑暗的 作为 你的 脸 ,

“祂呼唤你到祂身边，巴尔塔扎啊，你这灵魂如同你脸庞般黑暗的人啊，

[bʌt; bət] [huːz] [hɑːrt] [ɪz][æz; əz] ['gaɪlləs] [æz; əz][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] .
but whose heart is as guileless as the heart of a child .
但 谁 心 是 作为 朴实 作为 这 心 的 一个 孩子 .

但他的心却像孩子一样纯真无邪。

“ [hiː; hi][hæz; həz] ['tʃoʊzn] [ðiː] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðaʊ] [hæst] ['sʌfərd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [ðiː]
“ He has chosen thee because thou hast suffered , and He will give thee
” 他 有 选定 你 因为 你 哈斯特 遭受 , 和 他 将要 给 你
['rɪtʃɪz] , ['hæpinəs] [ænd; ənd] [lʌv] .
riches , happiness and love .
财富 , 幸福 和 爱 .

“他拣选你是因为你受过苦，他将赐予你财富、幸福和爱。”

“ [hiː; hi] [wɪl] [seɪ] [tuː; tə] [ðiː] : - [biː; bi] [pʊr] ['dʒɔɪfəli] , [fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz] [truː] ['rɪtʃɪz] .
“ He will say to thee : ' Be poor joyfully , for that is true riches .
” 他 将要 说 到 你 : - 是 贫穷的 欣喜地 , 为了 那 是 真的 财富 .

“他会对你说：‘要快乐地贫穷，因为贫穷就是真正的财富。’”

- [hiː; hi] [wɪl] ['ɔːlsoʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ðiː] : - [truː] ['hæpinəs] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hæpinəs] .
' He will also say to thee : ' True happiness is in the renunciation of happiness .
- 他 将要 还 说 到 你 : - 真的 幸福 是 在 这 放弃 的 幸福 .

他还会对你说：‘真正的幸福在于放弃幸福。’

[lʌv] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [lʌv] [nʌn] ['ʌðər] [bʌt; bət][ˌem 'iː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [ə'loʊn][ˌeɪ 'em] [lʌv] . -
Love Me and love none other but Me , because I alone am love . '
爱 我 和 爱 没有任何 其他 但 我 , 因为 我 独自的 是 爱 . -

爱我，除了我以外不要爱别人，因为唯有我就是爱。

” [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz][ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] [piːs] [fel] [laɪk][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [laɪt] ['oʊvər][ðə; ði][dɑːrk] [feɪs] [ʌv; əv]
” At these words a divine peace fell like a flood of light over the dark face of
” 在 这些 字 一个 神圣的 和平 跌倒 喜欢 一个 洪水 的 光 超过 这 黑暗的 脸 的
[ðə; ði] [kɪŋ] .
the king .
这 国王 .

“听到这些话，一股神圣的平静如同光芒般洒落在国王黝黑的脸上。”

['bælθəsɝ] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] ['ræptʃər] [tuː; tə][ðə; ði][stɑːr] .
Balthasar listened with rapture to the star .
巴尔塔萨 听着 和 狂喜 到 这 星星 .

巴尔塔萨欣喜若狂地聆听着星辰的低语。

[hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [mæn] .
He felt himself becoming a new man .
他 毛毡 他自己 成为 一个 新的 男人 .

他感觉自己变成了一个全新的人。

['prɑːstreɪt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , - [ænd; ənd] - ['wəːʃip] , [ðer; ðər] ['feɪsɪz] ['tʌtʃɪŋ]
Prostrate beside him , Sembobitis and Menkera worshipped , their faces touching
前列腺 旁 他 , - 和 - 崇拜 , 他们的 面孔 接触
[ðə; ði] [stoʊn] .
the stone .
这 石头 .

森博比蒂斯和门克拉匍匐在他身旁膜拜，脸贴着石头。

[kwiːn] ['bɔːlkɪs] [wɑːtʃt] ['bælθəsɝ] .

Queen	Balkis	watched	Balthasar	.
女王	巴尔基斯	观看	巴尔塔萨	.

巴尔基斯王后注视着巴尔萨泽。

[ʃiː; ʃi] ['riəlaizd] [ðæt] ['nevər] [ə'gen] [wʊd] [ðer; ðər][biː; bi] [lʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪn] [ðæt] [hɑːrt] [fɪld]

She	realised	that	never	again	would	there	be	love	for	her	in	that	heart	filled
她	意识到	那	绝不	再次	会	那里	是	爱	为了	她	在	那	心	已填

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʌv] [dɪ'vaɪn] .

with	a	love	divine	.
和	一个	爱	神圣的	.

她意识到，在那颗充满神圣之爱的心中，再也不会有对她的爱了。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [waɪt] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ][ænd; ənd] [geɪv] ['ɔːrdərz][fɔːr; fər][ðə; ði]['kærəvæn][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [æt; ət]

She	turned	white	with	rage	and	gave	orders	for	the	caravan	to	return	at
她	转向	白色的	和	愤怒	和	给予	订单	为了	这	大篷车	到	返回	在

[wʌns] [tuː; tə][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] ['ʃiːbə] .

once	to	the	land	of	Sheba	.
一次	到	这	土地	的	示巴	.

她气得脸色苍白，命令商队立刻返回示巴国。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][stɑːr][hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə] [spiːk] , ['bælθəsɝ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz]

As	soon	as	the	star	had	ceased	to	speak	,	Balthasar	and	his	companions
作为	很快	作为	这	星星	有	停止	到	说话	,	巴尔塔萨	和	他的	同伴

[dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['taʊər] .

descended	from	the	tower	.
下降	从	这	塔	.

星辰停止说话后，巴尔萨泽和他的同伴们便从塔上下来了。

[ðen] , ['hævɪŋ] [prɪ'perd] [ə; eɪ] ['meʒər] [ʌv; əv] [mɜːr] ,

Then	,	having	prepared	a	measure	of	myrrh	,
然后	,	拥有	准备	一个	措施	的	没药	,

然后，准备好一量没药，

[ðeɪ] [fɔːrmd] [ə; eɪ]['kærəvæn][ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [tɔːrdz] [wɪtʃ] [ðeɪ]

they	formed	a	caravan	and	departed	in	the	direction	towards	which	they
他们	形成	一个	大篷车	和	已离开	在	这	方向	向	哪个	他们

[wɜːr; wər] ['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði][stɑːr] .

were	guided	by	the	star	.
是	引导	经过	这	星星	.

他们组成一支商队，朝着星星指引的方向出发。

[ðeɪ] ['dʒɝːniːd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [θruː] [ʌn'noʊn] ['kʌntriz] , [ðə; ði][stɑːr] ['ɔːlweɪz] ['dʒɜːrniɪŋ] [ɪn]

They	journeyed	a	long	time	through	unknown	countries	,	the	star	always	journeying	in
他们	旅程	一个	长的	时间	通过	未知	国家	,	这	星星	总是	旅程	在

[frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

front	of	them	.
正面	的	他们	.

他们跋涉了很长一段时间，穿越了陌生的国度，那颗星始终在他们前面行进。

[wʌn] [deɪ] , ['faɪndɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [θriː] [roʊdz] [met] ,

One	day	,	finding	themselves	in	a	place	where	three	roads	met	,
一	天	,	寻找	他们自己	在	一个	地方	在哪里	三	道路	遇见	,

有一天，他们发现自己身处三条路的交汇处，

[ðeɪ] [sɔː] [tuː] [kɪŋz] [æd'væns] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] ['nuːmərəs] ['retənuː] ; [wʌn][wʌz; wəz] [jʌŋ]

they	saw	two	kings	advance	accompanied	by	a	numerous	retinue	;	one	was	young
他们	锯	二	国王	进步	伴随	经过	一个	很多的	随从	;	一	曾是	年轻的

[ænd; ənd] [fer] [ʌv; əv] [feɪs] .

and	fair	of	face	.
和	公平的	的	脸	.

他们看见两位国王带着众多随从走来；其中一位年轻俊美。

[hiː; hi] ['griːtɪd] ['bælθəsɝ] [ænd; ənd] [sed] :

He	greeted	Balthasar	and	said	:
他	问候	巴尔塔萨	和	说	:

他向巴尔塔扎尔问好，并说道：

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz]['gaːspə] .

“	My	name	is	Gaspar	.
”	我的	姓名	是	加斯帕	.

我的名字叫加斯帕。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [kɪŋ] ,

I	am	a	king	,
我	是	一个	国王	,

我是国王，

[ænd; ənd][aɪ] [ber] [goʊld][æz; əz][ə; eɪ][gɪft][tuː; tə][ðə; ðɪ][tʃaɪld] [ðæt] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi][bɔːrn][ɪn]

and	I	bear	gold	as	a	gift	to	the	child	that	is	about	to	be	born	in
和	我	熊	金子	作为	一个	礼物	到	这	孩子	那	是	关于	到	是	出生	在

['beθlihem] [ʌv; əv][dʒʊ'diə] .

Bethlehem	of	Judea	.
伯利恒	的	犹太	.

我带着黄金，要送给即将在犹太伯利恒出生的孩子。

” [ðə; ðɪ] ['sekənd] [kɪŋ] [əd'vænst] [ɪn][tɜːrn] .

”	The	second	king	advanced	in	turn	.
”	这	第二	国王	先进的	在	转动	.

“第二位国王也依次上前。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][mæn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪt] [bɪrd] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [brest] .

He	was	an	old	man	,	and	his	white	beard	covered	his	breast	.
他	曾是	一个	老的	男人	,	和	他的	白色的	胡须	涵盖	他的	胸部	.

他年纪很大了，白色的胡须遮住了胸膛。

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['melkiˌɔːr] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [kɪŋ] ,

“	My	name	is	Melchior	,	”	he	said	,	“	and	I	am	a	king	,
“	我的	姓名	是	梅尔基奥尔	,	”	他	说	,	“	和	我	是	一个	国王	,

“我的名字叫梅尔基奥尔，”他说，“我是一位国王，

[ænd; ənd][aɪ] [brɪŋ] ['frænkɪnsens] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['hoʊli][tʃaɪld] [huː] [ɪz][tuː; tə] [tiːtʃ] [truːθ] [tuː; tə][mæn'kaɪnd]

and	I	bring	frankincense	to	the	holy	child	who	is	to	teach	Truth	to	mankind
和	我	带来	乳香	到	这	圣	孩子	WHO	是	到	教	真相	到	人类

. ”

:	”
.	”

我将乳香献给那位将要向世人传授真理的圣婴。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [baʊnd] ['wɪðər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ” [sed] ['bælθəsɝ] .

“	I	am	bound	whither	you	are	,	”	said	Balthasar	.
“	我	是	边界	往哪里去	你	是	,	”	说	巴尔塔萨	.

“无论你在哪里，我都会跟随你，”巴尔塔扎尔说道。

“ [aɪ][hæv; həv] ['kɔŋkəd] [maɪ] [lʌst] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] [ðə; ðɪ][stɑːr][hæz; həz]['spoʊkən][tuː; tə]

“	I	have	conquered	my	lust	,	and	for	that	reason	the	star	has	spoken	to
“	我	有	征服	我的	欲望	,	和	为了	那	原因	这	星星	有	说	到

[ˌem 'iː] . ”

me	.	”
我	.	”

“我已经战胜了我的欲望，正因如此，星辰才向我显现。”

“ [aɪ] , ” [sed] ['melkiˌɔːr] , “ [hæv; həv] ['kɔŋkəd] [maɪ] [praɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [kɔːld] . ”

“	**I**	**,**	**”**	**said**	**Melchior**	**,**	**“**	**have**	**conquered**	**my**	**pride**	**,**	**and**	**that**	**is**	**why**	**I**	**have**	**been**	**called**	**.**	**”**			
”	我	,	”	说	梅尔基奥尔	,	“	有	征服	我的	自豪	,	和	那	是	为什么	我	有	到过	称为	.	”			

“我，”梅尔基奥尔说，“已经克服了我的骄傲，这就是我被召来的原因。”

“ [aɪ] , ” [sed] ['gaːspə] , “ [hæv; həv] ['kɔŋkəd] [maɪ] ['kruːəlti] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] [aɪ] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .

“	**I**	**,**	**”**	**said**	**Gaspar**	**,**	**“**	**have**	**conquered**	**my**	**cruelty**	**,**	**and**	**for**	**that**	**reason**	**I**	**go**	**with**	**you**	**.**				
”	我	,	”	说	加斯帕	,	“	有	征服	我的	残酷	,	和	为了	那	原因	我	去	和	你	.				

“我，”加斯帕说，“已经克服了我的残忍，因此我跟你们走。”

” [ænd; ənd] [ðə; ði] [θriː] ['meɪdʒɪz] [prə'siːdid] [ɑːn] [ðer; ðər] ['dʒɜːrni] [tə'geðər] .

”	**And**	**the**	**three**	**mages**	**proceeded**	**on**	**their**	**journey**	**together**	**.**
”	和	这	三	法师	继续	在	他们的	旅行	一起	.

于是，三位法师结伴踏上了旅程。

[ðə; ði] [stɑːr] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] [ˌpri'siːdid] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] ,

The	**star**	**which**	**they**	**had**	**seen**	**in**	**the**	**East**	**preceded**	**them**	**until**	**,**
这	星星	哪个	他们	有	已见	在	这	东方	之前	他们	直到	,

他们在东方看到的那颗星一直走在他们前面，直到.....

[ə'raɪvɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [tʃaɪld] [leɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [stɪl] .

arriving	**above**	**the**	**place**	**where**	**the**	**child**	**lay**	**,**	**it**	**stood**	**still**	**.**
抵达	多于	这	地方	在哪里	这	孩子	躺	,	它	站立	仍然	.

它到达孩子躺着的地方上方，停住了。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [stɑːr] ['stændɪŋ] [stɪl] [ðeɪ] [ri'dʒɔist] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪt] [dʒɔɪ] .

And	**seeing**	**the**	**star**	**standing**	**still**	**they**	**rejoiced**	**with**	**a**	**great**	**joy**	**.**
和	看到	这	星星	常设	仍然	他们	欣喜若狂	和	一个	伟大的	喜悦	.

他们看见那颗星静止不动，就欢欣雀跃。

[ænd; ənd] , ['entərɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɪð; wɪθ] ['meri] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [pˈrɒstreɪtɪŋ] [ðəm'selvz] ,

And	**,**	**entering**	**the**	**house**	**they**	**found**	**the**	**child**	**with**	**Mary**	**his**	**mother**	**,**	**and**	**prostrating**	**themselves**	**,**
和	,	进入	这	房子	他们	成立	这	孩子	和	玛丽	他的	母亲	,	和	俯伏	他们自己	,

他们进了屋，看见孩子和他母亲玛丽在一起，就俯伏在地。

[ðeɪ] ['wəːʃip] [hɪm; ɪm] .

they	**worshipped**	**him**	**.**
他们	崇拜	他	.

他们崇拜他。

[ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] [ðer; ðər] ['treʒərz] [ðeɪ] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm] [goʊld] , ['frænˌkɪnsens] [ænd; ənd] [mɜːr] ,

And	**opening**	**their**	**treasures**	**they**	**offered**	**him**	**gold**	**,**	**frankincense**	**and**	**myrrh**	**,**
和	开幕	他们的	宝藏	他们	提供	他	金子	,	乳香	和	没药	,

他们打开宝盒，献上黄金、乳香和没药。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːsp(ə)l] .

as	**it**	**is**	**written**	**in**	**the**	**Gospel**	**.**
作为	它	是	书面	在	这	福音	.

正如福音书中所记载的。

[ðə; ði] - [ˌmɪnjə'net]

THE	**CURÉ'S**	**MIGNONETTE**
这	-	小醋汁

库雷的木醋液

[tuː; tə] [dʒuːlz] [ləˈmɛtrə]
TO **JULES** **LEMAÎTRE**
到 朱尔斯 勒梅特

致儒勒·勒梅特

[ɪn] [ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbɑːkɑːdʒ] [aɪ] [wʌns] [nuː] [ə; eɪ] - ,
In **a** **village** **of** **the** **Bocage** **I** **once** **knew** **a** **curé** **,**
在 一个 村庄 的 这 博卡奇 我 一次 知道 一个 - ,

在博卡日地区的一个村庄里，我曾认识一位神父。

[ə; eɪ] [ˈhoʊli] [mæn] [huː] [dɪˈnaɪd] [hɪmˈself] [ˈevri] [ɪnˈdʌldʒəns] [ænd; ənd] [huː] [ˈtʃɪrfəli] [ˈpræktɪst] [ðə; ði]
a **holy** **man** **who** **denied** **himself** **every** **indulgence** **and** **who** **cheerfully** **practised** **the**
一个 圣 男人 WHO 否认 他自己 每一个 放纵 和 WHO 愉快地 已实践 这
[ˈvɜːrtʃuː] [ʌv; əv] [rɪˌnʌnsiˈeɪʃ(ə)n] ,
virtue **of** **renunciation** **,**
美德 的 放弃 ,

一位圣人，他摒弃一切享乐，欣然践行弃绝的美德。

[ænd; ənd] [nuː] [noʊ] [dʒɔɪ] [bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈsækrɪfaɪs] .
and **knew** **no** **joy** **but** **that** **of** **sacrifice** **.**
和 知道 不 喜悦 但 那 的 牺牲 .

他除了牺牲之外，没有其他快乐。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈgɑːrdn] [hiː; hi] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [fruːt] - [triːz] , [ˈvedʒtəb(ə)lz] [ænd; ənd] [məˈdɪsɪnl] [plænts] , [bʌt; bət]
In **his** **garden** **he** **cultivated** **fruit** **-** **trees** **,** **vegetables** **and** **medicinal** **plants** **,** **but**
在 他的 花园 他 栽培 水果 - 树木 , 蔬菜 和 药用 植物 , 但
[fiərɪŋ] [ˈbjuːti] [ˈiːv(ə)n] [ɪn] [ˈflaʊərz] ,
fearing **beauty** **even** **in** **flowers** **,**
害怕 美丽 甚至 在 花朵 ,

他在花园里种植果树、蔬菜和药用植物，但他甚至害怕花朵的美丽。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈniːðər] [ˈroʊziz] [nɔːr] [ˈdʒæzmɪn] .
he **would** **have** **neither** **roses** **nor** **jasmine** **.**
他 会 有 两者都不 玫瑰 也不 茉莉花 .

他既不会拥有玫瑰，也不会拥有茉莉。

[hiː; hi] [ˈoʊnli] [əˈlaʊd] [hɪmˈself] [ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈlʌkʃəri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] [tʌfts] [ʌv; əv] [ˌmɪnjəˈnet] [huːz]
He **only** **allowed** **himself** **the** **innocent** **luxury** **of** **a** **few** **tufts** **of** **mignonette** **whose**
他 仅有的 允许 他自己 这 清白的 奢华 的 一个 很少 簇绒 的 小醋汁 谁
[ˈtwɪstɪd] [stemz] ,
twisted **stems** **,**
扭曲 茎 ,

他只允许自己享受几丛木犀草带来的那种纯粹的奢侈，它们的茎秆扭曲着，

[soʊ] [ˈmɑːdɪstli] [ˈflaʊər] - [kraʊnd] ,
so **modestly** **flower** **-** **crowned** **,**
所以 谦虚地 花 - 加冕 ,

如此朴素地戴着花冠，

[wʊd] [nɑːt] [dɪˈstrækt] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [riːd] [hɪz; ɪz] [ˈbriːvieri] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkæbɪdʒ] -
would **not** **distract** **his** **attention** **as** **he** **read** **his** **breviary** **among** **his** **cabbage** **-**
会 不是 转移 他的 注意力 作为 他 读 他的 祈祷书 之中 他的 卷心菜 -
[plɑːts] [ˈʌndər] [ðə; ði] [skaɪ] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [dɪr] [ˈfɑːðər] [ɪn] [ˈhev(ə)n] .
plots **under** **the** **sky** **of** **our** **dear** **Father** **in** **Heaven** **.**
图表 在下面 这 天空 的 我们的 亲爱的 父亲 在 天堂 .

不会分散他的注意力，他会在天父的天空下，在自己的卷心菜地里阅读祈祷书。

[ðə; ði]['hoʊli][mæn][hæd; həd][soʊ]['lɪt(ə)l] [dɪs'trʌst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌmɪnjə'net] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['ɔːf(ə)n][ɪn]

The	holy	man	had	so	little	distrust	of	his	mignonette	that	he	would	often	in
这	圣	男人	有	所以	小的	怀疑	的	他的	小醋汁	那	他	会	经常	在

['pæsɪŋ] [pɪk] [ə; eɪ] [spreɪ] [ænd; ənd] [ɪn'heɪl] [ɪts] ['freɪgrəns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

passing	pick	a	spray	and	inhale	its	fragrance	for	a	long	time	.
通过	挑选	一个	喷	和	吸入	它是	香味	为了	一个	长的	时间	.

这位圣人对他的木犀草几乎没有丝毫怀疑，经常路过时会摘下一小束，长时间地吸入它的香味。

[ɔːl][ðə; ði][plænt] [æskt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [groʊ] .

All	the	plant	asked	was	to	be	permitted	to	grow	.
全部	这	植物	问	曾是	到	是	允许	到	生长	.

这株植物唯一的要求就是被允许生长。

[ɪf] [wʌn] [spreɪ] [wʌz; wəz] [kʌt] , [fɔːr] [gruː] [ɪn][ɪts] [pleɪs] .

If	one	spray	was	cut	,	four	grew	in	its	place	.
如果	一	喷	曾是	切	,	四	生长	在	它是	地方	.

如果剪掉一株，就会长出四株新的。

[soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] , [ɪn'diːd] , [ðæt] , [ðə; ði]['dev(ə)l] ['eɪdɪŋ] ,

So	much	so	,	indeed	,	that	,	the	devil	aiding	,
所以	很多	所以	,	的确	,	那	,	这	魔鬼	协助	,

甚至连魔鬼都在帮忙，

[ðə; ði] ['priːsts] [ˌmɪnjə'net] [suːn] ['kʌvərd] [ə; eɪ][væst][ɪk'stent][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['gɑːrdn] .

the	priest's	mignonette	soon	covered	a	vast	extent	of	his	little	garden	.
这	牧师的	小醋汁	很快	涵盖	一个	广阔的	程度	的	他的	小的	花园	.

神父的木犀草很快覆盖了他小花园的大片区域。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌoʊvɚ'floʊd] ['ɪntuː][ðə; ði] [pæðz] [ænd; ənd] [pʊld] [æt; ət][ðə; ði] [gʊd] ['priːsts] ['kæsək] [æz; əz][hiː; hi]

It	overflowed	into	the	paths	and	pulled	at	the	good	priest's	cassock	as	he
它	溢出	进入	这	路径	和	拉	在	这	好的	牧师的	衲	作为	他

[pæst] ,

passed	,
通过了	,

水漫过小路，拉扯着那位善良神父经过时的法衣。

[ʌn'tɪl] , [dɪ'stræktɪd] [baɪ][ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [plænt] ,

until	,	distracted	by	the	foolish	plant	,
直到	,	愣	经过	这	愚蠢	植物	,

直到他被那愚蠢的植物分散了注意力，

[hiː; hi] [wʊd] [pɔːz] [æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz] ['twenti] [taɪmz] [æn; ən]['aʊər] [waɪl] [hiː; hi] [riːd] [ɔːr] [sed] [hɪz; ɪz]

he	would	pause	as	often	as	twenty	times	an	hour	while	he	read	or	said	his
他	会	暂停	作为	经常	作为	二十	时代	一个	小时	尽管	他	读	或者	说	他的

[prerz] .

prayers	.
祈祷	.

他阅读或祈祷时，每小时最多会停下来二十次。

[frʌm; frəm] ['sprɪŋtaɪm] [ʌn'tɪl] ['ɔːtəm] [ðə; ði] ['prezbɪteri] [wʌz; wəz] ['redələnt] [ʌv; əv] [ˌmɪnjə'net] .

From	springtime	until	autumn	the	presbytery	was	redolent	of	mignonette	.
从	春天	直到	秋天	这	长老会	曾是	芬芳的	的	小醋汁	.

从春天到秋天，牧师住宅里弥漫着木犀草的香气。

[bɪ'hoʊld] [wʌt] [wiː; wi] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə][ænd; ənd] [haʊ] ['fiːb(ə)l] [wiː; wi][ɑːr; ər] !

Behold	what	we	may	come	to	and	how	feeble	we	are	!
看哪	什么	我们	可能	来	到	和	如何	微弱	我们	是	!

看看我们最终会落得什么下场，看看我们是多么的软弱无力！

[nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['riːz(ə)n] [duː][wiː; wi] [seɪ] [ðæt] [ɔːl]['aʊər; ɑːr]['nætʃ(ə)rəl] [ˌɪnkla'neɪʃənz] [liːd] [ˌjuː 'es] [tɔːrdz] [sɪn]

Not	without	reason	do	we	say	that	all	our	natural	inclinations	lead	us	towards	sin
不是	没有	原因	做	我们	说	那	全部	我们的	自然的	倾向	带领	我们	向	罪

!

!

!

我们并非没有道理说，我们所有的自然倾向都会使我们走向罪恶！

[ðə; ði][mæn][ʌv; əv][gɑːd][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['gaːdiŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]

The	man	of	God	had	succeeded	in	guarding	his	eyes	,	but	he	had
这	男人	的	上帝	有	成功了	在	守护	他的	眼睛	,	但	他	有

[left] [hɪz; ɪz] ['nɒstrəlz] [ˌʌndɪ'fendɪd] ,

left	his	nostrils	undefended	,
左边	他的	鼻孔	未设防	,

这位神职人员成功地保护了自己的眼睛，却忽略了鼻孔的防护。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði]['devə)l] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [kɔːt] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [noʊz] .

and	so	the	devil	,	as	it	were	,	caught	him	by	the	nose	.
和	所以	这	魔鬼	,	作为	它	是	,	捕捉	他	经过	这	鼻子	.

就这样，仿佛魔鬼抓住了他的鼻子。

[ðɪs] [seɪnt] [naʊ] [in'heild] [ðə; ði] ['freɪgrəns] [ʌv; əv] [ˌmɪnjə'net] [wɪð; wɪθ] [ə'vɪdəti] [ænd; ənd] [lʌst] , [ðæt] [ɪz]

This	saint	now	inhaled	the	fragrance	of	mignonette	with	avidity	and	lust	,	that	is
这	圣	现在	吸入	这	香味	的	小醋汁	和	热情	和	欲望	,	那	是

[tuː; tə] [seɪ] ,

to	say	,
到	说	,

这位圣人此刻如痴如醉地吸入了木犀草的香气，也就是说，

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['sɪnfl] ['ɪnstɪŋkt] [wɪtʃ] [meɪks] [ˌjuː 'es] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]

with	that	sinful	instinct	which	makes	us	long	for	the	enjoyment	of	natural
和	那	罪恶的	本能	哪个	制作	我们	长的	为了	这	享受	的	自然的

['pleʒərz] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [liːdz] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [temp'teiʃənz] .

pleasures	and	which	leads	us	into	all	sorts	of	temptations	.
快乐	和	哪个	线索	我们	进入	全部	排序	的	诱惑	.

这种罪恶的本能使我们渴望享受自然的快乐，并使我们陷入各种各样的诱惑。

[ˌhens'fɔːrθ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [les] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['əudəz] [ʌv; əv]['pærədaɪs][ænd; ənd][ðə; ði]

Henceforth	he	seemed	to	take	less	delight	in	the	odours	of	Paradise	and	the
今后	他	似乎	到	拿	较少的	喜	在	这	气味	的	天堂	和	这

['pəːfjuːmz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] ['leɪdiːz] ['merɪts] .

perfumes	which	are	our	Lady's	merits	.
香水	哪个	是	我们的	女士的	优点	.

从此以后，他似乎对天堂的芬芳和圣母玛利亚的功德所带来的香气不再那么喜爱了。

[hɪz; ɪz] ['hoʊlinəs] ['dwindld] , [ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] , [pər'hæps] ,

His	holiness	dwindled	,	and	he	might	,	perhaps	,
他的	圣洁	减少	,	和	他	可能	,	也许	,

他的圣洁逐渐消退，或许，他可能会……

[hæv; həv] [sʌŋk] ['ɪntuː] [və'lʌptʃuəsnəs] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] [laɪk] [ðoʊz] [ˌluːk'wɔːrm] [soʊlz]

have	sunk	into	voluptuousness	and	become	little	by	little	like	those	lukewarm	souls
有	沉没	进入	性感	和	变得	小的	经过	小的	喜欢	那些	温	灵魂

[wɪtʃ] ['hev(ə)n] [rɪ'dʒɛkts, 'riːdʒɛkts, rɪ'dʒɛks, 'riːdʒɛks][hæd; həd][nɑːt] ['sʌkər] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]

which	Heaven	rejects	had	not	succour	come	to	him	in	the
哪个	天堂	拒绝	有	不是	救助	来	到	他	在	这

[nɪk] [ʌv; əv] [taɪm] .

nick	of	time	.
缺口	的	时间	.

如果不是及时得到救助，他已经沉溺于享乐之中，渐渐变得像那些被上天抛弃的冷漠灵魂一样。

[wʌns] , [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['θiːˌbeɪd] ,

Once	**,**	**long**	**ago**	**,**	**in**	**the**	**Thebaid**	**,**
一次	,	长的	前	,	在	这	底比斯	,

很久以前，在底比斯.....

[æn; ən]['eɪndʒl] [stoʊl] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['hɜːrmɪt][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv][goʊld] [wɪtʃ] [stɪl] [baʊnd] [ðə; ði]['hoʊli][mæn]

an	**angel**	**stole**	**from**	**a**	**hermit**	**a**	**cup**	**of**	**gold**	**which**	**still**	**bound**	**the**	**holy**	**man**
一个	天使	偷窃	从	一个	隐士	一个	杯子	的	金子	哪个	仍然	边界	这	圣	男人

[tuː; tə][ðə; ði] ['vænitiz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] .

to	**the**	**vanities**	**of**	**earth**	**.**
到	这	虚荣心	的	地球	.

一位天使从一位隐士那里偷走了一只金杯，但这只金杯仍然束缚着这位圣人，让他沉溺于尘世的虚荣之中。

[ə; eɪ]['sɪmələr] ['mɜːrsi] [wʌz; wəz] [vaʊtʃ'seɪft] [tuː; tə] [ðɪs] [priːst] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːkɑːdʒ] .

A	**similar**	**mercy**	**was**	**vouchsafed**	**to**	**this**	**priest**	**of**	**the**	**Bocage**	**.**
一个	相似的	怜悯	曾是	担保	到	这	牧师	的	这	博卡奇	.

这位博卡日教士也蒙受了类似的恩典。

[ə; eɪ] [waɪt] [hen] [skrætʃt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌmɪnjə'net] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [gʊd] - [wɪl] [ðæt]

A	**white**	**hen**	**scratched**	**the**	**earth**	**about**	**the**	**mignonette**	**with**	**such**	**good**	**-**	**will**	**that**
一个	白色的	母鸡	刮痕	这	地球	关于	这	小醋汁	和	这样的	好的	-	将要	那

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [daɪd] .

it	**all**	**died**	**.**
它	全部	死亡	.

一只白母鸡用爪子刨开小叶草周围的泥土，用尽全力，结果小叶草全都死了。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [ɪn'fɔːrmd] [wens] [ðɪs] [bɜːrd] [keɪm] .

We	**are**	**not**	**informed**	**whence**	**this**	**bird**	**came**	**.**
我们	是	不是	知情的	何处	这	鸟	来了	.

我们不知道这只鸟是从哪里来的。

[æz; əz][fɔːr; fər][maɪ'self] ,

As	**for**	**myself**	**,**
作为	为了	我	,

至于我自己，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði]['eɪndʒl] [huː] [ɪn][ðə; ði] ['dezərt] [stoʊl] [ðə; ði] ['hɜːrmɪts] [kʌp]

I	**am**	**inclined**	**to**	**believe**	**that**	**the**	**angel**	**who**	**in**	**the**	**desert**	**stole**	**the**	**hermit's**	**cup**
我	是	倾斜	到	相信	那	这	天使	WHO	在	这	沙漠	偷窃	这	隐士的	杯子

[træns'fɔːmd] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] [waɪt] [hen] [ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]['oʊnli]['ɑːbstək(ə)l] [wɪtʃ]

transformed	**himself**	**into**	**a**	**white**	**hen**	**on**	**purpose**	**to**	**destroy**	**the**	**only**	**obstacle**	**which**
转变	他自己	进入	一个	白色的	母鸡	在	目的	到	破坏	这	仅有的	障碍	哪个

[bɑːrd] [ðə; ði] [gʊd] ['priːsts] [pæθ] [tɔːrdz] [pər'fekʃ(ə)n] .

barred	**the**	**good**	**priest's**	**path**	**towards**	**perfection**	**.**
禁止	这	好的	牧师的	小路	向	完美	.

我倾向于相信，在沙漠中偷走隐士杯子的天使故意把自己变成一只白母鸡，是为了摧毁阻碍这位善良牧师走向完美的唯一障碍。

[em] . [ˌpiːʒə'noʊ]

M	**.**	**PIGEONNEAU**
M	.	鸽子

皮容诺先生

[tuː; tə] ['gɪlbərt] [aʊguː'stiːn] - [θɪ'riː]

TO	**GILBERT**	**AUGUSTIN**	**-**	**THIERRY**
到	吉尔伯特	奥古斯丁	-	蒂埃里

致吉尔伯特·奥古斯丁-蒂埃里

[aɪ][hæv; həv] , [æz; əz]['evribɑ:di; 'evribʌdi] [noʊz] , [dɪ'voʊtɪd] [maɪ] [hoʊl] [laɪf][tu:; tə] [i'dʒɪpʃn] [ˌɑ:rki'ɑ:lədʒi]

I	have	,	as	everybody	knows	,	devoted	my	whole	life	to	Egyptian	archaeology
我	有	,	作为	大家	知道	,	奉献	我的	所有的	生活	到	埃及人	考古学

.

:

.

众所周知，我毕生致力于埃及考古学。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['veri] [ʌn'greɪtfl] [tu:; tə][maɪ] ['kʌntri] , [tu:; tə] ['saɪəns] , [ænd; ənd][tu:; tə][maɪ] - [self] ,

I	should	be	very	ungrateful	to	my	country	,	to	science	,	and	to	my	-	self	,
我	应该	是	非常	忘恩负义	到	我的	国家	,	到	科学	,	和	到	我的	-	自己	,

我应该对我的国家、科学和我自己感到非常忘恩负义。

[ɪf] [aɪ] [rɪg'retɪd] [ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] [tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [kɔ:ld] .

if	I	regretted	the	profession	to	which	I	was	called	.
如果	我	后悔	这	职业	到	哪个	我	曾是	称为	.

如果我后悔从事我所选择的职业。

[ɪn][maɪ] ['ɜ:rli] [ju:θ] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['fɑ:loʊd] [wɪð; wɪθ] ['ɑ:nər] [ði:z] ['fɔ:rti] ['jɪrz] .

In	my	early	youth	and	which	I	have	followed	with	honour	these	forty	years	.
在	我的	早期的	青年	和	哪个	我	有	随后	和	荣誉	这些	四十	年	.

在我年少时，我便一直恪守这一传统，并在过去的四十年里始终秉持着这一传统。

[maɪ] ['leɪbər] [hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] [ɪn] [veɪn] .

My	labours	have	not	been	in	vain	.
我的	劳动	有	不是	到过	在	徒劳	.

我的辛勤付出没有白费。

[aɪ] [meɪ] [seɪ] , [wɪ'ðaʊt] ['flætərɪŋ] [maɪ'self] ,

I	may	say	,	without	flattering	myself	,
我	可能	说	,	没有	奉承	我	,

我可以毫不夸张地说，

[ðæt] [maɪ]['ɑ:rtɪk(ə)l][ɑ:n][ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][æn; ən] [i'dʒɪpʃn] ['mɪrər] [ɪn][ðə; ði] [mju'zi:əm] [ʌv; əv][ðə; ði]

that	my	article	on	The	Handle	of	an	Egyptian	mirror	in	the	Museum	of	the
那	我的	文章	在	这	处理	的	一个	埃及人	镜子	在	这	博物馆	的	这

['lu:vər] [meɪ] [stɪl] [bi:; bi] [kən'sʌltid] [wɪð; wɪθ]['prɑ:fɪt] ,

Louvre	may	still	be	consulted	with	profit	,
卢浮宫	可能	仍然	是	咨询	和	利润	,

我撰写的关于卢浮宫博物馆藏埃及镜子把手的文章至今仍能被读者查阅并从中获益。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [deɪts] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [kə'rɪr] .

though	it	dates	back	to	the	beginning	of	my	career	.
尽管	它	日期	后退	到	这	开始	的	我的	职业	.

虽然它的历史可以追溯到我职业生涯的初期。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪg'zɔ:stɪv] ['stʌdiz] [wɪtʃ] [aɪ] ['sʌbsɪkwəntli] [dɪ'voʊtɪd] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

As	for	the	exhaustive	studies	which	I	subsequently	devoted	to	one	of	the
作为	为了	这	详尽的	研究	哪个	我	随后	奉献	到	一	的	这

[brɑ:nz] [weɪts] [faʊnd] [ɪn] - [ɪn][ðə; ði] [ˌekskə'veɪʃənz] [æt; ət][ðə; ði] ,

bronze	weights	found	in	1851	in	the	excavations	at	the	Serapeium	,
青铜	重量	成立	在	-	在	这	挖掘	在	这	锯齿草	,

至于我后来对1851年在塞拉皮神庙发掘中发现的一件青铜砝码进行的详尽研究，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ʌn'greɪʃəs] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][nɑ:t][tu:; tə] [θɪŋk] [wel] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

it	would	be	ungracious	for	me	not	to	think	well	of	them	,
它	会	是	不友善的	为了	我	不是	到	思考	出色地	的	他们	,

如果我对他们没有好感，那就太失礼了。

[æz; əz] [ðeɪ] ['oʊpənd] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][ðə; ði] [dɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstɪtu:t] .

as	they	opened	for	me	the	doors	of	the	Institute	.
作为	他们	打开	为了	我	这	门	的	这	研究所	.

他们为我打开了研究所的大门。

[ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] ['flætərɪŋ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [maɪ] [rɪ'sɜːrtʃɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃər]

Encouraged	**by**	**the**	**flattering**	**reception**	**with**	**which**	**my**	**researches**	**of**	**this**	**nature**
鼓励	经过	这	奉承	接待	和	哪个	我的	研究	的	这	自然

[wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] [baɪ] ['meni] [ʌv; əv][maɪ] [nuː] ['kɑːliːgz] ,

were	**received**	**by**	**many**	**of**	**my**	**new**	**colleagues**	**,**
是	已收到	经过	许多	的	我的	新的	同事	,

我的这类研究成果受到许多新同事的赞赏，这令我倍受鼓舞。

[aɪ][wʌz; wəz] ['temptɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [triːt] [ɪn][wʌn] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] [wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði]

I	**was**	**tempted**	**for**	**a**	**moment**	**to**	**treat**	**in**	**one**	**comprehensive**	**work**	**of**	**the**
我	曾是	受诱惑	为了	一个	片刻	到	对待	在	一	综合的	工作	的	这

[weɪts] [ænd; ənd] ['meʒərz] [ɪn][juːz][æt; ət][ˌælɪg'zændriə][ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['tɔlimi] [ɔː'liːtiːz] (- -

weights	**and**	**measures**	**in**	**use**	**at**	**Alexandria**	**in**	**the**	**reign**	**of**	**Ptolemy**	**Auletes**	**(**	**80**	**-**
重量	和	措施	在	使用	在	亚历山大	在	这	在位	的	托勒密	奥莱特斯	(	-	-

-) .

52	**)**	**.**
-	)	.

我曾一度想在一部综合性著作中论述托勒密·奥莱特斯（公元前 80-52 年）统治时期亚历山大使用的度量衡。

[aɪ] [suːn] ['rɛkəgˌnaɪzd] , [haʊ'evər] ,

I	**soon**	**recognised**	**,**	**however**	**,**
我	很快	已确认	,	然而	,

但我很快意识到，

[ðæt] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt][soʊ]['dʒen(ə)rəl][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [delt] [wɪð; wɪθ][baɪ][ðə; ði] ['riːəli] [prə'faʊnd]

that	**a**	**subject**	**so**	**general**	**could**	**not**	**be**	**dealt**	**with**	**by**	**the**	**really**	**profound**
那	一个	主题	所以	一般的	可以	不是	是	已处理	和	经过	这	真的	深刻的

['stuːd(ə)nt] ,

student	**,**
学生	,

如此宽泛的主题，即使是真正博学的学生也无法处理。

[ænd; ənd] [ðæt] ['pɑːzətɪv] ['saɪəns] [kʊd; kəd][nɑːt] [ə'proʊtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] [rɪsk] [ʌv; əv]

and	**that**	**positive**	**science**	**could**	**not**	**approach**	**it**	**without**	**running**	**a**	**risk**	**of**
和	那	积极的	科学	可以	不是	方法	它	没有	跑步	一个	风险	的

[ɪn'kɜːrɪŋ] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [mɪs'tʃænsiz] .

incurring	**all**	**sorts**	**of**	**mischances**	**.**
产生	全部	排序	的	意外	.

而实证科学若要接近这一目标，则可能会面临各种各样的意外风险。

[aɪ] [felt] [ðæt] [ɪn] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] ['sevrəl] ['sʌbdʒekts][æt; ət] [wʌns] [aɪ][wʌz; wəz] [fə'seikɪŋ] [ðə; ði]

I	**felt**	**that**	**in**	**investigating**	**several**	**subjects**	**at**	**once**	**I**	**was**	**forsaking**	**the**
我	毛毡	那	在	调查	一些	主题	在	一次	我	曾是	放弃	这

[ˌfʌndə'ment(ə)l] ['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [ˌɑːrki'ɑːlədʒi] .

fundamental	**principles**	**of**	**archaeology**	**.**
基本的	原则	的	考古学	.

我觉得同时研究多个课题就违背了考古学的基本原则。

[ɪf] [tuː; tə] - [deɪ] [aɪ] [kən'fes] [maɪ] [mis'teik] ,

If	**to**	**-**	**day**	**I**	**confess**	**my**	**mistake**	**,**
如果	到	-	天	我	承认	我的	错误	,

如果今天我承认我的错误，

[ɪf] [aɪ] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðə; ði][ɪn'kredəb(ə)l] [ɪn'θuːziæzəm] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn'spaɪərd][baɪ][ə; eɪ][fɑːr]

if	**I**	**acknowledge**	**the**	**incredible**	**enthusiasm**	**with**	**which**	**I**	**was**	**inspired**	**by**	**a**	**far**
如果	我	承认	这	极好的	热情	和	哪个	我	曾是	灵感	经过	一个	远的

[tuː] [æm'bɪʃəs] [skiːm] ,

too	**ambitious**	**scheme**	**,**
也	雄心勃勃	方案	,

如果我承认我曾对一个过于雄心勃勃的计划抱有难以置信的热情，

[aɪ][duː][soʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ,

I	do	so	for	the	sake	of	the	young	,
我	做	所以	为了	这	清酒	的	这	年轻的	,

我这样做是为了年轻人。

[huː] [wɪl] [ðʌs] [lɜːrn] [baɪ][maɪ][ɪg'zæmp(ə)l][tuː; tə] ['kɑːŋkər] [ðer; ðər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

who	will	thus	learn	by	my	example	to	conquer	their	imagination	.
WHO	将要	因此	学习	经过	我的	例子	到	征服	他们的	想像力	.

他们将通过我的例子学会如何战胜自己的想象力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr][moʊst]['kruːəl][foʊ] .

It	is	our	most	cruel	foe	.
它	是	我们的	最多	残忍的	敌人	.

它是我们最残酷的敌人。

[ðə; ði]['stuːd(ə)nt] [huː] [hæz; həz][nɑːt][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['staɪflɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][lɔːst][fɔːr; fər]['evər][tuː; tə]

The	student	who	has	not	succeeded	in	stifling	it	is	lost	for	ever	to
这	学生	WHO	有	不是	成功了	在	令人窒息	它	是	丢失的	为了	曾经	到

[ˌerjə'dɪʃ(ə)n] .

erudition	.
博学	.

未能成功压制这种倾向的学生，将永远迷失在博学之中。

[aɪ] [stɪl] ['tremb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ɪn] [wʌt] [depθs] [aɪ][wʌz; wəz] ['nɪrli] [plʌndʒd] [baɪ][maɪ] [æd'ventʃərəs]

I	still	tremble	to	think	in	what	depths	I	was	nearly	plunged	by	my	adventurous
我	仍然	颤抖	到	思考	在	什么	深度	我	曾是	几乎	暴跌	经过	我的	冒险的

['spɪrɪt] .

spirit	.
精神	.

每当想起我那颗冒险的心差点把我推入何等深渊，我依然心有余悸。

[aɪ][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] [eɪs] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌn] [kɔːlz] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

I	was	within	an	ace	of	what	one	calls	history	.
我	曾是	之内	一个	高手	的	什么	一	呼叫	历史	.

我离所谓的历史仅一步之遥。

[wʌt] [ə; eɪ] ['daʊnfɔːl] !

What	a	downfall	!
什么	一个	倒台	!

真是令人痛心的失败!

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sʌŋk] ['ɪntuː][ɑːrt] .

I	should	have	sunk	into	art	.
我	应该	有	沉没	进入	艺术	.

我本该投身艺术的。

[fɔːr; fər]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz]['oʊnli][ɑːrt] , [ɔːr] , [æt; ət] [best] , [ə; eɪ] [fɔːls] ['saɪəns] .

For	history	is	only	art	,	or	,	at	best	,	a	false	science	.
为了	历史	是	仅有的	艺术	,	或者	,	在	最好的	,	一个	错误的	科学	.

因为历史只是一门艺术，或者充其量是一门伪科学。

[huː] [tuː; tə] - [deɪ] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [hɪs'tɔːrɪənz] [ˌpri'siːdid] [ðə; ði] [ˌɑːkɪ'ɔlədʒɪsts] , [æz; əz]

Who	to	-	day	does	not	know	that	the	historians	preceded	the	archaeologists	,	as
WHO	到	-	天	做	不是	知道	那	这	历史学家	之前	这	考古学家	,	作为

[əs'trɔlədʒəz] [ˌpri'siːdid] [ðə; ði] [ə'strɔnəməz] ,

astrologers	preceded	the	astronomers	,
占星家	之前	这	天文学家	,

如今谁不知道历史学家早于考古学家，正如占星家早于天文学家一样?

[æz; əz][ðə; ði] ['ælkimists] [ˌpri'si:did] [ðə; ði] ['kemɪsts] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['mʌŋkiz] [ˌpri'si:did] [men]

as	the	alchemists	preceded	the	chemists	,	and	as	the	monkeys	preceded	men
作为	这	炼金术士	之前	这	化学家	,	和	作为	这	猴子	之前	男人

?

?

?

就像炼金术士先于化学家出现，猴子先于人类出现一样?

[θæŋk] ['hev(ə)n] !

Thank	Heaven	!
感谢	天堂	!

谢天谢地!

[aɪ] [ɪ'skeɪpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɪr] [fraɪt] .

I	escaped	with	a	mere	fright	.
我	逃脱	和	一个	仅仅	惊吓	.

我只是受到了惊吓就逃脱了。

[maɪ] [θɜ:rd] [wɜ:rk] , [aɪ]['heɪs(ə)n][tu:; tə] [seɪ] , [wʌz; wəz] ['waɪzli] [plænd] .

My	third	work	,	I	hasten	to	say	,	was	wisely	planned	.
我的	第三	工作	,	我	趋	到	说	,	曾是	明智地	计划	.

我必须赶紧说明，我的第三部作品是经过精心策划的。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɑ:nəgræf] [ɪn'taɪtld] ,

It	was	a	monograph	entitled	,
它	曾是	一个	专著	标题	,

这是一部题为《

[ɑ:n][ðə; ði] ['tɔɪlət] [ʌv; əv][æn; ən] [i'dʒɪpʃn] ['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['empaɪər][frʌm; frəm][æn; ən]

On	the	toilet	of	an	Egyptian	lady	of	the	Middle	Empire	from	an
在	这	洗手间	的	一个	埃及人	女士	的	这	中间	帝国	从	一个

[ʌn'pʌblɪʃt] ['pɪktʃər] .

unpublished	picture	.
未发表的	图片	.

这是一张未发表的照片，照片中一位埃及中部帝国时期的女士正在上厕所。

[aɪ] ['tri:tɪd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][soʊ][æz; əz][tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ɔ:l] [saɪd] ['ɪʃu:z] ,

I	treated	the	subject	so	as	to	avoid	all	side	issues	,
我	治疗	这	主题	所以	作为	到	避免	全部	边	问题	,

我处理这个问题时力求避免所有无关紧要的问题。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑ:t] [pər'mɪt] ['eni] ['dʒɛnərəˌlaɪzɪŋ] [tu:; tə] [ɪn'tru:d] [ɪt'self] .

and	I	did	not	permit	any	generalising	to	intrude	itself	.
和	我	做过	不是	允许	任何	概括	到	侵入	本身	.

我不允许任何概括性结论介入。

[aɪ] ['gɑ:rdɪd] [maɪ'self] [ə'genst] [ðoʊz] [kənsɪdə'reɪʃnz] ,

I	guarded	myself	against	those	considerations	,
我	守卫	我	反对	那些	考虑因素	,

我努力让自己不去考虑这些事情。

[kəm'pærəsnz] [ænd; ənd] [vju:z] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['sɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][maɪ] ['kɑ:li:gz] [hæv; həv] ['mɑ:rd] [ðə; ði]

comparisons	and	views	with	which	certain	of	my	colleagues	have	marred	the
比较	和	浏览	和	哪个	肯定	的	我的	同事	有	受损	这

[ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər][moʊst]['væljuəb(ə)l] [dis'kʌvəriz] .

exposition	of	their	most	valuable	discoveries	.
展览	的	他们的	最多	有价值的	发现	.

我的某些同事的比较和观点破坏了他们最有价值的发现的阐述。

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ] [wɜ:rk] [plænd] [soʊ] ['seɪnli] [hæv; həv] [met] [wɪð; wɪθ][soʊ][fæn'tæstɪk][ə; eɪ] [feɪt] ?

But	why	should	a	work	planned	so	sanely	have	met	with	so	fantastic	a	fate	?
但	为什么	应该	一个	工作	计划	所以	理智地	有	遇见	和	所以	极好的	一个	命运	?

但是，一部计划如此周全的作品，为何会遭遇如此离奇的命运?

[baɪ] [wʌt] [friːk] [ʌv; əv] ['destəni] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [pruːvd] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːnstrəs]

By	what	freak	of	destiny	should	it	have	proved	the	cause	of	the	monstrous
经过	什么	怪物	的	命运	应该	它	有	已证实	这	原因	的	这	滔天

[ˌæbə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd] ?

aberration	of	my	mind	?
像差	的	我的	头脑	?

究竟是怎样一种离奇的命运，才导致了我精神上如此可怕的扭曲?

[bʌt; bət] [let] [ˌem 'iː][nɑːt] [æn'tɪsɪpeɪt] [ɪ'vents] [nɔːr] [kən'fjuːz] [deɪts] .

But	let	me	not	anticipate	events	nor	confuse	dates	.
但	让	我	不是	预料	活动	也不	迷惑	日期	.

但请不要预判事件发展，也不要混淆日期。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

巴尔塔萨及其他作品 - 1909(Balthasar and Other Works - 1909)
第2/4页

[maɪ] [ˌdɪsər'teɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [riːd] [æt; ət][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['sɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪv]
My **dissertation** **was** **intended** **to** **be** **read** **at** **a** **public** **sitting** **of** **the** **five**
我的 论文 曾是 故意的 到 是 读 在 一个 民众 坐着 的 这 五
[ə'kædəmiz] ,
academies **,**
学院 ,

我的博士论文原本计划在五大科学院的公开会议上宣读。

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['preʃəs] ,
a **distinction** **all** **the** **more** **precious** **,**
一个 区别 全部 这 更多的 宝贵的 ,

这份殊荣因此显得格外珍贵。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['rerli] [fɔːlz] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv] [wɜːrks] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kærəktər] .
as **it** **rarely** **falls** **to** **the** **lot** **of** **works** **of** **this** **character** **.**
作为 它 很少 瀑布 到 这 很多 的 作品 的 这 特点 .

因为这很少会落到这类作品的命运上。

[ðiːz] [ˌækə'demɪk] ['gæðərɪŋz] [hæv; həv][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] [pæst] [bɪn] ['lɑːrdʒli] [ə'tendid] [baɪ]
These **academic** **gatherings** **have** **for** **some** **years** **past** **been** **largely** **attended** **by**
这些 学术的 聚会 有 为了 一些 年 过去的 到过 很大程度上 参加 经过
['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] .
people **of** **fashion** **.**
人们 的 时尚 .

过去几年，这些学术聚会主要由时尚界人士参加。

[ðə; ði] [deɪ] [aɪ] [dɪ'lɪvərd] [maɪ] ['lektʃər] [ðə; ði] [hɔːl] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ɔːdiəns] .
The **day** **I** **delivered** **my** **lecture** **the** **hall** **was** **crowded** **by** **a** **distinguished** **audience** **.**
这 天 我 发表 我的 演讲 这 大厅 曾是 挤 经过 一个 杰出的 观众 .

我演讲那天，礼堂里挤满了杰出的听众。

['wɪmɪn] [wɜːr; wər][ðer; ðər][ɪn] [greɪt] ['nʌmbərz] .
Women **were** **there** **in** **great** **numbers** **.**
女性 是 那里 在 伟大的 数字 .

现场有很多女性。

['lʌvli] ['feɪsɪz][ænd; ənd] ['brɪliənt] [twɑː'let] ['greɪst] [ðə; ði] ['gæləriz] .
Lovely **faces** **and** **brilliant** **toilettes** **graced** **the** **galleries** **.**
迷人的 面孔 和 杰出的 厕所 恩赐 这 画廊 .

美丽的容颜和精致的装扮为画廊增添了光彩。

[maɪ] ['dɪskɔːrs] [wʌz; wəz] ['lisnd] [tuː; tə][wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] .
My **discourse** **was** **listened** **to** **with** **respect** **.**
我的 话语 曾是 听着 到 和 尊重 .

我的发言得到了尊重。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [ðoʊz] ['θɔːtləs] [ænd; ənd] ['nɔɪzi] [ˌdemən'streɪʃənz] [wɪtʃ]
It **was** **not** **interrupted** **by** **those** **thoughtless** **and** **noisy** **demonstrations** **which**
它 曾是 不是 中断 经过 那些 轻率 和 嘈杂 示威游行 哪个
['nætʃ(ə)rəli] ['fɑːloʊ] [mɪr] ['lɪtəreri] [prə'dʌkʃənz] .
naturally **follow** **mere** **literary** **productions** **.**
自然 跟随 仅仅 文学 作品 .

它没有受到那些不加思考、喧闹的示威活动的干扰，而这些示威活动通常会在文学作品问世后出现。

[noʊ] ,

No	**,**
不	,

不，

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [prɪ'zɜːrv] [æn; ən] ['ætɪtuːd] [mɔːr] [ɪn] ['hɑːrməni] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrk]

the	**public**	**preserved**	**an**	**attitude**	**more**	**in**	**harmony**	**with**	**the**	**nature**	**of**	**the**	**work**
这	民众	保存完好	一个	态度	更多的	在	和谐	和	这	自然	的	这	工作

[prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

presented	**to**	**them**	**.**
呈现	到	他们	.

公众保持了一种与作品性质更加相符的态度。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪriəs] [ænd; ənd] [greɪv] .

They	**were**	**serious**	**and**	**grave**	**.**
他们	是	严肃的	和	严重	.

他们神情严肃。

[æz; əz] [aɪ] [pɔːzd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [freɪzɪz] [ðə; ði] ['betər] [tuː; tə] [ˌdɪsɪn'tæŋg(ə)l] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [treɪnz]

As	**I**	**paused**	**between**	**the**	**phrases**	**the**	**better**	**to**	**disentangle**	**the**	**different**	**trains**
作为	我	暂停	之间	这	短语	这	更好的	到	解开	这	不同的	火车

[ʌv; əv] [θɔːt] ,

of	**thought**	**,**
的	想法	,

我在每句话之间稍作停顿，以便更好地理清不同的思路。

[aɪ] [hæd; həd] ['liːʒər] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [bɪ'haɪnd] [maɪ] ['spektəklz] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [hɔːl] .

I	**had**	**leisure**	**to**	**examine**	**behind**	**my**	**spectacles**	**the**	**entire**	**hall**	**.**
我	有	闲暇	到	检查	在后面	我的	眼镜	这	全部的	大厅	.

我得以悠闲地透过眼镜打量整个大厅。

[aɪ] [kæn; kən] ['truːli] [seɪ] [ðæt] [nɑːt] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [smaɪl] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] [ɑːn] ['eni] [lɪps] .

I	**can**	**truly**	**say**	**that**	**not**	**the**	**faintest**	**smile**	**could**	**be**	**seen**	**on**	**any**	**lips**	**.**
我	能	真的	说	那	不是	这	最微弱	微笑	可以	是	已见	在	任何	嘴唇	.

我可以毫不夸张地说，每个人脸上都没有一丝笑容。

[ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːntreri] , ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['freɪst] ['feɪsɪz] [wɔːr] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɔː'sterəti] .

On	**the**	**contrary**	**,**	**even**	**the**	**freshest**	**faces**	**wore**	**an**	**expression**	**of**	**austerity**	**.**
在	这	相反	,	甚至	这	最新鲜的	面孔	穿着	一个	表达	的	紧缩政策	.

相反，即使是最年轻的面孔也带着一丝严肃的神情。

[aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['raɪpənd] [ɔːl] [ðer; ðər] ['ɪntəlekt] [æz; əz] [ɪf] [baɪ] ['mædʒɪk] .

I	**seemed**	**to**	**have**	**ripened**	**all**	**their**	**intellects**	**as**	**if**	**by**	**magic**	**.**
我	似乎	到	有	成熟的	全部	他们的	知识分子	作为	如果	经过	魔法	.

我仿佛施了魔法一般，让他们所有人的智力都成熟了。

[hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [waɪl] [aɪ] [riːd] [sʌm; səm] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['wɪspəd] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['neɪbərz]

Here	**and**	**there**	**while**	**I**	**read**	**some**	**young**	**people**	**whispered**	**to**	**their**	**neighbours**
这里	和	那里	尽管	我	读	一些	年轻的	人们	低声说道	到	他们的	邻居

.

:
.

我读书的时候，不时听到一些年轻人和邻居低声交谈。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['prɑːbəbli] [dɪ'beɪtɪŋ] [sʌm; səm] ['speʃ(ə)l] [pɔɪnt] ['triːtɪd] [ʌv; əv] [ɪn] [maɪ] ['dɪskɔːrs] .

They	**were**	**probably**	**debating**	**some**	**special**	**point**	**treated**	**of**	**in**	**my**	**discourse**	**.**
他们	是	大概	辩论	一些	特别的	观点	治疗	的	在	我的	话语	.

他们可能是在讨论我演讲中提到的某个具体观点。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] ['kriːtʃər] [ʌv; əv] ['twenti] - [tuː] [ɔːr] ['twenti] - [fɔːr] ,

More	**than**	**that**	**,**	**a**	**beautiful**	**young**	**creature**	**of**	**twenty**	**-**	**two**	**or**	**twenty**	**-**	**four**	**,**
更多的	比	那	,	一个	美丽的	年轻的	生物	的	二十	-	二	或者	二十	-	四	,

不仅如此，她还是个二十二、二十四岁的美丽年轻女子。

['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [left] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] ['bælkəni] , [wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ə'tenʃ(ə)n]

seated	**in**	**the**	**left**	**corner**	**of**	**the**	**north**	**balcony**	**,**	**was**	**listening**	**with**	**great**	**attention**
坐着	在	这	左边	角落	的	这	北	阳台	,	曾是	聆听	和	伟大的	注意力

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [noʊts] .

and	**taking**	**notes**	**.**
和	采取	笔记	.

他坐在北侧阳台的左侧角落里，全神贯注地听着，并做着笔记。

[hɜːr; hər] [feɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] ['delɪkəsi] [ʌv; əv] [fɪtʃər] [ænd; ənd][ə; eɪ][moʊ'bɪlətɪ][ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['truːli]

Her	**face**	**had**	**a**	**delicacy**	**of**	**features**	**and**	**a**	**mobility**	**of**	**expression**	**truly**
她	脸	有	一个	美味	的	特征	和	一个	流动性	的	表达	真的

[rɪ'mɑːrkəb(ə)l] .

remarkable	**.**
卓越	.

她的五官精致，表情生动传神，令人叹为观止。

[ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [tuː; tə][maɪ][wɜːrdz] [geɪv] [æn; ən] ['ædɪd] [tʃɑːrm] [tuː; tə]

The	**attention**	**with**	**which**	**she**	**listened**	**to**	**my**	**words**	**gave**	**an**	**added**	**charm**	**to**
这	注意力	和	哪个	她	听着	到	我的	字	给予	一个	额外	魅力	到

[hɜːr; hər] ['sɪŋgjələr] [feɪs] .

her	**singular**	**face**	**.**
她	单数	脸	.

她认真聆听我的话，更衬得她那张独特的脸庞增添了几分魅力。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ə'loʊn] .

She	**was**	**not**	**alone**	**.**
她	曾是	不是	独自的	.

她并非孤身一人。

[ə; eɪ][bɪg] , [roʊ'bʌst][mæn] , [huː] , [laɪk][ðə; ði] [ə'sɪriən] [kɪŋz] ,

A	**big**	**,**	**robust**	**man**	**,**	**who**	**,**	**like**	**the**	**Assyrian**	**kings**	**,**
一个	大的	,	强壮的	男人	,	WHO	,	喜欢	这	亚述人	国王	,

他身材高大魁梧，就像亚述国王一样，

[wɔːr] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [kɜːrld] [bɪrd] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [blæk] [her] ,

wore	**a**	**long**	**curled**	**beard**	**and**	**long**	**black**	**hair**	**,**
穿着	一个	长的	卷曲	胡须	和	长的	黑色的	头发	,

他留着长长的卷曲胡须和长长的黑发。

[stʊd] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

stood	**beside**	**her**	**and**	**occasionally**	**spoke**	**to**	**her**	**in**	**a**	**low**	**voice**	**.**
站立	旁	她	和	偶尔	辐	到	她	在	一个	低的	嗓音	.

他站在她旁边，偶尔低声和她说话。

[maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [æt; ət][fɜːrst][wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd] [ə'mʌŋst] [maɪ][ɪn'taɪər] ['ɔːdiəns] ,

My	**attention**	**,**	**which**	**at**	**first**	**was**	**divided**	**amongst**	**my**	**entire**	**audience**	**,**
我的	注意力	,	哪个	在	第一的	曾是	分割	在	我的	全部的	观众	,

我的注意力起初分散在所有听众身上，

['kɑːnsntreɪtɪd] [ɪt'self] ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] .

concentrated	**itself**	**little**	**by**	**little**	**on**	**the**	**young**	**woman**	**.**
集中	本身	小的	经过	小的	在	这	年轻的	女士	.

他渐渐地将注意力集中在了这位年轻女子身上。

[ʃiː; ʃi][ɪn'spaɪərd][ˌem 'iː] , [aɪ] [kən'fes] ,

She	**inspired**	**me**	**,**	**I**	**confess**	**,**
她	灵感	我	,	我	承认	,

坦白说，她给了我启发。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] ['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][maɪ] ['kɑːliːgz] [maɪt] [kən'sɪdər] [ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv][ə; eɪ]

with	an	interest	which	certain	of	my	colleagues	might	consider	unworthy	of	a
和	一个	兴趣	哪个	肯定	的	我的	同事	可能	考虑	不配	的	一个

[ˌsaɪən'tɪfɪk][maɪnd] [sʌtʃ] [æz; əz][maɪn] ,

scientific	mind	such	as	mine	,
科学	头脑	这样的	作为	矿	,

我对某些同事可能认为与我这样具有科学头脑的人不相称的兴趣，

[ðoʊ] [aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['ʌndər] ['sɪmələr] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wʊd] [hæv; həv]

though	I	feel	sure	that	none	of	them	under	similar	circumstances	would	have
尽管	我	感觉	当然	那	没有任何	的	他们	在下面	相似的	情况	会	有

[bɪn] [mɔːr] [ɪn'dɪfrənt] [ðæn; ðən][aɪ] . [æz; əz][aɪ] [prə'siːdɪd] [ʃiː; ʃi] ['skrɪbəld] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [noʊt] - [bʊk]

been	more	indifferent	than	I	.	As	I	proceeded	she	scribbled	in	a	little	note	-	book
到过	更多的	冷漠	比	我	.	作为	我	继续	她	潦草的	在	一个	小的	笔记	-	书

;

;

;

但我确信，在类似情况下，他们中没有一个人会比我更冷漠。我继续往前走的时候，她在一个小笔记本上写着什么；

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lisnd] [tuː; tə][maɪ] ['dɪskɔːrs] [wʌn][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['vɪzəbli]

and	as	she	listened	to	my	discourse	one	could	see	that	she	was	visibly
和	作为	她	听着	到	我的	话语	一	可以	看	那	她	曾是	明显地

[swei] [baɪ][ðə; ði][moʊst] [ˌkɑːntrə'dɪktəri] [i'məuʃənz] ;

swayed	by	the	most	contradictory	emotions	;
摇摆	经过	这	最多	矛盾的	情绪	;

当她听我讲话时，人们可以明显看出她被最矛盾的情绪所左右；

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [pæs] [frʌm; frəm][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ænd; ənd][dʒɔɪ][tuː; tə] [sər'praɪz] [ænd; ənd]['iːv(ə)n]

she	seemed	to	pass	from	satisfaction	and	joy	to	surprise	and	even
她	似乎	到	经过	从	满意	和	喜悦	到	惊喜	和	甚至

[æŋ'zaɪəti] .

anxiety	.
焦虑	.

她的情绪似乎从满足和喜悦转变为惊讶，甚至焦虑。

[aɪ] [ɪg'zæmɪnd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːsɪŋ] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .

I	examined	her	with	increasing	curiosity	.
我	检查	她	和	增加	好奇心	.

我越来越好奇地打量着她。

[wʊd] [tuː; tə][gɑːd][aɪ][hæd; həd][set] [aɪz] [ɑːn][hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər]['oʊnli] [ðæt] [deɪ] ['ʌndər] [ðə; ði]

Would	to	God	I	had	set	eyes	on	her	and	her	only	that	day	under	the
会	到	上帝	我	有	放	眼睛	在	她	和	她	仅有的	那	天	在下面	这

['kjuːpələ] !

cupola	!
穹顶	!

但愿那天我在穹顶下只见过她一个人！

[aɪ][hæd; həd] ['nɪrli] ['fɪnɪʃt] ;

I	had	nearly	finished	;
我	有	几乎	完成的	;

我快要完成了；

[ðer; ðər]['hɑːrdli] [rɪ'meɪnd] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] - [faɪv][ɔːr] ['θɜːrti] ['peɪdʒɪz][æt; ət][moʊst][tuː; tə] [riːd]

there	hardly	remained	more	than	twenty	-	five	or	thirty	pages	at	most	to	read
那里	几乎	剩余	更多的	比	二十	-	五	或者	三十	页面	在	最多	到	读

[wen] ['sʌd(ə)nli] [maɪ] [aɪz] [ɪn'kaʊntər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sɪriən] [bɪrd] .

when	suddenly	my	eyes	encountered	those	of	the	man	with	the	Assyrian	beard	.
什么时候	突然	我的	眼睛	遭遇	那些	的	这	男人	和	这	亚述人	胡须	.

书里最多只剩下二三十页可读了，突然我的目光与那个留着亚述胡须的男人的目光相遇了。

[haʊ] [kæn; kən][aɪ][ɪk'spleɪn][tuː; tə][juː; jʊ] [wʌt] ['hæpənd] [ðen] , ['siːɪŋ] [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː]

How	**can**	**I**	**explain**	**to**	**you**	**what**	**happened**	**then**	**,**	**seeing**	**that**	**I**	**cannot**	**explain**	**it**
如何	能	我	解释	到	你	什么	发生	然后	,	看到	那	我	不能	解释	它

[tuː; tə][maɪ'self] ?

to	**myself**	**?**
到	我	?

我连自己都无法解释当时发生了什么，我又该如何向你解释呢?

[ɔːl] [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [glæns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɜːrsənɪdʒ] [pʊt] [ˌem 'iː][æt; ət] [wʌns] ['ɪntuː][ə; eɪ]

All	**I**	**can**	**say**	**is**	**that**	**the**	**glance**	**of**	**this**	**personage**	**put**	**me**	**at**	**once**	**into**	**a**
全部	我	能	说	是	那	这	瞥一眼	的	这	人士	放	我	在	一次	进入	一个

[steɪt] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .

state	**of**	**indescribable**	**agitation**	**.**
状态	的	无法形容	搅动	.

我只能说，这个人的一瞥立刻让我感到一种难以言喻的激动。

[ðə; ði] [aɪ] - [bɔːlz] [fɪkst] [ɑːn][ˌem 'iː][wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['griːnɪʃ] ['kʌlər] .

The	**eye**	**-**	**balls**	**fixed**	**on**	**me**	**were**	**of**	**a**	**greenish**	**colour**	**.**
这	眼睛	-	球	固定的	在	我	是	的	一个	绿绿色	颜色	.

盯着我的那双眼睛呈绿色。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][tɜːrn][maɪ] [oʊn] [ə'weɪ] .

I	**could**	**not**	**turn**	**my**	**own**	**away**	**.**
我	可以	不是	转动	我的	自己的	离开	.

我无法拒绝自己的亲人。

[aɪ] [stʊd] [ðer; ðər] [dʌm] [ænd; ənd]['oʊpən] - [maʊðd] .

I	**stood**	**there**	**dumb**	**and**	**open**	**-**	**mouthed**	**.**
我	站立	那里	哑的	和	打开	-	嘴巴	.

我呆立在那里，张着嘴，目瞪口呆。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd] [stɑːpt] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'plɔːd] .

As	**I**	**had**	**stopped**	**speaking**	**the**	**audience**	**began**	**to**	**applaud**	**.**
作为	我	有	停止	请讲	这	观众	开始	到	鼓掌	.

我话音刚落，观众就开始鼓掌。

['saɪləns] ['biːɪŋ] [rɪ'stɔːrd] , [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [maɪ] ['dɪskɔːrs] .

Silence	**being**	**restored**	**,**	**I**	**tried**	**to**	**continue**	**my**	**discourse**	**.**
沉默	存在	恢复	,	我	尝试	到	继续	我的	话语	.

恢复平静后，我试图继续我的演讲。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['vaɪələnt] ['efərts] ,

But	**in**	**spite**	**of**	**the**	**most**	**violent**	**efforts**	**,**
但	在	尽管如此	的	这	最多	暴力	努力	,

但尽管他们竭尽全力，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][ter; tɪ(ə)r][maɪ] [aɪz] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [tuː] ['lɪvɪŋ] [laɪts] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ]

I	**could**	**not**	**tear**	**my**	**eyes**	**from**	**those**	**two**	**living**	**lights**	**to**	**which**	**they**	**were**	**so**
我	可以	不是	撕	我的	眼睛	从	那些	二	活的	灯	到	哪个	他们	是	所以

[mɪ'stɪriəsli] ['rɪvɪtɪd] .

mysteriously	**riveted**	**.**
神秘地	铆接	.

我的目光无法从那两盏明灯上移开，他们被深深地吸引住了。

[ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ɔːl] .

That	**was**	**not**	**all**	**.**
那	曾是	不是	全部	.

但这还不是全部。

[baɪ][ə; eɪ] [mɔːr] [əˈmeɪzɪŋ] [fəˈnɑːmɪnən] [stɪl] , [ænd; ənd] [ˈkɑːntreri] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈprɪnsəp(ə)lz] [ʌv; əv] [maɪ]

By	a	more	amazing	phenomenon	still	,	and	contrary	to	all	the	principles	of	my
经过	一个	更多的	惊人的	现象	仍然	,	和	相反	到	全部	这	原则	的	我的

[hoʊl] [laɪf] ,

whole	life	,
所有的	生活	,

更令人惊奇的是，还有一种现象，而且与我毕生秉持的所有原则背道而驰，

[aɪ] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [ˈɪmprəvaɪz] .

I	began	to	improvise	.
我	开始	到	凑合	.

我开始即兴发挥。

[gɑːd] [əˈloʊn] [noʊz] [ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] [ˈfriːˌwɪl] !

God	alone	knows	if	this	was	the	result	of	my	own	freewill	!
上帝	独自的	知道	如果	这	曾是	这	结果	的	我的	自己的	自由意志	!

只有上帝才知道这是否是我出于自愿的结果！

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ,

Under	the	influence	of	a	strange	,
在下面	这	影响	的	一个	奇怪的	,

在一种陌生事物的影响下，

[ˌʌnˈnoʊn] [ænd; ənd] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [fɔːrs] [aɪ] [dɪˈlɪvərd] [wɪð; wɪθ] [greɪs] [ænd; ənd] [ˈbɜːrnɪŋ] [ˈeləkwəns]

unknown	and	irresistible	force	I	delivered	with	grace	and	burning	eloquence
未知	和	无法抗拒	力量	我	发表	和	优雅	和	燃烧	口才

[ˈsɜːrt(ə)n] [ˌfɪləˈsɑːfɪk(ə)l] [rɪˈflekʃnz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈtɔɪlət] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈeɪdʒɪz] ;

certain	philosophical	reflections	on	the	toilet	of	women	in	the	course	of	the	ages	;
肯定	哲学	反思	在	这	洗手间	的	女性	在	这	课程	的	这	年龄	;

一股未知而不可抗拒的力量，我以优雅和雄辩的口才，对古往今来女性的梳妆打扮发表了一些哲学思考；

[aɪ] [ˈdʒenərəlaɪzd] , [aɪ] [ræpsədaɪzd] , [aɪ] [gruː] [ˈeləkwənt] - [gɑːd] [fərˈgɪv] [ˌem ˈiː] - [əˈbaʊt] [ðə; ði][ɪˈtɜːrn(ə)l]

I	generalised	,	I	rhapsodised	,	I	grew	eloquent	-	God	forgive	me	-	about	the	eternal
我	概括	,	我	狂想曲	,	我	生长	雄辩	-	上帝	原谅	我	-	关于	这	永恒

[ˈfemənɪn] ,

feminine	,
女性	,

我概括、我赞美、我滔滔不绝——上帝原谅我——关于永恒的女性特质，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [glaidz] [laɪk] [ə; eɪ] [breθ] [əˈbaʊt] [ðoʊz] [ˈpɜːrfjuːmd] [veɪlz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]

and	the	passion	which	glides	like	a	breath	about	those	perfumed	veils	with	which
和	这	热情	哪个	滑翔	喜欢	一个	气息	关于	那些	香	面纱	和	哪个

[ˈwɪmɪn] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][əˈdɔːrn][ðer; ðər] [ˈbjuːti] .

women	know	how	to	adorn	their	beauty	.
女性	知道	如何	到	装饰	他们的	美丽	.

还有那如呼吸般轻柔飘荡在芬芳面纱上的激情，女人们深谙如何用这些面纱来装点自己的美丽。

[ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈsɪriən] [bɪrd] [ˈnevər] [ˈsiːst] [ˈsterɪŋ] [ˈstedəli] [æt; ət][ˌem ˈiː] .

The	man	with	the	Assyrian	beard	never	ceased	staring	steadily	at	me	.
这	男人	和	这	亚述人	胡须	绝不	停止	凝视	稳步	在	我	.

那个留着亚述式胡须的男人始终盯着我看。

[ænd; ənd][aɪ] [stɪl] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [spiːk] .

And	I	still	continued	to	speak	.
和	我	仍然	持续	到	说话	.

但我还是继续说了下去。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [ˈloʊɝd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [stɑːpt] .

At	last	he	lowered	his	eyes	,	and	then	I	stopped	.
在	最后的	他	降低	他的	眼睛	,	和	然后	我	停止	.

最后他垂下了眼帘，然后我也停了下来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ðɪs] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [ə'dres] ,

It	is	humiliating	to	add	that	this	portion	of	my	address	,
它	是	羞辱	到	添加	那	这	部分	的	我的	地址	,

令人感到羞辱的是，我还要补充一点，我的演讲稿中有这部分内容：

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] ['fɔːrən] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] ['nætʃ(ə)rəl] ['ɪmpʌls] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kɑːntreri]

which	was	quite	as	foreign	to	my	own	natural	impulse	as	it	was	contrary
哪个	曾是	相当	作为	外国的	到	我的	自己的	自然的	冲动	作为	它	曾是	相反

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [maɪnd] ,

to	the	scientific	mind	,
到	这	科学	头脑	,

这既与我的自然本能格格不入，也与科学思维背道而驰。

[wʌz; wəz] [riˈwɔːdid] [wɪð; wɪθ] [tuːˈmʌltʃuəs] [əˈplɔːz] .

was	rewarded	with	tumultuous	applause	.
曾是	奖励	和	动荡的	掌声	.

赢得了雷鸣般的掌声。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] ['bælkəni] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [smaɪld] .

The	young	woman	in	the	north	balcony	clapped	her	hands	and	smiled	.
这	年轻的	女士	在	这	北	阳台	鼓掌	她	双手	和	微笑	.

北阳台上的年轻女子拍了拍手，笑了。

[aɪ][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['riːdɪŋ] - [desk] [baɪ][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kædəmi] [huː]

I	was	followed	at	the	reading	-	desk	by	a	member	of	the	Academy	who
我	曾是	随后	在	这	阅读	-	桌子	经过	一个	成员	的	这	学院	WHO

[siːmd] ['vɪzəbli] [ə'nɔɪd] [æt; ət] ['hævɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] ['æftər][ˌem 'iː] .

seemed	visibly	annoyed	at	having	to	be	heard	after	me	.
似乎	明显地	恼怒	在	拥有	到	是	听到	后	我	.

我走到阅览桌前时，后面跟着一位学院成员，他似乎很不高兴不得不跟在我后面发言。

[pərˈhæps][hɪz; ɪz] [fɪrz] [wɜːr; wər] [ɪgˈzædʒəreɪtɪd] .

Perhaps	his	fears	were	exaggerated	.
也许	他的	恐惧	是	夸张的	.

或许他的担忧有些夸大其词。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lisnd] [tuː; tə] [wɪ'ðaʊt] [tuː] [mʌtʃ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

At	any	rate	he	was	listened	to	without	too	much	impatience	.
在	任何	速度	他	曾是	听着	到	没有	也	很多	不耐烦	.

总之，他的意见没有引起太多人的不耐烦。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [vɜːrs] [ðæt] [hiː; hi] [riːd] .

I	am	under	the	impression	that	it	was	verse	that	he	read	.
我	是	在下面	这	印象	那	它	曾是	诗	那	他	读	.

我感觉他读的是诗歌。

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] ['biːɪŋ] ['oʊvər] , [aɪ] [left] [ðə; ði] [hɔːl] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [ʌv; əv][maɪ] ['kɑːliːgz] ,

The	meeting	being	over	,	I	left	the	hall	in	company	with	several	of	my	colleagues	,
这	会议	存在	超过	,	我	左边	这	大厅	在	公司	和	一些	的	我的	同事	,

会议结束后，我与几位同事一起离开了会场。

[huː] [rɪ'nuːd] [ðer; ðər] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɪn'serəti] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][traɪ][tuː; tə] [bɪ'liːv] .

who	renewed	their	congratulations	with	a	sincerity	in	which	I	try	to	believe	.
WHO	更新	他们的	恭喜！	和	一个	诚意	在	哪个	我	尝试	到	相信	.

他们再次表达了祝贺，语气真诚，我努力相信他们的真诚。

['hævɪŋ] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt][ɑːn][ðə; ði] [kiː] [nɪr] [ðə; ði]['laɪənz][ʌv; əv] [kruːzət] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ə; eɪ]

Having	paused	a	moment	on	the	quay	near	the	lions	of	Creuzot	to	exchange	a
拥有	暂停	一个	片刻	在	这	码头	靠近	这	狮子	的	克勒佐	到	交换	一个

[fjuː] [g'riːtɪŋz] ,

few	greetings	,
很少	问候	,

在克勒佐狮子雕像附近的码头上稍作停留，互相问候了几句后，

[aɪ] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sɪrɪən] [bɪrd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [kəm'pænjən] ['entər]
I observed the man with the Assyrian beard and his beautiful companion enter
我 观察到 这 男人 和 这 亚述人 胡须 和 他的 美丽的 伴侣 进入
[ə; eɪ] [kuːp] .
a coupé .
一个 轿跑车 .

我看到那个留着亚述式胡须的男人和他美丽的伴侣走进了一辆双门轿跑车。

[aɪ] ['hæpənd] [ˌæksɪ'dentəli] [tuː; tə][biː; bi] ['stændɪŋ] [nekst][tuː; tə][æn; ən] ['eləkwənt] [fə'lɑːsəfər] ,
I happened accidentally to be standing next to an eloquent philosopher ,
我 发生 偶然 到 是 常设 下一个 到 一个 雄辩 哲学家 ,

我碰巧站在一位能言善辩的哲学家旁边，

[ʌv; əv] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['iːkwəli] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn] ['wɜːrldli] ['elɪgəns] [ænd; ənd][ɪn]
of whom it is said that he is equally at home in worldly elegance and in
的 谁 它 是 说 那 他 是 同样地 在 家 在 世俗 优雅 和 在
['kɑːzmɪk] ['θɪərɪz] .
cosmic theories .
宇宙 理论 .

据说他既精通世俗的优雅，又对宇宙理论了如指掌。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] , ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər] ['delɪkət] [hed] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][hænd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
The young lady , putting her delicate head and her little hand out of the
这 年轻的 女士 , 推杆 她 精美的 头 和 她 小的 手 出去 的 这
['kærɪdʒ] [dɔːr] ,
carriage door ,
运输 门 ,

那位年轻的女士将她娇嫩的头和小手伸出马车门外，

[kɔːld] [hɪm; ɪm][baɪ] [neɪm] [ænd; ənd] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] ['ɪŋglɪʃ] ['æksent] :
called him by name and said with a slight English accent :
称为 他 经过 姓名 和 说 和 一个 轻微 英语 口音 :

叫出他的名字，用略带英国口音的英语说道：

“ [maɪ] [dɪr] [frend] , [juːv] [fər'gɑːtn] [ˌem 'iː] .
“ My dear friend , you've forgotten me .
“ 我的 亲爱的 朋友 , 你已经 被遗忘的 我 .

“我亲爱的朋友，你已经忘记我了。”

[ðæts] [tuː] [bæd] !
That's too bad !
那就是 也 坏的 !

太可惜了！

” ['æftər][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [hæd; həd] [gɔːn] [aɪ] [æskt] [maɪ] [ɪ'lʌstriəs] ['kɑːliːg] [huː] [ðɪs] ['tʃɑːrmɪŋ]
” After the carriage had gone I asked my illustrious colleague who this charming
” 后 这 运输 有 已消失 我 问 我的 杰出 同事 WHO 这 迷人
['pɜːrs(ə)n][ænd; ənd][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [wɜːr; wər] .
person and her companion were .
人 和 她 伴侣 是 .

“马车开走后，我问我那位杰出的同事，这位迷人的女士和她的同伴是谁。”

“ [wʌt] !
“ What !
” 什么 !

“什么！

” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , “ [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [mɪs] ['mɔːrgən][ænd; ənd][hɜːr; hər] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ['daʊd] ,
” he replied , “ you do not know Miss Morgan and her physician Daoud ,
” 他 回复 , “ 你 做 不是 知道 错过 摩根 和 她 医生 达乌德 ,

他回答说：“你不认识摩根小姐和她的医生达乌德。”

[huː] ['kjʊrz] [ɔːl] [dɪ'ziːzɪz] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv]['mægnətɪzəm] , ['hɪpnətɪzəm] , [ænd; ənd][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən]

who	cures	all	diseases	by	means	of	magnetism	,	hypnotism	,	and	suggestion
WHO	治愈	全部	疾病	经过	方法	的	磁性	,	催眠术	,	和	建议

?

?

?

谁能通过磁疗、催眠和暗示治愈所有疾病?

['æni] ['mɔːrgən][ɪz][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃɪst] ['mɜːrtʃənt] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] .

Annie	Morgan	is	the	daughter	of	the	richest	merchant	in	Chicago	.
安妮	摩根	是	这	女儿	的	这	最富有的	商人	在	芝加哥	.

安妮·摩根是芝加哥首富的女儿。

[tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə]['pærɪs][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

Two	years	ago	she	came	to	Paris	with	her	mother	,
二	年	前	她	来了	到	巴黎	和	她	母亲	,

两年前她和母亲一起来到巴黎，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [haʊs] [bɪlt] [ɑːn][ðə; ði] ['ævənuː] [diː'ju][bwɑː] - [diː] -

and	she	has	had	a	wonderful	house	built	on	the	Avenue	du	Bois	-	de	-
和	她	有	有	一个	精彩的	房子	建造	在	这	大街	杜	布伊斯	-	德	-

[bu'ləun] [traɪs] .

Boulogne	trice	.
布洛涅	瞬间	.

她在布洛涅森林大道上建了一栋漂亮的房子。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['haɪli] ['edʒukeɪtɪd][ænd; ənd] [rɪ'mɑːrkəbli] ['klevər] . ”

She	is	highly	educated	and	remarkably	clever	.	”
她	是	高度	受过教育	和	非常	聪明的	.	”

她受过高等教育，而且非常聪明。

“ [juː; jʊ][duː][nɑːt] [sər'praɪz] [ˌem 'iː] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] ,

“	You	do	not	surprise	me	,	”	I	replied	,
“	你	做	不是	惊喜	我	,	”	我	回复	,

“你并没有让我感到意外，”我回答道。

“ [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [ə'merɪkən] ['leɪdi][ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] [tɜːrn]

“	for	I	have	reason	to	think	that	this	American	lady	is	of	a	very	serious	turn
“	为了	我	有	原因	到	思考	那	这	美国人	女士	是	的	一个	非常	严肃的	转动

[ʌv; əv][maɪnd] .

of	mind	.
的	头脑	.

“因为我有理由认为这位美国女士心思非常严肃。”

” [maɪ] ['brɪliənt] ['kɑːliːg] [smaɪld] [æz; əz][hiː; hi] [ʃʊk] [maɪ][hænd] .

”	My	brilliant	colleague	smiled	as	he	shook	my	hand	.
”	我的	杰出的	同事	微笑	作为	他	摇晃	我的	手	.

“我那位才华横溢的同事微笑着和我握手。”

[aɪ] [wɔːkt] [hoʊm] [tuː; tə][ðə; ði] [ruː] [seɪnt] [ʒɑːk,dʒeiks] ,

I	walked	home	to	the	Rue	Saint	Jacques	,
我	步行	家	到	这	后悔	圣	雅克	,

我步行回家，到了圣雅克街。

[wer] [aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [ðiːz] [læst] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ɪn][ə; eɪ] ['mɑːdɪst] ['lɑːdʒɪŋ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ]

where	I	have	lived	these	last	thirty	years	in	a	modest	lodging	from	which	I
在哪里	我	有	居住地	这些	最后的	三十	年	在	一个	谦虚的	住宿	从	哪个	我

[kæn; kən][dʒʌst] [siː] [ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌksəmbɜːrg] ,

can	just	see	the	tops	of	the	trees	in	the	garden	of	the	Luxembourg	,
能	只是	看	这	最高额	的	这	树木	在	这	花园	的	这	卢森堡	,

过去三十年来，我一直住在卢森堡花园里一间简陋的住所里，从那里我只能看到花园里树梢的位置。

[ænd; ənd][aɪ][sæt] [daʊn] [æt; ət][maɪ] ['raɪtɪŋ] - ['teɪbl] .

and	I	sat	down	at	my	writing	-	table	.
和	我	卫星	向下	在	我的	写作	-	桌子	.

于是我坐在了书桌前。

[fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [aɪ][sæt][ðer; ðər] [ə'sɪdʒuəsli] [æt; ət] [wɜːrk] ,

For	three	days	I	sat	there	assiduously	at	work	,
为了	三	天	我	卫星	那里	勤勉地	在	工作	,

我连续三天兢兢业业地坐在那里工作，

[bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌstætʃu'et] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] ['gɑːdəs] [pæʃt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['kæts] [hed] .

before	me	a	little	statuette	representing	the	goddess	Pasht	with	her	cat's	head	.
前	我	一个	小的	塑像	代表	这	女神	帕什特	和	她	猫的	头	.

我面前是一尊小小的雕像，描绘的是长着猫头的女神帕什特。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['mɑːnjumənt] [berz] [æn; ən] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɪm'pɜːrfɪktli] [dɪ'saɪfəd] [baɪ] [mə'sjɜːr] -

This	little	monument	bears	an	inscription	imperfectly	deciphered	by	Monsieur	Grébault
这	小的	纪念碑	熊	一个	题词	不完美地	已破译	经过	先生	-

这座小纪念碑上刻着一段铭文，格雷博先生勉强辨认出来。

[aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][wɜːrk][ɑːn][æn; ən] ['ædɪkwət] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['kɑːments] .

I	was	at	work	on	an	adequate	interpretation	with	comments	.
我	曾是	在	工作	在	一个	足够的	解释	和	评论	.

我当时正在努力撰写一份附有评注的恰当解释。

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstɪtuːt] [hæd; həd] [left] [ə; eɪ] [les] ['vɪvɪd] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][maɪ][maɪnd]

The	incident	at	the	institute	had	left	a	less	vivid	impression	on	my	mind
这	事件	在	这	研究所	有	左边	一个	较少的	生动	印象	在	我的	头脑

[ðæn; ðən] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [fɪrd] .

than	might	have	been	feared	.
比	可能	有	到过	害怕	.

研究所发生的那件事并没有像我预想的那样给我留下深刻的印象。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌʌn'duːli] [dɪ'stɜːrbd] .

I	was	not	unduly	disturbed	.
我	曾是	不是	过度	不安	.

我并没有感到特别不安。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [aɪ][hæd; həd]['iːv(ə)n] [fər'gɑːtn] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

To	tell	the	truth	,	I	had	even	forgotten	it	a	little	,
到	告诉	这	真相	,	我	有	甚至	被遗忘的	它	一个	小的	,

说实话，我甚至都有些忘了这件事了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd] [nuː] [ə'kʌrənsɪz] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [ɪts] [rɪ'membrəns] .

and	it	required	new	occurrences	to	revive	its	remembrance	.
和	它	必需的	新的	发生	到	复活	它是	纪念	.

需要新的事件发生才能唤起人们对它的记忆。

[aɪ][hæd; həd] , ['ðerfɔːr] ,

I	had	,	therefore	,
我	有	,	所以	,

因此，我有了.....

['liːʒər] ['dʊrɪŋ] [ðiːz] [θriː] [deɪz] [tuː; tə] [brɪŋ] [maɪ]['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ænd; ənd][maɪ]

leisure	during	these	three	days	to	bring	my	version	of	the	inscription	and	my
闲暇	期间	这些	三	天	到	带来	我的	版本	的	这	题词	和	我的

[noʊts] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] [kən'kluːʒ(ə)n] .

notes	to	a	satisfactory	conclusion	.
笔记	到	一个	令人满意的	结论	.

利用这三天空闲时间，我对碑文的解读和笔记进行了完善，最终完成了我的研究。

[aɪ]['oʊnli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [maɪ] [ˌɑːrkiə'lɑːdʒɪk(ə)l] [wɜːrk] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [laʊd]

I	only	interrupted	my	archaeological	work	to	read	the	newspapers	,	which	were	loud
我	仅有的	中断	我的	考古学	工作	到	读	这	报纸	,	哪个	是	大声

[ɪn][maɪ] [preɪz] .

in	my	praise	.
在	我的	称赞	.

我只是暂时中断了考古工作去读报纸，报纸上对我的赞扬之声不绝于耳。

['njuːzˌpeɪpəz] , [ˌæbsə'luːtli] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [ɔːl] ['lɜːrnɪŋ] ,

Newspapers	,	absolutely	ignorant	of	all	learning	,
报纸	,	绝对地	无知	的	全部	学习	,

报纸，对一切学问都一无所知，

[spoʊk] [ɪn] [preɪz] [ʌv; əv] [ðæt] “ ['tʃɑːrmɪŋ] ['pæsɪdʒ] ” [wɪtʃ] [hæd; həd] [kən'kluːdid] [maɪ] ['dɪskɔːrs] .

spoke	in	praise	of	that	“	charming	passage	”	which	had	concluded	my	discourse	.
辐	在	称赞	的	那	“	迷人	通道	”	哪个	有	结束	我的	话语	.

赞扬了我演讲结尾处那段“迷人的文字”。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] , ” [ðeɪ] [sed] ,

“	It	was	a	revelation	,	”	they	said	,
“	它	曾是	一个	启示	,	”	他们	说	,

“这真是个惊人的发现，”他们说。

“ [ænd; ənd][em] . [ˌpiːʒə'noʊ] [hæd; həd] [prɪ'perd] [ə; eɪ][moʊst] [ə'griːəb(ə)l] [sər'praɪz] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

“	and	M	.	Pigeonneau	had	prepared	a	most	agreeable	surprise	for	us	.
“	和	M	.	鸽子	有	准备	一个	最多	同意	惊喜	为了	我们	.

“皮容诺先生为我们准备了一个非常令人愉快的惊喜。”

” [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [waɪ] [aɪ] [rɪ'fɜːr] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['traɪfəlz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,

”	I	do	not	know	why	I	refer	to	such	trifles	,	because	,
”	我	做	不是	知道	为什么	我	参考	到	这样的	琐事	,	因为	,

“我不知道我为什么会提到这些琐事，因为，

['juːʒuəli; 'juːʒəli][aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ɪn'dɪfrənt] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]

usually	I	am	quite	indifferent	as	to	what	they	say	about	me	in	the
通常	我	是	相当	冷漠	作为	到	什么	他们	说	关于	我	在	这

['njuːzˌpeɪpəz] .

newspapers	.
报纸	.

通常情况下，我对报纸上关于我的报道漠不关心。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɔːl'redi] ['klɔzitid] [ɪn][maɪ] ['stʌdi] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [wen] [ə; eɪ] [rɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

I	had	been	already	closeted	in	my	study	for	three	days	when	a	ring	at	the
我	有	到过	已经	隐秘的	在	我的	学习	为了	三	天	什么时候	一个	戒指	在	这

[dɔːr] - [bel] ['stɑːrtld] [ˌem 'iː] .

door	-	bell	startled	me	.
门	-	钟	惊慌	我	.

我把自己关在书房里已经三天了，这时门铃声把我吓了一跳。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɪriəs] , [fæn'tæstɪk] , [ænd; ənd] [streɪndʒ] [ɪn][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n]

There	was	something	imperious	,	fantastic	,	and	strange	in	the	motion
那里	曾是	某物	专横	,	极好的	,	和	奇怪的	在	这	运动

[kə'mjuːnikeitid] [tuː; tə][ðə; ði] [bel] - [roʊp] [wɪtʃ] [dɪ'stɜːrbd] [ˌem 'iː] ,

communicated	to	the	bell	-	rope	which	disturbed	me	,
沟通	到	这	钟	-	绳索	哪个	不安	我	,

钟绳传递出的动作中有一种威严、奇异和怪诞的气息，这让我感到不安。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ]['riːəl][æŋ'zaɪəti] [ðæt] [aɪ] [went] [maɪ'self][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] .

and	it	was	with	real	anxiety	that	I	went	myself	to	open	the	door	.
和	它	曾是	和	真实的	焦虑	那	我	去	我	到	打开	这	门	.

我怀着忐忑不安的心情亲自去开门。

[ænd; ənd] [huːm] [dɪd][aɪ][faɪnd][ɑːn][ðə; ði] ['lændɪŋ] ?

And	whom	did	I	find	on	the	landing	?
和	谁	做过	我	寻找	在	这	降落	?

我在楼梯平台上遇到了谁?

[ðə; ði] [jʌŋ] [ə'merɪkən] ['riːs(ə)ntli][soʊ] [əb'zɔːrbd] [æt; ət][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] ['triːtɪs] .

The	young	American	recently	so	absorbed	at	the	reading	of	my	treatise	.
这	年轻的	美国人	最近	所以	吸收	在	这	阅读	的	我的	论文	.

最近，一位年轻的美国人非常专注地阅读了我的论文。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɪs] ['mɔːrgən][ɪn]['pɜːrs(ə)n] .

It	was	Miss	Morgan	in	person	.
它	曾是	错过	摩根	在	人	.

正是摩根小姐本人。

“ [mə'sjɜːr] [ˌpiːʒə'noʊ] ? ”

“	Monsieur	Pigeonneau	?	”
“	先生	鸽子	?	”

“皮容诺先生? ”

“ [jes] . ”

“	Yes	.	”
“	是的	.	”

“是的。”

“ [aɪ] ['rɛkəgˌnaɪzd] [juː; jʊ][æt; ət][wʌns] ,

“	I	recognised	you	at	once	,
“	我	已确认	你	在	一次	,

“我一眼就认出你了。”

[ðoʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['werɪŋ] [jʊr; jər] ['bjuːtɪf(ə)l] [koʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪm'brɔɪdəri] [ʌv; əv] [griːn]

though	you	are	not	wearing	your	beautiful	coat	with	the	embroidery	of	green
尽管	你	是	不是	穿着	你的	美丽的	外套	和	这	刺绣	的	绿色的

[pɑːm] - [liːvz] .

palm	-	leaves	.
棕榈	-	树叶	.

虽然你没有穿那件绣着绿色棕榈叶的漂亮外套。

[bʌt; bət] , [pliːz] [dəunt][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] .

But	,	please	don't	put	it	on	for	my	sake	.
但	,	请	不	放	它	在	为了	我的	清酒	.

但是，请你不要为了我而戴上它。

[aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ɪn][jʊr; jər] ['dresɪŋ] - [gaʊn] .

I	like	you	much	better	in	your	dressing	-	gown	.
我	喜欢	你	很多	更好的	在	你的	敷料	-	袍	.

我更喜欢你穿睡袍的样子。

” [aɪ][led][hɜːr; hər]['ɪntuː][maɪ] ['stʌdi] .

”	I	led	her	into	my	study	.
”	我	引领	她	进入	我的	学习	.

我领她进了我的书房。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['kjʊriəsli] [æt; ət][ðə; ði][pə'paɪriː] , [ðə; ði] [prɪnts] ,

She	looked	curiously	at	the	papyri	,	the	prints	,
她	看起来	奇怪的是	在	这	纸莎草	,	这	印刷	,

她好奇地看着那些纸莎草纸和印刷品，

[ænd; ənd] [ɑːdz] [ænd; ənd]['ɛndz][ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] [wɪtʃ] ['kʌvərd] [ðə; ði] [wɔːlz] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːlɪŋ] ,

and	odds	and	ends	of	all	kinds	which	covered	the	walls	to	the	ceiling	,
和	赔率	和	结束	的	全部	种类	哪个	涵盖	这	墙壁	到	这	天花板	,

还有各种各样的零碎物品，把墙壁一直堆到天花板。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['saɪləntli] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [æt; ət] [ðə; ði] ['gɑːdəs] [pæʃt] [huː] [stʊd]

and	then	she	looked	silently	for	some	time	at	the	goddess	Pasht	who	stood
和	然后	她	看起来	默默	为了	一些	时间	在	这	女神	帕什特	WHO	站立

[ɑːn] [maɪ] ['raɪtɪŋ] - ['teɪbl] .

on	my	writing	-	table	.
在	我的	写作	-	桌子	.

然后她默默地凝视着站在我书桌上的女神帕什特，过了好一会儿。

['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] [sed] :

Finally	she	said	:
最后	她	说	:

最后她说道：

“ [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['tʃɑːrmɪŋ] . ”

“	She	is	charming	.	”
“	她	是	迷人	.	”

她很有魅力。

“ [duː] [juː; jʊ] [rɪ'fɜːr] [tuː; tə] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['mɑːnjumənt] , ['mædəm] ?

“	Do	you	refer	to	this	little	monument	,	Madam	?
“	做	你	参考	到	这	小的	纪念碑	,	女士	?

“夫人，您指的是这座小纪念碑吗？”

[æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [fækt] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ] [æn; ən] [ɪk'sepʃən(ə)l] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

As	a	matter	of	fact	,	it	is	distinguished	by	an	exceptional	inscription	of	a
作为	一个	事情	的	事实	,	它	是	杰出的	经过	一个	非凡的	题词	的	一个

[sə'fɪʃntli] ['kjʊriəs] ['neɪtʃər] .

sufficiently	curious	nature	.
足够	好奇的	自然	.

事实上，它以一段非同寻常、颇为奇特的铭文而著称。

[bʌt; bət] [meɪ] [aɪ] [æsk] [wʌt] [hæz; həz] [prəʊ'kjʊəd] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['vɪzɪt] ? ”

But	may	I	ask	what	has	procured	for	me	the	honour	of	your	visit	?	”
但	可能	我	问	什么	有	采购	为了	我	这	荣誉	的	你的	访问	?	”

请问是什么事让我获得了您此次的荣幸莅临?

“ [oʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , “ [aɪ] [dəunt] [ker] [ə; eɪ] [fɪg] [fɔːr; fər] [ɪts] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ɪnsk'rɪpʃnz] .

“	O	,	”	she	cried	,	“	I	don't	care	a	fig	for	its	remarkable	inscriptions	.
“	哦	,	”	她	哭	,	“	我	不	关心	一个	如图	为了	它是	卓越	铭文	.

“哦，”她喊道，“我一点也不在乎它那些非凡的铭文。”

[ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mɔːr] [ɪk'skwɪzɪtli ˌekskwɪzɪtli] ['delɪkət] [kæt] - [feɪs] .

There	never	was	a	more	exquisitely	delicate	cat	-	face	.
那里	绝不	曾是	一个	更多的	精美绝伦	精美的	猫	-	脸	.

世上再也找不到比这更精致细腻的猫脸了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] ['riːəl] ['gɑːdəs] , [dəunt] [juː; jʊ] , [mə'sjɜːr] [ˌpiːʒə'noʊ] ?

Of	course	you	believe	that	she	is	a	real	goddess	,	don't	you	,	Monsieur	Pigeonneau	?
的	课程	你	相信	那	她	是	一个	真实的	女神	,	不	你	,	先生	鸽子	?

当然，您相信她是一位真正的女神，对吧，皮容诺先生?

” [aɪ] [prəu'testid] [ə'genst] [soʊ] [ʌn'wɜːrðiː] [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] .

”	I	protested	against	so	unworthy	a	suspicion	.
”	我	抗议	反对	所以	不配	一个	怀疑	.

“我抗议这种毫无根据的怀疑。”

“ [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['fiːtiʃizəm] .

“	To	believe	that	would	be	fetichism	.
“	到	相信	那	会	是	恋物癖	.

“相信这一点就是恋物癖。”

" [hɜːr; hər] [greɪt] [griːn] [aɪz] [lʊkt] [æt; ət][ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ] [sərˈpraɪz] .

"	Her	great	green	eyes	looked	at	me	with	surprise	.
"	她	伟大的	绿色的	眼睛	看起来	在	我	和	惊喜	.

她那双碧绿的大眼睛惊讶地看着我。

" [ɑː] , [ðen] , [juː; jʊ][dəunt] [bɪˈliːv] [ɪn] [ˈfiːtiʃizəm] ?

"	Ah	,	then	,	you	don't	believe	in	fetichism	?
"	啊	,	然后	,	你	不	相信	在	恋物癖	?

“啊，那么，你不相信恋物癖吗？”

[aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [wʌn][kʊd; kəd][biː; bi][æn; ən] [ˌɑːrkiˈɑːlədʒɪst] [ænd; ənd] [jet] [nɑːt] [bɪˈliːv] [ɪn] [ˈfiːtiʃizəm] .

I	did	not	think	one	could	be	an	archaeologist	and	yet	not	believe	in	fetichism	.
我	做过	不是	思考	一	可以	是	一个	考古学家	和	然而	不是	相信	在	恋物癖	.

我以前认为，一个人不可能既是考古学家又不相信物神崇拜。

[haʊ] [kæn; kən] [pæʃt] [ˈɪntrəst] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [bɪˈliːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [ˈgɑːdəs] ?

How	can	Pasht	interest	you	if	you	do	not	believe	that	she	is	a	goddess	?
如何	能	帕什特	兴趣	你	如果	你	做	不是	相信	那	她	是	一个	女神	?

如果你不相信帕什特是女神，你又怎么会对她感兴趣呢?

[bʌt; bət] [ˈnevər] [maɪnd] !

But	never	mind	!
但	绝不	头脑	!

不过没关系!

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɑːn][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] , [məˈsjɜːr] [ˌpiːʒəˈnoʊ] . "

I	came	to	see	you	on	a	matter	of	great	importance	,	Monsieur	Pigeonneau	.	"
我	来了	到	看	你	在	一个	事情	的	伟大的	重要性	,	先生	鸽子	.	"

皮容诺先生，我来拜访您，事关重大。

" [greɪt] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] ? "

"	Great	importance	?	"
"	伟大的	重要性	?	"

“非常重要？”

" [jes] , [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈkɑːstuːm] .

"	Yes	,	about	a	costume	.
"	是的	,	关于	一个	戏服	.

“是的，关于一套服装。”

[lʊk] [æt; ət][ˌem ˈiː] . "

Look	at	me	.	"
看	在	我	.	"

看着我。”

" [wɪð; wɪθ] [ˈpleʒər] . "

"	With	pleasure	.	"
"	和	乐趣	.	"

“荣幸。”

" [dəunt][juː; jʊ][faɪnd] [ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kʌˈʃait] [reɪs] [ɪn][maɪ][ˈproʊfaɪl] ?

"	Don't	you	find	traces	of	the	Cushite	race	in	my	profile	?
"	不	你	寻找	痕迹	的	这	库什特	种族	在	我的	轮廓	?

“难道你没从我的特征中看出库什人的痕迹吗？”

" [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [lɔːs] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] .

"	I	was	at	loss	what	to	say	.
"	我	曾是	在	损失	什么	到	说	.

我当时不知该说什么。

[æn; ən] [ˈɪntərvjuː] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈneɪtʃər] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈfɔːrən] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

An	interview	of	this	nature	was	so	foreign	to	me	.
一个	面试	的	这	自然	曾是	所以	外国的	到	我	.

这种类型的采访对我来说非常陌生。

“ [oʊ] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [sər'praɪzɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] .

“	Oh	,	there's	nothing	surprising	about	it	,	”	she	continued	.
”	哦	,	有	没有什么	奇怪	关于	它	,	”	她	持续	.

“哦，这没什么好奇怪的，”她继续说道。

“ [aɪ] [rɪ'membər] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][æn; ən] [i'dʒɪpʃn] .

“	I	remember	when	I	was	an	Egyptian	.
”	我	记住	什么时候	我	曾是	一个	埃及人	.

“我记得我曾经是埃及人。”

[ænd; ənd][wɜːr; wər][juː; jʊ]['ɔːlsoʊ][æn; ən] [i'dʒɪpʃn] , [mə'sjɜːr] [ˌpiːʒə'noʊ] ?

And	were	you	also	an	Egyptian	,	Monsieur	Pigeonneau	?
和	是	你	还	一个	埃及人	,	先生	鸽子	?

皮容诺先生，您也是埃及人吗?

[dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] ?

Don't	you	remember	?
不	你	记住	?

你不记得了吗?

[haʊ] ['veri] ['kjʊriəs] .

How	very	curious	.
如何	非常	好奇的	.

真奇怪。

[æt; ət] [liːst] , [juː; jʊ][dəunt] [daʊt] [ðæt] [wiː; wi] [pæs] [θruː] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [sək'sesɪv]

At	least	,	you	don't	doubt	that	we	pass	through	a	series	of	successive
在	至少	,	你	不	怀疑	那	我们	经过	通过	一个	系列	的	连续

[ˌɪnkɑːr'neɪʃn] ? ”

incarnations	?	”
化身	?	”

至少，你不怀疑我们会经历一系列的轮回转世吧?

“ [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] . ”

“	I	do	not	know	.	”
”	我	做	不是	知道	.	”

“我不知道。”

“ [juː; jʊ] [sər'praɪz] [ˌem 'iː] , [mə'sjɜːr] [ˌpiːʒə'noʊ] . ”

“	You	surprise	me	,	Monsieur	Pigeonneau	.	”
”	你	惊喜	我	,	先生	鸽子	.	”

“你真让我惊讶，皮容诺先生。”

“ [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] , ['mædəm] , [tuː; tə] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'detɪd] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['ɑːnər] ? ”

“	Will	you	tell	me	,	Madam	,	to	what	I	am	indebted	for	this	honour	?	”
”	将要	你	告诉	我	,	女士	,	到	什么	我	是	负债累累	为了	这	荣誉	?	”

“夫人，请问我该如何感谢上苍赐予我这份荣誉？”

“ [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] .

“	To	be	sure	.
”	到	是	当然	.

“当然。”

[aɪ] ['hævnt] [jet] [toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][beg][juː; jʊ][tuː; tə] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'zaɪn]

I	haven't	yet	told	you	that	I	have	come	to	beg	you	to	help	me	to	design
我	还没有	然而	讲述	你	那	我	有	来	到	求	你	到	帮助	我	到	设计

[æn; ən] [i'dʒɪpʃn] ['kɑːstuːm] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fænsi] [bɔːl] [æt; ət]['kaʊntəsˌkaʊntes][en] — — — - [es] .

an	Egyptian	costume	for	the	fancy	ball	at	Countess	N	—	—	—	'	s	.
一个	埃及人	戏服	为了	这	想要	球	在	伯爵夫人	N	—	—	—	-	s	.

我还没告诉你，我是来求你帮我设计一套埃及风格的服装，好参加N——伯爵夫人举办的盛大舞会。

[aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] ['kɑːstuːm] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˌæbsə'luːtli] ['ækjərət] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldərɪŋli] ['bjuːtɪf(ə)l] .

I	want	a	costume	that	shall	be	absolutely	accurate	and	bewilderingly	beautiful	.
我	想	一个	戏服	那	将	是	绝对地	准确的	和	令人费解地	美丽的	.

我想要一套既要绝对还原原作又要美得令人惊艳的服装。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [hɑːrd][æt; ət][wɜːrk][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] , [em] . [ˌpiːʒə'noʊ] .

I	have	been	hard	at	work	at	it	already	,	M	.	Pigeonneau	.
我	有	到过	难的	在	工作	在	它	已经	,	M	.	鸽子	.

皮容诺先生，我一直在努力工作。

[aɪ][hæv; həv] [gɔːn] ['oʊvər][maɪ] [ˌrekə'lekʃənz] ,

I	have	gone	over	my	recollections	,
我	有	已消失	超过	我的	回忆	,

我回顾了我的记忆，

[fɔːr; fər][aɪ] [rɪ'membər] ['veri] [wel] [wen] [aɪ] [lɪvd] [ɪn] [θiːbz] [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

for	I	remember	very	well	when	I	lived	in	Thebes	six	thousand	years	ago	.
为了	我	记住	非常	出色地什么时候		我	居住地	在	底比斯	六	千	年	前	.

因为我清楚地记得六千年前我住在底比斯的情景。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [dɪ'zaɪnz] [sent] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['lʌndən] , [buːlək] [ænd; ənd] [nuː] [jɔːk] . ”

I	have	had	designs	sent	me	from	London	,	Boulak	and	New	York	.	”
我	有	有	设计	发送	我	从	伦敦	,	布拉克	和	新的	约克	.	”

我收到过来自伦敦、布拉克和纽约的设计图。

“ [ðoʊz] [wʊd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [biː; bi] [mɔːr] [rɪ'laɪəb(ə)l] . ”

“	Those	would	,	of	course	,	be	more	reliable	.	”
“	那些	会	,	的	课程	,	是	更多的	可靠的	.	”

“当然，那些会更可靠。”

“ [noʊ] , ['nʌθɪŋ] [ɪz][soʊ][rɪ'laɪəb(ə)l][æz; əz] [wʌnz] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] .

“	No	,	nothing	is	so	reliable	as	one's	intuition	.
“	不	,	没有什么	是	所以	可靠的	作为	一个人的	直觉	.

“不，没有什么比直觉更可靠的了。”

[aɪ][hæv; həv]['ɔːlsoʊ] ['stʌdid] [ɪn][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [mju'ziːəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['luːvər] .

I	have	also	studied	in	the	Egyptian	Museum	of	the	Louvre	.
我	有	还	研究	在	这	埃及人	博物馆	的	这	卢浮宫	.

我也曾在卢浮宫埃及博物馆学习过。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪn'tʃæntɪŋ] [θɪŋz] .

It	is	full	of	enchanting	things	.
它	是	满的	的	妖娆	事物	.

这里充满了迷人的事物。

['fɪgjərz] [soʊ] ['slendər] [ænd; ənd] [pjʊr] , ['prəufailz][soʊ] ['delɪkət] [ænd; ənd] [klɪr] [kʌt] , ['wɪmɪn] [huː] [lʊk] [laɪk] ['flaʊərz] ,

Figures	so	slender	and	pure	,	profiles	so	delicate	and	clear	cut	,	women	who	look	like	flowers	,
数据	所以	苗条	和	纯的	,	简介	所以	精美的	和	清除	切	,	女性	WHO	看	喜欢	花朵	,

身形纤细纯净，轮廓精致清晰，宛如花朵般美丽的女子。

[bʌt; bət] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət][wʌns]['rɪdʒɪd][ænd; ənd] ['sʌp(ə)l] .

but	,	at	the	same	time	,	with	something	at	once	rigid	and	supple	.
但	,	在	这	相同的	时间	,	和	某物	在	一次	死板的	和	柔软	.

但同时，又兼具刚硬和柔韧的特质。

[ænd; ənd][ə; eɪ][gɑːd] , [bes] , [huː] [lʊks] [laɪk] - !

And	a	god	,	Bes	,	who	looks	like	Sarcey	!
和	一个	上帝	,	贝斯	,	WHO	看起来	喜欢	-	!

还有一位神，名叫贝斯，长得像萨尔西！

[maɪ] ['gʊdnəs] , [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪz] ! ”

My	goodness	,	how	beautiful	it	all	is	!	”
我的	善良	,	如何	美丽的	它	全部	是	!	”

我的天哪，这里太美了!

“ ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [jet] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] — — ”

“	Pardon	me	,	but	I	do	not	yet	quite	understand	—	—	”
”	赦免	我	,	但	我	做	不是	然而	相当	理解	—	—	”

“请原谅，但我还不太明白——”

“ [aɪ] ['hævnt] ['fɪnɪʃt] .

“	I	haven't	finished	.
”	我	还没有	完成的	.

我还没完成。

[aɪ] [went] [tuː; tə][jʊr; jər] ['lektʃər] [ɑːn][ðə; ði] ['tɔɪlət] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['empaɪər] ,

I	went	to	your	lecture	on	the	toilet	of	a	woman	of	the	Middle	Empire	,
我	去	到	你的	演讲	在	这	洗手间	的	一个	女士	的	这	中间	帝国	,

我去听了你在中土帝国一位女性的厕所里的讲座，

[ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [noʊts] .

and	I	took	notes	.
和	我	采取	笔记	.

我做了笔记。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] [draɪ] , [jʊr; jər] ['lektʃər] , [bʌt; bət][aɪ] [grʌbd] [ə'weɪ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

It	was	rather	dry	,	your	lecture	,	but	I	grubbed	away	at	it	.
它	曾是	相当	干燥	,	你的	演讲	,	但	我	蛀蠹	离开	在	它	.

你的讲座有点枯燥，但我还是硬着头皮听完了。

[baɪ][eɪd][ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] [noʊts] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'zaɪnd] [ə; eɪ] ['kɑːstuːm] .

By	aid	of	all	these	notes	I	have	designed	a	costume	.
经过	援助	的	全部	这些	笔记	我	有	设计	一个	戏服	.

我根据这些笔记设计了一套服装。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [kwaɪt] [raɪt] [jet] .

But	it	is	not	quite	right	yet	.
但	它	是	不是	相当	正确的	然而	.

但现在还不完全合适。

[soʊ][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][beg][juː; jʊ][tuː; tə] [kə'rekt] [ˌaɪ 'tiː] .

So	I	have	come	to	beg	you	to	correct	it	.
所以	我	有	来	到	求	你	到	正确的	它	.

所以我来恳请您改正。

[duː] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] !

Do	come	to	me	to	-	morrow	!
做	来	到	我	到	-	明天	!

明天一定要来找我!

[wɪl] [juː; jʊ] ?

Will	you	?
将要	你	?

你会?

[duː][ˌem 'iː] [ðæt] ['ɑːnər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv]['iːdʒɪpt] !

Do	me	that	honour	for	the	love	of	Egypt	!
做	我	那	荣誉	为了	这	爱	的	埃及	!

请看在埃及的份上，为我做这件事!

[juː; jʊ] [wɪl] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?

You	will	,	won't	you	?
你	将要	,	惯于	你	?

你会的，对吧?

[tɪl] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [aɪ][mʌst; məst] [ˈhɜːri] [ɔːf] .

Till	to	-	morrow	,	I	must	hurry	off	.
直到	到	-	明天	,	我	必须	匆忙	离开	.

明天之前我得赶紧走了。

[ˈmæmə][ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .

Mama	is	in	the	carriage	waiting	for	me	.
妈妈	是	在	这	运输	等待	为了	我	.

妈妈在马车里等我。

〞 [ʃiː; ʃi] [ˈdɪsəˈpɪrd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ðiːz] [læst] [wɜːrdz] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈfɑːloʊd] .

〞	She	disappeared	as	she	said	these	last	words	,	and	I	followed	.
〞	她	消失	作为	她	说	这些	最后的	字	,	和	我	随后	.

“她说完这些话就消失了，我跟了上去。”

[wen] [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈvestɪbjuːl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd]

When	I	reached	the	vestibule	she	was	already	at	the	foot	of	the	stairs	and
什么时候	我	达到	这	前厅	她	曾是	已经	在	这	脚	的	这	楼梯	和

[frʌm; frəm] [hɪr] [aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [klɪr] [vɔɪs] [kɔːl] [ʌp] :

from	here	I	heard	her	clear	voice	call	up	:
从	这里	我	听到	她	清除	嗓音	称呼	向上	:

当我走到门厅时，她已经站在楼梯脚下，我听到她清晰的声音从这里传上来：

“ [tɪl] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .

“	Till	to	-	morrow	.
〞	直到	到	-	明天	.

“明天见。”

[ˈævənuː] [diːˈju][bwɑː] - [diː] - [buˈləun] , [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlə] [sɑːˈiːd] . 〞

Avenue	du	Bois	-	de	-	Boulogne	,	at	the	corner	of	the	Villa	Saïd	.	〞
大街	杜	布伊斯	-	德	-	布洛涅	,	在	这	角落	的	这	别墅	说	.	〞

布洛涅森林大道，位于萨伊德别墅的拐角处。”

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][goʊ][tuː; tə] [siː] [ðɪs] [mæd] [ˈkriːtʃər] , 〞 [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪˈself] .

“	I	shall	not	go	to	see	this	mad	creature	,	〞	I	said	to	myself	.
〞	我	将	不是	去	到	看	这	疯狂的	生物	,	〞	我	说	到	我	.

“我才不要去看这个疯子呢，”我对自己说。

[ðə; ði][nekst] [ˌæftərˈnuːn] [æt; ət] [fɔːr] [əˈklɔk, əu-][aɪ] [ræŋ] [ðə; ði] [dɔːr] - [bel] .

The	next	afternoon	at	four	o'clock	I	rang	the	door	-	bell	.
这	下一个	下午	在	四	点钟	我	响铃	这	门	-	钟	.

第二天下午四点，我按响了门铃。

[ə; eɪ] [ˈfʊtmən] [led] [ˌem ˈiː][ˈɪntuː][æn; ən] [ɪˈmens] ,

A	footman	led	me	into	an	immense	,
一个	男仆	引领	我	进入	一个	巨大	,

一名侍者领我走进一个巨大的.....

[wel] - [ˈlaɪtɪd] [hɔːl] [ˈkraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈpɪktʃərz] [ænd; ənd]['stætʃuːz][ɪn]['mɑːrb(ə)l][ænd; ənd] [brɑːnz] ;

well	-	lighted	hall	crowded	with	pictures	and	statues	in	marble	and	bronze	;
出色地	-	照明	大厅	挤	和	图片	和	雕像	在	大理石	和	青铜	;

灯光明亮的大厅里摆满了大理石和青铜制成的画像和雕像；

[sɪˈdæn] [tʃerz] [ɪn] [ˈvəːnis] [ˈmɑːrtn] [set][wɪð; wɪθ] [ˈpɔːrsəlɪn] [pˈlɑːks] ; [pəˈruːviən] [ˈmʌmiːz] ;

sedan	chairs	in	Vernis	Martin	set	with	porcelain	plaques	;	Peruvian	mummies	;
轿车	椅子	在	漆	马丁	放	和	瓷	斑块	;	秘鲁	木乃伊	;

漆面轿子，配瓷板；秘鲁木乃伊；

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['dʌmi] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] [ɪn] [fʊl] ['ɑːrmər] , ['oʊvər] [wɪtʃ] ,

a	dozen	dummy	figures	of	men	and	horses	in	full	armour	,	over	which	,
一个	打	假的	数据	的	男人	和	马匹	在	满的	盔甲	,	超过	哪个	,

十几个身着全套盔甲的人马模型，

[baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [greɪt] [haɪt] ,
by **reason** **of** **their** **great** **height** **,**
经过 原因 的 他们的 伟大的 高度 ,

由于它们身高很高，

['taʊərd] [ə; eɪ] ['pɑːlɪʃ] [ˌkævə'lɪr] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [wɪŋz] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [frentʃ]
towered **a** **Polish** **cavalier** **with** **white** **wings** **on** **his** **shoulders** **and** **a** **French**
高耸 一个 抛光 骑士 和 白色的 翅膀 在 他的 肩膀 和 一个 法语
[naɪt] [ɪ'kwɪpt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʊrnəmənt] ,
knight **equipped** **for** **the** **tournament** **,**
骑士 配备 为了 这 比赛 ,

一位肩上长着白色翅膀的波兰骑士和一位全副武装参加比武的法国骑士高高耸立在人群中。

[hɪz; ɪz] ['helmɪt] ['berɪŋ] [ə; eɪ] [krest] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz] [hed] [wɪð; wɪθ] ['pɔɪntɪd] [kɔɪf] [ænd; ənd] ['floʊɪŋ]
his **helmet** **bearing** **a** **crest** **of** **a** **woman's** **head** **with** **pointed** **coif** **and** **flowing**
他的 头盔 轴承 一个 波峰 的 一个 女性的 头 和 尖 头巾 和 流动
[veɪl] .
veil **.**
面纱 .

他的头盔上装饰着一个戴着尖顶发髻、披着飘逸面纱的女性头像。

[æn; ən][ɪn'taɪər] [groʊv] [ʌv; əv] [pɑːm] - [triːz] [ɪn] [tʌb] [riəd] [ðer; ðər] ['foʊliɪdʒ] [ɪn] [ðɪs] [hɔːl] ,
An **entire** **grove** **of** **palm** **-** **trees** **in** **tubs** **reared** **their** **foliage** **in** **this** **hall** **,**
一个 全部的 树林 的 棕榈 - 树木 在 浴缸 饲养 他们的 叶子 在 这 大厅 ,

大厅里，一整片棕榈树林栽种在花盆里，枝繁叶茂。

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [mɪdst] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk]['buːdəˌbʊdə][ɪn][goʊld] .
and **in** **their** **midst** **was** **seated** **a** **gigantic** **Buddha** **in** **gold** **.**
和 在 他们的 中间 曾是 坐着 一个 巨大 佛 在 金子 .

在他们中间端坐着一尊巨大的金佛。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][gɑːd][sæt][ə; eɪ] ['ʃæbɪli] [drest] [oʊld] ['wʊmən] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] .
At **the** **foot** **of** **the** **god** **sat** **a** **shabbily** **dressed** **old** **woman** **reading** **the** **Bible** **.**
在 这 脚 的 这 上帝 卫星 一个 破旧地 穿着 老的 女士 阅读 这 圣经 .

在神像脚下，坐着一位衣衫褴褛的老妇人正在读《圣经》。

[aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] ['dæzld] [baɪ] [ðiːz] ['meni] ['mɑːvəlz] [wen] [ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] ['hæŋgɪŋz] [wɜːr; wər] [reɪzd]
I **was** **still** **dazzled** **by** **these** **many** **marvels** **when** **the** **purple** **hangings** **were** **raised**
我 曾是 仍然 眼花缭乱 经过 这些 许多 奇迹 什么时候 这 紫色的 绞刑 是 提高
[ænd; ənd] [mɪs] ['mɔːrgən] [ə'pɪrd] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [peɪn'wɑːr; pen'wɑːr; 'peɪnˌwɑːr; 'penwɑːr] [trɪmd]
and **Miss** **Morgan** **appeared** **in** **a** **white** **peignoir** **trimmed**
和 错过 摩根 出现 在 一个 白色的 睡袍 修剪过的
[wɪð; wɪθ] [swɔnz] - [daʊn] .
with **swans** **-** **down** **.**
和 天鹅 - 向下 .

我仍然沉浸在这些奇观之中，这时紫色的帷幔被升起，摩根小姐身着饰有天鹅绒边的白色睡袍出现了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ] [tuː] [greɪt] , [lɔːŋ] - ['mʌzld] ['bɔːhaʊnd] .
She **was** **followed** **by** **two** **great** **,** **long** **-** **muzzled** **boarhounds** **.**
她 曾是 随后 经过 二 伟大的 , 长的 - 戴口套 猎犬 .

她身后跟着两只体型庞大、长着长嘴的猎犬。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] , [mə'sjɜːr] [ˌpiːʒə'noʊ] .
“ **I** **was** **sure** **you** **would** **come** **,** **Monsieur** **Pigeonneau** **.**
“ 我 曾是 当然 你 会 来 , 先生 鸽子 .

“我就知道你会来的，皮容诺先生。”

” [aɪ] ['stæməd] [ə; eɪ] ['kɑːmplɪmənt] .
” **I** **stammered** **a** **compliment** **.**
” 我 结结巴巴 一个 赞扬 .

我结结巴巴地说了句恭维话。

“ [haʊ] [kʊd; kəd][wʌn] ['pɑːsəbli] [rɪ'fjuːz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][soʊ] ['tʃɑːrmɪŋ] [ə; eɪ]['leɪdi] ? ”

“	How	could	one	possibly	refuse	anything	to	so	charming	a	lady	?	”
”	如何	可以	一	可能	拒绝	任何事物	到	所以	迷人	一个	女士	？	”

“谁又能拒绝如此迷人的女士呢？”

“ [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em] ['prɪti] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['nevər] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ['eniθɪŋ] .

“	O	,	it	is	not	because	I	am	pretty	that	I	am	never	refused	anything	.
”	哦	,	它	是	不是	因为	我	是	漂亮的	那	我	是	绝不	拒绝	任何事物	.

“哦，并不是因为我长得漂亮才从来没有被拒绝过。”

[aɪ][hæv; həv] ['siːkrɪts] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [meɪk] [maɪ'self] [əu'beid] .

I	have	secrets	by	which	I	make	myself	obeyed	.
我	有	秘密	经过	哪个	我	制作	我	服从	.

我有一些秘密，可以以此使自己服从他人。

” [ðen] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [huː] [wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː]

”	Then	,	pointing	to	the	old	lady	who	was	reading	the	Bible	,	she	said	to	me
”	然后	,	指向	到	这	老的	女士	WHO	曾是	阅读	这	圣经	,	她	说	到	我

:
:
:

然后，她指着正在读圣经的老太太对我说：

“ [peɪ] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ðæt] [ɪz]['mæmə] .

“	Pay	no	attention	to	her	,	that	is	mama	.
”	支付	不	注意力	到	她	,	那	是	妈妈	.

“别理她，那是妈妈。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [ˌɪntrə'duːs] [juː; jʊ] .

I	shall	not	introduce	you	.
我	将	不是	介绍	你	.

我不会介绍你们认识。

[ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [spiːk] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][rɪ'plaɪ] ; [ʃiː; ʃi] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [sekt] [wɪtʃ] [fə'bidz]

Should	you	speak	she	could	not	reply	;	she	belongs	to	a	religious	sect	which	forbids
应该	你	说话	她	可以	不是	回复	;	她	属于	到	一个	宗教	教派	哪个	禁止

[ʌn'nesəseri] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

unnecessary	conversation	.
不必要	对话	.

如果你开口说话，她也无法回答；她属于一个禁止无谓交谈的宗教派别。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['veri] ['leɪtɪst] [θɪŋ] [ɪn] [sekts] .

It	is	the	very	latest	thing	in	sects	.
它	是	这	非常	最新的	事物	在	教派	.

这是教派中最新兴起的现象。

[ɪts] [əd'hɪərənts] [wer] ['sækklɔːθ] [ænd; ənd] [iːt] [aʊt] [ʌv; əv] ['wʊd(ə)n] ['beɪsnz] .

Its	adherents	wear	sackcloth	and	eat	out	of	wooden	basins	.
它是	信徒	穿	麻布	和	吃	出去	的	木制的	盆地	.

其信徒身穿麻衣，用木盆进食。

['mæmə] ['greɪtli] [in'dʒɔiz] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [əb'zɜːvənsiz] .

Mama	greatly	enjoys	these	little	observances	.
妈妈	非常	享受	这些	小的	观察	.

妈妈很喜欢这些小小的纪念活动。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt][æsk][juː; jʊ] [hɪr] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt]

But	you	can	imagine	that	I	did	not	ask	you	here	to	talk	to	you	about
但	你	能	想象	那	我	做过	不是	问	你	这里	到	讲话	到	你	关于

['mæmə] .

mama	.
妈妈	.

但你可以想象，我叫你来这里并不是为了跟你谈论妈妈的事。

[aɪ] [wɪl] [pʊt] [ɑːn][maɪ] [iˈdʒɪpʃn] [ˈkɑːstuːm] .

I	will	put	on	my	Egyptian	costume	.
我	将要	放	在	我的	埃及人	戏服	.

我将穿上我的埃及服饰。

[aɪ] [ʃænt] [biː; bi] [lɔːŋ] .

I	shan't	be	long	.
我	不会	是	长的	.

我很快就回来。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [juː; jʊ] [maɪt] [lʊk] [æt; ət] [ðiːz] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] .

In	the	meantime	you	might	look	at	these	little	things	.
在	这	与此同时	你	可能	看	在	这些	小的	事物	.

与此同时，您不妨看看这些小事。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌem ˈiː][sɪt] [daʊn] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ]['kæbɪnət] [kənˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['mʌmi] - [keɪs] ,

"	And	she	made	me	sit	down	before	a	cabinet	containing	a	mummy	-	case	,
"	和	她	制成	我	坐	向下	前	一个	内阁	包含	一个	木乃伊	-	案件	,

“她让我坐在一个装有木乃伊棺材的柜子前，

['sevrəl] [ˌstætʃuːˈets] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['empaɪər] , [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['skærəb] ,

several	statuettes	of	the	Middle	Empire	,	a	number	of	scarabs	,
一些	小雕像	的	这	中间	帝国	,	一个	数字	的	圣甲虫	,

几尊中古帝国时期的小雕像，一些圣甲虫，

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['bjuːtɪf(ə)l] ['frægmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ]['rɪtʃuəl][fɔːr; fər][ðə; ði] ['beriəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .

and	some	beautiful	fragments	of	a	ritual	for	the	burial	of	the	dead	.
和	一些	美丽的	片段	的	一个	仪式	为了	这	葬礼	的	这	死的	.

以及一些精美的葬礼仪式残片。

[left] [əˈloʊn] , [aɪ] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði][pəˈpaɪrəs][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɔːr] ['ɪntrəst] ,

Left	alone	,	I	examined	the	papyrus	with	the	more	interest	,
左边	独自的	,	我	检查	这	纸莎草	和	这	更多的	兴趣	,

独自一人时，我饶有兴致地仔细端详起那张莎草纸。

[ˌɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈskraɪbd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [neɪm] [aɪ][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [dɪˈskʌvərd] [ɑːn]

inasmuch	as	it	was	inscribed	with	a	name	I	had	already	discovered	on
因此	作为	它	曾是	铭文	和	一个	姓名	我	有	已经	发现	在

[ə; eɪ] [siːl] .

a	seal	.
一个	海豹	.

因为上面刻着一个我之前在一枚印章上发现的名字。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skraɪb] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['sɛˌtiː][aɪ] . [aɪ] [ɪˈmiːdiətli] [əˈplaɪd] [maɪˈself]

It	was	the	name	of	a	scribe	of	King	Seti	I	.	I	immediately	applied	myself
它	曾是	这	姓名	的	一个	隶	的	国王	塞蒂	我	.	我	立即地	应用	我

[tuː; tə] [noʊtɪŋ] [ðə; ði] ['veriəs] ['ɪntrəstɪŋ] [pɪˌkjuːliːˈærətiːz][ðə; ði]['dɑːkjumənt] [ɪgˈzɪbɪtɪd] .

to	noting	the	various	interesting	peculiarities	the	document	exhibited	.
到	注意到	这	各种各样的	有趣的	特殊性	这	文档	展出	.

这是塞提一世国王的一位书记官的名字。我立即着手记录这份文件所展现的各种有趣的特点。

[aɪ][wʌz; wəz] [plʌndʒd] [ɪn] [ðɪs] [ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋgər] [taɪm] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd] ['ækjərətli]

I	was	plunged	in	this	occupation	for	a	longer	time	than	I	could	accurately
我	曾是	暴跌	在	这	职业	为了	一个	更长	时间	比	我	可以	准确

['meʒər] ,

measure	,
措施	,

我从事这份工作的时间长到我无法准确计算。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [wɔːrnd] [baɪ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['ɪnstɪŋkt] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz][bɪˈhaɪnd][ˌem ˈiː] .

when	I	was	warned	by	a	kind	of	instinct	that	some	one	was	behind	me	.
什么时候	我	曾是	警告	经过	一个	种类	的	本能	那	一些	一	曾是	在后面	我	.

我凭直觉感到有人在我身后。

[aɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] ['mɑːrvələs] ['biːɪŋ] ,
I turned and saw a marvellous being ,
我 转向 和 锯 一个 奇妙 存在 ,

我转过身，看到了一个奇妙的生物，

[hɜːr; hər] [hed] [sə:'maunt] [baɪ][ə; eɪ][goʊld] [hɔːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [pjʊr] [ænd; ənd][ə'dɔːrəb(ə)l] [laɪnz] [ʌv; əv]
her head surmounted by a gold hawk and the pure and adorable lines of
她 头 克服 经过 一个 金子 鹰 和 这 纯的 和 可爱的 线条 的
[hɜːr; hər] [jʌŋ] ['bɑːdi] [rɪ'viːld] [baɪ][ə; eɪ] ['klɪŋɪŋ] [waɪt] [ʃiːθ] .
her young body revealed by a clinging white sheath .
她 年轻的 身体 揭晓 经过 一个 依恋 白色的 鞘 .

她的头上戴着一只金色的鹰，一件紧身的白色长袍勾勒出她纯洁可爱的年轻身躯。

['oʊvər] [ðɪs] [ə; eɪ] [træns'pærənt] [roʊz] - ['kʌlərd] ['tuːnɪk] , [baʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [weɪst] [baɪ][ə; eɪ] ['gɜːrdl] [ʌv; əv]
Over this a transparent rose - coloured tunic , bound at the waist by a girdle of
超过 这 一个 透明的 玫瑰 - 有色 束腰外衣 , 边界 在 这 腰部 经过 一个 腰带 的
['preʃəs] [stoʊnz] ,
precious stones ,
宝贵的 石头 ,

外罩一件透明的玫瑰色束腰外衣，腰间系着一条宝石腰带。

[fel] [ænd; ənd] ['sepəreɪtɪd] ['ɪntuː] [sɪ'metrɪk(ə)l] [foʊldz] .
fell and separated into symmetrical folds .
跌倒 和 分开 进入 对称的 折叠 .

落下并分离成对称的褶皱。

[ɑːrmz][ænd; ənd] [fiːt] [wɜːr; wər] [ber] [ænd; ənd] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [rɪŋz] .
Arms and feet were bare and loaded with rings .
武器 和 脚 是 裸 和 已加载 和 戒指 .

手臂和脚都赤裸着，上面挂满了戒指。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ,
She stood before me ,
她 站立 前 我 ,

她站在我面前，

[hɜːr; hər] [hed] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] [raɪt] ['ʃoʊldər] [ɪn][ə; eɪ][ˌhaɪər'ætɪk] ['ætɪtuːd] [wɪtʃ] [geɪv]
her head turned towards her right shoulder in a hieratic attitude which gave
她 头 转向 向 她 正确的 肩膀 在 一个 僧侣体 态度 哪个 给予
[tuː; tə][hɜːr; hər] [dɪ'lɪʃəs] ['bjuːti] ['sʌmθɪŋ] [ˌɪndɪ'skraɪbəbli] [dɪ'vaɪn] .
to her delicious beauty something indescribably divine .
到 她 可口的 美丽 某物 难以形容地 神圣的 .

她头转向右肩，姿态庄严，这让她原本就甜美的容颜更添了几分难以言喻的神圣之美。

“ [wʌt] !
“ What !
” 什么 !

“什么！

[ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , [mɪs] ['mɔːrgən] ? ”
Is that you , Miss Morgan ? ”
是 那 你 , 错过 摩根 ? ”

是你吗，摩根小姐?

“ [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] - - [raː][ɪn]['pɜːrs(ə)n] .
“ Unless it is Neferu - Ra in person .
” 除非 它 是 - - 拉 在 人 .

“除非是尼弗鲁-拉本人。”

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] - - [raː][ʌv; əv] [lɛ'koʊnti] [diː] [laɪl] , [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ? ” “
You remember the Neferu - Ra of Leconte de Lisle , the Beauty of the Sun ? ” “
你 记住 这 - - 拉 的 勒孔特 德 莱尔 , 这 美丽 的 这 太阳 ? ” ”

你还记得勒孔特·德·利勒笔下的尼弗鲁·拉吗？那位太阳女神？

- ['pælɪd][ænd; ənd]['paɪnɪŋ][ɑːn][hɜːr; hər]['vɜːrdʒɪn][bed] ,

'	Pallid	and	pining	on	her	virgin	bed	,
-	苍白	和	思念	在	她	处女	床	,

她面色苍白，憔悴地躺在她那张未经人事的床上。

[swɔðd] [ɪn][faɪn] [lɔːnz] [frʌm; frəm]['deɪnti] [fʊt] [tuː; tə] [hed] . - { * }

Swathed	in	fine	lawns	from	dainty	foot	to	head	.	'	{	*	}
裹挟着	在	美好的	草坪	从	纤巧	脚	到	头	.	-	{	*	}

从纤细的脚到头，都被柔软的草坪包裹着。

* “ [vwa'si] [kwɛl] - [suə][sʌn] [lɪt]['vɜːrdʒɪnl] ,

*	“	Voici	qu'elle	languit	sur	son	lit	virginal	,
*	“	voici	qu'elle	-	苏尔	儿子	点燃	处女	,

*“Voici qu'elle languit sur son lit virginal，

[treɪ] - , - [ə'vɛk]['di'i'es][faɪnz] [twɑːl] . ”

Très	pâle	,	enveloppée	avec	des	fines	toiles	.	”
非常	-	,	-	和	德斯	罚款	托伊尔	.	”

Très pâle，enveloppée avec des Fines toiles。”

“ [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] .

“	But	of	course	you	don't	know	.
“	但	的	课程	你	不	知道	.

“但你当然不知道。”

[juː; jʊ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [vɜːrs] .

You	know	nothing	of	verse	.
你	知道	没有什么	的	诗	.

你对诗歌一无所知。

[ænd; ənd] [jet] [vəːsiz] [ɑːr; ər][soʊ] ['prɪti] .

And	yet	verses	are	so	pretty	.
和	然而	诗句	是	所以	漂亮的	.

然而，诗歌真是太美了。

[kʌm] !

Come	!
来	!

来!

[lets] [goʊ][tuː; tə][wɜːrk] .

Let's	go	to	work	.
我们来吧	去	到	工作	.

我们去工作吧。

” ['hævɪŋ] ['mæstərd] [maɪ][ɪ'moʊʃ(ə)n] , [aɪ] [meɪd] [sʌm; səm] [ri'maːks] [tuː; tə] [ðɪs] ['tʃɑːrmɪŋ] [jʌŋ]

”	Having	mastered	my	emotion	,	I	made	some	remarks	to	this	charming	young
”	拥有	精通	我的	情感	,	我	制成	一些	评论	到	这	迷人	年轻的

['pɜːrs(ə)n] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [ɪn'tʃæntɪŋ] ['kɑːstuːm] .

person	about	her	enchanting	costume	.
人	关于	她	妖娆	戏服	.

“我控制住自己的情绪后，对这位迷人的年轻女孩的迷人装扮发表了一些评论。”

[aɪ] ['ventʃərd] [tuː; tə] ['krɪtɪsaɪz] ['sɜːrt(ə)n] ['diːteɪlz] [æz; əz] [diˈpɑːtɪŋ] [frʌm; frəm] [ˌɑːrkiə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['ækjərəsi] .

I	ventured	to	criticise	certain	details	as	departing	from	archaeological	accuracy	.
我	冒险	到	批评	肯定	细节	作为	离开	从	考古学	准确性	.

我斗胆批评某些细节偏离了考古学的准确性。

[aɪ] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] ['sɜːrt(ə)n]['dʒɛmz][ɪn][ðə; ði] ['setɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋz] [baɪ] ['ʌðər] [mɔːr]

I	proposed	to	replace	certain	gems	in	the	setting	of	the	rings	by	others	more
我	建议的	到	代替	肯定	宝石	在	这	环境	的	这	戒指	经过	其他的	更多的

[ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [ɪn] [juːz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['empaɪər] .

universally	in	use	in	the	Middle	Empire	.
普遍地	在	使用	在	这	中间	帝国	.

我提议用中帝国时期更常用的其他宝石来替换戒指镶嵌中的某些宝石。

['faɪnəli] [aɪ] [dɪ'saɪdɪdli] [ə'poʊzd] [ðə; ði] ['werɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][klæsp][ʌv; əv] ['klɔɪzə'neɪ] [ɪ'næm(ə)l] .

Finally	I	decidedly	opposed	the	wearing	of	a	clasp	of	cloisonné	enamel	.
最后	我	绝对地	反对	这	穿着	的	一个	搭扣	的	掐丝珐琅	搪瓷	.

最后，我坚决反对佩戴珐琅彩搭扣。

[ɪn][fækt] , [ðɪs] ['dʒuːəl][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] ['oʊdiəs] [ə'nækrənɪzəm] .

In	fact	,	this	jewel	was	a	most	odious	anachronism	.
在	事实	,	这	宝石	曾是	一个	最多	令人厌恶的	时代错置	.

事实上，这件珠宝是一件极其令人厌恶的时代错位之物。

[wiː; wi][æt; ət][læst] [ə'griːd] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðɪs] [baɪ][ə; eɪ] [bɔːs] [ʌv; əv] ['preʃəs] [stoʊnz] [diːp] [set][ɪn] [faɪn] [goʊld] .

We	at	last	agreed	to	replace	this	by	a	boss	of	precious	stones	deep	set	in	fine	gold	.
我们	在	最后的	同意	到	代替	这	经过	一个	老板	的	宝贵的	石头	深的	放	在	美好的	金子	.

我们最终同意用镶嵌在精美黄金中的宝石吊坠来替换它。

[ʃiː; ʃi] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [dɑː'sɪləti] ,

She	listened	with	great	docility	,
她	听着	和	伟大的	码头	,

她听得非常顺从。

[ænd; ənd] [siːmd] [soʊ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [steɪ] [tuː; tə] ['dɪnər] .

and	seemed	so	pleased	with	me	that	she	even	asked	me	to	stay	to	dinner	.
和	似乎	所以	高兴	和	我	那	她	甚至	问	我	到	停留	到	晚餐	.

:
.

她似乎对我非常满意，甚至邀请我留下来共进晚餐。

[aɪ][ɪk'skjuːzd][maɪ'self][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][maɪ]['regjələr]['hæbɪts][ænd; ənd][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][maɪ]['daɪət] [ænd; ənd] [tʊk] [maɪ] [liːv] .

I	excused	myself	because	of	my	regular	habits	and	the	simplicity	of	my	diet
我	已原谅	我	因为	的	我的	常规的	习惯	和	这	简单	的	我的	饮食

and	took	my	leave	.
和	采取	我的	离开	.

我以自己日常习惯和饮食简单为由，婉拒了邀请，告辞离开了。

[aɪ][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði] ['vestɪbjuːl] [wen] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['æftər][ˌem 'iː] :

I	was	already	in	the	vestibule	when	she	called	after	me	:
我	曾是	已经	在	这	前厅	什么时候	她	称为	后	我	:

我当时已经走进了门厅，她朝我身后喊道：

“ [wel] , [naʊ] , [ɪz][maɪ] ['kɑːstuːm] [sə'fɪʃntli] [smɑːrt] ?

“	Well	,	now	,	is	my	costume	sufficiently	smart	?
“	出色地	,	现在	,	是	我的	戏服	足够	聪明的	?

“那么，我的装扮够酷炫吗？”

[haʊ] [mæd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['wɪmɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['kaʊntɪsɪz] [bɔːl] !

How	mad	I	shall	make	all	the	other	women	at	the	Countess's	ball	!
如何	疯狂的	我	将	制作	全部	这	其他	女性	在	这	伯爵夫人的	球	!

我真要把伯爵夫人舞会上的其他女人都气疯了！

" [aɪ][wʌz; wəz] [ʃɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] .

"	I	was	shocked	at	the	remark	.
"	我	曾是	震惊	在	这	评论	.

"我对这番话感到震惊。"

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [hɜːr; hər][aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ə'gen] [aɪ] [fel] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [spel] .

But	having	turned	towards	her	I	saw	her	again	,	and	again	I	fell	under	her	spell	.
但	拥有	转向	向	她	我	锯	她	再次	,	和	再次	我	跌倒	在下面	她	拼写	.

但当我转身看向她时，我又看到了她，我又一次被她迷住了。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˌem 'iː] [bæk] .

She	called	me	back	.
她	称为	我	后退	.

她给我回了电话。

" [mə'sjɜːr] [ˌpiːʒə'noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪr] [mæn] !

"	Monsieur	Pigeonneau	,	"	she	said	,	"	you	are	such	a	dear	man	!
"	先生	鸽子	,	"	她	说	,	"	你	是	这样的	一个	亲爱的	男人	!

"皮容诺先生，"她说，"您真是个好人！"

[raɪt] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stɔːri] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [lʌv] [juː; jʊ]['evər][ænd; ənd]['evər][ænd; ənd]['evər][soʊ] [mʌtʃ] ! "

Write	me	a	little	story	and	I	will	love	you	ever	and	ever	and	ever	so	much	! "
写	我	一个	小的	故事	和	我	将要	爱	你	曾经	和	曾经	和	曾经	所以	很多	！ "

给我写个小故事吧，我会永远永远永远爱你！

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .

"	I	don't	know	how	,	"	I	replied	.
"	我	不	知道	如何	,	"	我	回复	.

"我不知道该怎么做，"我回答道。

[ʃiː; ʃi] [ʃ'rʌgd] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] :

She	shrugged	her	shoulders	and	exclaimed	:
她	耸了耸肩	她	肩膀	和	惊呼	:

她耸了耸肩，说道：

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['saɪəns] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [help] [juː; jʊ][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['stɔːri] !

"	What	is	the	use	of	science	if	it	can't	help	you	to	write	a	story	!
"	什么	是	这	使用	的	科学	如果	它	不能	帮助	你	到	写	一个	故事	！

"如果科学不能帮助你写故事，那它有什么用呢！"

[juː; jʊ][mʌst; məst] [raɪt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['stɔːri] , [mə'sjɜːr] - .

You	must	write	me	a	story	,	Monsieur	Pigeonnneau	.
你	必须	写	我	一个	故事	,	先生	-	.

皮容诺先生，你一定要给我写个故事。

" ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['juːsləs] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [maɪ] ['æbsəluːt] [rɪ'fjuːz(ə)l][aɪ] [tʊk] [maɪ] [liːv] [wɪ'ðaʊt] [ri'plaiŋ] . :

"	Thinking	it	useless	to	repeat	my	absolute	refusal	I	took	my	leave	without	replying
"	思维	它	无用	到	重复	我的	绝对	拒绝	我	采取	我的	离开	没有	回复

"我觉得重申我的坚决拒绝毫无用处，于是没有回答就离开了。"

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [aɪ] [pæst] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sɪriən] [bɪrd] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['daʊd] ,

At	the	door	I	passed	the	man	with	the	Assyrian	beard	,	Dr	.	Daoud	,
在	这	门	我	通过了	这	男人	和	这	亚述人	胡须	,	博士	.	达乌德	,

在门口，我遇到了留着亚述式胡须的男人，达乌德博士。

[huːz] [glæns] [hæd; həd][soʊ] ['streɪndʒli] [ə'fektɪd] [ˌem 'iː] ['ʌndər] [ðə; ði]['kjuːpələ][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstɪtuːt] .

whose	glance	had	so	strangely	affected	me	under	the	cupola	of	the	Institute	.
谁	瞥一眼	有	所以	奇怪的	做作的	我	在下面	这	穹顶	的	这	研究所	.

在研究所的穹顶下，他的目光曾深深地触动了我。

[hiː; hi] [strʌk] [ˌem 'iː][æz; əz] ['biːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmənɪst] [klæs] ,

He	struck	me	as	being	of	the	commonest	class	,
他	击	我	作为	存在	的	这	最常见的	班级	,

他给我的印象是出身平民阶层。

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

and	I	found	it	very	disagreeable	to	meet	him	again	.
和	我	成立	它	非常	令人不快的	到	见面	他	再次	.

再次见到他让我非常不愉快。

[ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][en] — — — - [es] [bɔːl] [tʊk] [pleɪs] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [deɪz] ['æftər][maɪ]['vɪzɪt] .

The	Countess	N	—	—	—	'	s	ball	took	place	about	fifteen	days	after	my	visit	.
这	伯爵夫人	N	—	—	—	-	s	球	采取	地方	关于	十五	天	后	我的	访问	.

N——伯爵夫人的舞会大约在我访问后十五天举行。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [riːd] [ɪn][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [ðæt] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [mɪs] ['mɔːrgən]

I	was	not	surprised	to	read	in	the	newspaper	that	the	beautiful	Miss	Morgan
我	曾是	不是	惊讶	到	读	在	这	报纸	那	这	美丽的	错过	摩根

[hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['kɑːstuːm] [ʌv; əv] - - [raː] .

had	created	a	sensation	in	the	costume	of	Neferu	-	Ra	.
有	创建	一个	感觉	在	这	戏服	的	-	-	拉	.

我从报纸上读到，美丽的摩根小姐身着尼弗鲁-拉的服装引起了轰动，我一点也不感到惊讶。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] - [aɪ][dɪd][nɑːt] [hɪr] [hɜːr; hər] ['menʃ(ə)nd] [ə'gen] .

During	the	rest	of	the	year	1886	I	did	not	hear	her	mentioned	again	.
期间	这	休息	的	这	年	-	我	做过	不是	听到	她	提及	再次	.

在 1886 年的剩余时间里，我没有再听到有人提起她。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [jɪr] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [ɪn][maɪ] ['stʌdi] ,

But	on	the	first	day	of	the	New	Year	,	as	I	was	writing	in	my	study	,
但	在	这	第一的	天	的	这	新的	年	,	作为	我	曾是	写作	在	我的	学习	,

但在新年的第一天，当我在书房写作时，

[ə; eɪ] ['mænsɜːrvənt] [brɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['letər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bæskɪt] .

a	manservant	brought	me	a	letter	and	a	basket	.
一个	男仆	带来	我	一个	信	和	一个	篮子	.

一个男仆给我送来一封信和一个篮子。

“ [frʌm; frəm] [mɪs] ['mɔːrgən] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] .

“	From	Miss	Morgan	,	”	he	explained	,	and	went	away	.
“	从	错过	摩根	,	”	他	解释	,	和	去	离开	.

“是摩根小姐的，”他解释道，然后就离开了。

[aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [mjuːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bæskɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ɑːn][maɪ] ['raɪtɪŋ] ['teɪbl] ,

I	heard	a	mewing	in	the	basket	which	had	been	placed	on	my	writing	table	,
我	听到	一个	舌尖轻触	在	这	篮子	哪个	有	到过	放置	在	我的	写作	桌子	,

我听到放在书桌上的篮子里传来猫叫声。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [spræŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [greɪ] [kæt] .

and	when	I	opened	it	out	sprang	a	little	grey	cat	.
和	什么时候	我	打开	它	出去	弹簧	一个	小的	灰色的	猫	.

我打开它，一只灰色的小猫跳了出来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən][æŋ'gɔrər] .

It	was	not	an	Angora	.
它	曾是	不是	一个	安哥拉	.

它不是安哥拉兔。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][kæt][ʌv; əv][sʌm; səm][ˌɔːri'ent(ə)l] [briːd] , [mʌtʃ] [mɔːr] ['slendər] [ðæn; ðən]['aʊərz] ,

It	was	a	cat	of	some	Oriental	breed	,	much	more	slender	than	ours	,
它	曾是	一个	猫	的	一些	东方	品种	,	很多	更多的	苗条	比	我们的	,

那是一只东方品种的猫，比我们家的猫苗条得多。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [rɪ'zembləns] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] ,

and	with	a	striking	resemblance	,	so	far	as	I	could	judge	,
和	和	一个	引人注目	相似	,	所以	远的	作为	我	可以	法官	,

就我判断而言，它们之间有着惊人的相似之处。

[tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] [faʊnd] [ɪn] [greɪt] ['nʌmbərz] [ɪn][ðə; ði] [ˌsʌbtə'reɪniən] [tuːmz] [ʌv; əv]

to	those	of	his	race	found	in	great	numbers	in	the	subterranean	tombs	of
到	那些	的	他的	种族	成立	在	伟大的	数字	在	这	地下	陵墓	的

[θiːbz] ,

Thebes	,
底比斯	,

在底比斯地下墓穴中发现的大量他的同族人，

[ðer; ðər] ['mʌmiːz] [swɔðd] [ɪn] [kɔːrs] ['mʌmi] - ['ræpɪŋz] .

their	mummies	swathed	in	coarse	mummy	-	wrappings	.
他们的	木乃伊	裹挟着	在	粗	木乃伊	-	包装	.

他们的木乃伊被粗糙的裹尸布包裹着。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪm'self] , [geɪzd] [ə'baʊt] , [ɑːrtʃt] [hɪz; ɪz] [bæk] , [jɔːnd] , [ænd; ənd] [ðen] [rʌbd]

He	shook	himself	,	gazed	about	,	arched	his	back	,	yawned	,	and	then	rubbed
他	摇晃	他自己	,	凝视	关于	,	拱形	他的	后退	,	打哈欠	,	和	然后	摩擦

[hɪm'self] , ['pɜːrɪŋ] ,

himself	,	purring	,
他自己	,	呼噜声	,

他抖了抖身子，环顾四周，弓了弓背，打了个哈欠，然后蹭了蹭身子，发出咕噜咕噜的声音。

[ə'genst] [ðə; ði] ['gɑːdəs] [pæʃt] ,

against	the	goddess	Pasht	,
反对	这	女神	帕什特	,

反对女神帕什特，

[huː] [stʊd] [ɑːn][maɪ] ['teɪbl] [ɪn][ɔːl][hɜːr; hər]['pjʊrəti][ʌv; əv][fɔːrm][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['delɪkət] , ['pɔɪntɪd]

who	stood	on	my	table	in	all	her	purity	of	form	and	her	delicate	,	pointed
WHO	站立	在	我的	桌子	在	全部	她	纯度	的	形式	和	她	精美的	,	尖

[feɪs] .

face	.
脸	.

她以纯洁的身形和精致尖挺的脸庞站在我的桌子上。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['kʌlər] [wʌz; wəz][dɑːrk][ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɜːr] [ʃɔːrt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['greɪsf(ə)l] ,

Though	his	colour	was	dark	and	his	fur	short	,	he	was	graceful	,
尽管	他的	颜色	曾是	黑暗的	和	他的	毛皮	短的	,	他	曾是	优美	,

虽然他的毛色较深，毛发较短，但他姿态优雅。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] [kwaɪt] [teɪm] .

and	he	seemed	intelligent	and	quite	tame	.
和	他	似乎	聪明的	和	相当	驯服	.

他看起来很聪明，也很温顺。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['prez(ə)nt] ,

I	could	not	imagine	the	reason	for	such	a	curious	present	,
我	可以	不是	想象	这	原因	为了	这样的	一个	好奇的	展示	,

我无法想象送这样一份奇怪礼物的原因。

[nɔːr][dɪd] [mɪs] ['mɔrgənz] ['letər] ['greɪtli] [ɪn'laɪt(ə)n] [ˌem 'iː] .

nor	did	Miss	Morgan's	letter	greatly	enlighten	me	.
也不	做过	错过	摩根的	信	非常	开导	我	.

摩根小姐的信也没能给我带来多少启发。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] ['fɑːloʊz] :

It	was	as	follows	:
它	曾是	作为	跟随	:

内容如下：

" [dɪr] [sɜːr] ,

"	Dear	Sir	,
"	亲爱的	先生	,

“尊敬的先生，

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sendɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kæt] [wɪtʃ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['daʊd] [brɔːt] [bæk] [frʌm; frəm]

"	I	am	sending	you	a	little	cat	which	Dr	.	Daoud	brought	back	from
"	我	是	发送	你	一个	小的	猫	哪个	博士	.	达乌德	带来	后退	从

['iːdʒɪpt] ,

Egypt	,
埃及	,

“我寄给你一只小猫，是达乌德医生从埃及带回来的。”

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [fɑːnd] .

and	of	which	I	am	very	fond	.
和	的	哪个	我	是	非常	喜爱	.

我非常喜欢它。

[triːt] [hɪm; ɪm] [wel] [fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] , [ˌboʊdə'lɛr] , [ðə; ði] ['gretɪst] [frentʃ] ['poʊət]['æftər] [ste'fɑːn]

Treat	him	well	for	my	sake	,	Baudelaire	,	the	greatest	French	poet	after	Stéphane
对待	他	出色地	为了	我的	清酒	,	波德莱尔	,	这	最	法语	诗人	后	斯特凡

- , [hæz; həz] [sed] :

Mallarmé	,	has	said	:
-	,	有	说	:

“为了我，请好好待他，”继斯特凡·马拉美之后最伟大的法国诗人波德莱尔曾这样说过：

" [ðə; ði]['ɑːrd(ə)nt] ['lʌvər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌn'bendɪŋ] [seɪdʒ] ,

"	The	ardent	lover	and	the	unbending	sage	,
"	这	热心	情人	和	这	不屈	圣人	,

“热情的恋人和不屈的智者，

[ə'laɪk] [kəm'pænjən] [ɪn][ðer; ðər] [raɪp] [oʊld][eɪdʒ] ,

Alike	companion	in	their	ripe	old	age	,
相似	伴侣	在	他们的	成熟	老的	年龄	,

晚年相伴，情同手足。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sliːk] ['ærəgənt] [kæt] , [ðə; ði] ['haʊsˌhoʊldz] [praɪd] ,

With	the	sleek	arrogant	cat	,	the	household's	pride	,
和	这	光滑	傲慢的	猫	,	这	家庭的	自豪	,

这只姿态优雅、傲慢自大的猫，是全家人的骄傲。

['sloʊθfl] [ænd; ənd] ['tʃɪli] [baɪ][ðə; ði][wɔːrm]['faɪərsaɪd] . - { * }

Slothful	and	chilly	by	the	warm	fireside	.	'	{	*	}
懒惰	和	寒冷	经过	这	温暖的	炉边	.	-	{	*	}

懒洋洋地躺在温暖的炉火旁，感觉有点冷。

* " [lez] [ˌæ'mʊˌruː] [fɝːvənts] [et] [lez][sæ'vɑːnts] -

*	"	Les	amoureux	fervents	et	les	savants	austères
*	"	莱斯	恋人	狂热者	等	莱斯	学者	-

*“狂热的恋人和朴素的学者

[eɪmənt] - , [dænz] [lɜːr] - ['seɪsɑːn] ,

Aiment	également	,	dans	leur	mûre	saison	,
目标	-	,	丹斯	leur	-	赛松	,

Aiment également, dans leur mûre saison,

[lez] [tʃæts] ['pjuːɪs(ə)nt; 'pwiː-; 'pwɪ-][et] ['duː] , [ɔːr'gɜːj] [diː][lɑː] ['meɪzən] ,

Les	chats	puissants	et	doux	,	orgueil	de	la	maison	,
莱斯	聊天	强大的	等	doux	,	奥格伊尔	德	拉	豪森	,

Les chats puissant et doux, orgueil de la maison,

[ˌkju ju 'aɪ] [kɑːm] [juːks] [sɒnt] [frɪloʊ] [et] [kɑːm] [juːks] - . ”

Qui	comme	eux	sont	frileux	et	comme	eux	sédentaires	.	”
qui	comme	欧	儿子	弗里勒克斯	等	comme	欧	-	.	”

Qui comme eux sont frileux et comme eux sédentaires。”

“ [aɪ] [niːd] ['hɑːrdli] [rɪ'maɪnd] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [raɪt] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['stɔːri] .

“	I	need	hardly	remind	you	that	you	must	write	me	a	story	.
“	我	需要	几乎	提醒	你	那	你	必须	写	我	一个	故事	.

“我几乎不用提醒你，你必须给我写个故事。”

[brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [twelfθ] [naɪt] .

Bring	it	on	Twelfth	Night	.
带来	它	在	第十二	夜晚	.

来吧，主显节之夜。

[wiː; wi] [wɪl] [daɪn] [tə'geðər] .

We	will	dine	together	.
我们	将要	用餐	一起	.

我们将一起用餐。

“ ['æni] ['mɔːrgən] .

“	Annie	Morgan	.
“	安妮	摩根	.

“安妮·摩根。”

“ [piː] . [es] . — [jʊr; jər] ['lɪt(ə)l] ['kæts] [neɪm] [ɪz] [pɔruː] .

“	P	.	S	.	—	Your	little	cat's	name	is	Porou	.
“	P	.	S	.	—	你的	小的	猫的	姓名	是	波鲁	.

PS：你的小猫名叫波鲁。

” ['hævɪŋ] [riːd] [ðɪs] ['letər] , [aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [pɔruː] [huː] , ['stændɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [haɪnd] [legz] ,

”	Having	read	this	letter	,	I	looked	at	Porou	who	,	standing	on	his	hind	legs	,
”	拥有	读	这	信	,	我	看起来	在	波鲁	WHO	,	常设	在	他的	后	腿	,

读完这封信，我看向波鲁，他正用后腿站立着，

[wʌz; wəz] ['lɪkɪŋ] [ðə; ði] [blæk] [feɪs] [ʌv; əv] [pæʃt] , [hɪz; ɪz] [dɪ'vaɪn] ['sɪstər] .

was	licking	the	black	face	of	Pasht	,	his	divine	sister	.
曾是	舔舐	这	黑色的	脸	的	帕什特	,	他的	神圣的	姐姐	.

他正在舔舐他神圣的妹妹帕什特的黑色脸庞。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ˌem 'iː] ,

He	looked	at	me	,
他	看起来	在	我	,

他看着我，

[ænd; ənd] [aɪ] [mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [les]

and	I	must	confess	that	of	the	two	of	us	he	was	the	less
和	我	必须	承认	那	的	这	二	的	我们	他	曾是	这	较少的

[ə'stɑːnɪʃt] .

astonished	.
惊讶	.

我必须承认，我们两人之中，他算是比较不感到惊讶的那一个。

[aɪ] [æskt] [maɪ'self] , “ [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ?

I	asked	myself	,	“	What	does	this	mean	?
我	问	我	,	“	什么	做	这	意思是	?

我问自己：“这意味着什么？”

" [bʌt; bət][aɪ] [suːn] [geɪv] [ʌp] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] .
" But I soon gave up trying to understand .
" 但 我 很快 给予 向上 尝试 到 理解 .

但我很快就放弃了理解的尝试。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'spektɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][maɪ'self][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [dɪ'skʌvər] ['riːz(ə)n] [ɪn][ðə; ðiː] ['fɑːliz]
" It is expecting too much of myself to try and discover reason in the follies
" 它 是 期待 也 很多 的 我 到 尝试 和 发现 原因 在 这 愚行
[ʌv; əv] [ðɪs] ['mædkæp] ,
of this madcap ,
的 这 疯子 ,

“试图在这场荒诞闹剧的愚蠢行径中寻找道理，未免要求太高了。”

" [aɪ] [θɔːt] .
" I thought .
" 我 想法 .

我心想。

" [aɪ][mʌst; məst][get][tuː; tə][wɜːrk] [ə'gen] .
" I must get to work again .
" 我 必须 得到 到 工作 再次 .

“我必须重新开始工作了。”

[æz; əz][fɔːr; fər] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l] , ['mædəm][mæg'lwɑːr][maɪ] ['haʊskiːpər] [kæn; kən] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər]
As for this little animal , Madam Magloire my housekeeper can provide for
作为 为了 这 小的 动物 , 女士 马格洛尔 我的 管家 能 提供 为了
[hɪz; ɪz] [niːdz] .
his needs .
他的 需求 .

至于这只小动物，我的管家玛格洛尔夫人可以满足它的需求。

" [ˌwerə'pɑːn] [aɪ] [ri'zjuːmd] [maɪ][wɜːrk][ɑːn][ə; eɪ] [krə'nɑːlədʒi] ,
" Whereupon I resumed my work on a chronology ,
" 于是 我 恢复 我的 工作 在 一个 时间顺序 ,

于是我继续着我的年表编纂工作，

[ɔːl][ðə; ðiː] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ðiː] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][ə'bjuːs] ['sʌmwʌt] [maɪ]
all the more interesting as it gave me the opportunity to abuse somewhat my
全部 这 更多的 有趣的 作为 它 给予 我 这 机会 到 虐待 有些 我的
[dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['kɑːliːg] ,
distinguished colleague ,
杰出的 同事 ,

更有趣的是，这让我有机会稍微捉弄一下我那位杰出的同事。

[mə'sjɜːr] - .
Monsieur Maspéro .
先生 - .

马斯佩罗先生。

[pɔruː] [dɪd][nɑːt] [liːv] [maɪ] ['teɪbl] .
Porou did not leave my table .
波鲁 做过 不是 离开 我的 桌子 .

波鲁没有离开我的桌子。

['siːtɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːntʃ] , [hɪz; ɪz] [ɪrz] [prɪkt] , [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ˌem 'iː] [raɪt] ,
Seated on his haunches , his ears pricked , he watched me write ,
坐着 在 他的 臀部 , 他的 耳朵 刺痛 , 他 观看 我 写 ,

他蹲坐在地上，竖起耳朵，看着我写作。

[ænd; ənd] [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ] [ə'kɑːmplɪʃt] [noʊ] [gʊd] [wɜːrk] [ðæt] [deɪ] .
and strange to say I accomplished no good work that day .
和 奇怪的 到 说 我 完成 不 好的 工作 那 天 .

奇怪的是，那天我竟然没做成一件好事。

[maɪ][aɪ'diːəz][wɜːr; wər][ɔːl][ɪn][kən'fjuːʒ(ə)n] ;
My ideas were all in confusion ;
我的 想法 是 全部 在 困惑 ;

我脑子里一片混乱；

[ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə][maɪ][maɪnd][skræps][ʌv; əv] ['sɔŋz] [ænd; ənd] [ɑːdz] [ænd; ənd]['ɛndz][ʌv; əv] ['feri] -
there came to my mind scraps of songs and odds and ends of fairy -
那里 来了 到 我的 头脑 碎屑 的 歌曲 和 赔率 和 结束 的 仙女 -
[teɪlz; 'teɪˌliz] ,
tales ,
故事 ,

我脑海中浮现出一些零碎的歌曲和童话故事片段，

[ænd; ənd][aɪ] [went] [tuː; tə][bed] ['veri] [dɪs'sætɪsfaɪdˌdɪ'sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][maɪ'self] .
and I went to bed very dissatisfied with myself .
和 我 去 到 床 非常 不满 和 我 .

我带着对自己极度不满的心情上床睡觉。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [ə'gen] [faʊnd] [pɔruː] , ['siːtɪd] [ɑːn][maɪ] ['raɪtɪŋ] - ['teɪbl] , ['lɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɔːz]
The next morning I again found Porou , seated on my writing - table , licking his paws
这 下一个 早晨 我 再次 成立 波鲁 , 坐着 在 我的 写作 - 桌子 , 舔舐 他的 爪子
.
:
.

第二天早上，我又发现波鲁坐在我的书桌上，舔着它的爪子。

[ðæt] [deɪ] [ə'gen] [aɪ] [wɜːrkt] ['veri] ['bædli] ;
That day again I worked very badly ;
那 天 再次 我 工作 非常 糟糕 ;

那天我又表现得很糟糕；

[pɔruː] [ænd; ənd][aɪ] [spent] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ['wɑtʃɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] .
Porou and I spent the greater part of the day watching each other .
波鲁 和 我 花费 这 更大的 部分 的 这 天 观看 每个 其他 .

我和波鲁几乎一整天都在互相观察。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər] ; [ɪn] [ʃɔːrt] ,
The next morning it was the same , and also the morning after ; in short ,
这 下一个 早晨 它 曾是 这 相同的 , 和 还 这 早晨 后 ; 在 短的 ,
[ðə; ði] [hoʊl] [wiːk] .
the whole week .
这 所有的 星期 .

第二天早上也是一样，第三天早上也是一样；总之，整整一周都是如此。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'strest] ,
I ought to have been distressed ,
我 应该 到 有 到过 苦恼 ,

我本该感到沮丧，

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [maɪ'self][tuː; tə][maɪ] [ɪl] -
but I must confess that little by little I began to resign myself to my ill -
但 我 必须 承认 那 小的 经过 小的 我 开始 到 辞职 我 到 我的 患病的 -
[lʌk] ,
luck ,
运气 ,

但我必须承认，我渐渐开始接受自己的厄运。

[nɑːt]['oʊnli][wɪð; wɪθ] ['peɪʃ(ə)ns] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ə'mjuːzmənt] .
not only with patience , but even with some amusement .
不是 仅有的 和 耐心 , 但 甚至 和 一些 娱乐 .

不仅要有耐心，还要带点乐趣。

[ðə; ði] [rə'pɪdəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['vɜːrtʃuəs] [mæn] [bɪ'kʌmz] [dɪ'preɪvd] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['terəb(ə)l] .

The	rapidity	with	which	a	virtuous	man	becomes	depraved	is	something	terrible	.
这	快速	和	哪个	一个	有德行的	男人	变成	堕落的	是	某物	糟糕的	.

一个品德高尚的人堕落的速度之快，令人震惊。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [prɪ'siːdɪŋ] [twelfθ] [naɪt] , [wɪtʃ] [fel] [ɑːn][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ,

The	morning	preceding	Twelfth	Night	,	which	fell	on	a	Sunday	,
这	早晨	前	第十二	夜晚	,	哪个	跌倒	在	一个	星期日	,

主显节前夜（恰逢星期日）的前一天早晨，

[aɪ] [roʊz] [ɪn] [haɪ] ['spɪrɪts] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [tuː; tə] [maɪ] ['raɪtɪŋ] - ['teɪbl] , [wer] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]

I	rose	in	high	spirits	and	hurried	to	my	writing	-	table	,	where	,	according	to
我	玫瑰	在	高的	烈酒	和	慌忙	到	我的	写作	-	桌子	,	在哪里	,	根据	到

[hɪz; ɪz] ['kʌstəm] ,

his	custom	,
他的	风俗	,

我精神抖擞地起身，匆匆来到书桌前，按照他的习惯，他开始写作。

[pɔruː] , [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ˌpri'siːdid] [ˌem 'iː] .

Porou	,	had	already	preceded	me	.
波鲁	,	有	已经	之前	我	.

波鲁已经先我一步到了。

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['kɑːpi] - [bʊk] [ʌv; əv] [waɪt] ['peɪpər] [ænd; ənd] ['dɪpt] [maɪ] [pen] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɪŋk]

I	took	a	handsome	copy	-	book	of	white	paper	and	dipped	my	pen	into	the	ink
我	采取	一个	英俊的	复制	-	书	的	白色的	纸	和	浸入	我的	笔	进入	这	墨水

[ænd; ənd] [roʊt] [ɪn] [bɪg] ['letərz] ,

and	wrote	in	big	letters	,
和	写道	在	大的	信件	,

我拿出一本漂亮的白纸笔记本，蘸了蘸墨水，用大字写下：

['ʌndər] [ðə; ði] ['wɑːtʃfl] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [maɪ] [nuː] [frend] :

under	the	watchful	observation	of	my	new	friend	:
在下面	这	警惕	观察	的	我的	新的	朋友	:

在我的新朋友的密切观察下：

“ [ðə; ði] ['misəd'ventʃəz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wʌn] - [aɪd] ['potər] ? .

“	The	Misadventures	of	a	one	-	eyed	Porter	?	.
”	这	不幸遭遇	的	一个	一	-	眼睛	搬运工	?	.

“独眼搬运工的奇遇记？”

” [ˌðerə'pɑːn] , [wɪ'ðaʊt] ['siːsɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [pɔruː] ,

”	Thereupon	,	without	ceasing	to	look	at	Porou	,
”	于是	,	没有	停止	到	看	在	波鲁	,

于是，他目光始终没有离开波鲁，

[aɪ] [roʊt] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] [prə'dɪdʒəs] [heɪst] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə'stɑːnɪʃɪŋ]

I	wrote	all	day	long	in	the	most	prodigious	haste	a	story	of	such	astonishing
我	写道	全部	天	长的	在	这	最多	惊人	匆忙	一个	故事	的	这样的	惊人

[əd'ventʃəz] ,

adventures	,
冒险	,

我以惊人的速度，花了一整天的时间，写出了一个关于如此惊人冒险的故事。

[soʊ] ['tʃɑːrmɪŋ] [ænd; ənd] [soʊ] ['verid] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [maɪ'self] ['væstli] [ˌentər'teɪnd] .

so	charming	and	so	varied	that	I	was	myself	vastly	entertained	.
所以	迷人	和	所以	多种多样	那	我	曾是	我	非常	娱乐	.

如此迷人，如此丰富多彩，连我自己都看得津津有味。

[maɪ][wʌn] - [aɪd] ['potər] [mɪkst] [ʌp][ɔːl][hɪz; ɪz]['pɑːrslz] [ænd; ənd] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði][moʊst][əb'sɜːrd]

My	one	-	eyed	porter	mixed	up	all	his	parcels	and	committed	the	most	absurd
我的	一	-	眼睛	搬运工	混合	向上全部		他的	包裹	和	坚定的	这	最多	荒诞

[mɪ'steɪks] .

mistakes	.
错误	.

我的独眼搬运工把所有的包裹都搞混了，犯了最荒谬的错误。

['lʌvəz] [ɪn]['krɪtɪk(ə)l] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz]

Lovers	in	critical	situations	received	from	him	,	and	quite	without	his
恋人	在	批判的	情况	已收到	从	他	,	和	相当	没有	他的

['nɑːlɪdʒ] , [ðə; ði][moʊst] [ˌʌnɪk'spektɪd] [eɪd] .

knowledge	,	the	most	unexpected	aid	.
知识	,	这	最多	意外	援助	.

身处险境的恋人们从他那里得到了意想不到的帮助，而他本人却毫不知情。

[hiː; hi] [træns'pɔːtid] ['wɔːdrəubz] [ɪn] [wɪtʃ] [men] [wɜːr; wər] [kən'siːld] , [ænd; ənd][hiː; hi] [pleɪst] [ðem; ðəm]

He	transported	wardrobes	in	which	men	were	concealed	,	and	he	placed	them
他	运输	衣柜	在	哪个	男人	是	暗	,	和	他	放置	他们

[ɪn] ['ʌðər] ['haʊzɪz] ,

in	other	houses	,
在	其他	房屋	,

他把藏有男子的衣柜运到其他地方，并把它们放置在其他房子里。

['fraɪt(ə)nɪŋ] [oʊld] ['leɪdiz] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə] [deθ] .

frightening	old	ladies	almost	to	death	.
令人恐惧	老的	女士们	几乎	到	死亡	.

把老太太们吓得几乎丧命。

[bʌt; bət] [haʊ] [dɪ'skraɪb] [soʊ] ['meri] [ə; eɪ] ['stɔːri] !

But	how	describe	so	merry	a	story	!
但	如何	描述	所以	欢乐	一个	故事	!

但该如何描述这样一个欢乐的故事呢！

[waɪl] ['raɪtɪŋ] [aɪ][bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] [æt; ət] [liːst] ['twenti] [taɪmz] .

While	writing	I	burst	out	laughing	at	least	twenty	times	.
尽管	写作	我	爆裂	出去	笑	在	至少	二十	时代	.

写作过程中，我至少笑出了二十次。

[ɪf] [pɔruː] [dɪd][nɑːt] [læf] , [hɪz; ɪz] ['sɑːləm] ['saɪləns] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] [ə'mjuːzɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][moʊst]

If	Porou	did	not	laugh	,	his	solemn	silence	was	quite	as	amusing	as	the	most
如果	波鲁	做过	不是	笑	,	他的	庄严	沉默	曾是	相当	作为	有趣	作为	这	最多

[ʌp'rɔːriəs] [hɪ'lærəti] .

uproarious	hilarity	.
哄然	欢闹	.

如果波鲁没有笑，他那严肃的沉默也和最喧闹的笑声一样有趣。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wen] [aɪ] [roʊt] [ðə; ði]['faɪn(ə)l][laɪn][ʌv; əv]

It	was	already	seven	o'clock	in	the	evening	when	I	wrote	the	final	line	of
它	曾是	已经	七	点钟	在	这	晚上	什么时候	我	写道	这	最终的	线	的

[ðɪs] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['stɔːri] .

this	delightful	story	.
这	愉快	故事	.

当我写下这篇精彩故事的最后一行时，已经是晚上七点了。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] ['aʊər][ðə; ði] [ruːm] [hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] ['laɪtɪd] [baɪ] - [ˌfɑːsfə'resnt] [aɪz]

During	the	last	hour	the	room	had	only	been	lighted	by	Porou's	phosphorescent	eyes
期间	这	最后的	小时	这	房间	有	仅有的	到过	照明	经过	-	磷光	眼睛

.

:
.

过去一个小时里，房间里只有波鲁的磷光眼睛照亮着。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [i:z] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [æz; əz][baɪ][ðə; ði]

And	yet	I	had	written	with	as	much	ease	in	the	darkness	as	by	the
和	然而	我	有	书面	和	作为	很多	舒适	在	这	黑暗	作为	经过	这

[laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [læmp] .

light	of	a	good	lamp	.
光	的	一个	好的	灯	.

然而，我在黑暗中写作的效率却和在明亮的灯光下写作一样高。

[maɪ] ['stɔ:ri] ['fɪnɪʃt] , [aɪ] [prə'si:did] [tu:; tə] [dres] .

My	story	finished	,	I	proceeded	to	dress	.
我的	故事	完成的	,	我	继续	到	裙子	.

我的故事讲完后，我便开始穿衣服。

[aɪ] [pʊt] [ɑ:n] [maɪ] ['i:vnɪŋ] [kloʊðz] [ænd; ənd] [maɪ] [waɪt] [taɪ] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [li:v] [ʌv; əv] [pɔru:] ,

I	put	on	my	evening	clothes	and	my	white	tie	,	and	,	taking	leave	of	Porou	,
我	放	在	我的	晚上	衣服	和	我的	白色的	领带	,	和	,	采取	离开	的	波鲁	,

我穿上晚礼服，系上白色领结，向波鲁告别。

[aɪ] ['hɜ:rid] [ˌdaʊn'sterz] ['ɪntu:][ðə; ði] [stri:t] .

I	hurried	downstairs	into	the	street	.
我	慌忙	楼下	进入	这	街道	.

我匆匆下楼来到街上。

[aɪ][hæd; həd] ['hɑ:rdli] [gɔ:n] ['twenti] [steps] [wen] [aɪ] [felt] [sʌm; səm][wʌn] [pʊl] [æt; ət][maɪ] [sli:v] .

I	had	hardly	gone	twenty	steps	when	I	felt	some	one	pull	at	my	sleeve	.
我	有	几乎	已消失	二十	步骤	什么时候	我	毛毡	一些	一	拉	在	我的	袖子	.

我刚走了不到二十步，就感觉有人拽我的袖子。

“ [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['rʌnɪŋ] [tu:; tə] , ['ʌŋk(ə)l] , [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ][sɑ:m'næmbjəlɪst] ?

“	Where	are	you	running	to	,	uncle	,	just	like	a	somnambulist	?
“	在哪里	是	你	跑步	到	,	叔叔	,	只是	喜欢	一个	梦游者	?

“叔叔，你这是要往哪里跑呢，就像梦游者一样？”

” [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][maɪ] ['nefju:] [mɑ:'sel] [hu:] [heild] [ˌem 'i:][ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] .

”	It	was	my	nephew	Marcel	who	hailed	me	in	this	fashion	.
”	它	曾是	我的	侄子	马塞尔	WHO	赞誉	我	在	这	时尚	.

“是我的侄子马塞尔以这种方式向我打招呼的。”

[hi:; hi][ɪz][æn; ən] ['ɑ:nɪst] , [ɪn'telɪdʒənt] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [haʊs] - ['sɜ:rdʒən] [æt; ət][ðə; ði]

He	is	an	honest	,	intelligent	young	man	,	and	a	house	-	surgeon	at	the
他	是	一个	诚实的	,	聪明的	年轻的	男人	,	和	一个	房子	-	外科医生	在	这

[sæl'pɛtri:ɛr] .

Salpêtrière	.
萨尔佩特里尔	.

他是一位诚实、聪明的年轻人，也是萨尔佩特里尔医院的住院外科医生。

['pi:p(ə)l] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['medɪk(ə)l] [kə'rɪr] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .

People	say	that	he	has	a	successful	medical	career	before	him	.
人们	说	那	他	有	一个	成功的	医疗的	职业	前	他	.

人们说他前途无量，将来一定会在医学领域取得成功。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] ['klevər] [ɪ'nʌf] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] ['oʊnli][bi:; bi] [mɔ:r] [ɑ:n][hɪz; ɪz]

And	indeed	he	would	be	clever	enough	if	he	would	only	be	more	on	his
和	的确	他	会	是	聪明的	足够的	如果	他	会	仅有的	是	更多的	在	他的

[gɑ:rd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['wɪmzɪk(ə)l] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

guard	against	his	whimsical	imagination	.
警卫	反对	他的	异想天开	想像力	.

如果他能更加警惕自己异想天开的想象力，他其实已经足够聪明了。

“ [waɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ɑ:n][maɪ] [wei] [tu:; tə] [mɪs] ['mɔ:rgən] ,

“	Why	,	I	am	on	my	way	to	Miss	Morgan	,
“	为什么	,	我	是	在	我的	方式	到	错过	摩根	,

“我正要去见摩根小姐呢。”

[tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['stɔːri] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] ['rɪt(ə)n] . ”

to	take	her	a	story	I	have	just	written	.	”
到	拿	她	一个	故事	我	有	只是	书面	.	”

给她讲一个我刚写完的故事。

“ [wʌt] , ['ʌŋk(ə)l] !

“	What	,	uncle	!
”	什么	,	叔叔	!

“什么，叔叔！

[juː; jʊ] [raɪt] ['stɔːriz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [mɪs] ['mɔːrgən] ?

You	write	stories	,	and	you	know	Miss	Morgan	?
你	写	故事	,	和	你	知道	错过	摩根	?

你写故事，而且你认识摩根小姐吗?

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] ['prɪti] .

She	is	very	pretty	.
她	是	非常	漂亮的	.

她很漂亮。

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ]['ɔːlsoʊ] [noʊ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['daʊd] [huː] ['fɑːloʊz] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] ['evriwer] ? ”

And	do	you	also	know	Dr	.	Daoud	who	follows	her	about	everywhere	?	”
和	做	你	还	知道	博士	.	达乌德	WHO	跟随	她	关于	到处	?	”

你也认识那个到处跟着她的达乌德医生吗?

“ [ə; eɪ] [kwæk] , [ə; eɪ] ['ʃɑːrlətən] ! ”

“	A	quack	,	a	charlatan	!	”
”	一个	嘎嘎	,	一个	庸医	!	”

“庸医，骗子！”

“ ['pɑːsəbli] , ['ʌŋk(ə)l] , [ænd; ənd] [jet] , [ʌn'kwestʃənəbli] [ə; eɪ][moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] [ɪkˌsperə'mentəlɪst] .

“	Possibly	,	uncle	,	and	yet	,	unquestionably	a	most	extraordinary	experimentalist	.
”	可能	,	叔叔	,	和	然而	,	毫无疑问	一个	最多	非凡的	实验主义者	.

“或许吧，叔叔，但毫无疑问，他是一位非常杰出的实验家。”

['niːðər] ['bɝːnhaɪm] [nɔːr] - , [nɑːt]['iːv(ə)n] [ʃɑːr'koʊ] [hɪm'self] , [hæz; həz] [əb'teɪnd] [ðə; ðɪ]

Neither	Bernheim	nor	Liégeois	,	not	even	Charcot	himself	,	has	obtained	the
两者都不	伯尔尼姆	也不	-	,	不是	甚至	夏科	他自己	,	有	获得	这

[fə'nɑːmɪnə] [hiː; hi][prə'duːsəz, prə'duːsɪz][æt; ət] [wɪl] .

phenomena	he	produces	at	will	.
现象	他	产	在	将要	.

无论是伯恩海姆还是列日瓦，甚至夏尔科本人，都没有获得他随意创造的现象。

[hiː; hi] [in'djuːsiz] [ðə; ðɪ] [hɪp'nɑːtɪk] [kən'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][kən'troʊl][baɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [wɪ'ðaʊt]

He	induces	the	hypnotic	condition	and	control	by	suggestion	without
他	诱导	这	催眠的	状况	和	控制	经过	建议	没有

['kɑːntækt] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [də'rekt]['eɪdʒənsi] ,

contact	,	and	without	any	direct	agency	,
接触	,	和	没有	任何	直接的	机构	,

他无需接触，也无需任何直接干预，就能通过暗示诱发催眠状态并控制他人。

[θruː] [ðə; ðɪ] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən]['ænɪm(ə)l] .

through	the	intervention	of	an	animal	.
通过	这	干涉	的	一个	动物	.

通过动物的介入。

[hiː; hi] ['kɑːmənli] [meɪks] [juːz][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [ʃɔːrt] - ['herd] [kæts][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

He	commonly	makes	use	of	little	short	-	haired	cats	for	his
他	通常	制作	使用	的	小的	短的	-	头发	猫	为了	他的

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] .

experiments	.
实验	.

他经常使用短毛猫进行实验。

“ [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [hiː; hi] [goʊz] [tuː; tə] [wɜːrk] : [hiː; hi] [sə'dʒests; səg'dʒests] [æn; ən] ['ækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [kaɪnd]
“ This is how he goes to work : he suggests an action of some kind
“ 这 是 如何 他 去 到 工作 : 他 建议 一个 行动 的 一些 种类
[tuː; tə] [ə; eɪ] [kæt] ,
to a cat ,
到 一个 猫 ,

“他是这样工作的：他向猫提出某种行动建议，

[ðen] [hiː; hi] [sendz] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [hiː; hi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] ['ɪnfluəns]
then he sends the animal in a basket to the subject he wishes to influence
然后 他 发送 这 动物 在 一个 篮子 到 这 主题 他 愿望 到 影响
.
:
.

然后他把动物放在篮子里，送给他想要影响的对象。

[ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [trænz'mits] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [hiː; hi] [hæz; həz] [rɪ'siːvd] ,
The animal transmits the suggestion he has received ,
这 动物 传输 这 建议 他 有 已收到 ,

动物会将它接收到的暗示传递出去。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [biːst] [dʌz] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ðə; ði] ['ɑːpəreɪtər]
and the patient under the influence of the beast does exactly what the operator
和 这 病人 在下面 这 影响 的 这 兽 做 确切地 什么 这 操作员
[dɪ'zaɪɝz] . ”
desires . ”
欲望 . ”

受野兽控制的病人会完全按照操作者的意愿行事。

“ [ɪz] [ðɪs] [truː] ? ”
“ Is this true ? ”
“ 是 这 真的 ? ”

“这是真的吗？”

“ [jes] , [kwaɪt] [truː] , ['ʌŋk(ə)l] . ”
“ Yes , quite true , uncle . ”
“ 是的 , 相当 真的 , 叔叔 . ”

“是的，叔叔说得对。”

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [mɪs] ['mɔrgənz] [ʃer] [ɪn] [ðiːz] ['ɪntrəstɪŋ]
“ And what is Miss Morgan's share in these interesting
“ 和 什么 是 错过 摩根的 分享 在 这些 有趣的
[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] ? ”
experiments ? ”
实验 ? ”

“那么，摩根小姐在这些有趣的实验中扮演了什么角色呢？”

“ [mɪs] ['mɔːrgən] [ɪm'plɔɪz] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['daʊd] [tuː; tə] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ,
“ Miss Morgan employs Dr . Daoud to work for her ,
“ 错过 摩根 雇佣 博士 . 达乌德 到 工作 为了 她 ,

“摩根小姐雇佣了达乌德医生为她工作，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [meɪks] [juːz] [ʌv; əv] ['hɪpnətɪzəm] [ænd; ənd] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [tuː; tə] [ɪn'duːs] ['piːp(ə)l]
and she makes use of hypnotism and suggestion to induce people
和 她 制作 使用 的 催眠术 和 建议 到 诱导 人们
[tuː; tə] [meɪk] [fuːlz] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] ,
to make fools of themselves ,
到 制作 傻瓜 的 他们自己 ,

她利用催眠术和暗示技巧，诱使人们出丑。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hɜːr; hər] ['bjuːti] [wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] .

as	it	her	beauty	was	not	quite	enough	.
作为	它	她	美丽	曾是	不是	相当	足够的	.

因为她的美貌还不够。

" [aɪ][dɪd][nɑːt][stɑːp][tuː; tə]['lɪs(ə)n] ['eni] [lɔːŋgər] .

"	I	did	not	stop	to	listen	any	longer	.
"	我	做过	不是	停止	到	听	任何	更长	.

“我再也没有停下来听了。”

[æn; ən] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [fɔːrs] ['hɜːrid] [ˌem 'iː][ɑːn] [tɔːrdz] [mɪs] ['mɔːrgən] .

An	irresistible	force	hurried	me	on	towards	Miss	Morgan	.
一个	无法抗拒	力量	慌忙	我	在	向	错过	摩根	.

一股不可抗拒的力量驱使我走向摩根小姐。

[ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['liliθ]

THE	DAUGHTER	OF	LILITH
这	女儿	的	莉莉丝

莉莉丝之女

[tuː; tə] [dʒiːn] -

TO	JEAN	PSICHARI
到	牛仔裤	-

致让·普西查里

[aɪ][hæd; həd] [left] ['pærɪs] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [spent] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

I	had	left	Paris	late	in	the	evening	,	and	I	spent	a	long	,
我	有	左边	巴黎	晚的	在	这	晚上	,	和	我	花费	一个	长的	,

我傍晚时分离开巴黎，之后我度过了很长一段时间。

['saɪlənt][ænd; ənd] ['snoʊi] [naɪt] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['kærɪdʒ] .

silent	and	snowy	night	in	the	corner	of	the	railway	carriage	.
沉默的	和	下雪的	夜晚	在	这	角落	的	这	铁路	运输	.

火车车厢角落里，寂静的雪夜。

[aɪ] ['weɪtɪd] [sɪks]['mɔːrt(ə)l] ['aʊərz] [æt; ət][eks] — — — ,

I	waited	six	mortal	hours	at	X	—	—	—	,
我	等待	六	凡人	小时	在	X	—	—	—	,

我在X——等了整整六个小时，

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [ˌæftər'nuːn] [aɪ] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][fɑːrm] - ['wægən] [tuː; tə] [teɪk]

and	the	next	afternoon	I	found	nothing	better	than	a	farm	-	waggon	to	take
和	这	下一个	下午	我	成立	没有什么	更好的	比	一个	农场	-	车皮	到	拿

[ˌem 'iː][tuː; tə] .

me	to	Artigues	.
我	到	阿尔蒂格斯	.

第二天下午，我找到了一辆农用马车，可以带我去阿尔蒂格斯。

[ðə; ði] [pleɪn] [huːz] ['fɜːrəʊz] [roʊz][ænd; ənd] [fel] [baɪ][tɜːrnz][ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ,

The	plain	whose	furrows	rose	and	fell	by	turns	on	either	side	of	the	road	,
这	清楚的	谁	沟壑	玫瑰	和	跌倒	经过	转弯	在	任何一个	边	的	这	路	,

道路两旁，平原上的沟壑起伏不定。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ['laɪɪŋ] ['reɪdiənt][ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,

and	which	I	had	seen	long	ago	lying	radiant	in	the	sunshine	,
和	哪个	我	有	已见	长的	前	说谎	辐射状	在	这	阳光	,

我很久以前就见过它在阳光下熠熠生辉的样子，

[wʌz; wəz] [naʊ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [veɪl][ʌv; əv] [snoʊ] ['oʊvər] [wɪtʃ] ['strægəld] [ðə; ði] ['twɪstɪd]

was	now	covered	with	a	heavy	veil	of	snow	over	which	straggled	the	twisted
曾是	现在	涵盖	和	一个	重的	面纱	的	雪	超过	哪个	散落的	这	扭曲

[blæk] [stemz] [ʌv; əv][ðə; ði] [vaɪnz] .

black	stems	of	the	vines	.
黑色的	茎	的	这	藤蔓	.

现在，大地被厚厚的积雪覆盖，藤蔓扭曲的黑色茎秆在雪层上蔓生。

[maɪ]['draɪvər] ['dʒentli] ['ɝːdʒd] [ɑːn][hɪz; ɪz][oʊld] [hɔːrs] ,

My	driver	gently	urged	on	his	old	horse	,
我的	司机	轻轻地	敦促	在	他的	老的	马	,

我的司机轻轻地催促着他的老马，

[ænd; ənd][wiː; wi] [prə'siːdid] [θruː] [æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['saɪləns] ['broʊkən]['oʊnli][æt; ət] ['ɪntərvlz] [baɪ][ðə; ði]

and	we	proceeded	through	an	infinite	silence	broken	only	at	intervals	by	the
和	我们	继续	通过	一个	无限	沉默	破碎的	仅有的	在	间隔	经过	这

['pleɪntɪv] [kraɪ][ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd] ,

plaintive	cry	of	a	bird	,
哀怨	哭	的	一个	鸟	,

于是，我们陷入了无尽的寂静之中，只有偶尔传来鸟儿哀怨的鸣叫声。

[sæd]['iːv(ə)n]['ʌntə,'ʌntu] [deθ] .

sad	even	unto	death	.
伤心	甚至	到	死亡	.

悲伤至死。

[aɪ] ['mɝːmɝd] [ðɪs] [prer] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] : “ [maɪ][gɑːd] , [gɑːd][ʌv; əv] ['mɜːrsi] ,

I	murmured	this	prayer	in	my	heart	:	“	My	God	,	God	of	Mercy	,
我	低声说道	这	祷告	在	我的	心	:	“	我的	上帝	,	上帝	的	怜悯	,

我在心中默默祈祷：“我的上帝，仁慈的上帝，

[seɪv] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] [dɪ'sper] [ænd; ənd]['æftər][soʊ] ['meni] [trænzg'reʃnz] ,

save	me	from	despair	and	after	so	many	transgressions	,
节省	我	从	绝望	和	后	所以	许多	过错	,

救我脱离绝望，在我犯下如此多的罪过之后，

[let] [ˌem 'iː][nɑːt] [kə'mɪt] [ðə; ði][wʌn][sɪn] [ðaʊ] [dʌst] [nɑːt] [fər'gɪv] .

let	me	not	commit	the	one	sin	Thou	dost	not	forgive	.
让	我	不是	犯罪	这	一	罪	你	朋友	不是	原谅	.

求主不要让我犯下你所不饶恕的罪。

” [ðen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði][sʌn] , [red] [ænd; ənd] ['reɪlɪs] , [blʌd] - [hjʊd] , [dɪ'sendɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n]

”	Then	I	saw	the	sun	,	red	and	rayless	,	blood	-	hued	,	descending	on	the	horizon
”	然后	我	锯	这	太阳	,	红色的	和	无射线	,	血	-	有色	,	下降	在	这	地平线

, [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,

,	as	it	were	,
,	作为	它	是	,

“然后我看到太阳，通红而黯淡，呈血红色，仿佛正缓缓沉入地平线。”

[ðə; ði]['seɪkrɪd][hoʊst] , [ænd; ənd] [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði][dɪ'vaɪn]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv] ['kælvəri] , [aɪ] [felt] [hoʊp]

the	sacred	Host	,	and	remembering	the	divine	Sacrifice	of	Calvary	,	I	felt	hope
这	神圣	主持人	,	和	记住	这	神圣的	牺牲	的	加略山	,	我	毛毡	希望

['entər]['ɪntuː][maɪ][soʊl] .

enter	into	my	soul	.
进入	进入	我的	灵魂	.

面对神圣的圣体，想起加尔瓦略山上的神圣牺牲，我感到希望进入了我的灵魂。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [lɔːŋgər][ðə; ði] [wiːlz] [krʌntʃt] [ðə; ði] [snoʊ] .

For	some	time	longer	the	wheels	crunched	the	snow	.
为了	一些	时间	更长	这	车轮	嘎吱作响	这	雪	.

车轮碾过积雪，发出嘎吱嘎吱的响声，持续了一段时间。

[æt; ət][læst][ðə; ði]['draɪvər] ['pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪp] [tuː; tə][ðə; ði]['spaɪər][ʌv; əv]

At	last	the	driver	pointed	with	the	end	of	his	whip	to	the	spire	of
在	最后的	这	司机	尖	和	这	结尾	的	他的	鞭	到	这	尖塔	的

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][roʊz] [laɪk][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ə'genst] [ðə; ði] [dʌl] [red] [heɪz] .

Artigues	as	it	rose	like	a	shadow	against	the	dull	red	haze	.
阿尔蒂格斯	作为	它	玫瑰	喜欢	一个	阴影	反对	这	乏味的	红色的	阴霾	.

最后，车夫用鞭子的末端指向阿尔蒂格山的尖顶，它像阴影一样耸立在暗红色的薄雾中。

" [aɪ] [seɪ] , " [sed] [ðə; ði][mæn] , " [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːp][æt; ət][ðə; ði] ['prezbɪteri] ?

"	I	say	,	"	said	the	man	,	"	are	you	going	to	stop	at	the	presbytery	?
"	我	说	,	"	说	这	男人	,	"	是	你	去	到	停止	在	这	长老会	?

"我说，"那人说，"你打算在长老会大楼停下来吗？"

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] - ? "

You	know	the	curé	?	"
你	知道	这	-	?	"

你知道那位神父吗?

" [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [hɪm; ɪm]['evər] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] .

"	I	have	known	him	ever	since	I	was	a	child	.
"	我	有	已知	他	曾经	自从	我	曾是	一个	孩子	.

"我从小就认识他。"

[hiː; hi][wʌz; wəz][maɪ]['mæstər] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['stuːd(ə)nt] . "

He	was	my	master	when	I	was	a	student	.	"
他	曾是	我的	掌握	什么时候	我	曾是	一个	学生	.	"

他是我学生时代的老师。

" [ɪz][hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ɪn] [bʊks] ? "

"	Is	he	learned	in	books	?	"
"	是	他	学习	在	图书	?	"

他学识渊博吗?

" [maɪ] [frend] , [em] . [sæfræk] , [ɪz][æz; əz] ['lɜːrnɪd] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [gʊd] . "

"	My	friend	,	M	.	Safrac	,	is	as	learned	as	he	is	good	.	"
"	我的	朋友	,	M	.	萨弗拉克	,	是	作为	学习	作为	他	是	好的	.	"

"我的朋友萨弗拉克先生学识渊博，为人善良。"

" [soʊ] [ðeɪ] [seɪ] .

"	So	they	say	.
"	所以	他们	说	.

"他们是这么说的。"

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [seɪ] ['ʌðər] [θɪŋz] . "

But	they	also	say	other	things	.	"
但	他们	还	说	其他	事物	.	"

但他们也说了其他话。

" [wʌt] [duː] [ðeɪ] [seɪ] , [maɪ] [frend] ? "

"	What	do	they	say	,	my	friend	?	"
"	什么	做	他们	说	,	我的	朋友	?	"

"他们怎么说，我的朋友？"

" [ðeɪ] [seɪ] [wʌt] [ðeɪ] [pliːz] , [ænd; ənd][aɪ][let][ðem; ðəm][tɔːk] . "

"	They	say	what	they	please	,	and	I	let	them	talk	.	"
"	他们	说	什么	他们	请	,	和	我	让	他们	讲话	.	"

"他们想说什么就说什么，我就让他们说吧。"

" [wʌt] [mɔːr] [duː] [ðeɪ] [seɪ] ? "

"	What	more	do	they	say	?	"
"	什么	更多的	做	他们	说	?	"

他们还说什么?

“ [wel] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː] [seɪ] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['sɔːrsərər] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [tel]

“	**Well**	**,**	**there**	**are**	**those**	**who**	**say**	**he**	**is**	**a**	**sorcerer**	**,**	**and**	**that**	**he**	**can**	**tell**
”	出色地	,	那里	是	那些	WHO	说	他	是	一个	巫师	,	和	那	他	能	告诉

['fɔːtʃənz] . ”

fortunes	**.**	**”**
财富	.	”

“嗯，有人说他是巫师，会算命。”

“ [wʌt] ['nɑːnsens] ! ”

“	**What**	**nonsense**	**!**	**”**
”	什么	废话	!	”

“简直胡说八道！”

“ [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt][aɪ] [kiːp] [ə; eɪ] [stɪl] [tʌŋ] !

“	**For**	**my**	**part**	**I**	**keep**	**a**	**still**	**tongue**	**!**
”	为了	我的	部分	我	保持	一个	仍然	舌头	!

至于我，我保持沉默！

[bʌt; bət] [ɪf] [em] . [sæfræk][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['sɔːrsərər][ænd; ənd] ['fɔːrtʃən] - ['telər] ,

But	**if**	**M**	**.**	**Safrac**	**is**	**not**	**a**	**sorcerer**	**and**	**fortune**	**-**	**teller**	**,**
但	如果	M	.	萨弗拉克	是	不是	一个	巫师	和	财富	-	出纳员	,

但如果萨弗拉克先生不是巫师或算命先生，

[waɪ] [dʌz] [hiː; hi] [spend] [hɪz; ɪz] [taɪm] ['riːdɪŋ] [bʊks] ?

why	**does**	**he**	**spend**	**his**	**time**	**reading**	**books**	**?**
为什么	做	他	花费	他的	时间	阅读	图书	?

他为什么把时间花在读书上?

” [ðə; ði] ['wægən] [stɑːpt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prezbɪteri] .

”	**The**	**waggon**	**stopped**	**in**	**front**	**of**	**the**	**presbytery**	**.**
”	这	车皮	停止	在	正面	的	这	长老会	.

“马车停在了长老会大楼前。”

[aɪ] [left] [ðə; ði] ['ɪdiət] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [kjʊrz] ['sɜːrvənt] ,

I	**left**	**the**	**idiot**	**,**	**and**	**followed**	**the**	**cure's**	**servant**	**,**
我	左边	这	笨蛋	,	和	随后	这	治疗方法	仆人	,

我离开了那个傻瓜，跟着那位医者的仆人走了。

[huː] [kən'dʌktɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɜːr; hər]['mæstər][ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [wer] [ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [leɪd]

who	**conducted**	**me**	**to**	**her**	**master**	**in**	**a**	**room**	**where**	**the**	**table**	**was**	**already**	**laid**
WHO	实施	我	到	她	掌握	在	一个	房间	在哪里	这	桌子	曾是	已经	铺设

.

:
.

她领我去见她的主人，房间里已经摆好了桌子。

[aɪ] [faʊnd] [em] . [sæfræk] ['greɪtli] [tʃeɪndʒd] [ɪn][ðə; ði] [θriː] ['jɪrz] [sɪns] [aɪ][hæd; həd][læst] [siːn] [hɪm; ɪm] .

I	**found**	**M**	**.**	**Safrac**	**greatly**	**changed**	**in**	**the**	**three**	**years**	**since**	**I**	**had**	**last**	**seen**	**him**	**.**
我	成立	M	.	萨弗拉克	非常	已更改	在	这	三	年	自从	我	有	最后的	已见	他	.

我发现自从我上次见到萨弗拉克先生以来，三年间他发生了很大的变化。

[hɪz; ɪz] [tɔːl] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] [bent] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'sesɪvli] [ɪ'meɪsieɪtɪd] .

His	**tall**	**figure**	**was**	**bent**	**He**	**was**	**excessively**	**emaciated**	**.**
他的	高的	数字	曾是	弯曲	他	曾是	过度	瘦弱	.

他高大的身躯佝偻着，极度消瘦。

[tuː] ['pɪrsɪŋ] [aɪz] [gləud] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɪn] [feɪs] .

Two	**piercing**	**eyes**	**glowed**	**in**	**his**	**thin**	**face**	**.**
二	冲孔	眼睛	发光	在	他的	薄的	脸	.

他那张瘦削的脸上，两只锐利的眼睛闪闪发光。

[hɪz; ɪz] [noʊz] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [groʊn] [lɔːŋgər] , [dɪ'sendɪd] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['ʃrʌŋkən] [lɪps]

His	nose	,	which	seemed	to	have	grown	longer	,	descended	over	his	shrunken	lips
他的	鼻子	,	哪个	似乎	到	有	生长	更长	,	下降	超过	他的	缩小	嘴唇

.

:

.

他的鼻子似乎变长了，垂落在他干瘪的嘴唇上。

[aɪ] [fel] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] .

I	fell	into	his	arms	.
我	跌倒	进入	他的	武器	.

我跌入了他的怀里。

“ [maɪ] ['fɑːðər] , [maɪ] ['fɑːðər] , ” [aɪ] [kraɪd] , ['sɔbiŋ] , “ [aɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [juː; jʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ]

“	My	father	,	my	father	,	”	I	cried	,	sobbing	,	“	I	have	come	to	you	because	I
“	我的	父亲	,	我的	父亲	,	”	我	哭	,	啜泣	,	“	我	有	来	到	你	因为	我

[hæv; həv] [sind] .

have	sinned	.
有	罪过	.

“我的父亲，我的父亲，”我哭着喊道，“我来到你面前，是因为我犯了罪。”

[maɪ] ['fɑːðər] , [maɪ] [dɪr] [oʊld] ['mæstər] , [huːz] [prə'faʊnd] [ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] ['nɑːlɪdʒ] [ˌəʊvə'ɔːd]

My	father	,	my	dear	old	master	,	whose	profound	and	mysterious	knowledge	overawed
我的	父亲	,	我的	亲爱的	老的	掌握	,	谁	深刻的	和	神秘	知识	敬畏

[maɪ] [maɪnd] ,

my	mind	,
我的	头脑	,

我的父亲，我亲爱的老师父，他渊博而神秘的知识令我敬畏不已。

[ænd; ənd] [huː] [jet] [ˌriːə'ʃuəd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mə'tɜːrn(ə)l] ['tendərnəs] ,

and	who	yet	reassured	it	with	a	revelation	of	maternal	tenderness	,
和	WHO	然而	放心	它	和	一个	启示	的	母体	压痛	,

而她又以母性的温柔抚慰了它。

[seɪv] [jʊr; jər] [tʃaɪld] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['presəpɪs] .

save	your	child	from	the	brink	of	a	precipice	.
节省	你的	孩子	从	这	边缘	的	一个	悬崖	.

把你的孩子从悬崖边救下来。

[oʊ] [maɪ] ['oʊnli] [frend] , [seɪv] [ˌem 'iː] ; [ɪn'laɪt(ə)n] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [maɪ] ['oʊnli] ['biːkən] !

O	my	only	friend	,	save	me	;	enlighten	me	,	you	my	only	beacon	!
哦	我的	仅有的	朋友	,	节省	我	;	开导	我	,	你	我的	仅有的	信标	!

我唯一的朋友，救救我；你这盏指路明灯，照亮我吧！

” [hiː; hi] [ɪm'breɪst] [ˌem 'iː] ,

”	He	embraced	me	,
”	他	拥抱	我	,

他拥抱了我，

[ænd; ənd] [smaɪld] [ɑːn] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪk'skwɪzɪt] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [soʊ]

and	smiled	on	me	with	that	exquisite	kindness	of	which	he	had	given	so
和	微笑	在	我	和	那	精美的	仁慈	的	哪个	他	有	给定	所以

['meni] [pruːfs] ['dʊrɪŋ] [maɪ] ['tʃaɪldhʊd] ,

many	proofs	during	my	childhood	,
许多	证明	期间	我的	童年	,

他面带微笑地看着我，脸上带着那种他在我的童年时期无数次展现过的无比温柔的笑容。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [stept] [bæk] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ['betər] .

and	then	he	stepped	back	,	as	if	to	see	me	better	.
和	然后	他	步	后退	,	作为	如果	到	看	我	更好的	.

然后他后退了一步，好像要看得更清楚些。

“ [wel] , [ə'du:] !
“ Well , adieu !
“ 出色地 , 再见 !

“好吧，再见！”

” [hi:; hi] [sed] , ['gri:tɪŋ] [ˌem 'i:] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,
” he said , greeting me according to the custom of his country ,
” 他 说 , 问候 我 根据 到 这 风俗 的 他的 国家 ,

“他按照他所在国家的习俗向我问好，”他说。

[fɔ:r; fər][em] . [sæfræk][wʌz; wəz][bɔ:rn][ɑ:n][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑ:'rɔ:n] ,
for M . Safrac was born on the banks of the Garonne ,
为了 M . 萨弗拉克 曾是 出生 在 这 银行 的 这 加龙省 ,

因为萨夫拉克先生就出生在加龙河畔，

[ɪn][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['feɪməs] [waɪnz] [wɪtʃ] [si:md] [ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['dʒenərəs]
in the home of those famous wines which seemed the symbol of his own generous
在 这 家 的 那些 著名的 葡萄酒 哪个 似乎 这 象征 的 他的 自己的 慷慨的
[ænd; ənd]['freɪgrənt] [soʊl] .
and fragrant soul .
和 香 灵魂 .

在那些名酒的故乡，这些酒似乎象征着他慷慨芬芳的灵魂。

['æftər] ['hævɪŋ] [tɔ:t] [fə'lɑ:səfi] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪn] [bɔ:r'doʊ] , ['pwɑ:tjei][ænd; ənd]['pærɪs]
After having taught philosophy with great distinction in Bordeaux , Poitiers and Paris
后 拥有 教授 哲学 和 伟大的 区别 在 波尔多 , 普瓦捷 和 巴黎
,
,
,

在波尔多、普瓦捷和巴黎以优异成绩教授哲学之后，

[hi:; hi] [æskt] [æz; əz][hɪz; ɪz]['oʊnli] [rɪ'wɔ:rd] [ðə; ði] [gɪft] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] [kjʊr] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [wer]
he asked as his only reward the gift of a poor cure in the country where
他 问 作为 他的 仅有的 报酬 这 礼物 的 一个 贫穷的 治愈 在 这 国家 在哪里
[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [bɔ:rn][ænd; ənd] [wer] [hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə][daɪ] .
he had been born and where he wished to die .
他 有 到过 出生 和 在哪里 他 希望 到 死 .

他唯一的要求是，在他出生和希望死去的地方，得到一次简陋的治疗。

[hi:; hi][hæd; həd] [naʊ] [bɪn] [pri:st] [æt; ət] [fɔ:r; fər][sɪks] ['jɪrz] ,
He had now been priest at Artigues for six years ,
他 有 现在 到过 牧师 在 阿尔蒂格斯 为了 六 年 ,

他已经在阿尔蒂格担任神父六年了。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [əb'skjʊr] ['vɪlɪdʒ] [hi:; hi] ['præktɪst] [ðə; ði][moʊst]['hʌmb(ə)l]['paɪəti][ænd; ənd][ðə; ði][moʊst]
and in this obscure village he practised the most humble piety and the most
和 在 这 朦胧 村庄 他 已实践 这 最多 谦逊的 虔诚 和 这 最多
[ɪn'laɪt(ə)nd] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] .
enlightened sciences .
开明 科学 .

在这个偏僻的小村庄里，他践行着最谦卑的虔诚和最启迪人心的科学。

“ [wel] , [ə'du:] !
“ Well , adieu !
“ 出色地 , 再见 !

“好吧，再见！”

[maɪ][tʃaɪld] , ” [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] .
my child , ” he repeated .
我的 孩子 , ” 他 重复 .

“我的孩子，”他重复道。

“ [juː; jʊ] [roʊt] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈletər] [tuː; tə] [əˈnaʊns] [jʊr; jər] [ˈkʌmɪŋ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [muːvd] [ˌem ˈiː]
“ You wrote me a letter to announce your coming which has moved me
” 你 写道 我 一个 信 到 宣布 你的 未来 哪个 有 已搬 我
[ˈdiːpli] .
deeply .
深 .

“你给我写了一封信，告诉我你的到来，这让我非常感动。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , [ðen] , [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [fərˈgɑːtn] [jʊr; jər][oʊld][ˈmæstər] ?
It is true , then , that you have not forgotten your old master ?
它 是 真的 , 然后 , 那 你 有 不是 被遗忘的 你的 老的 掌握 ?

看来，你确实没有忘记你的老主人?

” [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [θroʊ] [maɪˈself][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt]
” I tried to throw myself at his feet
” 我 尝试 到 扔 我 在 他的 脚

我试图扑到他脚下。

“ [seɪv] [ˌem ˈiː] !
“ Save me !
” 节省 我 !

“救救我！”

[seɪv] [ˌem ˈiː] !
save me !
节省 我 !

救救我!

” [aɪ] [ˈstæməd] .
” I stammered .
” 我 结结巴巴 .

我结结巴巴地说。

[bʌt; bət][hiː; hi] [stɑːpt] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] [æt; ət] [wʌns] [ɪmˈpɪriəs] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)l] .
But he stopped me with a gesture at once imperious and gentle .
但 他 停止 我 和 一个 手势 在 一次 专横 和 温和的 .

但他用一个既威严又温柔的手势制止了我。

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [tel] [ˌem ˈiː][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [ˈeri] , [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [tel] .
“ You shall tell me to - morrow , Ary , what you have to tell .
” 你 将 告诉 我 到 - 明天 , 艾莉 , 什么 你 有 到 告诉 .

“艾瑞，你明天要告诉我你有什么要说的。”

[fɜːrst] , [wɔːrm] [jɔːrˈself] .
First , warm yourself .
第一的 , 温暖的 你自己 .

首先，暖和一下身体。

[ðen] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [ˈsʌpər] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ˈveri] [ˈhʌŋgri] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈθɜːrsti]
Then we will have supper , for you must be very hungry and very thirsty
.
:
.

然后我们就吃晚饭吧，因为你一定又饿又渴了。

” [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ðə; ði] [suːp] - [tjuˈriːn,təˈriːn] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [roʊz] [ə; eɪ]
” The servant placed on the table the soup - tureen out of which rose a
” 这 仆人 放置 在 这 桌子 这 汤 - 汤碗 出去 的 哪个 玫瑰 一个
[ˈfreɪgrənt] [ˈkɑːləm] [ʌv; əv] [stiːm] .
fragrant column of steam .
香 柱子 的 蒸汽 .

仆人将汤盆放在桌上，汤盆里升起一股香气扑鼻的蒸汽。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld]['wʊmən] , [hɜːr; hər] [her] ['hɪd(ə)n] ['ʌndər] [ə; eɪ] [blæk] ['kɜːrtʃɪf] ,

She	was	an	old	woman	,	her	hair	hidden	under	a	black	kerchief	,
她	曾是	一个	老的	女士	,	她	头发	隐	在下面	一个	黑色的	头巾	,

她是一位老妇人，头发用黑色头巾包着。

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] ['rɪŋk(ə)ld] [feɪs] [wɜːr; wər] ['strɔːŋli] ['miŋgld] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] [reɪs] [ænd; ənd]

and	in	her	wrinkled	face	were	strongly	mingled	the	beauty	of	race	and
和	在	她	皱	脸	是	强烈	混合	这	美丽	的	种族	和

[ðə; ði] ['ʌglinəs] [ʌv; əv] [dɪ'keɪ] .

the	ugliness	of	decay	.
这	丑陋	的	衰变	.

在她布满皱纹的脸上，种族的美丽与衰老的丑陋交织在一起。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [prə'faʊnd] [dɪ'stres] , [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['seɪntli] ['dwelɪŋ] ,

I	was	in	profound	distress	,	and	yet	the	peace	of	this	saintly	dwelling	,
我	曾是	在	深刻的	痛苦	,	和	然而	这	和平	的	这	圣洁的	住宅	,

我当时极度痛苦，然而这圣洁居所的宁静，

[ðə; ði] ['geɪəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ['faɪər] , [ðə; ði] [waɪt] ['teɪbl] - [klɔːθ] , [ðə; ði] [waɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]

the	gaiety	of	the	wood	fire	,	the	white	table	-	cloth	,	the	wine	and	the
这	欢乐	的	这	木头	火	,	这	白色的	桌子	-	布	,	这	葡萄酒	和	这

['stiːmɪŋ] ['dɪʃɪz] ['entərd] ,

steaming	dishes	entered	,
蒸煮	菜肴	进入	,

柴火燃烧的欢快气氛、洁白的桌布、美酒和热气腾腾的菜肴映入眼帘。

['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] , ['ɪntuː][maɪ][soʊl] .

little	by	little	,	into	my	soul	.
小的	经过	小的	,	进入	我的	灵魂	.

一点一点地，渗入我的灵魂。

[waɪlst] [aɪ] [eɪt] [aɪ] ['nɪrli] [fər'gɑːt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪərsaɪd][ʌv; əv] [ðɪs] [priːst] [tuː; tə]

Whilst	I	ate	I	nearly	forgot	that	I	had	come	to	the	fireside	of	this	priest	to
而	我	吃	我	几乎	忘了	那	我	有	来	到	这	炉边	的	这	牧师	到

[ɪks'tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['sɔːrnəs] [ʌv; əv] [rɪ'mɔːrs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fɜːrtəˌlaɪzɪŋ] [duː] [ʌv; əv] [rɪ'pentəns] .

exchange	the	soreness	of	remorse	for	the	fertilising	dew	of	repentance	.
交换	这	疼痛	的	悔恨	为了	这	施肥	露	的	悔改	.

我一边吃一边几乎忘记了我来到这位牧师的炉火旁，是为了将悔恨的痛苦换成忏悔的甘露。

[mə'sjɜːr] [sæfræk] [ri'maindid] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊərz] , [ɔːl'redi] [lɔːŋ] [sɪns] [pæst] ,

Monsieur	Safrac	reminded	me	of	the	hours	,	already	long	since	past	,
先生	萨弗拉克	提醒	我	的	这	小时	,	已经	长的	自从	过去的	,

萨弗拉克先生提醒我，时间早已过去很久了。

[wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [spent] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [tɔːt] [fə'lɑːsəfi] .

which	we	had	spent	together	in	the	college	when	he	had	taught	philosophy	.
哪个	我们	有	花费	一起	在	这	大学	什么时候	他	有	教授	哲学	.

我们曾在大学里一起度过那些时光，当时他教哲学。

“ [juː; jʊ] , ['eri] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , “ [wɜːr; wər][maɪ] [best] ['pjuːp(ə)l] .

“	You	,	Ary	,	”	he	said	to	me	,	“	were	my	best	pupil	.
“	你	,	艾莉	,	”	他	说	到	我	,	“	是	我的	最好的	瞳孔	.

“你，艾瑞，”他对我说，“是我最好的学生。”

[jʊr; jər] [kwɪk] [ɪn'telɪdʒəns] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tiːtʃər] .

Your	quick	intelligence	was	always	in	advance	of	the	thought	of	the	teacher	.
你的	快的	智力	曾是	总是	在	进步	的	这	想法	的	这	老师	.

你的机智总是比老师想得更快。

[fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] [aɪ][æt; ət] [wʌns] [bɪ'keɪm] [ə'tætʃt] [tuː; tə][juː; jʊ] .

For	that	reason	I	at	once	became	attached	to	you	.
为了	那	原因	我	在	一次	成为	随附的	到	你	.

正因如此，我立刻就喜欢上了你。

[aɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [tuː; tə][biː; bi] ['derɪŋ] .

I	like	a	Christian	to	be	daring	.
我	喜欢	一个	基督教	到	是	大胆	.

我喜欢有胆识的基督徒。

[feɪθ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi]['tɪmɪd] [wen] [ˌʌnbɪ'liːf] [ʃoʊz] [æn; ən][ɪn'dɑːmɪtəb(ə)l] [ɔː'dæsəti] .

Faith	should	not	be	timid	when	unbelief	shows	an	indomitable	audacity	.
信仰	应该	不是	是	胆小	什么时候	不信	演出	一个	不屈不挠	大胆	.

当不信表现出无畏的胆量时，信仰不应怯懦。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['naʊədeɪz] [hæz; həz] [læmz] ['oʊnli] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [niːdz] ['laɪənz] .

The	Church	nowadays	has	lambs	only	;	and	it	needs	lions	.
这	教会	如今	有	羔羊	仅有的	;	和	它	需求	狮子	.

如今的教会只有羔羊，而它需要的是雄狮。

[huː] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es] [bæk] [ðoʊz] ['lɜːrnɪd] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['dɑːktɝz] [huːz] [ˌerjə'dɪʃ(ə)n] [ɪm'breɪst]

Who	will	give	us	back	those	learned	fathers	and	doctors	whose	erudition	embraced
WHO	将要	给	我们	后退	那些	学习	父亲们	和	医生	谁	博学	拥抱

[ɔːl]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] ?

all	sciences	?
全部	科学	?

谁能让我们找回那些博学多才、精通所有科学领域的先贤和医生?

[truːθ] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [sʌn] ; [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪrz] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][æn; ən]['iːg(ə)l][tuː; tə] ['kɑːntəmpleɪt] [ˌaɪ 'tiː] . ”

Truth	is	like	the	sun	;	it	requires	the	eye	of	an	eagle	to	contemplate	it	.	”
真相	是	喜欢	这	太阳	;	它	需要	这	眼睛	的	一个	鹰	到	沉思	它	.	”

真理如同太阳，需要鹰一般的目光才能洞察。

“ [ɑː] , [em] . [sæfræk] , [juː; jʊ] [brɔːt] [tuː; tə] [ber] [ɑːn][ɔːl] ['kwestʃənz] [ðæt] ['derɪŋ] ['vɪʒ(ə)n] [wɪtʃ]

“	Ah	,	M	.	Safrac	,	you	brought	to	bear	on	all	questions	that	daring	vision	which
“	啊	,	M	.	萨弗拉克	,	你	带来	到	熊	在	全部	问题	那	大胆	想象	哪个

['nʌθɪŋ] ['dæzlz] .

nothing	dazzles	.
没有什么	令人眼花缭乱	.

“啊，萨弗拉克先生，您以无所畏惧的远见卓识看待所有问题。”

[aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [jʊr; jər] [ə'pɪnjənz] ['sʌmtaɪmz] ['iːv(ə)n] ['stɑːrtld] [ðoʊz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kɑːliːgz]

I	remember	that	your	opinions	sometimes	even	startled	those	of	your	colleagues
我	记住	那	你的	意见	有时	甚至	惊慌	那些	的	你的	同事

[huːm] [ðə; ði] ['hoʊlɪnəs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [laɪf] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

whom	the	holiness	of	your	life	filled	with	admiration	.
谁	这	圣洁	的	你的	生活	已填	和	钦佩	.

我记得，你的观点有时甚至会让你的同事们感到惊讶，他们对你圣洁的生活充满钦佩。

[juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [fɪr] [nuː] [aɪ'diːəz] .

You	did	not	fear	new	ideas	.
你	做过	不是	害怕	新的	想法	.

你并不惧怕新思想。

[ðʌs] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][æd'mɪt][ðə; ði] [plʊ'rælәti] [ʌv; əv] [ɪn'hæbɪtɪd]

Thus	,	for	instance	,	you	were	inclined	to	admit	the	plurality	of	inhabited
因此	,	为了	实例	,	你	是	倾斜	到	承认	这	复数	的	有人居住的

[wɜːrld] .

worlds	.
世界	.

例如，你倾向于承认存在多个有人居住的世界。

” [hɪz; ɪz] [aɪz] ['kɪndld] .

”	His	eyes	kindled	.
”	他的	眼睛	点燃	.

他的眼神燃起了火焰。

“ [wʌt] [wɪl] [ðə; ði] ['kaʊədz] [seɪ] [wen] [ðeɪ] [riːd] [maɪ] [bʊk] ?

“	What	will	the	cowards	say	when	they	read	my	book	?
”	什么	将要	这	懦夫	说	什么时候	他们	读	我的	书	?

“懦夫们读了我的书会说什么？”

[aɪ][hæv; həv] ['medɪˌteɪtɪd] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [wɜːrkt] ['ʌndər] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [skaɪ] ,

I	have	meditated	,	and	I	have	worked	under	this	beautiful	sky	,
我	有	冥想	,	和	我	有	工作	在下面	这	美丽的	天空	,

我曾在这片美丽的天空下冥想和工作，

[ɪn] [ðɪs] [lænd] [wɪtʃ] [gɑːd][hæz; həz] [kri'eɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [lʌv] .

in	this	land	which	God	has	created	with	a	special	love	.
在	这	土地	哪个	上帝	有	创建	和	一个	特别的	爱	.

在这片上帝倾注了特殊爱意创造的土地上。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['hiːbruː] , ['ærəbɪk] , ['pɜːrʒn] , [ænd; ənd]

You	know	that	I	have	some	knowledge	of	Hebrew	,	Arabic	,	Persian	,	and
你	知道	那	我	有	一些	知识	的	希伯来语	,	阿拉伯	,	波斯语	,	和

['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] ['daɪəlekts] .

certain	of	the	Indian	dialects	.
肯定	的	这	印度	方言	.

你知道我懂一些希伯来语、阿拉伯语、波斯语和某些印度方言。

[juː; jʊ]['ɔːlsoʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [hɪr] [ə; eɪ]['laɪbreri] [rɪtʃ] [ɪn] ['eɪnʃənt] ['mænjʊskrɪpts] .

You	also	know	that	I	have	brought	here	a	library	rich	in	ancient	manuscripts	.
你	还	知道	那	我	有	带来	这里	一个	图书馆	富有的	在	古老的	手稿	.

你也知道我在这里带来了一座藏有大量古代手稿的图书馆。

[aɪ][hæv; həv] [plʌndʒd] [prə'faʊndli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʌŋz] [ænd; ənd] [trə'dɪʃnz]

I	have	plunged	profoundly	into	the	knowledge	of	the	tongues	and	traditions
我	有	暴跌	深刻地	进入	这	知识	的	这	舌头	和	传统

[ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪmətɪv] [iːst] .

of	the	primitive	East	.
的	这	原始	东方	.

我深入研究了原始东方语言和传统的知识。

[ðɪs] [greɪt] [wɜːrk] , [baɪ][ðə; ði][help][ʌv; əv][gɑːd] , [wɪl] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][veɪn] .

This	great	work	,	by	the	help	of	God	,	will	not	have	been	in	vain	.
这	伟大的	工作	,	经过	这	帮助	的	上帝	,	将要	不是	有	到过	在	徒劳	.

这项伟大的工作，在上帝的帮助下，不会白费。

[aɪ][hæv; həv] ['nɪrli] ['fɪnɪʃt] [maɪ] [bʊk] [ɑːn] - ['ɔrɪdʒɪnz] ,

I	have	nearly	finished	my	book	on	'	Origins	,
我	有	几乎	完成的	我的	书	在	-	起源	,

我的关于“起源”的书稿已接近完成。

- [wɪtʃ] [ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃɪz] [ænd; ənd][ʌp'həʊldz] [ðæt] ['bɪblɪkl] [ˌeksɪ'dʒiːsɪs][ʌv; əv] [wɪtʃ] [æn; ən]

'	which	re	-	establishes	and	upholds	that	Biblical	exegesis	of	which	an
-	哪个	关于	-	建立	和	维护	那	圣经	注释	的	哪个	一个

[ɪm'paɪəsˌɪmpiəs] ['saɪəns] [ɔːl'redi] [fɔː'sɔː] [ðə; ði] ['ɪmɪnənt] [ˌoʊvər'θroʊ] .

impious	science	already	foresaw	the	imminent	overthrow	.
不敬	科学	已经	预见	这	迫在眉睫	推翻	.

'它重新确立并维护了圣经诠释，而一种不敬神的科学已经预见到这种诠释即将被推翻。

[gɑːd][ɪn][hɪz; ɪz] ['mɜːrsi] [hæz; həz][æt; ət] [læst] [pər'mɪtɪd] ['saɪəns] [ænd; ənd] [feɪθ] [tuː; tə][biː; bi]['rekənsaild] .

God	in	His	mercy	has	at	last	permitted	science	and	faith	to	be	reconciled	.
上帝	在	他的	怜悯	有	在	最后的	允许	科学	和	信仰	到	是	和解	.

上帝仁慈地允许科学与信仰最终和解。

[tuː; tə] [ɪ'fekt] [ðɪs] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [aɪ][hæv; həv] ['stɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['premɪsɪz] :

To	effect	this	reconciliation	I	have	started	with	the	following	premises	:
到	影响	这	和解	我	有	开始	和	这	下列的	前提	:

为了实现这一和解，我首先提出了以下前提：

“ [ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [ɪn'spaɪərd][baɪ][ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] , [telz] ['oʊnli][ðə; ði] [truːθ] ,

“	The	Bible	,	inspired	by	the	Holy	Ghost	,	tells	only	the	truth	,
”	这	圣经	,	灵感	经过	这	圣	鬼	,	讲述	仅有的	这	真相	,

“圣经是圣灵所默示的，只讲述真理。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [tel] [ɔːl][ðə; ði] [truːθ] .

but	it	does	not	tell	all	the	truth	.
但	它	做	不是	告诉	全部	这	真相	.

但这并没有说出全部真相。

[ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː] ,

And	how	could	it	,
和	如何	可以	它	,

怎么可能呢?

['siːɪŋ] [ðæt] [ɪts]['oʊnli]['ɑːbdʒekt][ɪz][tuː; tə][ɪn'fɔːrm][ˌjuː 'es][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] ['niːdfl] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]

seeing	that	its	only	object	is	to	inform	us	of	what	is	needful	for	our
看到	那	它是	仅有的	目的	是	到	通知	我们	的	什么	是	需要	为了	我们的

[ɪ'tɜːrn(ə)l][sæl'veɪʃ(ə)n] ?

eternal	salvation	?
永恒	救恩	?

因为它的唯一目的就是告诉我们获得永恒救赎所必需的东西?

[ə'pɑːrt][frʌm; frəm] [ðɪs] [greɪt] ['pɜːrpəs] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][noʊ] ['ʌðər] .

Apart	from	this	great	purpose	it	has	no	other	.
除	从	这	伟大的	目的	它	有	不	其他	.

除了这个伟大的目的之外，它没有其他用途。

[ɪts] [dɪ'zaɪn] [ɪz][æz; əz]['sɪmp(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪnfɪnət] .

Its	design	is	as	simple	as	it	is	infinite	.
它是	设计	是	作为	简单的	作为	它	是	无限	.

它的设计既简单又无限。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kluːdz] [ðə; ði] [fɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'dempʃ(ə)n] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][mæn] ;

It	includes	the	fall	and	the	redemption	;	it	is	the	sacred	history	of	man	;
它	包括	这	落下	和	这	赎回	;	它	是	这	神圣	历史	的	男人	;

它包含了人类的堕落和救赎；它是人类的神圣历史；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

巴尔塔萨及其他作品 - 1909(Balthasar and Other Works - 1909)
第3/4页

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kəm'pliːt] [ænd; ənd] [rɪ'strɪktɪd] .

it	is	complete	and	restricted	.
它	是	完全的	和	受限制的	.

它是完整且受限的。

['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ] [prə'feɪn] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .

Nothing	has	been	admitted	to	satisfy	profane	curiosity	.
没有什么	有	到过	承认	到	满足	亵渎	好奇心	.

为了满足庸俗的好奇心，什么都没承认。

[ə; eɪ] ['gɑːdləs] ['saɪəns] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] ['traɪʌmf] ['eni] [lɔːŋgər] ['oʊvər][ðə; ði]

A	godless	science	must	not	be	permitted	to	triumph	any	longer	over	the
一个	无神论者	科学	必须	不是	是	允许	到	胜利	任何	更长	超过	这

['saɪləns] [ʌv; əv][gɑːd] .

silence	of	God	.
沉默	的	上帝	.

绝不能再允许无神的科学凌驾于上帝的沉默之上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [seɪ] , - [noʊ] , [ðə; ði]['baɪb(ə)l][hæz; həz][nɑːt][laɪd; liːd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt]

It	is	time	to	say	,	'	No	,	the	Bible	has	not	lied	,	because	it	has	not
它	是	时间	到	说	,	-	不	,	这	圣经	有	不是	撒谎了	,	因为	它	有	不是

[rɪ'viːld] [ɔːl] .

revealed	all	.
揭晓	全部	.

是时候说："不，圣经没有说谎，因为它还没有揭示全部真相。"

- [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [truːθ] [wɪtʃ] [aɪ] [prə'kleɪm] .

'	That	is	the	truth	which	I	proclaim	.
-	那	是	这	真相	哪个	我	宣布	.

这就是我所宣扬的真理。

[baɪ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][dʒi'ɑːlədʒi] , [ˌpriːhɪ'stɔːrɪk] [ˌɑːrki'ɑːlədʒi] , [ðə; ði][ˌɔːri'ent(ə)l] [kɑz'mɑːgəˌniːz] , ['hɪtˌaɪt]

By	the	help	of	geology	,	prehistoric	archaeology	,	the	Oriental	cosmogonies	,	Hittite
经过	这	帮助	的	地质学	,	史前	考古学	,	这	东方	宇宙起源论	,	赫梯人

[ænd; ənd][sjuː'mɛəriən; -'miːə-] ['mɔnjumənts] ,

and	Sumerian	monuments	,
和	苏美尔人	纪念碑	,

借助地质学、史前考古学、东方宇宙起源论、赫梯和苏美尔古迹，

[kæl'diːən] [ænd; ənd][ˌbæbə'loʊniən] [trə'dɪʃnz] [prɪ'zɜːrv] [ɪn][ðə; ði] ['tælməd] , [aɪ] [ə'sɜːrt] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns]

Chaldean	and	Babylonian	traditions	preserved	in	the	Talmud	,	I	assert	the	existence
迦勒底人	和	巴比伦	传统	保存完好	在	这	《塔木德》	,	我	断言	这	存在

[ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ] - ['ædəˌmaɪts] ,

of	the	pre	-	Adamites	,
的	这	预	-	亚当人	,

根据《塔木德》中保存的迦勒底人和巴比伦人的传统，我断言亚当之前的人类存在。

[ʌv; əv] [huːm] [ðə; ði][ɪn'spaɪərd] ['raɪtər] [ʌv; əv]['dʒenəsɪs] [dʌz] [nɑːt] [spiːk] ,

of	whom	the	inspired	writer	of	Genesis	does	not	speak	,
的	谁	这	灵感	作家	的	创世纪	做	不是	说话	,

《创世记》的作者并没有提及这些人。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['oʊnli]['riːz(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] [dɪd][nɑːt] [ber] [ə'pɑːn][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l][sæl'veɪʃ(ə)n]
for **the** **only** **reason** **that** **their** **existence** **did** **not** **bear** **upon** **the** **eternal** **salvation**
为了 这 仅有的 原因 那 他们的 存在 做过 不是 熊 之上 这 永恒 救恩
[ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]['ædəm] .
of **the** **children** **of** **Adam** **.**
的 这 孩子们 的 亚当 .

唯一的原因是，他们的存在与亚当子孙的永恒救赎无关。

[ˌfɜːrðər'mɔːr] ,
Furthermore **,**
此外 ,

此外，

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['tʃæptərz] [ʌv; əv]['dʒenəsɪs][hæz; həz] [pruːvd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði]
a **minute** **study** **of** **the** **first** **chapters** **of** **Genesis** **has** **proved** **to** **me** **the**
一个 分钟 学习 的 这 第一的 章节 的 创世纪 有 已证实 到 我 这
[ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [tuː] [sək'sesɪv] [kriː'eɪʃənz] ['sepəreɪtɪd] [baɪ][ˌʌn'toʊld]['eɪdʒɪz] ,
existence **of** **two** **successive** **creations** **separated** **by** **untold** **ages** **,**
存在 的 二 连续 作品 分开 经过 不明 年龄 ,

对《创世记》前几章的细致研究向我证明了存在两次相隔无数时代的连续创造。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sekənd] [ɪz]['oʊnli] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] ,
of **which** **the** **second** **is** **only** **,** **so** **to** **speak** **,**
的 哪个 这 第二 是 仅有的 , 所以 到 说话 ,

其中第二个只是，可以说，

[ðə; ði][ˌædæp'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [tuː; tə][ðə; ði] [niːdz] [ʌv; əv]['ædəm][ænd; ənd]
the **adaptation** **of** **a** **corner** **of** **the** **earth** **to** **the** **needs** **of** **Adam** **and**
这 适应 的 一个 角落 的 这 地球 到 这 需求 的 亚当 和
[hɪz; ɪz][pɑː'sterəti] .
his **posterity** **.**
他的 后人 .

地球一隅适应亚当及其后代的需求。

" [hiː; hi] [pɔːzd] , [ðen] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'lemnəti] ['truːli]
" **He** **paused** **,** **then** **he** **continued** **in** **a** **low** **voice** **and** **with** **a** **solemnity** **truly**
" 他 暂停 , 然后 他 持续 在 一个 低的 嗓音 和 和 一个 严肃 真的
[rɪ'lɪdʒəs] :
religious **:**
宗教 :

他停顿了一下，然后低声说道，语气庄严肃穆，带着一种真正的宗教虔诚：

“ [aɪ] , ['mɑːrʃ(ə)l][sæfræk] , [ʌn'wɜːrðiˌ] [priːst] , ['dɑːktər][ʌv; əv] [θi'ɑːlədʒi] ,
“ **I** **,** **Martial** **Safrac** **,** **unworthy** **priest** **,** **doctor** **of** **theology** **,**
" 我 , 马歇尔 萨弗拉克 , 不配 牧师 , 医生 的 神学 ,

“我，马歇尔·萨夫拉克，一个不称职的神父，神学博士，

[səb'mɪsɪv] [æz; əz][æn; ən] [ə'biːdiənt] [tʃaɪld][tuː; tə][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['hoʊli] ['mʌðər] [ðə; ði]
submissive **as** **an** **obedient** **child** **to** **the** **authority** **of** **our** **Holy** **Mother** **the**
顺从者 作为 一个 听话 孩子 到 这 权威 的 我们的 圣 母亲 这
[tʃɜːrtʃ] ,
Church **,**
教会 ,

像听话的孩子一样顺从我们圣母教会的权威，

[aɪ] [ə'sɜːrt] [wɪð; wɪθ] ['æbsəluːt] ['sɜːrt(ə)nti] — ['jiːldɪŋ] [ɔːl] [duː] [səb'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['hoʊli] ['fɑːðər]
I **assert** **with** **absolute** **certainty** **—** **yielding** **all** **due** **submission** **to** **our** **holy** **father**
我 断言 和 绝对 肯定 — 屈服 全部到期的 提交 到 我们的 圣 父亲
[ðə; ði][poʊp][ænd; ənd][ðə; ði] ['kaunslz] — [ðæt] ['ædəm] ,
the **Pope** **and** **the** **Councils** **—** **that** **Adam** **,**
这 教皇 和 这 议会 — 那 亚当 ,

我以绝对的肯定断言——尽管我完全服从于我们神圣的教宗和各大宗教会议——亚当，

[huː] [wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][gɑːd] , [hæd; həd] [tuː] [waɪvz] , [ʌv; əv] [huːm] [iːv] [wʌz; wəz]

who	was	created	in	the	image	of	God	,	had	two	wives	,	of	whom	Eve	was
WHO	曾是	创建	在	这	图像	的	上帝	,	有	二	妻子们	,	的	谁	前夕	曾是

[ðə; ði] ['sekənd] .

the	second	.
这	第二	.

他是按照上帝的形象创造的，有两个妻子，夏娃是第二个妻子。

" [ðiːz] ['sɪŋgjələr] [wɜːrdz] [druː] [ˌem 'iː]['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ'self][ænd; ənd] [fɪld] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ]

"	These	singular	words	drew	me	little	by	little	out	of	myself	and	filled	me	with
"	这些	单数	字	画	我	小的	经过	小的	出去	的	我	和	已填	我	和

[ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['ɪntrəst] .

a	curious	interest	.
一个	好奇的	兴趣	.

“这些独特的话语一点一点地将我从自我中拉出来，并激发了我浓厚的兴趣。”

[aɪ] ['ðerfɔːr] [felt] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wen] [em] . [sæfræk] , ['plæntɪŋ] [hɪz; ɪz] ['elbəuz]

I	therefore	felt	something	of	disappointment	when	M	.	Safrac	,	planting	his	elbows
我	所以	毛毡	某物	的	失望	什么时候	M	.	萨弗拉克	,	种植	他的	肘部

[ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,

on	the	table	,
在	这	桌子	,

因此，当萨弗拉克先生将双肘撑在桌子上时，我感到有些失望。

[sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] :

said	to	me	:
说	到	我	:

他对我说：

“ [ɪ'nʌf] [ɑːn] [ðæt] ['sʌbdʒekt] .

“	Enough	on	that	subject	.
“	足够的	在	那	主题	.

“关于这个话题就到此为止吧。”

[sʌm; səm] [deɪ] , [pər'hæps] , [juː; jʊ] [wɪl] [riːd] [maɪ] [bʊk] , [wɪtʃ] [wɪl] [ɪn'laɪt(ə)n] [juː; jʊ][ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] .

Some	day	,	perhaps	,	you	will	read	my	book	,	which	will	enlighten	you	on	this	point	.
一些	天	,	也许	,	你	将要	读	我的	书	,	哪个	将要	开导	你	在	这	观点	.

或许有一天，你会读到我的书，它会让你对这一点有所启发。

[aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd] , [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] [strɪkt] ['duːti] , [tuː; tə] [səb'mɪt] [ðə; ði] [wɜːrk] [tuː; tə]

I	was	obliged	,	in	obedience	to	strict	duty	,	to	submit	the	work	to
我	曾是	有义务	,	在	服从	到	严格的	责任	,	到	提交	这	工作	到

[mɔːŋse'njɜːr] ,

Monseigneur	,
阁下	,

出于严格的职责，我不得不将这项工作呈献给主教大人。

[ænd; ənd][tuː; tə][beg][hɪz; ɪz] ['greɪsɪz] [ə'pruːv(ə)l] .

and	to	beg	his	Grace's	approval	.
和	到	求	他的	格蕾丝	赞同	.

并恳求陛下批准。

[ðə; ði]['mænjuskrɪpt][ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði] ['ɑːrtʃbɪʃəps] [hændz] ,

The	manuscript	is	at	present	in	the	archbishop's	hands	,
这	手稿	是	在	展示	在	这	大主教的	双手	,

该手稿目前在主教手中。

[ænd; ənd] ['eni] ['mɪnɪt] [aɪ] [meɪ] [ɪk'spekt] [ə; eɪ] [rɪ'plaɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] ['evri] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [wɪl]

and	any	minute	I	may	expect	a	reply	which	I	have	every	reason	to	believe	will
和	任何	分钟	我	可能	预计	一个	回复	哪个	我	有	每一个	原因	到	相信	将要

[biː; bi] ['feɪvərəbl] .

be	favourable	.
是	有利	.

我随时可能收到回复，而且我有充分的理由相信回复会是有利的。

[maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , [traɪ] [ðoʊz] ['mʌʃrʊmz] [aʊt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [wʊdz] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['neɪtɪv]

My	dear	child	,	try	those	mushrooms	out	of	our	own	woods	,	and	this	native
我的	亲爱的	孩子	,	尝试	那些	蘑菇	出去	的	我们的	自己的	树林	,	和	这	本国的

[waɪn] [ʌv; əv] ['aʊərz] ,

wine	of	ours	,
葡萄酒	的	我们的	,

亲爱的孩子，尝尝我们林子里长出来的蘑菇，还有我们自产的葡萄酒。

[ænd; ənd] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['sekənd] ['prɑːmɪst] [lænd] ,

and	acknowledge	that	this	is	the	second	promised	land	,
和	承认	那	这	是	这	第二	承诺	土地	,

并承认这是第二个应许之地，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fɜːrst] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɔːrkæst] .

of	which	the	first	was	only	the	image	and	the	forecast	.
的	哪个	这	第一的	曾是	仅有的	这	图像	和	这	预报	.

其中第一个只有图像和预测。

" [frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [groʊn] [mɔːr] [fə'mɪliər] , [reɪndʒd] ['oʊvər] ['aʊər; ɑːr]

"	From	this	time	on	our	conversation	,	grown	more	familiar	,	ranged	over	our
"	从	这	时间	在	我们的	对话	,	生长	更多的	熟悉的	,	范围	超过	我们的

['kɑːmən] [ˌrekə'lekʃənz] .

common	recollections	.
常见的	回忆	.

“从那时起，我们的谈话变得越来越熟悉，话题也开始围绕着我们共同的回忆展开。”

“ [jes] , [maɪ] [tʃaɪld] , " [sed] [em] . [sæfræk] , “ [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [maɪ] ['feɪvərɪt] ['pjuːp(ə)l] ,

“	Yes	,	my	child	,	"	said	M	.	Safrac	,	“	you	were	my	favourite	pupil	,
“	是的	,	我的	孩子	,	"	说	M	.	萨弗拉克	,	“	你	是	我的	最喜欢的	瞳孔	,

“是的，我的孩子，”萨夫拉克先生说，“你是我最喜欢的学生。”

[ænd; ənd] [gɑːd] [pə'mɪts] ['pref(ə)rənsɪz] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['faʊndɪd] [ɑːn] [ɪm'pɑːrʃ(ə)l] ['dʒʌdʒmənt] .

and	God	permits	preferences	if	they	are	founded	on	impartial	judgment	.
和	上帝	许可证	偏好	如果	他们	是	创立	在	公正	判断	.

如果个人偏好建立在公正的判断之上，上帝就允许这种偏好存在。

[soʊ] [aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ɪn] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ænd; ənd]

So	I	decided	at	once	that	there	was	in	you	the	making	of	a	man	and
所以	我	决定	在	一次	那	那里	曾是	在	你	这	制作	的	一个	男人	和

[ə; eɪ] ['krɪstʃən] .

a	Christian	.
一个	基督教	.

所以我立刻认定你具备成为男人和基督徒的潜质。

[nɑːt] [ðæt] [greɪt] [ˌɪmpə'fekʃəns] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ɪn] ['evɪdəns] .

Not	that	great	imperfections	were	not	in	evidence	.
不是	那	伟大的	瑕疵	是	不是	在	证据	.

并非说没有明显的缺陷。

[juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ɪ'rezəluːt] , [ʌn'sɜːrt(ə)n] , [ænd; ənd] ['iːzəli] [ˌdɪskən'sɜːrtɪd] .

You	were	irresolute	,	uncertain	,	and	easily	disconcerted	.
你	是	徊	,	不确定	,	和	容易地	不安	.

你优柔寡断、犹豫不决，而且很容易受到惊吓。

['pæʃnz] , [soʊ][fɑːr]['leɪt(ə)nt] , ['smoʊldər] [ɪn][jʊr; jər] [soʊl] .

Passions	**,**	**so**	**far**	**latent**	**,**	**smouldered**	**in**	**your**	**soul**	**.**
激情	,	所以	远的	潜	,	闷烧	在	你的	灵魂	.

你的灵魂深处，潜藏着炽热的激情。

[aɪ] [lʌvd] [juː; jʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][jʊr; jər] [greɪt] ['restləsnəs] ,

I	**loved**	**you**	**because**	**of**	**your**	**great**	**restlessness**	**,**
我	喜爱	你	因为	的	你的	伟大的	躁动不安	,

我爱你，是因为你那永不停歇的不安分。

[æz; əz][aɪ][dɪd] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][maɪ]['pjuːp(ə)lz][fɔːr; fər] [kwaɪt] ['ɑːpəzɪt] ['kwɑːlətiz] .

as	**I**	**did**	**another**	**of**	**my**	**pupils**	**for**	**quite**	**opposite**	**qualities**	**.**
作为	我	做过	其他	的	我的	学生	为了	相当	对面的	品质	.

我对另一位学生也做了同样的事，因为他的品质与我的学生截然相反。

[aɪ] [lʌvd] [pɔːl] - [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ʌn'swɜːrvɪŋ] ['stedfæstnəs] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd] [hɑːrt] .

I	**loved**	**Paul**	**d'Ervy**	**for**	**his**	**unswerving**	**steadfastness**	**of**	**mind**	**and**	**heart**	**.**
我	喜爱	保罗	-	为了	他的	坚定不移	坚定不移	的	头脑	和	心	.

我喜爱保罗·德维，因为他意志坚定，心地纯良。

" [æt; ət] [ðɪs] [neɪm] [aɪ] [blʌʃt] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [peɪl] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [sə'prest] [ə; eɪ]

"	**At**	**this**	**name**	**I**	**blushed**	**and**	**turned**	**pale**	**and**	**with**	**difficulty**	**suppressed**	**a**
"	在	这	姓名	我	脸红了	和	转向	苍白	和	和	困难	被抑制	一个

[kraɪ] ,

cry	**,**
哭	,

听到这个名字，我脸红了，脸色苍白，费了好大劲才忍住没叫出声来。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] ['ænsər] [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] .

and	**when**	**I**	**tried**	**to**	**answer**	**I**	**found**	**it**	**impossible**	**to**	**speak**	**.**
和	什么时候	我	尝试	到	回答	我	成立	它	不可能的	到	说话	.

当我试图回答时，却发现自己无法说话。

[em] . [sæfræk] [ə'pɪrd] [nɑːt][tuː; tə]['noʊtɪs][maɪ] [dɪ'stres] .

M	**.**	**Safrac**	**appeared**	**not**	**to**	**notice**	**my**	**distress**	**.**
M	.	萨弗拉克	出现	不是	到	注意	我的	痛苦	.

萨弗拉克先生似乎没有注意到我的痛苦。

" [ɪf] [aɪ] [rɪ'membər] [ə'raɪt] , [hiː; hi][wʌz; wəz][jʊr; jər] [best] [frend] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

"	**If**	**I**	**remember**	**aright**	**,**	**he**	**was**	**your**	**best**	**friend**	**,**	**"**	**he**	**added**	**.**
"	如果	我	记住	好的	,	他	曾是	你的	最好的	朋友	,	"	他	额外	.

"如果我没记错的话，他是你最好的朋友，"他补充道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'meɪnd] ['ɪntɪmət] ['evər] [sɪns] , [hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] ?

"	**You**	**have**	**remained**	**intimate**	**ever**	**since**	**,**	**have**	**you**	**not**	**?**
"	你	有	剩余	亲密的	曾经	自从	,	有	你	不是	?

"从那以后，你们一直保持着亲密关系，是吗？"

[aɪ] [noʊ] [hiː; hi][hæz; həz] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [ˌdɪplə'mætɪk] [kə'rɪr] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['fjuːtʃər][ɪz]

I	**know**	**he**	**has**	**started**	**on**	**a**	**diplomatic**	**career**	**,**	**and**	**a**	**great**	**future**	**is**
我	知道	他	有	开始	在	一个	外交	职业	,	和	一个	伟大的	未来	是

[prɪ'dɪktɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

predicted	**for**	**him**	**.**
预测	为了	他	.

我知道他已经开始从事外交工作，而且人们预测他前途光明。

[aɪ] [hoʊp] [ðæt] [ɪn] ['hæpiːɚ] [taɪmz] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð; wɪθ] ['ɑːfɪs]

I	**hope**	**that**	**in**	**happier**	**times**	**than**	**the**	**present**	**he**	**may**	**be**	**entrusted**	**with**	**office**
我	希望	那	在	更快乐	时代	比	这	展示	他	可能	是	受托	和	办公室

[æt; ət][ðə; ðɪ]['hoʊli] [siː] .

at	**the**	**Holy**	**See**	**.**
在	这	圣	看	.

我希望在比现在更美好的时代，他能够被委以重任，在圣座任职。

[ɪn][hɪm; ɪm][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['feɪθf(ə)l][ænd; ənd][dɪ'voʊtɪd] [frend] . ”

In	him	you	have	a	faithful	and	devoted	friend	.	”
在	他	你	有	一个	忠实	和	奉献	朋友	.	”

他是一位忠诚可靠的朋友。

“ [maɪ]['fɑːðər] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['efərt] ,

“	My	father	,	”	I	replied	,	with	a	great	effort	,
”	我的	父亲	,	”	我	回复	,	和	一个	伟大的	努力	,

“我的父亲，”我费力地回答道。

“ [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ] [wɪl] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ʌv; əv] [pɔːl] - [ænd; ənd][ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['pɜːrs(ə)n] .

“	to	-	morrow	I	will	speak	to	you	of	Paul	d'Ervy	and	of	another	person	.
”	到	-	明天	我	将要	说话	到	你	的	保罗	-	和	的	其他	人	.

“明天我将向你们讲述保罗·德维和另一个人的故事。”

” [em] . [sæfræk] [prest] [maɪ][hænd] .

”	M	.	Safrac	pressed	my	hand	.
”	M	.	萨弗拉克	按下	我的	手	.

萨弗拉克先生握住了我的手。

[wiː; wi] ['sepəreɪtɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː]

We	separated	,	and	I	went	to	the	room	which	had	been	prepared	for	me
我们	分开	,	和	我	去	到	这	房间	哪个	有	到过	准备	为了	我

.

:
.

我们分开了，我去了为我准备的房间。

[ɪn][maɪ][bed] , ['freɪgrənt][wɪð; wɪθ]['lævəndər] , [aɪ] [driːmd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][wʌns] [ə'gen] [ə; eɪ][tʃaɪld] ,

In	my	bed	,	fragrant	with	lavender	,	I	dreamed	that	I	was	once	again	a	child	,
在	我的	床	,	香	和	薰衣草	,	我	梦见	那	我	曾是	一次	再次	一个	孩子	,

在弥漫着薰衣草香气的床上，我梦见自己又变回了孩子。

[ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz][aɪ] [nelt] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] ['tʃæp(ə)l][aɪ][wʌz; wəz][əd'maɪərɪŋ][ðə; ði] [blɑːnd] [ænd; ənd]

and	that	as	I	knelt	in	the	college	chapel	I	was	admiring	the	blonde	and
和	那	作为	我	跪下	在	这	大学	教堂	我	曾是	钦佩	这	金发	和

[ɪk'stætɪk] ['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['gæləri] [wʌz; wəz] [fɪld] ,

ecstatic	women	with	which	the	gallery	was	filled	,
欣喜若狂	女性	和	哪个	这	画廊	曾是	已填	,

当我跪在大学教堂里时，我正在欣赏着画廊里那些金发碧眼、神采奕奕的女人们。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klaʊd] ['oʊvər][maɪ] [hed] [aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [vɔɪs] [seɪ] :

when	suddenly	out	of	a	cloud	over	my	head	I	seemed	to	hear	a	voice	say	:
什么时候	突然	出去	的	一个	云	超过	我的	头	我	似乎	到	听到	一个	嗓音	说	:

突然，我仿佛听到头顶的云层中传来一个声音：

“ ['eri] , [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [ðem; ðəm][ɪn][gɑːd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][gɑːd][juː; jʊ] [lʌv] [ɪn]

“	Ary	,	you	believe	that	you	love	them	in	God	,	but	it	is	God	you	love	in
“	艾莉	,	你	相信	那	你	爱	他们	在	上帝	,	但	它	是	上帝	你	爱	在

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“阿里，你以为你爱他们是因为上帝，但你爱的是上帝在他们身上所扮演的角色。”

” [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [aɪ] [woʊk] [aɪ] [faʊnd] [em] . [sæfræk] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][maɪ]

”	The	next	morning	when	I	woke	I	found	M	.	Safrac	standing	at	the	side	of	my
”	这	下一个	早晨	什么时候	我	觉醒	我	成立	M	.	萨弗拉克	常设	在	这	边	的	我的

[bed] .

bed	.
床	.

“第二天早上我醒来时，发现萨弗拉克先生站在我的床边。”

“ [kʌm] , ['eri] , [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [mæs] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tu:; tə] ['selɪbreɪt] [fɔ:r; fər][jʊr; jər]
“ Come , Ary , and hear the Mass which I am about to celebrate for your
“ 来 , 艾莉 , 和 听到 这 大量的 哪个 我 是 关于 到 庆祝 为了 你的
[ɪn'tenʃ(ə)n] .
intention .
意图 .

“来吧，艾瑞，听我为你举行的弥撒。”

['æftər][ðə; ði]['hoʊli]['sækrɪfaɪs][aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['redi] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [seɪ] .
After the Holy Sacrifice I shall be ready to listen to what you have to say .
后 这 圣 牺牲 我 将 是 准备好 到 听 到 什么 你 有 到 说 .

圣祭之后，我将准备好聆听你们的发言。

” [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sæŋktʃueri] [ɪn][ðə; ði] ['nɔ:rmən] [staɪl] [wɪtʃ] [stɪl]
” The Church of Artigues was a little sanctuary in the Norman style which still
” 这 教会 的 阿尔蒂格斯 曾是 一个 小的 避难所 在 这 诺曼 风格 哪个 仍然
['flʌrɪʃt] [ɪn] ['ækwɪˌteɪn] [ɪn][ðə; ði] [twelfθ] ['sentʃəri] .
flourished in Aquitaine in the twelfth century .
繁荣 在 阿基坦 在 这 第十二 世纪 .

“阿蒂格教堂是一座诺曼风格的小型圣所，这种风格在十二世纪的阿基坦地区仍然盛行。

[rɪ'stɔ:rd] [sʌm; səm] ['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
Restored some twenty years ago ,
恢复 一些 二十 年 前 ,

大约二十年前修复的

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bel] - ['taʊər] [wɪtʃ] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn]
it had received the addition of a bell - tower which had not been
它 有 已收到 这 添加 的 一个 钟 - 塔 哪个 有 不是 到过
['kɑ:ntəmˌpleɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][plæn] .
contemplated in the original plan .
思考 在 这 原来的 计划 .

它后来加建了一座钟楼，而这在最初的规划中并没有考虑到。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , ['pɑ:vərti] [hæd; həd] ['seɪfˌgɑ:rdɪd] [ɪts] [pjʊr] ['bernəs] .
At any rate , poverty had safeguarded its pure bareness .
在 任何 速度 , 贫困 有 受保护的 它是 纯的 裸露 .

总之，贫穷保护了它的纯粹简朴。

[aɪ] [traɪd] [tu:; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] [prerz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['selɪbrənt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][maɪ] [θɔ:ts]
I tried to join in the prayers of the celebrant as much as my thoughts
我 尝试 到 加入 在 这 祈祷 的 这 庆典主持人 作为 很多 作为 我的 想法
[wʊd] [pər'mɪt] ,
would permit ,
会 允许 ,

我尽力融入到主祭的祈祷中，尽管我的思绪尚且无法完全集中。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['prezbɪteri] .
and then I returned with him to the presbytery .
和 然后 我 返回 和 他 到 这 长老会 .

然后我和他一起回到了长老会。

[hɪr] [wi:; wi] ['brekfəstid] [ɑ:n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] , ['æftər] [wɪtʃ] [wi:; wi] [went] [tu:; tə][em] .
Here we breakfasted on a little bread and milk , after which we went to M .
这里 我们 早餐 在 一个 小的 面包 和 牛奶 , 后 哪个 我们 去 到 M .
- [ru:m] .
Safrac's room .
- 房间 .

我们在这里吃了点面包和牛奶当早餐，之后就去了萨夫拉克先生的房间。

[hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [tʃer] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪərpleɪs] , ['oʊvər] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ə; eɪ]['kruːsəfɪks] ,

He	drew	a	chair	to	the	fireplace	,	over	which	hung	a	crucifix	,
他	画	一个	椅子	到	这	壁炉	,	超过	哪个	悬挂	一个	十字架	,

他拉过一把椅子到壁炉旁，壁炉上方挂着一个十字架。

[ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['siːtɪd] , [ænd; ənd] ['siːtɪŋ] [hɪm'self] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː][hiː; hi] [saɪnd]

and	invited	me	to	be	seated	,	and	seating	himself	beside	me	he	signed
和	受邀	我	到	是	坐着	,	和	座位	他自己	旁	我	他	签名

[tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [spiːk] .

to	me	to	speak	.
到	我	到	说话	.

他邀请我坐下，自己则坐在我旁边，用手语示意我说话。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [snoʊ] [fel] .

Outside	the	snow	fell	.
外部	这	雪	跌倒	.

外面下着雪。

[aɪ][bɪ'gæn][æz; əz] ['fɑːloʊz] :

I	began	as	follows	:
我	开始	作为	跟随	:

我的开头是这样的：

“ [maɪ] ['fɑːðər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ten] ['jɪrz] [ə'goʊ] [sɪns] [aɪ] [left] [jʊr; jər] [ker] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] [wɜːrld] .

“	My	father	,	it	is	ten	years	ago	since	I	left	your	care	and	entered	the	world	.
“	我的	父亲	,	它	是	十	年	前	自从	我	左边	你的	关心	和	进入	这	世界	.

“父亲，自从我离开您的庇护来到这个世界，已经十年了。”

[aɪ][hæv; həv] [prɪ'zɜːrv] [maɪ] [feɪθ] , [bʌt; bət] , [ə'læs] , [nɑːt][maɪ]['pjʊrəti] .

I	have	preserved	my	faith	,	but	,	alas	,	not	my	purity	.
我	有	保存完好	我的	信仰	,	但	,	唉	,	不是	我的	纯度	.

我保住了我的信仰，但可惜的是，我的纯洁却失去了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'nesəseri] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][juː; jʊ][ʌv; əv][maɪ][laɪf] ; [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ][maɪ]

But	it	is	unnecessary	to	remind	you	of	my	life	;	you	know	it	,	you	my
但	它	是	不必要	到	提醒	你	的	我的	生活	;	你	知道	它	,	你	我的

['spɪrɪtʃuəl] [gaɪd] ,

spiritual	guide	,
精神	指导	,

但无需我赘述我的生平；你了解我，你是我的精神导师。

[ðə; ði]['oʊnli] ['kiːpər] [ʌv; əv][maɪ] ['kɑːnʃəns] .

the	only	keeper	of	my	conscience	.
这	仅有的	守门员	的	我的	良心	.

我良心的唯一守护者。

[mɔːr'oʊvər] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [heɪst] [tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'vent] [wɪtʃ] [hæz; həz] [kən'vʌlst] [maɪ] ['biːɪŋ]

Moreover	,	I	am	in	haste	to	arrive	at	the	event	which	has	convulsed	my	being
而且	,	我	是	在	匆忙	到	到达	在	这	事件	哪个	有	抽搐	我的	存在

.

:
.

此外，我急于赶往那个令我心潮澎湃的事件现场。

[læst] [jɪr] [maɪ]['fæməli][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] ['mæri] , [ænd; ənd][aɪ][maɪ'self][hæd; həd]

Last	year	my	family	had	decided	that	I	must	marry	,	and	I	myself	had
最后的	年	我的	家庭	有	决定	那	我	必须	结婚	,	和	我	我	有

['wɪlɪŋli] [kən'sentid] .

willingly	consented	.
心甘情愿	同意	.

去年，我的家人决定我必须结婚，而我本人也欣然同意。

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] ['destɪnd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][juˈnaɪtɪd][ɔːl][ðə; ði][ædˈvæntɪdʒɪz][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['perənts] [ɑːr; ər]

The	young	girl	destined	for	me	united	all	the	advantages	of	which	parents	are
这	年轻的	女孩	注定	为了	我	团结的	全部	这	优势	的	哪个	父母	是

['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɪn] [sɜːrtʃ] .

usually	in	search	.
通常	在	搜索	.

我命中注定要拥有的这个年轻女孩，具备了父母通常所追求的所有优点。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['prɪti] ;

More	than	that	,	she	was	pretty	;
更多的	比	那	,	她	曾是	漂亮的	;

不仅如此，她还很漂亮；

[ʃiː; ʃi] [pliːzd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv] [kən'viːniəns] [aɪ]

she	pleased	me	to	such	a	degree	that	instead	of	a	marriage	of	convenience	I
她	高兴	我	到	这样的	一个	程度	那	反而	的	一个	婚姻	的	方便	我

[wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv] [əˈfekʃ(ə)n] .

was	about	to	make	a	marriage	of	affection	.
曾是	关于	到	制作	一个	婚姻	的	感情	.

她让我如此心动，以至于我原本打算缔结一场权宜婚姻，而现在却要缔结一场出于爱意的婚姻。

[maɪ] ['ɔːfər] [wʌz; wəz] [əkˈseptɪd] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [bɪˈtroʊðd] .

My	offer	was	accepted	,	and	we	were	betrothed	.
我的	提供	曾是	公认	,	和	我们	是	未婚妻	.

我的求婚被接受了，我们订婚了。

[ðə; ði] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [piːs] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] [siːmd] [əˈʃʊrd] [wen] [aɪ] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] ['letər]

The	happiness	and	peace	of	my	life	seemed	assured	when	I	received	a	letter
这	幸福	和	和平	的	我的	生活	似乎	保证	什么时候	我	已收到	一个	信

[frʌm; frəm] [pɔːl] - [huː] [hæd; həd] [rɪˈtɜːrnd] [frʌm; frəm][ˌkɑːnstæntəˈnoʊpl][ænd; ənd] [əˈnaʊnst] [hɪz; ɪz]

from	Paul	d'Ervy	who	had	returned	from	Constantinople	and	announced	his
从	保罗	-	WHO	有	返回	从	君士坦丁堡	和	宣布	他的

[əˈraɪv(ə)l][ɪn]['pærɪs] .

arrival	in	Paris	.
到达	在	巴黎	.

当我收到保罗·德·埃尔维从君士坦丁堡返回巴黎并宣布抵达的来信时，我感到自己生活的幸福与平静似乎得到了保障。

[hiː; hi] [ɪkˈsprest] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪˈzaɪər][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .

He	expressed	a	great	desire	to	see	me	.
他	表达	一个	伟大的	欲望	到	看	我	.

他非常想见我。

[aɪ] ['hɜːrid] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [əˈnaʊnst] [maɪ] ['mærɪdʒ] .

I	hurried	to	him	and	announced	my	marriage	.
我	慌忙	到	他	和	宣布	我的	婚姻	.

我赶紧跑到他面前，宣布了我结婚的消息。

[hiː; hi] [kən'grætjuleitid] [ˌem 'iː] ['hɑːrtɪli] . “

He	congratulated	me	heartily	.	“
他	恭喜	我	衷心地	.	“

他衷心地祝贺了我。

- [maɪ] [dɪr] [oʊld] [bɔɪ] , - [hiː; hi] [sed] , - [aɪ] [rɪˈdʒɔɪs] [ɪn][jʊr; jər] ['hæpinəs] . -

'	My	dear	old	boy	,	'	he	said	,	'	I	rejoice	in	your	happiness	.	'
-	我的	亲爱的	老的	男生	,	-	他	说	,	-	我	麾	在	你的	幸福	.	-

“我亲爱的老伙计，”他说，“我为你的幸福感到高兴。”

“ [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] ['kaʊntɪd] [ɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][maɪ] ['wɪtnəs] [ænd; ənd][hiː; hi] ['wɪlɪŋli]
“ I told him that I counted on him to be my witness and he willingly
“ 我 讲述 他 那 我 计数 在 他 到 是 我的 证人 和 他 心甘情愿
[kən'sentid] .
consented .
同意 .

“我告诉他，我希望他能为我作证，他欣然同意了。

[ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][maɪ] ['wedɪŋ] [wʌz; wəz] [fɪkst] [fɔːr; fər] [meɪ] - ,
The date of my wedding was fixed for May 15 ,
这 日期 的 我的 婚礼 曾是 固定的 为了 可能 - ,

我的婚礼日期定在5月15日。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][poʊst] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv]
and he was not obliged to return to his post until the beginning of
和 他 曾是 不是 有义务 到 返回 到 他的 邮政 直到 这 开始 的
[dʒuːn] . “
June . “
六月 . “

他直到六月初才需要返回工作岗位。

- [haʊ] ['lʌki] [ðæt] [ɪz] , - [aɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
' How lucky that is , ' I said to him .
- 如何 幸运的 那 是 , - 我 说 到 他 .

“那真是太幸运了，”我对他说。

- [ænd; ənd][juː; jʊ] ? - “
' And you ? ' “
- 和 你 ? - “

'你呢？ '”

- [oʊ] , [aɪ] , - [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [wɪtʃ] [ɪk'sprest] [ɪn][tɜːrn][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['sɑːroʊ] ,
' Oh , I , ' he replied , with a smile which expressed in turn joy and sorrow ,
- 哦 , 我 , - 他 回复 , 和 一个 微笑 哪个 表达 在 转动 喜悦 和 悲哀 ,

“哦，我，”他回答道，脸上带着既喜悦又悲伤的笑容。

- [aɪ] — [wʌt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] !
' I — what a change !
- 我 — 什么 一个 改变 !

“我——变化真大！”

[aɪ][ˌeɪ 'em][mæd] — [ə; eɪ] ['wʊmən] — ['eri] .
I am mad — a woman — Ary .
我 是 疯狂的 — 一个 女士 — 艾莉 .

我疯了——一个女人——艾莉。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['iːðər] ['veri] ['fɔːrtʃənət] [ɔːr] ['veri] [ʌn'fɔːrtʃənət] !
I am either very fortunate or very unfortunate !
我 是 任何一个 非常 幸运 或者 非常 不幸 !

我真是太幸运了，或者太不幸了！

[wʌt] [neɪm] [kæn; kən][wʌn] [gɪv] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hæpinəs] [geɪnd] [baɪ][æn; ən]['iːv(ə)l]['ækʃ(ə)n] ?
What name can one give to a happiness gained by an evil action ?
什么 姓名 能 一 给 到 一个 幸福 获得 经过 一个 邪恶的 行动 ?

通过作恶行为获得的幸福该如何称呼?

[aɪ][hæv; həv] [bɪ'treɪd] , [aɪ][hæv; həv]['broʊkən][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [frend] . . .
I have betrayed , I have broken the heart of a good friend . . .
我 有 背叛 , 我 有 破碎的 这 心 的 一个 好的 朋友 . . .

我背叛了她，我伤透了一位好朋友的心.....

[aɪ] ['kærid] [ɔ:f] — ['jɑ:ndər] — [ɪn][ˌkɑ:nstæntə'noʊpl] — —

I	carried	off	—	yonder	—	in	Constantinople	—	—
我	携带	离开	—	远处	—	在	君士坦丁堡	—	—

我被带走了——在那边——在君士坦丁堡——

" [em] . [sæfræk] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ˌem 'i:] :

"	M	.	Safrac	interrupted	me	:
"	M	.	萨弗拉克	中断	我	:

萨弗拉克先生打断了我：

" [maɪ][sʌn] , [li:v] [aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər] ['nærətɪv] [ðə; ði] [fɔ:lts] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ænd; ənd] [neɪm] [noʊ][wʌn] .

"	My	son	,	leave	out	of	your	narrative	the	faults	of	others	and	name	no	one	.
"	我的	儿子	,	离开	出去	的	你的	叙述	这	故障	的	其他的	和	姓名	不	一	.

“我的孩子，不要在你的叙述中提及他人的过错，也不要指名道姓。”

" [aɪ] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [ə'beɪ] , [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [æz; əz] ['fɑ:loʊz] :

"	I	promised	to	obey	,	and	continued	as	follows	:
"	我	承诺	到	服从	,	和	持续	作为	跟随	:

我承诺服从，并继续如下操作：

" [pɔ:l] [hæd; həd] ['hɑ:rdli] ['si:st] ['spi:kɪŋ] [wen] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] .

"	Paul	had	hardly	ceased	speaking	when	a	woman	entered	the	room	.
"	保罗	有	几乎	停止	请讲	什么时候	一个	女士	进入	这	房间	.

保罗话还没说完，一个女人就走进了房间。

['evɪdəntli] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] ; [drest] [ɪn][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [blu:] [peɪn'wɑ:r; pen'wɑ:r; 'peɪnˌwɑ:r; 'penwɑ:r] , [ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət] [hoʊm] .

Evidently	it	was	she	;	dressed	in	a	long	blue	peignoir	,	she	seemed	to	be	at	home	.
显然	它	曾是	她	;	穿着	在	一个	长的	蓝色的	睡袍	,	她	似乎	到	是	在	家	.

显然是她；她身穿蓝色长睡袍，看起来很自在。

[aɪ] [wɪl] [dɪ'skraɪb] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɪn][wʌn] [wɜ:rd][ðə; ði]['terəb(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʃi:; ʃi] [prə'du:st] [ɑ:n][ˌem 'i:] :

I	will	describe	to	you	in	one	word	the	terrible	impression	she	produced	on	me	:
我	将要	描述	到	你	在	一	单词	这	糟糕的	印象	她	生产	在	我	:

我可以用一个词来形容她给我留下的糟糕印象：

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [si:m] ['nætʃ(ə)rəl] .

she	did	not	seem	natural	.
她	做过	不是	似乎	自然的	.

她看起来很不自然。

[aɪ] ['ri:əlaɪz] [haʊ] [veɪg] [ɪz] [ðɪs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd] [haʊ] [ɪn'ædɪkwətli] [ˌaɪ 'ti:] [ɪk'spleɪnz] [maɪ] ['mi:nɪŋ]

I	realise	how	vague	is	this	expression	and	how	inadequately	it	explains	my	meaning	.
我	意识到	如何	模糊的	是	这	表达	和	如何	不足	它	解释	我的	意义	.

:
.

我意识到这种表达方式多么含糊，多么不足以解释我的意思。

[bʌt; bət][pər'hæps][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bɪ'kʌm] [mɔ:r] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][maɪ]['stɔ:ri] .

But	perhaps	it	will	become	more	intelligible	in	the	course	of	my	story	.
但	也许	它	将要	变得	更多的	可理解的	在	这	课程	的	我的	故事	.

但或许随着我讲述故事的过程，它会变得更加容易理解。

[bʌt; bət] , [ɪn'di:d] , [ɪn][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['goʊldən] [aɪz] ,

But	,	indeed	,	in	the	expression	of	her	golden	eyes	,
但	,	的确	,	在	这	表达	的	她	金的	眼睛	,

但是，的确，在她那双金色的眼睛里，

[ðæt] [siːmd] [æt; ət] [taɪmz] [tuː; tə] [θroʊ] [aʊt] [spɑːrks] [ʌv; əv] [laɪt] , [ɪn] [ðə; ði] [kɜːrv] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

that	seemed	at	times	to	throw	out	sparks	of	light	,	in	the	curve	of	her
那	似乎	在	时代	到	扔	出去	火花	的	光	,	在	这	曲线	的	她

[enɪg'mætɪkəl] [maʊθ] ,

enigmatical	mouth	,
神秘的	嘴	,

她那神秘的嘴唇曲线中，似乎时不时会迸发出火花。

[ɪn] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [skɪn] , [æt; ət] [wʌns] [braʊn] [ænd; ənd] [jet] ['luːmɪnəs] ,

in	the	substance	of	her	skin	,	at	once	brown	and	yet	luminous	,
在	这	物质	的	她	皮肤	,	在	一次	棕色的	和	然而	发光的	,

她肌肤的质地，既呈棕色又透着光泽，

[ɪn] [ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æŋgjələr] [ænd; ənd] [jet] [hɑːr'moʊniəs] [laɪnz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['bɑːdi] ,

in	the	play	of	the	angular	and	yet	harmonious	lines	of	her	body	,
在	这	玩	的	这	角度	和	然而	和谐	线条	的	她	身体	,

在她身体棱角分明却又和谐的线条的映衬下，

[ɪn] [ðə; ði] [ɪ'θɪriəl] ['laɪtnəs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['futsteps] , ['iːv(ə)n] [ɪn] [hɜːr; hər] [ber] [ɑːrmz] ,

in	the	ethereal	lightness	of	her	footsteps	,	even	in	her	bare	arms	,
在	这	空灵的	亮度	的	她	脚步声	,	甚至	在	她	裸	武器	,

在她轻盈飘逸的脚步声中，甚至在她裸露的双臂中，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [wɪŋz] [siːmd] [ə'tætʃt] , [ænd; ənd] , ['faɪnəli] , [ɪn] [hɜːr; hər] ['ɑːrd(ə)nt] [ænd; ənd]

to	which	invisible	wings	seemed	attached	,	and	,	finally	,	in	her	ardent	and
到	哪个	无形的	翅膀	似乎	随附的	,	和	,	最后	,	在	她	热心	和

[mæg'netɪk] [ˌpɜːrsə'nælətiˌ] ,

magnetic	personality	,
磁的	性格	,

仿佛长出了无形的翅膀，最后，在她热情而富有魅力的个性中，

[aɪ] [felt] [æn; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['sʌmθɪŋ] ['fɔːrən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [hjuː'mænəti] ;

I	felt	an	indescribable	something	foreign	to	the	nature	of	humanity	;
我	毛毡	一个	无法形容	某物	外国的	到	这	自然	的	人类	;

我感受到了一种难以言喻的、与人类本性格格不入的东西；

[æn; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'fɪriər] [ænd; ənd] [jet] [suː'pɪriər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wʊmən] [gɑːd] [hæz; həz]

an	indescribable	something	inferior	and	yet	superior	to	the	woman	God	has
一个	无法形容	某物	下	和	然而	优越的	到	这	女士	上帝	有

[krɪ'eɪtɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fɔːrmɪdəb(ə)l] ['gʊdnəs] ,

created	in	his	formidable	goodness	,
创建	在	他的	强大	善良	,

一种难以言喻的东西，既不如上帝以其无比的良善所创造的女人，又比她更优越。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['aʊər; ɑːr] [kəm'pænjən] [ɪn] [ðɪs] ['ɜːrθli] ['eksaɪl] .

so	that	she	should	be	our	companion	in	this	earthly	exile	.
所以	那	她	应该	是	我们的	伴侣	在	这	尘世的	流亡	.

这样她就能陪伴我们度过这尘世的流放时光。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['moʊmənt] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [wʌn] ['fiːlɪŋ] [ə'loʊn] ['əʊvə'mɑːstəd] [maɪ] [soʊl] [ænd; ənd]

From	the	moment	I	saw	her	one	feeling	alone	overmastered	my	soul	and
从	这	片刻	我	锯	她	一	感觉	独自的	过度掌握	我的	灵魂	和

[pə'veɪdid] [ˌaɪ 'tiː] ;

pervaded	it	;
弥漫	它	;

从我见到她的那一刻起，一种感觉便占据了我的灵魂，并渗透到我的整个灵魂深处；

[aɪ] [felt] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [ə'vɜːrʒn] [tɔːrdz] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðɪs] ['wʊmən] .

I	felt	a	profound	aversion	towards	everything	that	was	not	this	woman	.
我	毛毡	一个	深刻的	厌恶	向	一切	那	曾是	不是	这	女士	.

我对除这个女人以外的一切都感到深深的厌恶。

“ ['siːɪŋ] [hɜːr; hər]['entər] , [pɔːl] [fraund] ['slaɪtli] , [bʌt; bət] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [hiː; hi] [meɪd]
“ Seeing her enter , Paul frowned slightly , but changing his mind , he made
“ 看到 她 进入 , 保罗 皱眉 轻微地 , 但 变化 他的 头脑 , 他 制成
[æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [smaɪl] . “
an effort to smile . “
一个 努力 到 微笑 . ”

“看到她进来，保罗微微皱了皱眉，但随即改变主意，努力挤出一个笑容。”

- ['liːlə,'lailə] , [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə]['prez(ə)nt][tuː; tə][juː; jʊ][maɪ][best] [frend] . -
' Leila , I wish to present to you my best friend . '
- 莱拉 , 我 希望 到 展示 到 你 我的 最好的 朋友 . -

“莱拉，我想向你介绍我的挚友。”

“ ['liːlə,'lailə] [rɪ'plaɪd] : “
“ Leila replied : “
“ 莱拉 回复 : “

莱拉回答说：“

- [aɪ] [noʊ] [em] . ['eri] . -
' I know M . Ary . '
- 我 知道 M . 艾莉 . -

“我认识M. Ary。”

“ [ðiːz] [wɜːrdz][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [siːm] [streɪndʒ] [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd]['sɜːrt(ə)nli] ['nevər] [siːn]
“ These words could not but seem strange as we had certainly never seen
“ 这些 字 可以 不是 但 似乎 奇怪的 作为 我们 有 当然 绝不 已见
[iːtʃ] ['ʌðər] [bɪ'fɔːr] ;
each other before ;
每个 其他 前 ;

“这些话听起来难免有些奇怪，因为我们之前从未见过面；

[bʌt; bət][ðə; ði] [vɔɪs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʌtəd] [wʌz; wəz]['streɪndʒər] [stɪl] .
but the voice with which they were uttered was stranger still .
但 这 嗓音 和 哪个 他们 是 说出 曾是 陌生人 仍然 .

但说出这些话的声音更加奇怪。

“ [ɪf] ['krɪst(ə)l][kʊd; kəd] ['ʌtər] [θɔːt] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [spiːk] . “
“ If crystal could utter thought , so it would speak . “
“ 如果 水晶 可以 说出 想法 , 所以 它 会 说话 . ”

“如果水晶能够表达思想，它就会说话。”

- [maɪ] [frend] ['eri] , - [kən'tɪnjuːd] [pɔːl] , - [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [ɪn][sɪks] [wiːks] . -
' My friend Ary , ' continued Paul , ' is to be married in six weeks . '
- 我的 朋友 艾莉 , - 持续 保罗 , - 是 到 是 已婚 在 六 周 . -

“我的朋友艾瑞，”保罗继续说道，“将在六周后结婚。”

“ [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz]['liːlə,'lailə] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [dɪ'stɪŋktli] [ðæt] [hɜːr; hər]['goʊldən]
“ At these words Leila looked at me and I saw distinctly that her golden
“ 在 这些 字 莱拉 看起来 在 我 和 我 锯 明显地 那 她 金的
[aɪz] [sed] - [noʊ] ! -
eyes said ' No ! '
眼睛 说 - 不 ! -

“听到这话，莱拉看着我，我清楚地看到她金色的眼睛里写着‘不！’”

“ [aɪ] [went] [ə'weɪ] ['greɪtli] [dɪ'stɜːrbd] , [nɔːr][dɪd][maɪ] [frend] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [dɪ'teɪn]
“ I went away greatly disturbed , nor did my friend show the slightest desire to detain
“ 我 去 离开 非常 不安 , 也不 做过 我的 朋友 展示 这 丝毫 欲望 到 扣留
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

“我带着极大的不安离开了，我的朋友也没有丝毫想要留住我的意愿。”

[ɔːl] [ðæt] [deɪ] [aɪ] ['wɔndəd] ['eɪmləsli] [θruː] [ðə; ði] [striːts] , [maɪ] [hɑːrt] ['empti] [ænd; ənd] ['desələt]

All	that	day	I	wandered	aimlessly	through	the	streets	,	my	heart	empty	and	desolate
全部	那	天	我	漫步	漫无目的地	通过	这	街道	,	我的	心	空的	和	荒凉

; [ðen] ,

;	then	,
;	然后	,

那天我漫无目的地在街上游荡，内心空虚而凄凉；然后，

[tɔːrdz] [naɪt] , ['faɪndɪŋ] [maɪ'self][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['flɔːrɪsts] [ʃɑːp] , [aɪ] [rɪ'membər] [maɪ] [fi'ɑnseɪ] ,

towards	night	,	finding	myself	in	front	of	a	florist's	shop	,	I	remembered	my	fiancée	,
向	夜晚	,	寻找	我	在	正面	的	一个	花店	店铺	,	我	记得	我的	未婚妻	,

夜幕降临，我站在一家花店前，突然想起了我的未婚妻。

[ænd; ənd] [went] [ɪn][tuː; tə] [get] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [spreɪ] [ʌv; əv] [waɪt] ['laɪlək] .

and	went	in	to	get	her	a	spray	of	white	lilac	.
和	去	在	到	得到	她	一个	喷	的	白色的	紫丁香	.

然后进去给她买了一束白丁香花。

[aɪ][hæd; həd] ['hɑːrdli] ['teɪkən][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] [wen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hænd] [tɔːr] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv]

I	had	hardly	taken	hold	of	the	flowers	when	a	little	hand	tore	them	out	of
我	有	几乎	已采取	抓住	的	这	花朵	什么时候	一个	小的	手	撕裂	他们	出去	的

[maɪ][græsp] ,

my	grasp	,
我的	抓牢	,

我刚拿起花，一只小手就把它们从我手中夺走了。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] ['liːlə,'lailə] , [huː] [tɜːrnd] [ə'weɪ] ['læfɪŋ] .

and	I	saw	Leila	,	who	turned	away	laughing	.
和	我	锯	莱拉	,	WHO	转向	离开	笑	.

我看到莱拉笑着转过身去。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [greɪ] [dres] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒækɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kʌlər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl]

She	wore	a	short	grey	dress	and	a	jacket	of	the	same	colour	and	a	small
她	穿着	一个	短的	灰色的	裙子	和	一个	夹克	的	这	相同的	颜色	和	一个	小的

[raʊnd] [hæt] .

round	hat	.
圆形的	帽子	.

她穿着一件灰色短裙，搭配同色外套和一顶小圆帽。

[aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [ðɪs] ['kɑːstuːm] [ʌv; əv][ə; eɪ][pə'rizjən] [drest] [fɔːr; fər] ['wɔːkɪŋ] [wʌz; wəz]

I	must	confess	that	this	costume	of	a	Parisian	dressed	for	walking	was
我	必须	承认	那	这	戏服	的	一个	巴黎人	穿着	为了	步行	曾是

[moʊst] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['feri] - [laɪk] ['bjuːti] [ænd; ənd] [siːmd] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [dɪs'gaɪz] .

most	unbecoming	to	her	fairy	-	like	beauty	and	seemed	a	kind	of	disguise	.
最多	不体面	到	她	仙女	-	喜欢	美丽	和	似乎	一个	种类	的	伪装	.

我必须承认，这身巴黎女士的日常穿着打扮与她仙女般的容貌极不相称，反而像是一种伪装。

[ænd; ənd] [jet] , ['siːɪŋ] [hɜːr; hər][soʊ] , [aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ] [lʌvd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'daɪɪŋ] [lʌv] .

And	yet	,	seeing	her	so	,	I	felt	that	I	loved	her	with	an	undying	love	.
和	然而	,	看到	她	所以	,	我	毛毡	那	我	喜爱	她	和	一个	不朽	爱	.

然而，看到她这副模样，我却感到自己对她有着永不磨灭的爱。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə][ˌriː'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][aɪ] [lɔːst] [hɜːr; hər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd][ðə; ði]

I	tried	to	rejoin	her	,	but	I	lost	her	among	the	crowd	and	the
我	尝试	到	重新加入	她	,	但	我	丢失的	她	之中	这	人群	和	这

['kærɪdʒɪz] .

carriages	.
马车	.

我试图追上她，但在人群和马车中与她走散了。

“ [frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ɑːn][aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [siːs] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

“	From	this	time	on	I	seemed	to	cease	to	live	.
”	从	这	时间	在	我	似乎	到	停止	到	居住	.

“从那时起，我仿佛停止了活着。”

[aɪ] [kɔːld] ['sevrəl] [taɪmz] [æt; ət] ['pɔlz] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] ['liːlə,'lailə] [ə'gen] .

I	called	several	times	at	Paul's	without	seeing	Leila	again	.
我	称为	一些	时代	在	保罗的	没有	看到	莱拉	再次	.

我多次打电话到保罗家，但都没有再见到莱拉。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [rɪ'siːvd] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] ['frendli] ['mænər] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['nevər] [spoʊk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

He	always	received	me	in	a	friendly	manner	,	but	he	never	spoke	of	her	.
他	总是	已收到	我	在	一个	友好的	方式	,	但	他	绝不	辐	的	她	.

他总是热情地接待我，但他从未提起过她。

[wiː; wi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][sæd] [wen] [wiː; wi]

We	had	nothing	to	say	to	each	other	,	and	I	was	sad	when	we
我们	有	没有什么	到	说	到	每个	其他	,	和	我	曾是	伤心	什么时候	我们

['pɑːrtɪd] .

parted	.
分手了	.

我们彼此无话可说，分别时我很难过。

[æt; ət] [læst] , [wʌn] [deɪ] , [ðə; ði] ['fʊtmən] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mæstər] [wʌz; wəz] [aʊt] .

At	last	,	one	day	,	the	footman	said	that	his	master	was	out	.
在	最后的	,	一	天	,	这	男仆	说	那	他的	掌握	曾是	出去	.

终于有一天，男仆说他的主人外出了。

[hiː; hi] ['ædɪd] - [pər'hæps][juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] ['mædəm] ?

He	added	'	Perhaps	you	would	like	to	see	Madame	?
他	额外	-	也许	你	会	喜欢	到	看	夫人	?

他补充道：“或许你想见见夫人？”

- [aɪ] [rɪ'plaɪd] - [jes] .

'	I	replied	'	Yes	.
-	我	回复	-	是的	.

我回答说：“是的。”

- [oʊ] , [maɪ] ['fɑːðər] , [wʌt] [terz] [ʌv; əv] [blʌd] [kæn; kən] ['evər] [ə'toʊn] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [wɜːrd] !

'	O	,	my	father	,	what	tears	of	blood	can	ever	atone	for	this	little	word	!
-	哦	,	我的	父亲	,	什么	眼泪	的	血	能	曾经	赎罪	为了	这	小的	单词	!

“哦，我的父亲，多少血泪才能赎清这短短的一句话！”

[aɪ] ['entərd] .

I	entered	.
我	进入	.

我进去了。

[aɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [hæf] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] ,

I	found	her	in	the	drawing	-	room	,	half	reclining	on	a	couch	,
我	成立	她	在	这	绘画	-	房间	,	一半	斜倚	在	一个	长椅	,

我发现她躺在客厅的沙发上，半倚着。

[ɪn][ə; eɪ] [dres] [æz; əz] ['jeloʊ] [æz; əz][goʊld] , ['ʌndər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [drɔːn] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [fiːt] .

in	a	dress	as	yellow	as	gold	,	under	which	she	had	drawn	her	little	feet	.
在	一个	裙子	作为	黄色的	作为	金子	,	在下面	哪个	她	有	绘制	她	小的	脚	.

她穿着一件金黄色的连衣裙，裙子下面画着她的小脚丫。

[aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] — [bʌt; bət] , [noʊ] , [aɪ] [sɔː] ['nʌθɪŋ] .

I	saw	her	—	but	,	no	,	I	saw	nothing	.
我	锯	她	—	但	,	不	,	我	锯	没有什么	.

我看见她了——但是，不，我什么也没看见。

[maɪ] [θroʊt] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [pɑːrtʃt] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] ['ʌtər] [ə; eɪ][wɜːrd] .

My	throat	was	suddenly	parched	,	I	could	not	utter	a	word	.
我的	喉	曾是	突然	干渴	,	我	可以	不是	说出	一个	单词	.

我突然感到喉咙干渴，一个字也说不出来。

[ə; eɪ] ['freɪgrəns] [ʌv; əv] [mɜːr] [ænd; ənd][ˌærə'mætɪk] ['pəːfjuːmz] [wɪtʃ] ['emə,neɪtɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]

A	fragrance	of	myrrh	and	aromatic	perfumes	which	emanated	from	her
一个	香味	的	没药	和	芳香	香水	哪个	散发	从	她

[siːmd] [tuː; tə][ɪn'tɑːksɪkeɪt][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['læŋgər] [ænd; ənd] ['lɔːŋɪŋ] ,

seemed	to	intoxicate	me	with	languor	and	longing	,
似乎	到	醉人	我	和	倦怠	和	渴望	,

她身上散发出的没药和芳香气息，似乎让我沉醉于慵懒和渴望之中。

[æz; əz] [ɪf] [æt; ət][wʌns][ɔːl][ðə; ði] ['əudəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstɪk] [iːst] [hæd; həd] ['penətreɪtɪd] [maɪ] ['kwɪvərɪŋ]

as	if	at	once	all	the	odours	of	the	mystic	East	had	penetrated	my	quivering
作为	如果	在	一次	全部	这	气味	的	这	神秘	东方	有	渗透	我的	颤抖

['nɒstrəlz] .

nostrils	.
鼻孔	.

仿佛瞬间，神秘东方的所有气息都钻进了我颤抖的鼻孔。

[noʊ] , [ðɪs] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['wʊmən] , [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ['hjuːmən] [siːmd] [tuː; tə]

No	,	this	was	certainly	not	a	natural	woman	,	for	nothing	human	seemed	to
不	,	这	曾是	当然	不是	一个	自然的	女士	,	为了	没有什么	人类	似乎	到

['eməneɪt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

emanate	from	her	.
发出	从	她	.

不，这绝对不是一个自然人，因为她身上似乎没有任何人类的特质。

[hɜːr; hər] [feɪs] [ɪk'sprest] [noʊ][ɪ'moʊʃ(ə)n] , ['iːðər] [gʊd] [ɔːr][bæd] , [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [və'lʌptʃuəsnəs] [æt; ət]

Her	face	expressed	no	emotion	,	either	good	or	bad	,	beyond	a	voluptuousness	at
她	脸	表达	不	情感	,	任何一个	好的	或者	坏的	,	超过	一个	性感	在

[wʌns] ['senʃuəl] [ænd; ənd][dɪ'vaɪn] .

once	sensual	and	divine	.
一次	感性的	和	神圣的	.

她的脸上没有一丝表情，既没有好也没有坏，只有一种既感性又神圣的丰腴之美。

[ʃiː; ʃi] ['daʊtləs] ['noʊtɪst] [maɪ] ['sʌfərɪŋ] ,

She	doubtless	noticed	my	suffering	,
她	毫无疑问	注意到	我的	痛苦	,

她无疑注意到了我的痛苦，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [æskt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz] [klɪr] [æz; əz][ðə; ði] ['rɪp(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [brʊk] :

for	she	asked	with	a	voice	as	clear	as	the	ripple	of	a	mountain	brook	:
为了	她	问	和	一个	嗓音	作为	清除	作为	这	波纹	的	一个	山	溪	:

“

“

”

她用如同山涧涟漪般清澈的声音问道：“

- [wʌt] [eɪlz][juː; jʊ] ? -

'	What	ails	you	?	'
-	什么	疾病	你	?	-

“你有什么不舒服？”

“ [aɪ] [θruː] [maɪ'self][ɪn] [terz] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd][kraɪd] , - [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ]['mædli] ! - ”

“	I	threw	myself	in	tears	at	her	feet	and	cried	,	'	I	love	you	madly	!	'	”
“	我	扔	我	在	眼泪	在	她	脚	和	哭	,	-	我	爱	你	疯狂地	!	-	”

“我扑倒在她脚下，泪流满面地哭喊道：‘我疯狂地爱你！’”

“ [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər][ɑːrmz] ; [ðen] [en'fəʊldɪŋ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɪŋgərɪŋ] [glæns] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

“	She	opened	her	arms	;	then	enfolding	me	with	a	lingering	glance	of	her
”	她	打开	她	武器	;	然后	包含	我	和	一个	挥之不去的	瞥一眼	的	她

['kændɪd][ænd; ənd] [və'lʌptʃuəs] [aɪz] : “

candid	and	voluptuous	eyes	:	“
坦率	和	丰满的	眼睛	:	”

她张开双臂，用她那双坦率而充满魅力的眼睛，久久地凝视着我：

- [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt][toʊld][ˌem 'iː] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] ? -

'	Why	have	you	not	told	me	this	before	?	'
-	为什么	有	你	不是	讲述	我	这	前	?	-

“为什么你之前没告诉我这件事？”

“ [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['moʊmənt] !

“	Indescribable	moment	!
”	无法形容	片刻	!

“难以形容的时刻！”

[aɪ] [held] ['liːlə,'lailə][ɪn][maɪ][ɑːrmz] .

I	held	Leila	in	my	arms	.
我	握住	莱拉	在	我的	武器	.

我把莱拉抱在怀里。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [tuː] [tə'geðər] [hæd; həd] [bɪn] [træns'pɔːtid] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ænd; ənd]

It	seemed	as	if	we	two	together	had	been	transported	to	Heaven	and
它	似乎	作为	如果	我们	二	一起	有	到过	运输	到	天堂	和

[fɪld] [ɔːl] [ɪts] ['speɪsɪz] .

filled	all	its	spaces	.
已填	全部	它是	空间	.

感觉我们俩仿佛一起被带到了天堂，填满了那里的一切。

[aɪ] [felt] [maɪ'self] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['iːkwəl] [ʌv; əv][gɑːd] ,

I	felt	myself	become	the	equal	of	God	,
我	毛毡	我	变得	这	平等的	的	上帝	,

我感觉自己与上帝平起平坐，

[ænd; ənd][maɪ] [brest] [siːmd] [tuː; tə][ɪn'foʊld][ɔːl][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑːməniz]

and	my	breast	seemed	to	enfold	all	the	beauty	of	earth	and	the	harmonies
和	我的	胸部	似乎	到	拥抱	全部	这	美丽	的	地球	和	这	和声

[ʌv; əv] ['neɪtʃər] — [ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊərz] ,

of	nature	—	the	stars	and	the	flowers	,
的	自然	—	这	明星	和	这	花朵	,

我的胸膛仿佛包容了大地所有的美丽和自然界的和谐——星辰和花朵，

[ðə; ði] ['fɔrists] [ðæt] [sɪŋ] , [ðə; ði] ['rɪvəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [diːp] ['siːz] .

the	forests	that	sing	,	the	rivers	and	the	deep	seas	.
这	森林	那	唱歌	,	这	河流	和	这	深的	海域	.

会唱歌的森林、河流和深海。

[aɪ][hæd; həd] [en'fəʊldid] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [ɪn][ə; eɪ] [kɪs] . . . .

I	had	enfolded	the	infinite	in	a	kiss	.	.	.	.
我	有	包裹	这	无限	在	一个	吻	.	.	.	.

我曾将无限包裹在一个吻中.....

” [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] [mə'sjɜːr] [sæfræk] , [huː] [hæd; həd] ['lisnd] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər][sʌm; səm]

”	At	these	words	Monsieur	Safrac	,	who	had	listened	to	me	for	some
”	在	这些	字	先生	萨弗拉克	,	WHO	有	听着	到	我	为了	一些

['moʊmənts][wɪð; wɪθ] ['groʊɪŋ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ,

moments	with	growing	impatience	,
时刻	和	生长	不耐烦	,

“听到这话，萨弗拉克先生——他已经听了我一会儿，但越来越不耐烦——

[roʊz] , [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ]['faɪərpleɪs] ,

rose	,	and	standing	before	the	fireplace	,
玫瑰	,	和	常设	前	这	壁炉	,

玫瑰花开，站在壁炉前，

['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['kæsək] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] [tuː; tə][wɔːrm][hɪz; ɪz][legz][ænd; ənd] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

lifted	his	cassock	to	his	knees	to	warm	his	legs	and	said	with	a
抬起	他的	衲	到	他的	膝盖	到	温暖的	他的	腿	和	说	和	一个

[sɪ'verəti] [wɪtʃ] [keɪm] [nɪr] ['biːɪŋ] [dɪs'deɪn] :

severity	which	came	near	being	disdain	:
严重性	哪个	来了	靠近	存在	蔑视	:

他撩起长袍盖到膝盖处取暖，然后用近乎轻蔑的语气说道：

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['retʃɪd] [blæs'fiːmər] , [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [dɪs'paɪzɪŋ] [jʊr; jər] [kraɪmz] ,

“	You	are	a	wretched	blasphemer	,	and	instead	of	despising	your	crimes	,
“	你	是	一个	可怜	亵渎者	,	和	反而	的	鄙视	你的	犯罪	,

“你是一个可恶的亵渎者，你非但不鄙视自己的罪行，

[juː; jʊ]['oʊnli] [kən'fes] [ðem; ðəm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][jʊr; jər] [praɪd] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðem; ðəm] .

you	only	confess	them	because	of	your	pride	and	delight	in	them	.
你	仅有的	承认	他们	因为	的	你的	自豪	和	喜	在	他们	.

你之所以承认这些事，只是因为你对它们感到骄傲和高兴。

[aɪ] [wɪl] ['lɪs(ə)n][noʊ] [mɔːr] .

I	will	listen	no	more	.
我	将要	听	不	更多的	.

我不会再听了。

” [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz][aɪ][bɜːrst]['ɪntuː] [terz] [ænd; ənd] ['bɛgd] [hɪz; ɪz] [fər'gɪvnəs] .

”	At	these	words	I	burst	into	tears	and	begged	his	forgiveness	.
”	在	这些	字	我	爆裂	进入	眼泪	和	乞求	他的	饶恕	.

听到这些话，我顿时泪流满面，恳求他的原谅。

['rekəgnaɪz] [ðæt] [maɪ][hjuː'mɪlətɪ][wʌz; wəz] [sɪn'sɪr] ,

Recognising	that	my	humility	was	sincere	,
识别	那	我的	谦逊	曾是	真诚	,

意识到我的谦逊是真诚的，

[hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [maɪ] [kən'feʃ(ə)n] [ɑːn] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ] ['riəlaizd] [maɪ] [oʊn] [self] -

he	desired	me	to	continue	my	confession	on	condition	that	I	realised	my	own	self	-
他	想要的	我	到	继续	我的	忏悔	在	状况	那	我	意识到	我的	自己的	自己	-

[ə'beɪsmənt] .

abasement	.
羞辱	.

他希望我继续忏悔，前提是我要认识到自己的自卑。

[aɪ] [kən'tɪnjuːd] [maɪ] ['stɔːri] [æz; əz] ['fɑːloʊz] , [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [briːf] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l]

I	continued	my	story	as	follows	,	determined	to	make	it	as	brief	as	possible
我	持续	我的	故事	作为	跟随	,	决定	到	制作	它	作为	简短的	作为	可能的

:

:
:

我继续讲述我的故事，决心尽量言简意赅：

“ [maɪ] ['fɑːðər] , [aɪ][wʌz; wəz][tɔːrn][baɪ] [rɪ'mɔːrs] [wen] [aɪ] [left] ['liːlə,'lailə] .

“	My	father	,	I	was	torn	by	remorse	when	I	left	Leila	.
“	我的	父亲	,	我	曾是	撕裂	经过	悔恨	什么时候	我	左边	莱拉	.

“父亲，我离开莱拉时，内心充满了悔恨。”

[bʌt; bət] , [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [ɑːn] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

But	,	from	the	following	day	on	,	she	came	to	me	,
但	,	从	这	下列的	天	在	,	她	来了	到	我	,

但是，从第二天起，她就来找我了。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn] [ə; eɪ] [laɪf] [wɪtʃ] ['tɔːrtʃərd] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] ['æŋgwɪʃ] .

and	then	began	a	life	which	tortured	me	with	joy	and	anguish	.
和	然后	开始	一个	生活	哪个	受折磨	我	和	喜悦	和	痛苦	.

然后，我开始了一种让我既快乐又痛苦的生活。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['dʒeləs] [ʌv; əv] [pɔːl] , [huːm] [aɪ] [hæd; həd] [bɪ'treɪd] , [ænd; ənd] [aɪ] ['sʌfərd] ['kruːəli] .

I	was	jealous	of	Paul	,	whom	I	had	betrayed	,	and	I	suffered	cruelly	.
我	曾是	嫉妒的	的	保罗	,	谁	我	有	背叛	,	和	我	遭受	残酷地	.

我嫉妒我出卖的保罗，因此遭受了残酷的折磨。

“ [aɪ] [duː] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [mɔːr] [dɪ'beɪsɪŋ] ['iːv(ə)l] [ðæn; ðən] ['dʒeləsi] ,

“	I	do	not	believe	that	there	is	a	more	debasing	evil	than	jealousy	,
“	我	做	不是	相信	那	那里	是	一个	更多的	贬值	邪恶的	比	妒忌	,

“我不认为有什么比嫉妒更卑劣的罪恶，

[nɔːr] [wʌn] [wɪtʃ] [fɪlz] [ðə; ði] [soʊl] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [dɪ'greɪdɪŋ] [θɔːts] .

nor	one	which	fills	the	soul	with	more	degrading	thoughts	.
也不	一	哪个	填充	这	灵魂	和	更多的	降级	想法	.

也不是那种会让灵魂充满更堕落思想的东西。

['iːv(ə)n] [tuː; tə] [kən'soʊl] [ˌem 'iː] ['liːlə,'lailə] [skɔːnd] [tuː; tə] [laɪ] .

Even	to	console	me	Leila	scorned	to	lie	.
甚至	到	安慰	我	莱拉	被鄙视	到	说谎	.

即使是为了安慰我，莱拉也不愿说谎。

[bɪ'saɪdz] , [hɜːr; hər] [kən'dʌkt] [wʌz; wəz] [ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] .

Besides	,	her	conduct	was	incomprehensible	.
除了	,	她	执行	曾是	难以理解	.

此外，她的行为令人费解。

[aɪ] [duː] [nɑːt] [fər'get] [tuː; tə] [huːm] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] ,

I	do	not	forget	to	whom	I	am	speaking	,
我	做	不是	忘记	到	谁	我	是	请讲	,

我不会忘记我是在和谁说话。

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['kerf(ə)l] [nɑːt] [tuː; tə] [ə'fend] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [rɪ'vɪəd] [ʌv; əv]

and	I	shall	be	careful	not	to	offend	the	ears	of	the	most	revered	of
和	我	将	是	小心	不是	到	得罪	这	耳朵	的	这	最多	受人尊敬的	的

[priːsts] .

priests	.
神父	.

我定会小心谨慎，以免冒犯最受尊敬的牧师们。

[aɪ] [kæn; kən] ['oʊnli] [seɪ] [ðæt] ['liːlə,'lailə] [siːmd] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lʌv] [ʃiː; ʃi] [pər'mɪtɪd] .

I	can	only	say	that	Leila	seemed	ignorant	of	the	love	she	permitted	.
我	能	仅有的	说	那	莱拉	似乎	无知	的	这	爱	她	允许	.

我只能说，莱拉似乎对她所允许的爱情浑然不觉。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪn'veləpt] [maɪ] [hoʊl] ['biːɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['pɔɪzn] [ʌv; əv] [ˌsenʃu'æləti] .

But	she	had	enveloped	my	whole	being	in	the	poison	of	sensuality	.
但	她	有	被包裹	我的	所有的	存在	在	这	毒	的	感官享受	.

但她已将我的整个身心都包裹在了感官的毒药之中。

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ɪg'zɪst] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [aɪ] ['trembld] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ]

I	could	not	exist	without	her	,	and	I	trembled	at	the	thought	of	losing
我	可以	不是	存在	没有	她	,	和	我	颤抖	在	这	想法	的	输

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

没有她我无法生存，想到失去她我就浑身颤抖。

“ ['li:lə,'lailə] [si:md] [ˌæbsə'lu:tli] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] [wʌt] [wi:; wi] [kɔ:l] ['mɔ:rəl] [sens] .

“	Leila	seemed	absolutely	devoid	of	what	we	call	moral	sense	.
”	莱拉	似乎	绝对地	缺乏	的	什么	我们	称呼	道德	感觉	.

“莱拉似乎完全缺乏我们所说的道德感。”

[ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] , [haʊ'evər] , [θɪŋk] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['i:ðər] ['wɪkɪd] [ɔ:r]['kru:əl] .

You	must	not	,	however	,	think	that	she	was	either	wicked	or	cruel	.
你	必须	不是	,	然而	,	思考	那	她	曾是	任何一个	邪恶	或者	残忍的	.

但是，你千万不要认为她邪恶或残忍。

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreri] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [kəm'pæʃənət] .

On	the	contrary	,	she	was	gentle	and	compassionate	.
在	这	相反	,	她	曾是	温和的	和	富有同情心	.

相反，她温柔善良。

[nɔ:r][wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'telɪdʒəns] , [bʌt; bət][hɜ:r; hər] [ɪn'telɪdʒəns] [wʌz; wəz][nɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði]

Nor	was	she	without	intelligence	,	but	her	intelligence	was	not	of	the
也不	曾是	她	没有	智力	,	但	她	智力	曾是	不是	的	这

[seɪm] ['neɪtʃər] [æz; əz]['aʊərz] .

same	nature	as	ours	.
相同的	自然	作为	我们的	.

她并非没有智慧，但她的智慧与我们不同。

[ʃi:; ʃi] [sed] ['lɪt(ə)l] ,

She	said	little	,
她	说	小的	,

她很少说话。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][rɪ'plaɪ][tu:; tə] ['eni] ['kwestʃənz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [æskt] [hɜ:r; hər] [ə'baʊt]

and	she	refused	to	reply	to	any	questions	that	were	asked	her	about
和	她	拒绝	到	回复	到	任何	问题	那	是	问	她	关于

[hɜ:r; hər][pæst] .

her	past	.
她	过去的	.

她拒绝回答任何有关她过去的问题。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [wi:; wi] [noʊ] .

She	was	ignorant	of	all	that	we	know	.
她	曾是	无知	的	全部	那	我们	知道	.

她对我们所知道的一切都一无所知。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ʃi:; ʃi] [nu:] ['meni] [θɪŋz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['ɪgnərənt] .

On	the	other	hand	,	she	knew	many	things	of	which	we	are	ignorant	.
在	这	其他	手	,	她	知道	许多	事物	的	哪个	我们	是	无知	.

另一方面，她知道许多我们所不知道的事情。

“ ['edʒukeɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [i:st] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv][ˌhin'du:; 'hindu:][ænd; ənd]

“	Educated	in	the	East	,	she	was	familiar	with	all	sorts	of	Hindoo	and
	受过教育	在	这	东方	,	她	曾是	熟悉的	和	全部	排序	的	印度教	和

['pɜ:rʒn] ['ledʒəndz] ,

Persian	legends	,
波斯语	传说	,

“她曾在东方接受教育，对各种印度教和波斯传说都非常熟悉。”

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [rɪ'pi:t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [mə'nɑ:tənəs] ['keɪd(ə)ns][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən]

which	she	would	repeat	with	a	certain	monotonous	cadence	and	with	an
哪个	她	会	重复	和	一个	肯定	单调	节奏	和	和	一个

['ɪnfɪnət] [greɪs] .

infinite	grace	.
无限	优雅	.

她会用某种单调的语调和无比的优雅重复这句话。

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] [dɑːn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

Listening	**to**	**her**	**as**	**she**	**described**	**the**	**charming**	**dawn**	**of**	**the**	**world**	**,**
聆听	到	她	作为	她	描述	这	迷人	黎明	的	这	世界	,

听她描述世界迷人的黎明，

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [juːθ] [ʌv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] .

one	**would**	**have**	**said**	**she**	**had**	**lived**	**in**	**the**	**youth**	**of**	**creation**	**.**
一	会	有	说	她	有	居住地	在	这	青年	的	创建	.

人们会说她生活在创世之初。

[ðɪs] [aɪ] [wʌns] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] . “

This	**I**	**once**	**said**	**to**	**her**	**.**	**“**
这	我	一次	说	到	她	.	”

我曾对她说过这句话。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [aɪ][ˌeɪ 'em][oʊld] , -

'	**It**	**is**	**true**	**,**	**I**	**am**	**old**	**,**	**'**
-	它	是	真的	,	我	是	老的	,	-

“没错，我老了。”

” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['smaɪlɪŋ] .

”	**she**	**answered**	**smiling**	**.**
”	她	回答	微笑	.

她笑着回答。

[em] . [sæfræk] , [stɪl] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪərpleɪs] ,

M	**.**	**Safrac**	**,**	**still**	**standing**	**in**	**front**	**of**	**the**	**fireplace**	**,**
M	.	萨弗拉克	,	仍然	常设	在	正面	的	这	壁炉	,

萨夫拉克先生仍然站在壁炉前，

[hæd; həd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [bent] [tɔːrdz] [ˌem 'iː][ɪn][æn; ən] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] [kiːn] [ə'tenʃ(ə)n] .

had	**for**	**some**	**time**	**bent**	**towards**	**me**	**in**	**an**	**attitude**	**of**	**keen**	**attention**	**.**
有	为了	一些	时间	弯曲	向	我	在	一个	态度	的	敏锐的	注意力	.

它一如既往地侧身朝向我，一副全神贯注的样子。

“ [kən'tɪnjuː] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**Continue**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
”	继续	,	”	他	说	.

“继续，”他说。

“ ['ɔːf(ə)n] , [maɪ] ['fɑːðər] , [aɪ] ['kwestʃənd] ['liːlə,'lailə] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [rɪ'lɪdʒən] .

“	**Often**	**,**	**my**	**father**	**,**	**I**	**questioned**	**Leila**	**about**	**her**	**religion**	**.**
”	经常	,	我的	父亲	,	我	被质问	莱拉	关于	她	宗教	.

“我父亲经常问我莱拉关于她的宗教信仰的问题。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nʌn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [niːd] [ʌv; əv][wʌn] ;

She	**replied**	**that**	**she**	**had**	**none**	**,**	**and**	**that**	**she**	**had**	**no**	**need**	**of**	**one**	**;**
她	回复	那	她	有	没有任何	,	和	那	她	有	不	需要	的	一	;

她回答说她没有，也不需要；

[ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['dɔtɜ-z] [ʌv; əv][gɑːd] ,

that	**her**	**mother**	**and**	**sisters**	**were**	**the**	**daughters**	**of**	**God**	**,**
那	她	母亲	和	姐妹	是	这	女儿们	的	上帝	,

她的母亲和姐妹都是上帝的女儿，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [baʊnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ] ['eni] [kriːd] .

but	**that**	**they**	**were**	**not**	**bound**	**to**	**Him**	**by**	**any**	**creed**	**.**
但	那	他们	是	不是	边界	到	他	经过	任何	信条	.

但他们并不受任何信条的约束。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] [mə'dæliən] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [nek] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [red] [ɜːrθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sed]

She	wore	a	medallion	about	her	neck	filled	with	a	little	red	earth	which	she	said
她	穿着	一个	奖章	关于	她	脖子	已填	和	一个	小的	红色的	地球	哪个	她	说

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['paɪəsli] ['gæðərd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [lʌv] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

she	had	piously	gathered	because	of	her	love	for	her	mother	.
她	有	虔诚地	聚集	因为	的	她	爱	为了	她	母亲	.

她脖子上戴着一枚奖章，里面装着一些红土，她说这是她虔诚地收集的，因为她爱她的母亲。

" ['hɑːrdli] [hæd; həd] [aɪ] ['ʌtəd] [ðiːz] [wɜːrdz] [wen] [em] . [sæfræk] , [peɪl] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] , [spræŋ]

"	Hardly	had	I	uttered	these	words	when	M	.	Safrac	,	pale	and	trembling	,	sprang
"	几乎	有	我	说出	这些	字	什么时候	M	.	萨弗拉克	,	苍白	和	发抖	,	弹簧

['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] ,

forward	,	and	,
向前	,	和	,

“我话音刚落，萨弗拉克先生就脸色苍白、浑身颤抖地跳了上来，然后……”

['siːzɪŋ] [maɪ][ɑːrm] , ['ʃaʊtɪd] :

seizing	my	arm	,	shouted	:
抓住	我的	手臂	,	喊叫	:

他抓住我的胳膊，喊道：

“ [ʃiː; ʃi][toʊld][ðə; ði] [truːθ] !

“	She	told	the	truth	!
“	她	讲述	这	真相	!

“她说的是实话！”

[aɪ] [noʊ] [naʊ] .

I	know	now	.
我	知道	现在	.

我现在明白了。

[aɪ] [noʊ] [huː] [ðɪs] ['kriːtʃər] [wʌz; wəz] , ['eri] !

I	know	who	this	creature	was	,	Ary	!
我	知道	WHO	这	生物	曾是	,	艾莉	!

我知道这怪物是谁，艾瑞！

[jʊr; jər] ['ɪnstɪŋkt] [dɪd][nɑːt] [dɪ'siːv] [juː; jʊ] .

Your	instinct	did	not	deceive	you	.
你的	本能	做过	不是	欺骗	你	.

你的直觉没有欺骗你。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['wʊmən] .

It	was	not	a	woman	.
它	曾是	不是	一个	女士	.

那不是女人。

[kən'tɪnjuː] , [kən'tɪnjuː] , [aɪ] [ɪm'plɔːr] . ”

Continue	,	continue	,	I	implore	.	”
继续	,	继续	,	我	恳求	.	”

继续，继续，我恳求你们。”

“ [maɪ] ['fɑːðər] , [aɪ][hæv; həv] ['nɪrli] ['fɪnɪʃt] .

“	My	father	,	I	have	nearly	finished	.
“	我的	父亲	,	我	有	几乎	完成的	.

“父亲，我快完成了。”

[ə'læs] , [fɔːr; fər] ['liːləz] [lʌv] , [aɪ][hæd; həd]['broʊkən][maɪ] ['sɑːləm] [p'laɪtɪd] [trɑːθ] , [aɪ][hæd; həd] [bɪ'treɪd]

Alas	,	for	Leila's	love	,	I	had	broken	my	solemn	plighted	troth	,	I	had	betrayed
唉	,	为了	莱拉的	爱	,	我	有	破碎的	我的	庄严	陷入困境	誓言	,	我	有	背叛

[maɪ] [best] [frend] .

my	best	friend	.
我的	最好的	朋友	.

唉，为了莱拉的爱，我违背了我庄严的誓言，我背叛了我最好的朋友。

[aɪ][hæd; həd] [əˈfrʌntɪd] [gɑːd] .
I had affronted God .
我 有 受辱 上帝 .

我冒犯了上帝。

[pɔːl] , [ˈhævɪŋ] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ˈliːləz] [ˈfeɪθlɪsnɪs] , [bɪˈkeɪm] [mæd][wɪð; wɪθ] [griːf] .
Paul , having heard of Leila's faithlessness , became mad with grief .
保罗 , 拥有 听到 的 莱拉的 不忠 , 成为 疯狂的 和 悲伤 .

保罗听见莱拉背信弃义的事，悲痛欲绝。

[hiː; hi] [ˈθretnd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [deθ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] [ˈdʒentli] : “
He threatened her with death , but she replied gently : “
他 威胁 她 和 死亡 , 但 她 回复 轻轻地 : “

他威胁要杀了她，但她温柔地回答说：“

- [kɪl] [ˌem ˈiː] , [maɪ] [frend] ; [aɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə][daɪ] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈkænɑːt] . -
' Kill me , my friend ; I long to die , but I cannot . '
- 杀 我 , 我的 朋友 ; 我 长的 到 死 , 但 我 不能 . -

“杀了我吧，我的朋友；我渴望死亡，但我不能。”

“ [fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːrˈself][tuː; tə][ˌem ˈiː] ;
“ For six months she gave herself to me ;
“ 为了 六 几个月 她 给予 她自己 到 我 ;

“她把自己献给了我六个月；

[ðen] [wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [ˈpəːʃə] ,
then one morning she said that she was about to return to Persia ,
然后 一 早晨 她 说 那 她 曾是 关于 到 返回 到 波斯 ,

一天早上，她说她即将返回波斯。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈnevər] [siː] [ˌem ˈiː] [əˈgen] .
and that she would never see me again .
和 那 她 会 绝不 看 我 再次 .

她还说她再也不会见到我了。

[aɪ] [wept] , [aɪ] [moʊn] , [aɪ] [reɪvd] : - [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈnevər] [lʌvd] [ˌem ˈiː] ! - “
I wept , I moaned , I raved : ' You have never loved me ! ' - “
我 哭泣 , 我 呻吟 , 我 赞不绝口 : - 你 有 绝不 喜爱 我 ! - “

我哭泣，我呻吟，我咆哮：“你从来没有爱过我！”

- [noʊ] , [maɪ] [frend] , - [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] [ˈdʒentli] .
' No , my friend , ' she replied gently .
- 不 , 我的 朋友 , - 她 回复 轻轻地 .

“不，我的朋友，”她温柔地回答道。

- [ænd; ənd] [jet] [haʊ] [ˈmeni] [ˈwɪmɪn] [huː] [hæv; həv] [lʌvd] [juː; jʊ][noʊ] [ˈbetər] [hæv; həv] [dɪˈnaɪd] [juː; jʊ]
' And yet how many women who have loved you no better have denied you
- 和 然而 如何 许多 女性 WHO 有 喜爱 你 不 更好的 有 否认 你
[wʌt] [juː; jʊ] [rɪˈsiːvd] [frʌm; frəm][ˌem ˈiː] !
what you received from me !
什么 你 已收到 从 我 !

“然而，有多少同样爱你的女人却拒绝给予你从我这里得到的！”

[juː; jʊ] [stɪl] [oʊ] [ˌem ˈiː][sʌm; səm] [ˈgrætɪtuːd] .
You still owe me some gratitude .
你 仍然 欠 我 一些 感激 .

你还欠我一份感激之情。

[ˌferˈwel] . -
Farewell . '
告别 . -

告别。'

“ [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [aɪ][wʌz; wəz] [plʌndʒd] [ɪn] [ˈɔːltərnət] [ˈfjʊri][ænd; ənd] [ˈæpəθi] !

“	For	two	days	I	was	plunged	in	alternate	fury	and	apathy	!
”	为了	二	天	我	曾是	暴跌	在	备用	愤怒	和	冷漠	！

“这两天，我一会儿怒火中烧，一会儿又冷漠麻木！”

[ðen] [rɪˈmembərɪŋ] [ðə; ðɪ][sælˈveɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ][soʊl] , [aɪ] [ˈhɜːrid] [tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ] [ˈfɑːðər] .

Then	remembering	the	salvation	of	my	soul	,	I	hurried	to	you	,	my	father	.
然后	记住	这	救恩	的	我的	灵魂	,	我	慌忙	到	你	,	我的	父亲	.

然后，想起灵魂得救，我便急忙赶到你身边，我的父亲。

[hɪr] [aɪ][ˌeɪ ˈem] .

Here	I	am	.
这里	我	是	.

我在这里。

[ˈpjʊrɪfaɪ][ˌem ˈiː] , [ˈʌplɪft] [ˌem ˈiː] , [ˈstreŋ(k)θ(ə)n][maɪ] [hɑːrt] , [fɔːr; fər][aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər] [stɪl] .

Purify	me	,	uplift	me	,	strengthen	my	heart	,	for	I	love	her	still	.
净化	我	,	提升	我	,	加强	我的	心	,	为了	我	爱	她	仍然	.

净化我，提升我，坚固我的心，因为我依然爱她。

” [aɪ] [ˈsiːst] .

”	I	ceased	.
”	我	停止	.

我停止了。

[em] . [sæfræk] , [hɪz; ɪz][hænd] [reɪzd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] , [rɪˈmeɪnd] [lɔːst][ɪn] [θɔːt] .

M	.	Safrac	,	his	hand	raised	to	his	forehead	,	remained	lost	in	thought	.
M	.	萨弗拉克	,	他的	手	提高	到	他的	前额	,	剩余	丢失的	在	想法	.

萨夫拉克先生抬手扶着额头，陷入了沉思。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][fɜːrst][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ðɪ] [ˈsaɪləns] .

He	was	the	first	to	break	the	silence	.
他	曾是	这	第一的	到	休息	这	沉默	.

他是第一个打破沉默的人。

“ [maɪ][sʌn] , [ðɪs] [kənˈfəːmz] [maɪ] [greɪt] [dɪˈskʌvəri] .

“	My	son	,	this	confirms	my	great	discovery	.
”	我的	儿子	,	这	确认	我的	伟大的	发现	.

“我的儿子，这证实了我的伟大发现。”

[wʌt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [wɪl] [kənˈfaʊnd] [ðə; ðɪ] [ˈveɪnglɔːri] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈmɑːdərn] [ˈskeptɪks] .

What	you	tell	me	will	confound	the	vainglory	of	our	modern	sceptics	.
什么	你	告诉	我	将要	混杂	这	虚荣	的	我们的	现代的	怀疑论者	.

你告诉我的事情，将会粉碎我们现代怀疑论者的虚荣心。

[ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

Listen	to	me	.
听	到	我	.

听我说。

[wiː; wi][lɪv; laɪv] [təˈdeɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv] [ˈmɪrəklz] [æz; əz][dɪd][ðə; ðɪ][fɜːrst] - [bɔːrn][ʌv; əv][men] .

We	live	today	in	the	midst	of	miracles	as	did	the	first	-	born	of	men	.
我们	居住	今天	在	这	中间	的	奇迹	作为	做过	这	第一的	-	出生	的	男人	.

我们今天生活在奇迹之中，就像人类的始祖一样。

[ˈlɪs(ə)n] , [ˈlɪs(ə)n] !

Listen	,	listen	!
听	,	听	!

听着，听着！

[ˈædəm] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [toʊld][juː; jʊ] ,

Adam	,	as	I	have	already	told	you	,
亚当	,	作为	我	有	已经	讲述	你	,

亚当，正如我之前告诉你的，

[hæd; həd][ə; eɪ][fɜːrst][waɪf] [huːm] [ðə; ðɪ]['baɪb(ə)l] [dʌz] [nɑːt] [meɪk] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] ,

had	a	first	wife	whom	the	Bible	does	not	make	mention	of	,
有	一个	第一的	妻子	谁	这	圣经	做	不是	制作	提到	的	,

他还有一位圣经中没有提到的第一任妻子。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [huːm] [ðə; ðɪ] ['tælməd] [spiːks] .

but	of	whom	the	Talmud	speaks	.
但	的	谁	这	《塔木德》	说话	.

但《塔木德》中却提到了他。

[hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] ['liliθ] .

Her	name	was	Lilith	.
她	姓名	曾是	莉莉丝	.

她的名字叫莉莉丝。

[kri'eɪtɪd] , [nɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪbz] ,

Created	,	not	out	of	one	of	his	ribs	,
创建	,	不是	出去	的	一	的	他的	肋骨	,

并非用他的一根肋骨制成，

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [ðɪs] [seɪm] [red] [ɜːrθ] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [bɪn] ['niːdɪd] ,

but	from	this	same	red	earth	out	of	which	he	himself	had	been	kneaded	,
但	从	这	相同的	红色的	地球	出去	的	哪个	他	他自己	有	到过	揉捏	,

但他自己也是从这片红土中孕育而生的，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [fleʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fleʃ] .

she	was	not	flesh	of	his	flesh	.
她	曾是	不是	肉	的	他的	肉	.

她并非他的骨肉。

[ʃiː; ʃi] [ˌvɑːlən'terəli] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

She	voluntarily	separated	from	him	.
她	自愿	分开	从	他	.

她主动与他分居。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['ɪnəsns] [wen] [ʃiː; ʃi] [left] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ðoʊz] ['riːdʒənz]

He	was	still	living	in	innocence	when	she	left	him	to	go	to	those	regions
他	曾是	仍然	活的	在	无辜	什么时候	她	左边	他	到	去	到	那些	地区

[wer] [lɔːŋ] ['jɪrz] ['æftərwərdz] [ðə; ðɪ] ['pəːʃənz] ['setld] ,

where	long	years	afterwards	the	Persians	settled	,
在哪里	长的	年	然后	这	波斯人	定居	,

她离开他前往多年后波斯人定居的地区时，他还天真无邪。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wɜːr; wər] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [prɪ] - ['ædəˌmaɪts] ,

but	which	at	this	time	were	inhabited	by	the	pre	-	Adamites	,
但	哪个	在	这	时间	是	有人居住的	经过	这	预	-	亚当人	,

但当时居住在那里的是亚当之前的人类。

[mɔːr] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [sʌnz] [ʌv; əv] [men] .

more	intelligent	and	more	beautiful	than	the	sons	of	men	.
更多的	聪明的	和	更多的	美丽的	比	这	儿子们	的	男人	.

比人类更聪明、更美丽。

[ʃiː; ʃi] ['ðerfɔːr] [hæd; həd][noʊ][pɑːrt][ɪn][ðə; ðɪ][trænz'greʃnˌtræns'greʃn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][fɜːrst]['fɑːðər] ,

She	therefore	had	no	part	in	the	transgression	of	our	first	father	,
她	所以	有	不	部分	在	这	越轨行为	的	我们的	第一的	父亲	,

因此，她与我们第一位父亲的罪行没有任何关系。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˌʌn'sʌlid] [baɪ] [ðæt] [ə'rɪdʒən(ə)l][sɪn] .

and	was	unsullied	by	that	original	sin	.
和	曾是	纯洁无瑕的	经过	那	原来的	罪	.

并且没有受到原罪的玷污。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðɪs] [ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɜːrs] [prə'naʊnst] [ə'genst] [iːv] [ænd; ənd]

Because	of	this	she	also	escaped	from	the	curse	pronounced	against	Eve	and
因为	的	这	她	还	逃脱	从	这	诅咒	发音	反对	前夕	和

[hɜːr; hər][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] .

her	descendants	.
她	后代	.

正因如此，她也逃脱了加诸于夏娃及其后裔身上的诅咒。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ɪg'zempt][frʌm; frəm] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] [deθ] ; ['hævɪŋ] [noʊ][soʊl][tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] ,

She	is	exempt	from	sorrow	and	death	;	having	no	soul	to	be	saved	,
她	是	豁免	从	悲哀	和	死亡	;	拥有	不	灵魂	到	是	已保存	,

她免于悲伤和死亡；因为她没有灵魂需要救赎。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː][ɔːr][vaɪs] .

she	is	incapable	of	virtue	or	vice	.
她	是	无法	的	美德	或者	副	.

她既无善恶之分，也无恶念。

[wət'evər] [ʃiː; ʃi] [dʌz] , [ʃiː; ʃi] [ə'kɔmpliʃiz] ['niːðər] [gʊd] [nɔːr]['iːv(ə)l] .

Whatever	she	does	,	she	accomplishes	neither	good	nor	evil	.
任何	她	做	,	她	完成	两者都不	好的	也不	邪恶的	.

无论她做什么，都既不造福也不作恶。

[ðə; ði] ['dɔtɚz] [ðæt] [wɜːr; wər][bɔːrn][tuː; tə][hɜːr; hər][ʌv; əv][sʌm; səm] [mɪ'stɪriəs] ['wedlɑːk] [ɑːr; ər]

The	daughters	that	were	born	to	her	of	some	mysterious	wedlock	are
这	女儿们	那	是	出生	到	她	的	一些	神秘	婚姻	是

[ɪ'mɔːrt(ə)l] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] ,

immortal	as	she	is	,
不朽	作为	她	是	,

她与人神秘结合所生的女儿们和她一样拥有永生。

[ænd; ənd] [friː] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz][bəuθ][ɪn][ðer; ðər] [diːdz] [ænd; ənd] [θɔːts] ,

and	free	as	she	is	both	in	their	deeds	and	thoughts	,
和	自由的	作为	她	是	两个都	在	他们的	契约	和	想法	,

她在言行和思想上都享有自由。

['siːɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] ['niːðər] [geɪn][nɔːr] [luːz] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][gɑːd] .

seeing	that	they	can	neither	gain	nor	lose	in	the	sight	of	God	.
看到	那	他们	能	两者都不	获得	也不	失去	在	这	视线	的	上帝	.

因为在上帝眼中，他们既不会获得也不会失去。

[naʊ] , [maɪ] [sʌn] , [aɪ] ['rekəgnaɪz] [baɪ][ˌɪndɪ'spjuːtəb(ə)l] [saɪnz] [ðæt] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [huː] [kɔːzd] [jʊr; jər]

Now	,	my	son	,	I	recognise	by	indisputable	signs	that	the	creature	who	caused	your
现在	,	我的	儿子	,	我	认出	经过	无可争议的	标志	那	这	生物	WHO	导致	你的

['daʊnfɔːl] ,

downfall	,
倒台	,

现在，我的儿子，我已从无可辩驳的迹象中认识到，导致你堕落的那个人，

[ðɪs] ['liːlə,'lailə] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['liliθ] .

this	Leila	,	was	a	daughter	of	Lilith	.
这	莱拉	,	曾是	一个	女儿	的	莉莉丝	.

这位莱拉是莉莉丝的女儿。

[kəm'poʊz] [jɔːr'self] [tuː; tə] [prer] .

Compose	yourself	to	prayer	.
撰写	你自己	到	祷告	.

静下心来祈祷。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ] [wɪl] [hɪr] [juː; jʊ][ɪn] [kən'feʃ(ə)n] .

To	-	morrow	I	will	hear	you	in	confession	.
到	-	明天	我	将要	听到	你	在	忏悔	.

明天我将听你忏悔。

" [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ]['peɪpər] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt]

"	He	remained	silent	for	a	moment	,	then	drawing	a	paper	out	of	his	pocket
"	他	剩余	沉默的	为了	一个	片刻	,	然后	绘画	一个	纸	出去	的	他的	口袋

, [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] :

,	he	continued	:
,	他	持续	:

他沉默了一会儿，然后从口袋里掏出一张纸，继续说道：

" [leɪt] [læst] [naɪt] , ['æftər] ['hævɪŋ] [wɪʃt] [juː; jʊ] [gʊd] [naɪt] , [ðə; ði]['poʊstmən] ,

"	Late	last	night	,	after	having	wished	you	good	night	,	the	postman	,
"	晚的	最后的	夜晚	,	后	拥有	希望	你	好的	夜晚	,	这	邮差	,

"昨晚深夜，邮递员在向你道了晚安之后，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'leɪd] [baɪ][ðə; ði] [snoʊ] , [brɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'stresɪŋ] ['letər] .

who	had	been	delayed	by	the	snow	,	brought	me	a	very	distressing	letter	.
WHO	有	到过	延迟	经过	这	雪	,	带来	我	一个	非常	令人痛心	信	.

因下雪而耽搁的人给我带来了一封令人非常难过的信。

[ðə; ði] ['siːniər] ['vɪkɛr] [ˌɪn'fɔrmz] [ˌem 'iː] [ðæt] [maɪ] [bʊk] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [griːf] [tuː; tə]

The	senior	vicaire	informs	me	that	my	book	has	been	a	source	of	grief	to
这	高级的	维凯尔	通知	我	那	我的	书	有	到过	一个	来源	的	悲伤	到

[mɔːŋse'njɜːr] ,

Monseigneur	,
阁下	,

高级副主教告诉我，我的书给主教大人带来了悲伤。

[ænd; ənd][hæz; həz] [ɔːl'redi] [ˌəʊvə'ʃædəʊd] [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] [dʒɔɪ][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lʊkt] ['fɔːrwərd]

and	has	already	overshadowed	the	spiritual	joy	with	which	he	looked	forward
和	有	已经	黯然失色	这	精神	喜悦	和	哪个	他	看起来	向前

[tuː; tə][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['leɪdi] [ʌv; əv] [maʊnt] ['kɑːrmel] .

to	the	festival	of	our	Lady	of	Mount	Carmel	.
到	这	节日	的	我们的	女士	的	山	卡梅尔	.

这件事已经掩盖了他原本满怀期待的卡梅尔山圣母节的精神喜悦。

[ðə; ði][wɜːrk] , [hiː; hi] [ædz] ,

The	work	,	he	adds	,
这	工作	,	他	添加	,

他补充说，这项工作

[ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['fuːlhɑːrdi] ['dɒktrɪnz] [ænd; ənd] [ə'pɪnjənz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [bɪn] [kən'demd] [baɪ]

is	full	of	foolhardy	doctrines	and	opinions	which	have	already	been	condemned	by
是	满的	的	蛮干	教义	和	意见	哪个	有	已经	到过	谴责	经过

[ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] .

the	authorities	.
这	当局	.

充斥着已被当局谴责的愚蠢教条和观点。

[hɪz; ɪz] [greɪs] [kʊd; kəd][nɑːt] [ə'pruːv] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˌʌn'hoʊlsəm] [ˌluːkjə'breɪʃənz] .

His	Grace	could	not	approve	of	such	unwholesome	lucubrations	.
他的	优雅	可以	不是	批准	的	这样的	不健康的	沉思	.

陛下绝不会赞同这种不健康的胡思乱想。

[ðɪs] , [ðen] , [ɪz] [wʌt] [ðeɪ] [raɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

This	,	then	,	is	what	they	write	to	me	.
这	,	然后	,	是	什么	他们	写	到	我	.

这就是他们写给我的内容。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [rɪ'leɪt] [jʊr; jər] ['stɔːri] [tuː; tə] [mɔːŋse'njɜːr] .

But	I	will	relate	your	story	to	Monseigneur	.
但	我	将要	涉及	你的	故事	到	阁下	.

但我会把你的故事转告给主教大人。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pruːv] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] ['liliθ] [ɪg'zɪsts][ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [driːm] .

It	will	prove	to	him	that	Lilith	exists	and	that	I	do	not	dream	.
它	将要	证明	到	他	那	莉莉丝	存在	和	那	我	做	不是	梦	.

这将向他证明莉莉丝的存在，以及我不是在做梦。

" [aɪ] [ɪm'plɔːd] [mə'sjɜːr] [sæfræk][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ]['moʊmənt] [mɔːr] .

"	I	implored	Monsieur	Safrac	to	listen	to	me	a	moment	more	.
"	我	恳求	先生	萨弗拉克	到	听	到	我	一个	片刻	更多的	.

“我恳求萨弗拉克先生再听我讲一会儿。”

“ [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] , [maɪ] ['fɑːðər] ,

“	When	she	went	away	,	my	father	,
"	什么时候	她	去	离开	,	我的	父亲	,

“她离开后，我父亲……”

['liːlə,'lailə] [left] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [liːf] [ʌv; əv] ['saɪprəs] [ɑːn] [wɪtʃ] ['sɜːrt(ə)n] ['kærəktərz] [wɪtʃ] [aɪ] ['kænɑːt]

Leila	left	me	a	leaf	of	cypress	on	which	certain	characters	which	I	cannot
莱拉	左边	我	一个	叶子	的	柏	在	哪个	肯定	人物	哪个	我	不能

[dɪ'saɪfər] [hæd; həd] [bɪn] [treɪst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [staɪl] .

decipher	had	been	traced	with	the	point	of	a	style	.
解码	有	到过	追踪	和	这	观点	的	一个	风格	.

莱拉留给我一片柏树叶，上面用尖笔尖刻了一些我无法辨认的文字。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['æmjʊlət] .

It	seems	to	be	a	kind	of	amulet	.
它	似乎	到	是	一个	种类	的	护身符	.

它看起来像是一种护身符。

" [mə'sjɜːr] [sæfræk] [tʊk] [ðə; ði] [laɪt] [fɪlm] [wɪtʃ] [aɪ] [held] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː]

"	Monsieur	Safrac	took	the	light	film	which	I	held	out	to	him	and	examined	it
"	先生	萨弗拉克	采取	这	光	电影	哪个	我	握住	出去	到	他	和	检查	它

['kerfəli] .

carefully	.
小心	.

“萨弗拉克先生接过我递给他的胶卷，仔细地检查了一番。”

“ [ðɪs] , " [hiː; hi] [sed] ,

“	This	,	"	he	said	,
"	这	,	"	他	说	,

“这个，”他说。

“ [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['pɜːrʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['pɪriəd] [ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi] ['iːzəli]

“	is	written	in	Persian	of	the	best	period	and	can	be	easily
"	是	书面	在	波斯语	的	这	最好的	时期	和	能	是	容易地

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] [ðʌs] :

translated	thus	:
翻译	因此	:

“是用波斯语黄金时代的作品写成的，可以很容易地翻译如下：

“ [ðə; ði] [prer] [ʌv; əv]['liːlə,'lailə] , ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['liliθ]

“	THE	PRAYER	OF	LEILA	,	DAUGHTER	OF	LILITH
"	这	祷告	的	莱拉	,	女儿	的	莉莉丝

莉拉，莉莉丝之女的祈祷

“ [maɪ][gɑːd] , ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] [deθ] , [soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [teɪst] [ʌv; əv] [laɪf] .

“	My	God	,	promise	me	death	,	so	that	I	may	taste	of	life	.
"	我的	上帝	,	承诺	我	死亡	,	所以	那	我	可能	品尝	的	生活	.

“我的上帝，请赐予我死亡，让我体验生命的滋味。”

[maɪ][gɑːd] , [gɪv] [ˌem 'iː] [rɪ'mɔːrs] , [soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [æt; ət] [læst] [faɪnd] ['hæpinəs] .

My	God	,	give	me	remorse	,	so	that	I	may	at	last	find	happiness	.
我的	上帝	,	给	我	悔恨	,	所以	那	我	可能	在	最后的	寻找	幸福	.

我的上帝，请赐予我悔恨，使我最终能够找到幸福。

[maɪ][gɑːd] , [meɪk] [ˌem ˈiː][ðə; ði]['iːkwəl][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔtɚz] [ʌv; əv] [iːv] .

My	God	,	make	me	the	equal	of	the	daughters	of	Eve	.
我的	上帝	,	制作	我	这	平等的	的	这	女儿们	的	前夕	.

我的上帝，请让我与夏娃的女儿们一样优秀。

" ['liːtə] -

"	LAETA	ACILIA
"	拉埃塔	-

“莱塔·阿西利亚

[tuː; tə] ['eri] ['riːnən]

TO	ARY	RENAN
到	ary	雷南

致艾瑞·雷南

[aɪ] .

I	.
我	.

我。

['liːtə] - [lɪvd] [ɪn] [maːˈseilz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] [taiˈbiːriəs] .

Laeta	Acilia	lived	in	Marseilles	during	the	reign	of	the	Emperor	Tiberius	.
拉埃塔	-	居住地	在	马赛	期间	这	在位	的	这	皇帝	提比略	.

莱塔·阿西莉亚在提比略皇帝统治时期居住在马赛。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['mærid] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] [tuː; tə][ə; eɪ]['roʊmən]['noʊb(ə)l] [neɪmd] - ,

She	had	been	married	for	several	years	to	a	Roman	noble	named	Helvius	,
她	有	到过	已婚	为了	一些	年	到	一个	罗马	高贵	命名	-	,

她与一位名叫赫尔维乌斯的罗马贵族结婚多年。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['tʃɪldrən] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [lɔŋd] ['pæʃənətli] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] ['mʌðər]

but	she	had	no	children	,	though	she	longed	passionately	to	become	a	mother
但	她	有	不	孩子们	,	尽管	她	渴望	热情地	到	变得	一个	母亲

.

:
.

但她没有孩子，尽管她非常渴望成为一名母亲。

[wʌn] [deɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l][tuː; tə] [preɪ] [tuː; tə][ðə; ði][gɔdz][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði]

One	day	as	she	went	to	the	temple	to	pray	to	the	gods	she	found	the
一	天	作为	她	去	到	这	寺庙	到	祈祷	到	这	神	她	成立	这

['entrəns] ['kraʊdɪd] [baɪ][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] [men] ,

entrance	crowded	by	a	band	of	men	,
入口	挤	经过	一个	乐队	的	男人	,

有一天，她去寺庙向神灵祈祷时，发现入口处挤满了一群男人。

[hæf] ['neɪkɪd] , [ɪ'meɪsieɪtɪd] [ænd; ənd] [dɪ'vaʊəd] [baɪ] ['leprəsi] [ænd; ənd] ['ʌlsɚz] .

half	naked	,	emaciated	and	devoured	by	leprosy	and	ulcers	.
一半	裸	,	瘦弱	和	吞噬	经过	麻风	和	溃疡	.

半裸，骨瘦如柴，饱受麻风病和溃疡的折磨。

[ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ɪn] ['terər] [ɑːn][ðə; ði] ['loʊɪst] [step] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] .

She	paused	in	terror	on	the	lowest	step	of	the	temple	.
她	暂停	在	恐怖	在	这	最低	步	的	这	寺庙	.

她惊恐地停在了寺庙最底层的台阶上。

['liːtə] - [wʌz; wəz][nɑːt] [wɪˈðaʊt] [kəmˈpæʃ(ə)n] .

Laeta	Acilia	was	not	without	compassion	.
拉埃塔	-	曾是	不是	没有	同情	.

莱塔·阿西莉亚并非没有同情心。

[ʃiː; ʃi] ['pitid] [ðə; ði] [pʊr] ['kriːtʃərz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

She	**pitied**	**the**	**poor**	**creatures**	**,**	**but**	**she**	**was**	**afraid**	**of**	**them**	**.**
她	可怜的	这	贫穷的	生物	,	但	她	曾是	害怕的	的	他们	.

她怜悯这些可怜的动物，但她又害怕它们。

[nɔːr][hæd; həd][ʃiː; ʃi]['evər] [siːn] ['begərz] [æz; əz][waɪld] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ðoʊz] [huː] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt]

Nor	**had**	**she**	**ever**	**seen**	**beggars**	**as**	**wild**	**looking**	**as**	**those**	**who**	**at**	**this**	**moment**
也不	有	她	曾经	已见	乞丐	作为	荒野	寻找	作为	那些	WHO	在	这	片刻

['kraʊdɪd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,

crowded	**before**	**her**	**,**
挤	前	她	,

她也从未见过像此刻聚集在她面前的这些乞丐一样面目狰狞的乞丐。

['lɪvɪd] , ['laɪfləs] , [ðer; ðər] ['empti] ['wɔlits] [flʌŋ] [æt; ət][ðer; ðər] [fiːt] .

livid	**,**	**lifeless**	**,**	**their**	**empty**	**wallets**	**flung**	**at**	**their**	**feet**	**.**
铁青	,	无生命	,	他们的	空的	钱包	扔	在	他们的	脚	.

他们面色惨白，毫无生气，空空如也的钱包被扔在脚边。

[ʃiː; ʃi] [gruː] [peɪl] [ænd; ənd] [held] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] ; [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['niːðər] [æd'væns]

She	**grew**	**pale**	**and**	**held**	**her**	**hand**	**to**	**her**	**heart**	**;**	**she**	**could**	**neither**	**advance**
她	生长	苍白	和	握住	她	手	到	她	心	;	她	可以	两者都不	进步

[nɔːr] [ɪ'skeɪp] ,

nor	**escape**	**,**
也不	逃脱	,

她脸色苍白，捂着胸口；她既无法前进也无法逃脱。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr; hər] [lɪmz] ['gɪvɪŋ] [weɪ] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [wen] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['straɪkɪŋ]

and	**she**	**felt**	**her**	**limbs**	**giving**	**way**	**under**	**her**	**when**	**a**	**woman**	**of**	**striking**
和	她	毛毡	她	四肢	给予	方式	在下面	她	什么时候	一个	女士	的	引人注目

['bjuːti] [dɪ'tætʃt] [hɜːr'self][frʌm; frəm] [ðiːz] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ænd; ənd] [keɪm] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] .

beauty	**detached**	**herself**	**from**	**these**	**unfortunates**	**and**	**came**	**towards**	**her**	**.**
美丽	分离的	她自己	从	这些	不幸的	和	来了	向	她	.

她感到四肢无力，这时一位容貌绝美的女子从这些不幸的人身边走出来，向她走来。

“ [fɪr] ['nʌθɪŋ] , [jʌŋ] ['wʊmən] , ” [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [bəuθ] [greɪv]

“	**Fear**	**nothing**	**,**	**young**	**woman**	**,**	**”**	**and**	**the**	**unknown**	**spoke**	**in**	**a**	**voice**	**both**	**grave**
“	害怕	没有什么	,	年轻的	女士	,	”	和	这	未知	辐	在	一个	嗓音	两个都	严重

[ænd; ənd] ['tendər] ,

and	**tender**	**,**
和	投标	,

“别害怕，年轻的女子，”那陌生的声音用既严肃又温柔的语气说道。

“ [ðə; ði] [men] [juː; jʊ] [siː] [hɪr] [ɑːr; ər][nɑːt]['kruːəl] .

“	**the**	**men**	**you**	**see**	**here**	**are**	**not**	**cruel**	**.**
“	这	男人	你	看	这里	是	不是	残忍的	.

你在这里看到的这些人并不残忍。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['berərz] [nɑːt][ʌv; əv] ['fɔːlshʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [truːθ] [ænd; ənd] [lʌv] .

They	**are**	**the**	**bearers**	**not**	**of**	**falsehood**	**and**	**evil**	**,**	**but**	**of**	**truth**	**and**	**love**	**.**
他们	是	这	持有者	不是	的	谬误	和	邪恶的	,	但	的	真相	和	爱	.

他们所承载的不是谎言和邪恶，而是真理和爱。

[wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm][dʒuː'diə] , [wer] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][gɑːd][hæz; həz][daɪd][ænd; ənd] ['rɪzn]

We	**have**	**come**	**from**	**Judaea**	**,**	**where**	**the**	**Son**	**of**	**God**	**has**	**died**	**and**	**risen**
我们	有	来	从	犹太	,	在哪里	这	儿子	的	上帝	有	死亡	和	升起

[ə'gen] .

again	**.**
再次	.

我们来自犹太，上帝的儿子在那里死去，又在那里复活。

[wen] [hi:; hi] [ə'sendɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ðoʊz] [hu:] [bi'li:vd] [ɪn][hɪm; ɪm]

When	**He**	**ascended**	**to**	**the**	**right**	**hand**	**of**	**His**	**Father**	**those**	**who**	**believed**	**in**	**Him**
什么时候	他	上升	到	这	正确的	手	的	他的	父亲	那些	WHO	相信	在	他

['sʌfərd] ['kru:əl] [rɔŋz] .

suffered	**cruel**	**wrongs**	**.**
遭受	残忍的	错误	.

当祂升到父的右边时，那些信祂的人遭受了残酷的凌辱。

['sti:vən] [wʌz; wəz] [stoʊnd] [baɪ][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] .

Stephen	**was**	**stoned**	**by**	**the**	**people**	**.**
史蒂芬	曾是	吸食大麻	经过	这	人们	.

斯蒂芬被民众用石头砸死。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ju: 'es] , [ðə; ði] [pri:sts] [pleɪst] [ju: 'es][ɑ:n] [bɔ:rd] [ə; eɪ] [ʃɪp] [wɪ'ðaʊt] [seɪlz][ɔ:r] ['rʌdər] ,

As	**for**	**us**	**,**	**the**	**priests**	**placed**	**us**	**on**	**board**	**a**	**ship**	**without**	**sails**	**or**	**rudder**	**,**
作为	为了	我们	,	这	神父	放置	我们	在	木板	一个	船	没有	帆	或者	舵	,

至于我们，祭司们把我们放在一艘没有帆也没有舵的船上。

[ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər] [dɪ'lɪvərd] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði]['wɔ:tərz][ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [tu:; tə][ðə; ði][end] [ðæt]

and	**we**	**were**	**delivered**	**over**	**to**	**the**	**waters**	**of**	**the**	**sea**	**to**	**the**	**end**	**that**
和	我们	是	发表	超过	到	这	水	的	这	海	到	这	结尾	那

[wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['perɪʃ] .

we	**should**	**perish**	**.**
我们	应该	沦	.

我们被交付到海里，以致灭亡。

[bʌt; bət][ðə; ði][gɑ:d] [hu:] [lʌvd] [ju: 'es][ɪn][hɪz; ɪz]['mɔ:rt(ə)l][laɪf] ['mɜ:rsɪfəli] [led][ju: 'es][tu:; tə][ðə; ði] ['hɑ:rbər]

But	**the**	**God**	**who**	**loved**	**us**	**in**	**His**	**mortal**	**life**	**mercifully**	**led**	**us**	**to**	**the**	**harbour**
但	这	上帝	WHO	喜爱	我们	在	他的	凡人	生活	仁慈地	引领	我们	到	这	港口

[ʌv; əv] [ðɪs] [taʊn] .

of	**this**	**town**	**.**
的	这	镇	.

但是，那位在尘世生活中爱我们的神，慈悲地引领我们来到这座城镇的港口。

[ə'læs] !

Alas	**!**
唉	!

唉!

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] [maː'seilz] [ɑ:r; ər] [ˌævə'rɪʃəs] , [aɪ'dɑ:lətrəs] [ænd; ənd]['kru:əl] .

the	**people**	**of**	**Marseilles**	**are**	**avaricious**	**,**	**idolatrous**	**and**	**cruel**	**.**
这	人们	的	马赛	是	贪婪	,	偶像崇拜	和	残忍的	.

马赛人贪婪、崇拜偶像、残忍。

[ðeɪ] [pər'mɪt] [ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [ʌv; əv]['dʒi:zəs][tu:; tə][daɪ][ʌv; əv] ['hʌŋgər] [ænd; ənd][koʊld] .

They	**permit**	**the**	**disciples**	**of**	**Jesus**	**to**	**die**	**of**	**hunger**	**and**	**cold**	**.**
他们	允许	这	门徒	的	耶稣	到	死	的	饥饿	和	寒冷的	.

他们任由耶稣的门徒饿死冻死。

[ænd; ənd][hæd; həd][wi:; wi][nɑ:t]['teɪkən]['refju:dʒ][ɪn] [ðɪs] ['temp(ə)l] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [di:m] ['seɪkrɪd] ,

And	**had**	**we**	**not**	**taken**	**refuge**	**in**	**this**	**temple**	**,**	**which**	**they**	**deem**	**sacred**	**,**
和	有	我们	不是	已采取	避难所	在	这	寺庙	,	哪个	他们	认为	神圣	,

如果我们没有躲进他们认为神圣的这座圣殿，

[ðeɪ] [wʊd] [ɔ:l'redi] [hæv; həv] ['drægd] [ju: 'es][tu:; tə][ðer; ðər] ['glu:mi] ['prizənz] .

they	**would**	**already**	**have**	**dragged**	**us**	**to**	**their**	**gloomy**	**prisons**	**.**
他们	会	已经	有	拖拽	我们	到	他们的	阴沉	监狱	.

他们早就把我们拖进他们阴森恐怖的监狱了。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wel] [hæd; həd] [ðeɪ] ['welkəmd] [ˌjuː 'es] , [sɪns] [wiː; wi] [brɪŋ]

And	yet	it	would	have	been	well	had	they	welcomed	us	,	since	we	bring
和	然而	它	会	有	到过	出色地	有	他们	欢迎	我们	,	自从	我们	带来

[gʊd] ['taɪdɪŋz] .

good	tidings	.
好的	消息	.

然而，如果他们欢迎我们，那就太好了，因为我们带来了好消息。

" ['hævɪŋ] [ðʌs] ['spoʊkən][ðə; ði]['streɪndʒər] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] [kəm'pænjənz]

"	Having	thus	spoken	the	stranger	held	out	her	hand	towards	her	companions
"	拥有	因此	说	这	陌生人	握住	出去	她	手	向	她	同伴

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [iːtʃ] [ɪn][tɜːrn] .

and	pointed	to	each	in	turn	.
和	尖	到	每个	在	转动	.

“说完这些话，陌生人向她的同伴们伸出手，依次指着他们。

“ [ðæt] [oʊld][mæn] , ['leɪdi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [huː] [tɜːrnz][ɑːn][juː; jʊ][hɪz; ɪz] [sə'riːn] [geɪz] , [ðæt] [ɪz] -

“	That	old	man	,	lady	,	”	she	said	,	“	who	turns	on	you	his	serene	gaze	,	that	is	Cedon
“	那	老的	男人	,	女士	,	”	她	说	,	“	WHO	转弯	在	你	他的	安详	目光	,	那	是	-

,

,
,

“夫人，那位用平静的目光注视着你的老人，”她说，“那就是塞顿。”

[hiː; hi] [huːm] , [ðoʊ] [blaɪnd][frʌm; frəm][bɜːrθ] , [ðə; ði]['mæstər] [hiːld] .

he	whom	,	though	blind	from	birth	,	the	Master	healed	.
他	谁	,	尽管	瞎的	从	出生	,	这	掌握	已治愈	.

他虽然天生失明，但被师父治好了。

- [naʊ] [siːz] [wɪð; wɪθ]['iːkwəl] ['klɪrnəs] [θɪŋz] [bəuθ]['vɪzəb(ə)l][ænd; ənd][ɪn'vɪzəb(ə)l] .

Cedon	now	sees	with	equal	clearness	things	both	visible	and	invisible	.
-	现在	看到	和	平等的	清晰度	事物	两个都	可见的	和	无形的	.

塞顿现在能同样清晰地看到可见的和不可见的事物。

[ðæt] ['ʌðər] [oʊld][mæn] , [huːz] [bɪrd] [ɪz][æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ðə; ði] [snoʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊntnz] , [ɪz]

That	other	old	man	,	whose	beard	is	as	white	as	the	snow	on	the	mountains	,	is
那	其他	老的	男人	,	谁	胡须	是	作为	白色的	作为	这	雪	在	这	山脉	,	是

['mæksəmɪn] .

Maximin	.
最大值	.

另一位老人，他的胡子像山上的雪一样白，他叫马克西明。

[ðɪs] [mæn] , [stɪl] [soʊ] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [huː] [jet] [siːmz] [soʊ] ['wɪri] , [ɪz][maɪ] ['brʌðər] .

This	man	,	still	so	young	,	and	who	yet	seems	so	weary	,	is	my	brother	.
这	男人	,	仍然	所以	年轻的	,	和	WHO	然而	似乎	所以	厌倦	,	是	我的	兄弟	.

这个人虽然还很年轻，却显得如此疲惫，他是我的兄弟。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pə'zest] [ʌv; əv] [greɪt] [welθ] [ɪn][dʒə'ruːsələm] .

He	was	possessed	of	great	wealth	in	Jerusalem	.
他	曾是	拥有	的	伟大的	财富	在	耶路撒冷	.

他在耶路撒冷拥有巨额财富。

[nɪr] [hɪm; ɪm][stænd] ['mɑːrθə] [maɪ]['sɪstər] [ænd; ənd] [mæn'tɪlə] ,

Near	him	stand	Martha	my	sister	and	Mantilla	,
靠近	他	站立	玛莎	我的	姐姐	和	曼蒂拉	,

我的妹妹玛莎和曼蒂拉站在他旁边，

[ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːrvənt] [huː] [ɪn] ['hæpiːɚ] [deɪz] ['gæðərd] ['ɑːlɪvz] [ɑːn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [ʌv; əv] ['beθəni] . "

the	faithful	servant	who	in	happier	days	gathered	olives	on	the	hillsides	of	Bethany	.	"
这	忠实	仆人	WHO	在	更快乐	天	聚集	橄榄	在	这	山坡	的	贝瑟尼	.	"

那位忠心的仆人，在更快乐的日子里，曾在伯大尼的山坡上采摘橄榄。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] , ” [æskt] ['liːtə] - ,
“ And you , ” asked Laeta Acilia ,
“ 和 你 , ” 问 拉埃塔 - ,

“那你呢？”莱塔·阿西莉亚问道。

“ [juː; jʊ] [huːz] [vɔɪs] [ɪz][soʊ][sɔːft][ænd; ənd] [huːz] [feɪs] [ɪz][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ?
“ you whose voice is so soft and whose face is so beautiful , what is your name ?
“ 你 谁 嗓音 是 所以 柔软的 和 谁 脸 是 所以 美丽的 , 什么 是 你的 姓名 ?

“声音如此温柔，容貌如此美丽的你，你叫什么名字？”

” [ðə; ði] ['dʒuːəs] [rɪ'plaɪd] :
” The Jewess replied :
” 这 犹太女人 回复 :

犹太女子回答说：

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [kɔːld] ['meri] ['mægdəlɪn] .
“ I am called Mary Magdalen .
“ 我 是 称为 玛丽 抹大拉的玛格达琳 .

“我的名字叫抹大拉的玛利亚。”

[aɪ] [di'vaind] [baɪ][ðə; ði][goʊld] [ɪm'brɔɪdəri] [ɑːn][jʊr; jər] ['reɪmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] [praɪd]
I divined by the gold embroidery on your raiment , and the unconscious pride
我 神谕 经过 这 金子 刺绣 在 你的 服饰 , 和 这 无意识 自豪
[ʌv; əv][jʊr; jər] ['berɪŋ] ,
of your bearing ,
的 你的 轴承 ,

我从你衣袍上的金线刺绣和你举手投足间流露出的不自觉的骄傲中，探知了你的身份。

[ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] [ðɪs] [taʊn] .
that you are the wife of one of the principal citizens of this town .
那 你 是 这 妻子 的 一 的 这 主要的 公民 的 这 镇 .

你是本镇一位主要市民的妻子。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [aɪ][hæv; həv] [ə'proʊtʃt] [juː; jʊ] ,
For this reason I have approached you ,
为了 这 原因 我 有 接近 你 ,

因此我才来找你。

[tuː; tə][ðə; ði][end] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [muːv] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['hʌzbənd] [ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði]
to the end that you may move the heart of your husband on behalf of the
到 这 结尾 那 你 可能 移动 这 心 的 你的 丈夫 在 代表 的 这
[dɪ'saɪplz] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] .
disciples of Jesus Christ .
门徒 的 耶稣 基督 .

最终目的是为了让你的丈夫因耶稣基督的门徒而感动他的心。

[seɪ] [tuː; tə] [ðɪs] [rɪtʃ] [mæn] : - [lɔːrd] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['neɪkɪd] , [let] [ˌjuː 'es] [kloʊð] [ðem; ðəm] ;
Say to this rich man : ' Lord , they are naked , let us clothe them ;
说 到 这 富有的 男人 : - 主 , 他们 是 裸 , 让 我们 衣服 他们 ;

对这位财主说：‘主啊，他们赤身露体，让我们给他们衣服穿吧；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ən'hʌŋgəd] [ænd; ənd] ['θɜːrsti] [let] [ˌjuː 'es] [gɪv] [ðem; ðəm] [bred] [ænd; ənd] [waɪn] ,
they are anhungered and thirsty let us give them bread and wine ,
他们 是 饥饿的 和 渴 让 我们 给 他们 面包 和 葡萄酒 ,

他们又饿又渴，让我们给他们面包和酒吧。

[ænd; ənd][gɑːd] [wɪl] [rɪ'stɔːr] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [wʌt] [wʌz; wəz] ['bɔːroʊd] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es]
and God will restore to us in His Kingdom what was borrowed from us
和 上帝 将要 恢复 到 我们 在 他的 王国 什么 曾是 借来的 从 我们
[ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] . -
in His name . '
在 他的 姓名 . -

上帝会在祂的国度里将祂以祂的名义从我们借来的东西归还给我们。

〃 ['li:tə] - [rɪ'plaɪd] :
〃 Laeta Acilia replied :
〃 拉埃塔 - 回复 :

莱塔·阿西莉亚回答说：

“ ['meri] , [aɪ] [wɪl] [du:][æz; əz][ju:; jʊ][æsk] .
“ Mary , I will do as you ask .
〃 玛丽 , 我 将要 做 作为 你 问 .

“玛丽，我会照你说的做。”

[maɪ] ['hʌzbənd] [ɪz] [neɪmd] - ;
My husband is named Helvius ;
我的 丈夫 是 命名 - ;

我丈夫名叫赫尔维乌斯；

[hi:; hi][ɪz][ʌv; əv]['noʊb(ə)l][ræŋk][ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃɪst] ['sɪtəznz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ;
he is of noble rank and one of the richest citizens of the town ;
他 是 的 高贵 秩 和 一 的 这 最富有的 公民 的 这 镇 ;

他出身高贵，是镇上最富有的市民之一；

['nevər] [fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] [dʌz] [hi:; hi] [rɪ'fju:z] [wʌt] [aɪ][dɪ'zaɪər] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [lʌvz] [ˌem 'i:] .
never for long does he refuse what I desire , for he loves me .
绝不 为了 长的 做 他 拒绝 什么 我 欲望 , 为了 他 爱 我 .

他从不拒绝我的愿望，因为他爱我。

[jʊr; jər] [kəm'pænjənz] [hæv; həv] [naʊ] ['si:st] , [oʊ] ['meri] , [tu:; tə] [fɪl] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ] [fɪr] .
Your companions have now ceased , O Mary , to fill me with fear .
你的 同伴 有 现在 停止 , 哦 玛丽 , 到 充满 我 和 害怕 .

玛利亚啊，你的同伴们如今已不再让我感到恐惧。

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['i:v(ə)n] [der] [tu:; tə] [pæs] [kloʊz] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [ðoʊ] [ðer; ðər] [lɪmz] [ɑ:r; ər] [pə'lu:tɪd] [baɪ] ['ʌlsɜ-z] ,
I shall even dare to pass close to them , though their limbs are polluted by ulcers ,
我 将 甚至 敢 到 经过 关闭 到 他们 , 尽管 他们的 四肢 是 受污染的 经过 溃疡 ,

即使他们四肢布满溃疡，我也敢靠近他们。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][tu:; tə][ðə; ði]['temp(ə)l][tu:; tə] [preɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [gɔdz][tu:; tə][grænt][maɪ] [wɪʃ] .
and I shall go to the temple to pray to the immortal gods to grant my wish .
和 我 将 去 到 这 寺庙 到 祈祷 到 这 不朽 神 到 授予 我的 希望 .

我将前往寺庙，向神明祈祷，请求他们实现我的愿望。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ˌhɪðər'tu:] [ðeɪ] [hæv; həv][rɪ'fju:zd; 'refju:s] .
hitherto they have refused .
迄今为止 他们 有 拒绝 .

他们此前一直拒绝。

〃 ['meri] , [wɪð; wɪθ][ɑ:rmz] [ˌaʊt'stretʃt] , [bɑ:rd] [hɜ:r; hər] [weɪ] .
〃 Mary , with arms outstretched , barred her way .
〃 玛丽 , 和 武器 伸展 , 禁止 她 方式 .

玛丽张开双臂，挡住了她的去路。

“ [bɪ'wer] , ['leɪdi] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , “ [ʌv; əv] ['wɜːʃəpɪŋ] [veɪn] ['aɪdəlz] .

“	Beware	,	lady	,	”	she	cried	,	“	of	worshipping	vain	idols	.
”	提防	,	女士	,	”	她	哭	,	“	的	崇拜	徒劳	偶像	.

“夫人，当心，”她喊道，“不要崇拜虚妄的偶像。”

[duː][nɑːt][dɪ'mænd][ʌv; əv]['ɪmɪdʒɪz][ʌv; əv][stoʊn][wɜːrdz][ʌv; əv][hoʊp][ænd; ənd][laɪf] .

Do	not	demand	of	images	of	stone	words	of	hope	and	life	.
做	不是	要求	的	图片	的	石头	字	的	希望	和	生活	.

不要要求用石头雕刻出充满希望和生命的文字。

[ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn][gɑːd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][maɪ] [her] [aɪ][hæv; həv] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

There	is	only	one	God	,	and	with	my	hair	I	have	wiped	His	feet	.
那里	是	仅有的	一	上帝	,	和	和	我的	头发	我	有	擦拭	他的	脚	.

世间只有一位神，我用我的头发擦干了他的脚。

” [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz][ðə; ði] ['flæʃɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] , [dɑːrk][æz; əz][ðə; ði][skaɪ][ɪn][ə; eɪ][stɔːrm] ,

”	At	these	words	the	flashing	of	her	eyes	,	dark	as	the	sky	in	a	storm	,
”	在	这些	字	这	闪烁	的	她	眼睛	,	黑暗的	作为	这	天空	在	一个	风暴	,

听到这话，她双眼闪过一道光芒，如同暴风雨中的天空般漆黑。

['mɪŋgld] [wɪð; wɪθ] [terz] , [ænd; ənd] ['liːtə] - [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] :

mingled	with	tears	,	and	Laeta	Acilia	said	to	herself	:
混合	和	眼泪	,	和	拉埃塔	-	说	到	她自己	:

泪水交织，莱塔·阿西莉亚喃喃自语：

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['paɪəs] , [ænd; ənd][aɪ] ['feɪθfəli] [pər'fɔːrm][ðə; ði] ['serəmənɪz] [rɪ'lɪdʒən] [dɪ'mændz] ,

“	I	am	pious	,	and	I	faithfully	perform	the	ceremonies	religion	demands	,
”	我	是	虔诚的	,	和	我	忠实	履行	这	仪式	宗教	需求	,

“我虔诚，忠实地履行宗教要求的仪式，

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] ['wʊmən][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][streɪndʒ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lʌv] [dɪ'vaɪn] .

but	in	this	woman	there	is	a	strange	feeling	of	a	love	divine	.
但	在	这	女士	那里	是	一个	奇怪的	感觉	的	一个	爱	神圣的	.

但在这个女人身上，却有一种奇特的、神圣的爱的感觉。

” ['meri] ['mægdəlɪn] [kən'tɪnjuːd] [ɪn] ['ekstəsi] : “ [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd]

”	Mary	Magdalen	continued	in	ecstasy	:	“	He	was	the	God	of	Heaven	and
”	玛丽	抹大拉的玛格达琳	持续	在	狂喜	:	“	他	曾是	这	上帝	的	天堂	和

[ɜːrθ] ,

earth	,
地球	,

抹大拉的玛利亚欣喜若狂地继续说道：“他是天地之神，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ʌtəd] [hɪz; ɪz] ['pærəblz] ['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] [baɪ][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] ,

and	He	uttered	His	parables	seated	on	the	bench	by	the	threshold	,
和	他	说出	他的	寓言	坐着	在	这	长椅	经过	这	临界点	,

祂坐在门槛旁的凳子上，讲解祂的比喻。

['ʌndər] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][fɪg] - [triː] .

under	the	shade	of	the	old	fig	-	tree	.
在下面	这	阴影	的	这	老的	如图	-	树	.

在老无花果树的树荫下。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] .

He	was	young	and	beautiful	.
他	曾是	年轻的	和	美丽的	.

他年轻英俊。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd][tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] .

He	would	have	been	glad	to	be	loved	.
他	会	有	到过	高兴的	到	是	喜爱	.

他一定会很高兴被人爱着。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ['sʌpər] [ɪn][maɪ] ['sɪstɚz] [haʊs] [aɪ][sæt][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

When	he	came	to	supper	in	my	sister's	house	I	sat	at	His	feet	,
什么时候	他	来了	到	晚餐	在	我的	姐妹	房子	我	卫星	在	他的	脚	,

他来我姐姐家吃晚饭时，我坐在他脚边。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrdz] [floʊd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] [laɪk][ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tɔːrənt] .

and	the	words	flowed	from	His	lips	like	the	waters	of	a	torrent	.
和	这	字	流动	从	他的	嘴唇	喜欢	这	水	的	一个	激流	.

祂的话语如洪流般倾泻而出。

[ænd; ənd] [wen] [maɪ]['sɪstər] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv][maɪ][sloʊθ] , ['seɪɪŋ] : - ['mæstər] ,

And	when	my	sister	complained	of	my	sloth	,	saying	:	'	Master	,
和	什么时候	我的	姐姐	抱怨	的	我的	树懒	,	说	:	-	掌握	,

当我的妹妹抱怨我懒惰时，她说：“师傅，

[tel] [hɜːr; hər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət] [raɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [eɪd][ˌem 'iː][tuː; tə] [prɪ'per] [ðə; ði] ['sʌpər] ,

tell	her	it	is	but	right	that	she	should	aid	me	to	prepare	the	supper	,
告诉	她	它	是	但	正确的	那	她	应该	援助	我	到	准备	这	晚餐	,

告诉她，她应该帮我准备晚餐。

- [hiː; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] [meɪd] [ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [pər'mɪtɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'meɪn]

'	He	smiled	and	made	excuse	for	me	,	and	permitted	me	to	remain
-	他	微笑	和	制成	原谅	为了	我	,	和	允许	我	到	保持

['siːtɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

seated	at	His	feet	,
坐着	在	他的	脚	,

他微笑着为我道歉，并允许我继续坐在他的脚边。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['tʃoʊzn] [ðə; ði] [gʊd] [pɑːrt] .

and	said	that	I	had	chosen	the	good	part	.
和	说	那	我	有	选定	这	好的	部分	.

他说我选择了好的那一部分。

“ [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [jʌŋ] ['ʃepərd]

“	One	would	have	thought	to	see	Him	that	He	was	but	a	young	shepherd
“	一	会	有	想法	到	看	他	那	他	曾是	但	一个	年轻的	牧羊人

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊntnz] ,

from	the	mountains	,
从	这	山脉	,

“人们看到祂，会以为祂不过是一位来自山区的年轻牧羊人。”

[ænd; ənd] [jet] [hɪz; ɪz] [aɪz] [flæʃt] [fleɪmz] [laɪk] [ðoʊz] [ðæt] ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv]['moʊzəs]

and	yet	His	eyes	flashed	flames	like	those	that	issued	from	the	brow	of	Moses
和	然而	他的	眼睛	闪光灯	火焰	喜欢	那些	那	发布	从	这	眉头	的	摩西

.

:

.

然而，祂的双眼却闪烁着如同摩西额头上喷出的火焰。

[hɪz; ɪz]['dʒent(ə)lnəs][wʌz; wəz][laɪk][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [naɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['æŋgər][wʌz; wəz] [mɔːr]

His	gentleness	was	like	the	peace	of	night	and	His	anger	was	more
他的	温柔	曾是	喜欢	这	和平	的	夜晚	和	他的	愤怒	曾是	更多的

['terəb(ə)l][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['θʌndərboʊlt] .

terrible	than	a	thunderbolt	.
糟糕的	比	一个	霹雳	.

他的温柔如同夜晚的宁静，他的愤怒比雷霆还要可怕。

[hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði]['hʌmb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] .

He	loved	the	humble	and	the	little	ones	.
他	喜爱	这	谦逊的	和	这	小的	一个	.

他喜爱卑微的人和弱小的人。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['roʊdsaɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ræn] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['gɑːrmənts] .

Along	the	roadside	the	children	ran	towards	Him	and	clung	to	His	garments	.
沿着	这	路边	这	孩子们	跑	向	他	和	紧紧抓住	到	他的	服装	.

孩子们沿着路边跑向他，紧紧抓住他的衣服。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv]['eɪbrəhæm][ænd; ənd]['dʒeɪkəb] ,

He	was	the	God	of	Abraham	and	Jacob	,
他	曾是	这	上帝	的	亚伯拉罕	和	雅各布	,

他是亚伯拉罕和雅各的神，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [hændz] [ðæt] [hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz] ,

and	with	the	same	hands	that	had	created	the	sun	and	the	stars	,
和	和	这	相同的	双手	那	有	创建	这	太阳	和	这	明星	,

正是用创造太阳和星星的那双手，

[hiː; hi] [kə'rest] [ðə; ði] [tʃiːks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːli] [bɔːrn] [huːm] [ðer; ðər] ['hæpi] ['mʌðərz] [held] [aʊt]

He	caressed	the	cheeks	of	the	newly	born	whom	their	happy	mothers	held	out
他	被爱抚	这	脸颊	的	这	新	出生	谁	他们的	快乐的	母亲们	握住	出去

[tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [θ'reʃhəʊldz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɔtidʒz] .

to	Him	from	the	thresholds	of	their	cottages	.
到	他	从	这	阈值	的	他们的	小屋	.

他抚摸着新生儿的脸颊，这些新生儿是幸福的母亲们从小屋门口抱到他面前的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪm'self] [æz; əz]['sɪmp(ə)l][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ænd; ənd][hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði] [ded] [tuː; tə][laɪf]

He	was	himself	as	simple	as	a	child	,	and	He	raised	the	dead	to	life
他	曾是	他自己	作为	简单的	作为	一个	孩子	,	和	他	提高	这	死的	到	生活

.

:

.

他本人像孩子一样单纯，却能使死人复活。

[hɪr] [ə'mʌŋ] [maɪ] [kəm'pænjənz] [juː; jʊ] [siː] [maɪ] ['brʌðər] [huːm] [hiː; hi] [reɪzd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] .

Here	among	my	companions	you	see	my	brother	whom	He	raised	from	the	dead	.
这里	之中	我的	同伴	你	看	我的	兄弟	谁	他	提高	从	这	死的	.

在我的同伴中，你可以看到我的兄弟，他被上帝从死里复活了。

[bɪ'hoʊld] , ['leɪdi] !

Behold	,	lady	!
看哪	,	女士	!

瞧，女士！

['læzərəs] [berz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðə; ði] ['pælər] [ʌv; əv] [deθ] ,

Lazarus	bears	on	his	face	the	pallor	of	death	,
拉撒路	熊	在	他的	脸	这	苍白	的	死亡	,

拉撒路脸上带着死一般的苍白。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪz][ðə; ði] ['hɔːrər] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [hæz; həz] [siːn] [hel] .

and	in	his	eyes	is	the	horror	of	one	who	has	seen	hell	.
和	在	他的	眼睛	是	这	恐怖	的	一	WHO	有	已见	地狱	.

他眼中充满了见过地狱之人的恐惧。

" [bʌt; bət][fɔːr; fər][sʌm; səm]['moʊmənts][pæst] ['liːtə] - [hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

"	But	for	some	moments	past	Laeta	Acilia	had	ceased	to	listen	.
"	但	为了	一些	时刻	过去的	拉埃塔	-	有	停止	到	听	.

但有那么一会儿，莱塔·阿西莉亚停止了倾听。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['dʒuːəs] [hɜːr; hər]['kændɪd] [aɪz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [smɔːl] , [smuːð] ['fɔːrhed]

She	raised	towards	the	Jewess	her	candid	eyes	and	her	small	,	smooth	forehead
她	提高	向	这	犹太女人	她	坦率	眼睛	和	她	小的	,	光滑的	前额

.

:

.

她抬起头，用她那双坦率的眼睛和光滑的小额头看向那位犹太女子。

“ ['meri] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['paɪəs] ['wʊmən] , [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv][maɪ]

“	Mary	,	”	she	said	,	“	I	am	a	pious	woman	,	attached	to	the	faith	of	my
“	玛丽	,	”	她	说	,	“	我	是	一个	虔诚的	女士	,	随附的	到	这	信仰	的	我的

['fɑ:ðəz] .

fathers	.
父亲们	.

“玛丽，”她说，“我是一个虔诚的女人，继承了我父辈的信仰。”

[ˌʌnbɪ'li:f] [ɪz]['i:v(ə)l][fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r][seks] .

Unbelief	is	evil	for	our	sex	.
不信	是	邪恶的	为了	我们的	性别	.

对我们人类来说，不信是邪恶的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [bi'si:m] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ]['roʊmən]['noʊb(ə)l][tu:; tə] [ək'sept] [nu:] ['fæʃənz]

And	it	does	not	beseem	the	wife	of	a	Roman	noble	to	accept	new	fashions
和	它	做	不是	似乎	这	妻子	的	一个	罗马	高贵	到	接受	新的	时尚

[ɪn] [ri:'lɪdʒənz] .

in	religions	.
在	宗教	.

罗马贵族的妻子接受新的宗教潮流是不合时宜的。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] ['tʃɑ:rmɪŋ] [gɔdz][ɪn][ðə; ði] [i:st] .

And	yet	I	must	confess	that	there	are	some	charming	gods	in	the	East	.
和	然而	我	必须	承认	那	那里	是	一些	迷人	神	在	这	东方	.

但我必须承认，东方确实有一些迷人的神祇。

[jʊr; jər][gɑ:d] , ['meri] , [si:mz] [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] .

Your	God	,	Mary	,	seems	one	of	these	.
你的	上帝	,	玛丽	,	似乎	一	的	这些	.

你的上帝，玛丽，似乎也是其中之一。

[ju:; jʊ][hæv; həv][toʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [hi:; hi] [lʌvz] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ,

You	have	told	me	that	He	loves	little	children	,
你	有	讲述	我	那	他	爱	小的	孩子们	,

你曾告诉我祂喜欢小孩子，

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] ['kɪsɪz] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [laɪ][ɪn][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][ðer; ðər] [jʌŋ] ['mʌðərz] .

and	that	He	kisses	them	as	they	lie	in	the	arms	of	their	young	mothers	.
和	那	他	吻	他们	作为	他们	说谎	在	这	武器	的	他们的	年轻的	母亲们	.

祂亲吻躺在年轻母亲怀里的孩子们。

[baɪ] [ðæt] [aɪ] [si:] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][gɑ:d] [hu:] [ɪz] ['feɪvərəbl] [tu:; tə] ['wɪmɪn] ,

By	that	I	see	that	He	is	a	God	who	is	favourable	to	women	,
经过	那	我	看	那	他	是	一个	上帝	WHO	是	有利	到	女性	,

由此可见，祂是一位眷顾女性的神。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'gret] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][nɑ:t][held] [ɪn] [ɪ'sti:m] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˌærɪ'stɑ:krəsi][ænd; ənd][ðə; ði]

and	I	regret	that	He	is	not	held	in	esteem	among	the	aristocracy	and	the
和	我	后悔	那	他	是	不是	握住	在	尊重	之中	这	贵族	和	这

[ə'fɪʃ(ə)l] ['klæsɪz] ,

official	classes	,
官方的	课程	,

我很遗憾他没有受到贵族和官僚阶层的尊敬。

[ɔ:r][aɪ] [wʊd] ['glædli] [brɪŋ] [hɪm; ɪm]['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz][ʌv; əv] ['hʌni] - [keɪks] .

or	I	would	gladly	bring	him	offerings	of	honey	-	cakes	.
或者	我	会	乐意	带来	他	供品	的	蜂蜜	-	蛋糕	.

或者我很乐意给他带些蜂蜜蛋糕作为供品。

[bʌt; bət] , ['lɪs(ə)n] , ['meri] [ðə; ði] ['dʒu:əs] , [ə'pi:l] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ju:; jʊ] [hu:m] [hi:; hi] [lʌvz] ,

But	,	listen	,	Mary	the	Jewess	,	appeal	to	Him	,	you	whom	He	loves	,
但	,	听	,	玛丽	这	犹太女人	,	上诉	到	他	,	你	谁	他	爱	,

但是，听着，犹太女子玛丽，向祂祈求吧，祂所爱的你，

[ænd; ənd] [dɪ'mænd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ] [der] [nɑːt] [dɪ'mænd] [maɪ'self] ,

and	demand	of	Him	for	me	that	which	I	dare	not	demand	myself	,
和	要求	的	他	为了	我	那	哪个	我	敢	不是	要求	我	,

并替我向他祈求我自己不敢祈求的事。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [maɪ] ['gɔdɪsiz] [hæv; həv][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .

and	which	my	goddesses	have	refused	.
和	哪个	我的	女神们	有	拒绝	.

而我的女神们拒绝了。

" ['liːtə] - ['ʌtəd] [ðiːz] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .

"	Laeta	Acilia	uttered	these	words	with	hesitation	.
"	拉埃塔	-	说出	这些	字	和	犹豫	.

莱塔·阿西莉亚犹豫着说出了这些话。

[ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [blʌʃt] .

She	paused	and	blushed	.
她	暂停	和	脸红了	.

她顿了顿，脸红了。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , " ['meri] ['mægdəlɪn] [æskt] ['iːgərli] , “ [ænd; ənd] [wʌt] [dɪ'zaɪər] , ['leɪdi] , [hæz; həz]

“	What	is	it	,	"	Mary	Magdalen	asked	eagerly	,	“	and	what	desire	,	lady	,	has
“	什么	是	它	,	"	玛丽	抹大拉的玛格达琳	问	急切地	,	“	和	什么	欲望	,	女士	,	有

[jʊr; jər] [ʌn'sætɪsfaɪd] [soʊl] ?

your	unsatisfied	soul	?
你的	不满意	灵魂	?

“那是什么？”抹大拉的玛利亚急切地问道，“夫人，您那未得到满足的灵魂有什么渴望呢？”

" ['geɪnɪŋ] ['kɜːrɪdʒ] ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] , ['liːtə] - [rɪ'plaɪd] :

"	Gaining	courage	little	by	little	,	Laeta	Acilia	replied	:
"	获得	勇气	小的	经过	小的	,	拉埃塔	-	回复	:

“莱塔·阿西莉亚渐渐鼓起勇气，回答道：”

“ ['meri] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][nɑːt] ,

“	Mary	,	you	are	a	woman	,	and	though	I	know	you	not	,
“	玛丽	,	你	是	一个	女士	,	和	尽管	我	知道	你	不是	,

“玛丽，你是一位女性，虽然我不认识你，

[aɪ] [jet] [meɪ] [kən'faɪd] [tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['siːkrət] .

I	yet	may	confide	to	you	a	woman's	secret	.
我	然而	可能	信任	到	你	一个	女性的	秘密	.

我或许会向你透露一个女人的秘密。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][sɪks] ['jɪrz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['mærid] [aɪ][hæv; həv][nɑːt][hæd; həd][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

During	the	six	years	that	I	have	been	married	I	have	not	had	a	child	,
期间	这	六	年	那	我	有	到过	已婚	我	有	不是	有	一个	孩子	,

结婚六年来，我一直没有孩子。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['sɑːroʊ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [aɪ] [niːd] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [tuː; tə] [lʌv] ;

and	that	is	a	great	sorrow	to	me	;	I	need	a	child	to	love	;
和	那	是	一个	伟大的	悲哀	到	我	;	我	需要	一个	孩子	到	爱	;

这让我感到非常难过；我需要一个孩子来爱；

[ðə; ði] [lʌv] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'weɪtɪŋ] ,

the	love	in	my	heart	for	the	little	creature	I	am	awaiting	,
这	爱	在	我的	心	为了	这	小的	生物	我	是	等待中	,

我心中充满了对即将出生的小生命的爱，

[ænd; ənd] [huː] [jet] [meɪ] ['nevər] [kʌm] , [ɪz] ['staɪflɪŋ] [ˌem 'iː] .

and	who	yet	may	never	come	,	is	stifling	me	.
和	WHO	然而	可能	绝不	来	,	是	令人窒息	我	.

而那个或许永远不会到来的人，却让我感到窒息。

[ɪf] [jʊr; jər][gɑːd] , ['meri] ['mægdəlɪn] , [grænt] [ˌem 'iː] [θruː] [jʊr; jər] [ˌɪntər'seʃ(ə)n] [wʌt] [maɪ]
If your God , Mary Magdalen , grants me through your intercession what my
如果 你的 上帝 , 玛丽 抹大拉的玛格达琳 , 拨款 我 通过 你的 代祷 什么 我的
['gɔdɪsiz] [hæv; həv] [dɪ'naɪd] [ˌem 'iː] ,
goddesses have denied me ,
女神们 有 否认 我 ,

玛利亚·玛格达琳，如果你的神通过你的代祷赐予我我的女神们所拒绝赐予我的，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [gɑːd] ,
I shall say that He is a good God ,
我 将 说 那 他 是 一个 好的 上帝 ,

我会说祂是一位仁慈的神。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [lʌv] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [meɪk] [maɪ] [frendz] [lʌv] [hɪm; ɪm] .
and I will love Him and I will make my friends love Him .
和 我 将要 爱 他 和 我 将要 制作 我的 朋友们 爱 他 .

我会爱他，我也会让我的朋友们爱他。

[ænd; ənd] [laɪk] [juː 'es] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [jʌŋ] [ænd; ənd] [rɪtʃ] ,
And like us they are young and rich ,
和 喜欢 我们 他们 是 年轻的 和 富有的 ,

他们和我们一样，年轻又富有。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] ['fæməliz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
and they belong to the first families of the town .
和 他们 属于 到 这 第一的 家庭 的 这 镇 .

他们都属于镇上的名门望族。

" ['meri] ['mægdəlɪn] [rɪ'plaɪd] ['greɪvli] :
" Mary Magdalen replied gravely :
" 玛丽 抹大拉的玛格达琳 回复 严重地 :

抹大拉的玛利亚严肃地回答道：

" ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmənz] , [wen] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ðæt] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [juː; jʊ]
" Daughter of the Romans , when you shall have received that for which you
" 女儿 的 这 罗马书 , 什么时候 你 将 有 已收到 那 为了 哪个 你
[æsk] ,
ask ,
问 ,

“罗马的女儿啊，当你得到你所求的，

[meɪ] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðɪs] ['prɑːmɪs] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] . "
may you remember this promise that you have made to the servant of Jesus . "
可能 你 记住 这 承诺 那 你 有 制成 到 这 仆人 的 耶稣 . "

愿你谨记你对耶稣仆人所作的这个承诺。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'membər] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" I shall remember , " she replied .
" 我 将 记住 , " 她 回复 .

“我会记住的，”她回答道。

" [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [teɪk] [ðɪs] [pɜːrs] , ['meri] , [ænd; ənd][dɪ'vaɪd][ðə; ði] ['mʌni] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz]
" In the meantime take this purse , Mary , and divide the money it contains
" 在 这 与此同时 拿 这 钱包 , 玛丽 , 和 划分 这 钱 它 包含
[ə'mʌŋ] [jʊr; jər] [kəm'pænjənz] .
among your companions .
之中 你的 同伴 .

“玛丽，你暂时拿着这个钱包，把里面的钱分给你的同伴们。”

[ˌfer'wel] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] .
Farewell , I shall return to my house .
告别 , 我 将 返回 到 我的 房子 .

再见了，我要回家了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [ə'raɪv] [aɪ] [wɪl] [send] ['bæskəts] [fʊl] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [miːt] [fɔːr; fər][juː; jʊ]

As	soon	as	I	arrive	I	will	send	baskets	full	of	bread	and	meat	for	you
作为	很快	作为	我	到达	我	将要	发送	篮子	满的	的	面包	和	肉	为了	你

[ænd; ənd][jʊr; jər] [frendz] .

and	your	friends	.
和	你的	朋友们	.

我一到就会送满满几篮面包和肉给你和你的朋友们。

[tel] [jʊr; jər] ['brʌðər] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['sɪstər] [ænd; ənd][jʊr; jər] [frendz] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [wɪ'ðaʊt] [fɪr]

Tell	your	brother	and	your	sister	and	your	friends	that	they	may	without	fear
告诉	你的	兄弟	和	你的	姐姐	和	你的	朋友们	那	他们	可能	没有	害怕

[liːv] [ðə; ði] ['sæŋktʃueri] [wer] [ðeɪ] [hæv; həv]['teɪkən]['refjuːdʒ][ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][sʌm; səm] [ɪn] [ɑːn]

leave	the	sanctuary	where	they	have	taken	refuge	and	go	to	some	inn	on
离开	这	避难所	在哪里	他们	有	已采取	避难所	和	去	到	一些	客栈	在

[ðə; ði] ['aʊtskɜːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

the	outskirts	of	the	town	.
这	郊区	的	这	镇	.

告诉你的兄弟姐妹和朋友们，他们可以放心地离开他们避难的圣所，到城郊的客栈去。

- , [huː] [hæz; həz] [greɪt] ['ɪnfluəns] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] , [wɪl] [prɪ'vent] ['eni] [wʌn] [mə'lestɪŋ] [ðem; ðəm]

Helvius	,	who	has	great	influence	in	the	town	,	will	prevent	any	one	molesting	them
-	,	WHO	有	伟大的	影响	在	这	镇	,	将要	防止	任何	一	性骚扰	他们

.

:
.

在镇上拥有巨大影响力的赫尔维乌斯会阻止任何人骚扰他们。

[meɪ] [ðə; ði][gɔdz] [prə'tekt] [juː; jʊ] , ['meri] ['mægdəlɪn] !

May	the	gods	protect	you	,	Mary	Magdalen	!
可能	这	神	保护	你	,	玛丽	抹大拉的玛格达琳	!

愿神明保佑你，抹大拉的玛利亚!

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [pliːz] [juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ə'gen] [æsk][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsər] - [baɪ][fɔːr; fər][ðə; ði]

When	it	shall	please	you	to	see	me	again	ask	of	the	passers	-	by	for	the
什么时候	它	将	请	你	到	看	我	再次	问	的	这	过路人	-	经过	为了	这

[haʊs] [ʌv; əv] ['liːtə] - ;

house	of	Laeta	Acilia	;
房子	的	拉埃塔	-	;

如果你愿意再次见到我，就向路人打听莱塔·阿西莉亚的家在哪里；

['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtəznz] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['trʌb(ə)l] .

any	of	the	citizens	will	be	able	to	show	you	the	way	without	trouble	.
任何	的	这	公民	将要	是	有能力的	到	展示	你	这	方式	没有	麻烦	.

任何一位市民都能毫不费力地为你指路。

〃 [iː] .

〃	II	.
〃	二	.

“二、

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sɪks] [mʌnθs] ['leɪtər] [ðæt] ['liːtə] - ,

It	was	six	months	later	that	Laeta	Acilia	,
它	曾是	六	几个月	之后	那	拉埃塔	-	,

六个月后，莱塔·阿西利亚

['laɪɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['pɜːrp(ə)l] [kaʊtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [haʊs] ,

lying	on	a	purple	couch	in	the	courtyard	of	her	house	,
说谎	在	一个	紫色的	长椅	在	这	庭院	的	她	房子	,

她躺在自家院子里的一张紫色沙发上，

[kruːnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɔːŋ] [ðæt] [hæd; həd][noʊ] [sens] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [sʌŋ]

crooned	a	little	song	that	had	no	sense	and	which	her	mother	had	sung
低吟浅唱	一个	小的	歌曲	那	有	不	感觉	和	哪个	她	母亲	有	唱

[bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

before	her	.
前	她	.

她哼唱着一首毫无意义的小歌，这首歌是她母亲以前唱过的。

[ðə; ði]['wɔːtər] [sæŋ] ['geɪli] [ɪn][ðə; ði]['faʊnt(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv] [huːz] ['ʃæloʊ] ['beɪs(ə)n] [roʊz] [jʌŋ] ['traɪtn]

The	water	sang	gaily	in	the	fountain	out	of	whose	shallow	basin	rose	young	Tritons
这	水	唱	兴高采烈地	在	这	喷泉	出去	的	谁	浅的	盆地	玫瑰	年轻的	海神

[ɪn]['mɑːrb(ə)l] ,

in	marble	,
在	大理石	,

喷泉里的水欢快地流淌着，浅浅的池子里升起大理石雕刻的年轻海神特里同。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɑːmi] - [er] ['dʒentli] [stɜːrd] [ðə; ði] ['mɜːrmərɪŋ] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [pleɪn] - [triː] .

and	the	balmy	-	air	gently	stirred	the	murmuring	leaves	of	the	old	plane	-	tree	.
和	这	芳香	-	空气	轻轻地	搅拌	这	淙淙	树叶	的	这	老的	飞机	-	树	.

和煦的微风轻轻拂过老梧桐树沙沙作响的树叶。

['taɪərd] , ['læŋgwɪd] , ['hæpi] , ['hevi] [æz; əz][ə; eɪ] [biː] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] ,

Tired	,	languid	,	happy	,	heavy	as	a	bee	leaving	the	orchard	,
疲劳的	,	慵懒的	,	快乐的	,	重的	作为	一个	蜜蜂	离开	这	果园	,

疲惫、慵懒、快乐，像一只离开果园的蜜蜂一样沉重。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [krɔːst] [hɜːr; hər][ɑːrmz]['oʊvər][hɜːr; hər] ['raʊndɪd] ['bɑːdi] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ]

the	young	woman	crossed	her	arms	over	her	rounded	body	,	and	,	having
这	年轻的	女士	交叉	她	武器	超过	她	圆润	身体	,	和	,	拥有

['siːst] [hɜːr; hər] [sɔːŋ] ,

ceased	her	song	,
停止	她	歌曲	,

年轻女子双臂交叉抱在圆润的身上，停止了歌唱，

[glɑːnst] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [said] [ɪn][ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv] [praɪd] .

glanced	about	her	and	sighed	in	the	fulness	of	pride	.
瞥了一眼	关于	她	和	叹了口气	在	这	充满	的	自豪	.

她环顾四周，满怀自豪地叹了口气。

[æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] [hɜːr; hər] [blæk] , [waɪt] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [sleɪvz] [wɜːr; wər] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ]['niːd(ə)l] ,

At	her	feet	her	black	,	white	and	yellow	slaves	were	busy	with	needle	,
在	她	脚	她	黑色的	,	白色的	和	黄色的	奴隶	是	忙碌的	和	针	,

['ʃʌt(ə)l] [ænd; ənd]['spɪnd(ə)l] ,

shuttle	and	spindle	,
穿梭	和	主轴	,

在她脚边，黑人、白人和黄种人的奴隶们正忙着针线活，用梭子和纺锤纺线。

['vaɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːrkt] [æt; ət][ðə; ði]['gɑːrmənts][fɔːr; fər][ðə; ði][ɪk'spektɪd] ['ɪnfənt]

vying	with	each	other	as	they	worked	at	the	garments	for	the	expected	infant
竞争	和	每个	其他	作为	他们	工作	在	这	服装	为了	这	预期的	婴儿

.

:

.

她们一边争先恐后地为即将出生的婴儿缝制衣服，一边忙碌着。

['liːtə] [stretʃt] [aʊt][hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kæp] [wɪtʃ] [æn; ən][oʊld] [sleɪv]

Laeta	stretched	out	her	hand	and	took	a	little	cap	which	an	old	slave
拉埃塔	拉伸	出去	她	手	和	采取	一个	小的	帽	哪个	一个	老的	奴隶

['læfɪŋli] ['ɔːfərd] [hɜːr; hər] .

laughingly	offered	her	.
笑着	提供	她	.

莱塔伸出手，接过一个老奴隶笑着递给她的小帽子。

[ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][hɜːr; hər] [kloʊzd] [hænd][ænd; ənd] [læft] [ɪn][tɜːrn] .

She	**placed**	**it**	**on**	**her**	**closed**	**hand**	**and**	**laughed**	**in**	**turn**	**.**
她	放置	它	在	她	关闭	手	和	笑了	在	转动	.

她把它放在紧握的手掌上，然后笑了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kæp][ʌv; əv]['pɜːrp(ə)l][ænd; ənd][goʊld] , ['sɪlvər][ænd; ənd] [pɜːrlz] ,

It	**was**	**a**	**little**	**cap**	**of**	**purple**	**and**	**gold**	**,**	**silver**	**and**	**pearls**	**,**
它	曾是	一个	小的	帽	的	紫色的	和	金子	,	银	和	珍珠	,

那是一顶紫金相间、银银相间、珍珠色点缀的小帽子。

[ænd; ənd] ['splendɪd] [æz; əz][ðə; ði] [driːmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] ['æfrɪkən] [sleɪv] .

and	**splendid**	**as**	**the**	**dreams**	**of**	**a**	**poor**	**African**	**slave**	**.**
和	灿烂	作为	这	梦境	的	一个	贫穷的	非洲	奴隶	.

如同一个贫穷的非洲奴隶的梦想般美好。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ]['streɪndʒər] ['entərd] [ðɪs] [ɪn'tɪriər] [kɔːrt] .

At	**that**	**moment**	**a**	**stranger**	**entered**	**this**	**interior**	**court**	**.**
在	那	片刻	一个	陌生人	进入	这	内部的	法庭	.

就在这时，一个陌生人走进了这个内院。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kloʊðd] [ɪn][ə; eɪ] ['siːmləs] ['gɑːrmənt][ʌv; əv][wʌn] [piːs] ,

She	**was**	**clothed**	**in**	**a**	**seamless**	**garment**	**of**	**one**	**piece**	**,**
她	曾是	穿着衣服	在	一个	无缝的	服装	的	一	片	,

她身穿一件无缝的连体衣，

[ɪn] ['kʌlər] [laɪk] [ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊdz] .

in	**colour**	**like**	**the**	**dust**	**of**	**the**	**roads**	**.**
在	颜色	喜欢	这	灰尘	的	这	道路	.

颜色像路上的尘土。

[hɜːr; hər] [lɔːŋ] [her] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['æʃɪz] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [feɪs] , [wɔːrn][baɪ] [terz] ,

Her	**long**	**hair**	**was**	**covered**	**with**	**ashes**	**,**	**but**	**her**	**face**	**,**	**worn**	**by**	**tears**	**,**
她	长的	头发	曾是	涵盖	和	灰烬	,	但	她	脸	,	磨损	经过	眼泪	,

她长长的头发上沾满了灰烬，但她的脸上却满是泪痕。

[stɪl] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ] ['glɔːri] [ænd; ənd] ['bjuːti] .

still	**shone**	**with**	**glory**	**and**	**beauty**	**.**
仍然	闪耀	和	荣耀	和	美丽	.

依然闪耀着荣光与美丽。

[ðə; ði] [sleɪvz] , [mɪ'steɪkɪŋ] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['begər] , [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [draɪv] [hɜːr; hər] [ə'weɪ]

The	**slaves**	**,**	**mistaking**	**her**	**for**	**a**	**beggar**	**,**	**were**	**about**	**to**	**drive**	**her**	**away**
这	奴隶	,	误会	她	为了	一个	乞丐	,	是	关于	到	驾驶	她	离开

[wen] ['liːtə] - ,

when	**Laeta**	**Acilia**	**,**
什么时候	拉埃塔	-	,

奴隶们误以为她是乞丐，正要赶她走时，莱塔·阿西莉亚出现了。

['rekəgnaɪz] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [glæns] , [roʊz][ænd; ənd][ræn] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] .

recognising	**her**	**at**	**the**	**first**	**glance**	**,**	**rose**	**and**	**ran**	**towards**	**her**	**.**
识别	她	在	这	第一的	瞥一眼	,	玫瑰	和	跑	向	她	.

他一眼就认出了她，起身朝她跑去。

“ ['meri] , ['meri] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , “ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɑːd] .

“	**Mary**	**,**	**Mary**	**,**	**”**	**she**	**cried**	**,**	**“**	**it**	**is**	**true**	**that**	**you**	**were**	**the**	**favourite**	**of**	**a**	**god**	**.**
“	玛丽	,	玛丽	,	”	她	哭	,	“	它	是	真的	那	你	是	这	最喜欢的	的	一个	上帝	.

“玛丽，玛丽，”她喊道，“你确实是神最宠爱的孩子。”

[hiː; hi] [huːm] [juː; jʊ] [lʌvd] [ɑːn] [ɜːrθ] [hæz; həz] [hɜːrd] [juː; jʊ][ɪn] ['hev(ə)n] ,

He	**whom**	**you**	**loved**	**on**	**earth**	**has**	**heard**	**you**	**in**	**Heaven**	**,**
他	谁	你	喜爱	在	地球	有	听到	你	在	天堂	,

你在地上所爱的那位，在天上已经听到了你的祷告。

[ænd; ənd] [θruː] [jʊr; jər] [ˌɪntər'seʃ(ə)n] [hiː; hi][hæz; həz] ['græntɪd] [maɪ] [prer] .

and	through	your	intercession	He	has	granted	my	prayer	.
和	通过	你的	代祷	他	有	的确	我的	祷告	.

藉着你们的代祷，祂应允了我的祈祷。

[siː] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

See	,	"	she	added	,
看	,	"	她	额外	,

“你看，”她补充道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [hɜːr; hər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][kæp] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [held] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] ,

and	she	showed	her	the	little	cap	which	she	still	held	in	her	hand	,
和	她	显示	她	这	小的	帽	哪个	她	仍然	握住	在	她	手	,

她把手里还拿着的小帽子给她看。

" [haʊ] ['hæpi] [aɪ][ˌeɪ 'em][ænd; ənd] [haʊ] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ] . "

"	how	happy	I	am	and	how	grateful	to	you	.	"
"	如何	快乐的	我	是	和	如何	感激的	到	你	.	"

“我多么高兴，多么感激你。”

" [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] ['meri] ['mægdəlɪn] " [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kʌm] , ['liːtə] - ,

"	I	knew	it	,	"	replied	Mary	Magdalen	"	and	I	have	come	,	Laeta	Acilia	,
"	我	知道	它	,	"	回复	玛丽	抹大拉的玛格达琳	"	和	我	有	来	,	拉埃塔	-	,

“我就知道，”抹大拉的玛利亚回答说，“我来了，莱塔·阿西莉亚。”

[tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] .

to	instruct	you	in	the	truth	of	Jesus	Christ	.
到	指示	你	在	这	真相	的	耶稣	基督	.

教导你们耶稣基督的真理。

" [ˌðerə'pɑːn] [ðə; ði] [mɑːsə'leiz] [dɪs'mɪst] [hɜːr; hər] [sleɪvz] ,

"	Thereupon	the	Marseillaise	dismissed	her	slaves	,
"	于是	这	《马赛曲》	解雇	她	奴隶	,

于是，《马赛曲》遣散了她的奴隶们。

[ænd; ənd] ['ɔːfərd] [ðə; ði] ['dʒuːəs] [æn; ən]['aɪvəri] ['ɑːrmtʃer] [wɪð; wɪθ] ['kuʃənz] [im'brɔidəd] [ɪn][goʊld] .

and	offered	the	Jewess	an	ivory	armchair	with	cushions	embroidered	in	gold	.
和	提供	这	犹太女人	一个	象牙	扶手椅	和	靠垫	绣花	在	金子	.

他送给这位犹太女子一把象牙扶手椅，椅垫上绣着金线。

[bʌt; bət] ['meri] ['mægdəlɪn] , ['pʊʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [wɪð; wɪθ] [dɪs'gʌst] ,

But	Mary	Magdalen	,	pushing	it	back	with	disgust	,
但	玛丽	抹大拉的玛格达琳	,	推动	它	后退	和	厌恶	,

但抹大拉的玛利亚却厌恶地把它推了回去。

['siːtɪd] [hɜːr'self][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ] [fiːt] [krɔːst] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [pleɪn] -

seated	herself	on	the	ground	with	feet	crossed	in	the	shade	of	the	great	plane	-
坐着	她自己	在	这	地面	和	脚	交叉	在	这	阴影	的	这	伟大的	飞机	-

[triː] [stɜːrd] [baɪ][ðə; ði] ['mɜːrmərɪŋ] [briːz] .

tree	stirred	by	the	murmuring	breeze	.
树	搅拌	经过	这	淙淙	微风	.

她盘腿坐在地上，在微风轻拂的大梧桐树荫下。

" ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒentailz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [dɪ'spaɪzd] [ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [ʌv; əv]

"	Daughter	of	the	Gentiles	,	"	she	said	,	"	you	have	not	despised	the	disciples	of
"	女儿	的	这	外邦人	,	"	她	说	,	"	你	有	不是	被鄙视的	这	门徒	的

[ðə; ði] [lɔːrd] .

the	Lord	.
这	主	.

“外邦女子啊，”她说，“你没有轻视主的门徒。”

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [aɪ] [wɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] ['dʒiːzəs][æz; əz][aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ,

For	this	reason	I	will	teach	you	to	know	Jesus	as	I	know	Him	,
为了	这	原因	我	将要	教	你	到	知道	耶稣	作为	我	知道	他	,

因此，我要教导你们如何像我一样认识耶稣。

[tuː; tə][ðə; ði][end] [ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [lʌv] [hɪm; ɪm][æz; əz][aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] .

to	the	end	that	you	shall	love	Him	as	I	love	Him	.
到	这	结尾	那	你	将	爱	他	作为	我	爱	他	.

最终，你们会像我爱他一样爱他。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪnər] [wen] [aɪ] [sɔː] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	was	a	sinner	when	I	saw	for	the	first	time	the	most	beautiful	of	the
我	曾是	一个	罪人	什么时候	我	锯	为了	这	第一的	时间	这	最多	美丽的	的	这

[sʌnz] [ʌv; əv] [men] .

sons	of	men	.
儿子们	的	男人	.

当我第一次见到世上最俊美的男子时，我还是个罪人。

〞 [ˌðerə'pɑːn] [ʃiː; ʃi][toʊld] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θroʊn] [hɜːr'self][æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv]['dʒiːzəs][ɪn][ðə; ði]

〞	Thereupon	she	told	how	she	had	thrown	herself	at	the	feet	of	Jesus	in	the
〞	于是	她	讲述	如何	她	有	抛掷	她自己	在	这	脚	的	耶稣	在	这

[haʊs] [ʌv; əv]['saɪmən][ðə; ði] ['lepər] ,

house	of	Simon	the	Leper	,
房子	的	西蒙	这	麻风病人	,

于是她讲述了自己如何在麻风病人西门的家中俯伏在耶稣脚前，

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pɔːd] ['oʊvər][ðə; ði] ['mæstɚz] [ə'dɔrd] [fiːt] [ɔːl][ðə; ði] ['ɔɪntmənt] [ʌv; əv]

and	how	she	had	poured	over	the	Master's	adored	feet	all	the	ointment	of
和	如何	她	有	倾倒	超过	这	硕士学位	受人喜爱	脚	全部	这	软膏	的

['spaiknəd, -nɑːd] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði]['æləbæstər] [veɪs] .

spikenard	contained	in	the	alabaster	vase	.
穗甘松	包含	在	这	雪花石膏	花瓶	.

她将盛在雪花石膏瓶中的所有甘松香膏都倒在了主人的双脚上。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][wɜːrdz][ðə; ði]['dʒent(ə)l]['mæstər][hæd; həd] ['ʌtəd] [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['məːməz]

She	repeated	the	words	the	gentle	Master	had	uttered	in	reply	to	the	murmurs
她	重复	这	字	这	温和的	掌握	有	说出	在	回复	到	这	低语

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rʌf] [dɪ'saɪplz] .

of	His	rough	disciples	.
的	他的	粗糙的	门徒	.

她重复了那位和蔼的师父对粗鲁的门徒们低声议论时所说的话。

〝 [waɪ] [duː][juː; jʊ] [rɪ'pruːv] [ðɪs] ['wʊmən] ?

〝	Why	do	you	reprove	this	woman	?
〞	为什么	做	你	责备	这	女士	?

你为什么要责备这个女人?

〞 [hiː; hi][hæd; həd] [sed] .

〞	He	had	said	.
〞	他	有	说	.

他说过。

〝 [ðæt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dʌn] [ɪz] [wel] [dʌn] .

〝	That	which	she	has	done	is	well	done	.
〞	那	哪个	她	有	完毕	是	出色地	完毕	.

她所做的一切都做得很好。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [jiː; ji][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [bʌt; bət][ˌem 'iː][jiː; ji][hæv; həv][nɑːt] ['ɔːlweɪz] .

For	the	poor	ye	have	always	with	you	,	but	Me	ye	have	not	always	.
为了	这	贫穷的	是的	有	总是	和	你	,	但	我	是的	有	不是	总是	.

因为穷人常与你们同在，只是你们不常有我。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][wɪð; wɪθ] ['fɔːrθɔːt] [ə'nɔɪntɪd] [maɪ]['bɑːdi][fɔːr; fər][maɪ] ['beriəl] .

She	has	with	forethought	anointed	My	body	for	My	burial	.
她	有	和	深思熟虑	受膏者	我的	身体	为了	我的	葬礼	.

她早已深思熟虑，为我的葬礼膏抹了我的遗体。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][ɪn] [truːθ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] , [wer'evər] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ɪz] [priːtʃt] ,

I	tell	you	in	truth	that	in	the	whole	world	,	wherever	the	Gospel	is	preached	,
我	告诉	你	在	真相	那	在	这	所有的	世界	,	无论	这	福音	是	布道	,

我实实在在地告诉你们，在全世界，无论在哪里传福音，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi][toʊld] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dʌn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [preɪzd] .

shall	be	told	what	she	has	done	,	and	she	shall	be	praised	.
将	是	讲述	什么	她	有	完毕	,	和	她	将	是	赞扬	.

她将被告知她所做的事，并受到表扬。

" [ʃiː; ʃi] [ðen] [dɪ'skraɪbd] [haʊ] ['dʒiːzəs][hæd; həd][kæst] [aʊt] [ðə; ði]['sev(ə)n]['dɛvəlz] [ðæt] [hæd; həd][reɪdʒd]

"	She	then	described	how	Jesus	had	cast	out	the	seven	devils	that	had	raged
"	她	然后	描述	如何	耶稣	有	投掷	出去	这	七	魔鬼	那	有	愤怒

[wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] .

within	her	.
之内	她	.

然后她描述了耶稣如何驱逐了在她体内作祟的七个魔鬼。

[ʃiː; ʃi] ['ædɪd] :

She	added	:
她	额外	:

她补充道：

“ [sɪns] [ðen] , [ɪn'ræptʃərd] [ænd; ənd] [kən'sʊmd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd] [lʌv] ,

“	Since	then	,	enraptured	and	consumed	by	all	the	joys	of	faith	and	love	,
“	自从	然后	,	眉飞色舞	和	消耗	经过	全部	这	喜悦	的	信仰	和	爱	,

“从那时起，我便沉浸在信仰和爱的所有喜悦之中，欣喜若狂，

[aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər][æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [nuː] ['iːdn] .

I	have	lived	in	the	shadow	of	the	Master	as	in	a	new	Eden	.
我	有	居住地	在	这	阴影	的	这	掌握	作为	在	一个	新的	伊甸园	.

我生活在主的荫庇之下，如同生活在新的伊甸园中。

" [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] ['liliz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːldz] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [geɪzd] [tə'geðər]

"	She	told	her	of	the	lilies	of	the	fields	upon	which	they	had	gazed	together
"	她	讲述	她	的	这	百合花	的	这	字段	之上	哪个	他们	有	凝视	一起

,

,

,

她告诉她，她们曾一起凝视过田野里的百合花。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðæt] ['ɪnfɪnət] ['hæpinəs] , [ðə; ði] ['hæpinəs] [bɔːrn][ʌv; əv] [feɪθ] [ə'loʊn] .

and	of	that	infinite	happiness	,	the	happiness	born	of	faith	alone	.
和	的	那	无限	幸福	,	这	幸福	出生	的	信仰	独自的	.

以及那无限的幸福，那唯有因信仰而生的幸福。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skraɪbd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [bɪ'treɪd] [ænd; ənd][pʊt][tuː; tə] [deθ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Then	she	described	how	He	had	been	betrayed	and	put	to	death	for	the
然后	她	描述	如何	他	有	到过	背叛	和	放	到	死亡	为了	这

[sæl'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] .

salvation	of	His	people	.
救恩	的	他的	人们	.

然后她讲述了祂如何被出卖，为了拯救祂的子民而被处死。

[ʃiː; ʃi] [riˈkɔːld] [ðə; ði] [ɪnˈefəb(ə)l] [siːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ˈberiəl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌrezəˈrekʃ(ə)n]

She	recalled	the	ineffable	scenes	of	the	passion	,	the	burial	and	the	resurrection
她	召回	这	难以言喻的	场景	的	这	热情	,	这	葬礼	和	这	复活

.

:

.

她回忆起耶稣受难、埋葬和复活的那些难以言喻的场景。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][aɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ,

“	It	was	I	,	”	she	cried	,
“	它	曾是	我	,	”	她	哭	,

“是我！”她哭着说。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][aɪ] [huː] [ʌv; əv][ɔːl][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

“	it	was	I	who	of	all	was	the	first	to	see	Him	.
“	它	曾是	我	WHO	的	全部	曾是	这	第一的	到	看	他	.

“我是第一个见到他的人。”

[aɪ] [faʊnd] [tuː] [ˈeɪndʒəlz][klæd][ɪn] [waɪt] [ˈsiːtɪd] , [wʌn][æt; ət][ðə; ði] [hed] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt]

I	found	two	angels	clad	in	white	seated	,	one	at	the	head	,	the	other	at	the	feet
我	成立	二	天使	覆膜	在	白色的	坐着	,	一	在	这	头	,	这	其他	在	这	脚

,

,

,

我发现两个身穿白衣的天使坐着，一个在头部，一个在脚部。

[wer] [wiː; wi][hæd; həd][leɪd][ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv][ˈdʒiːzəs] .

where	we	had	laid	the	body	of	Jesus	.
在哪里	我们	有	铺设	这	身体	的	耶稣	.

我们曾安放耶稣遗体的地方。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [tuː; tə][ˌem ˈiː] : - ['wʊmən] , [waɪ] [wiːp] [ðaʊ] ? -

And	they	said	to	me	:	'	Woman	,	why	weepest	thou	?	'
和	他们	说	到	我	:	-	女士	,	为什么	最悲伤的	你	?	-

他们对我说：“妇人，你为什么哭泣？”

- [aɪ] [wiːp] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv][ˈteɪkən] [əˈweɪ] [maɪ][lɔːrd] ,

'	I	weep	because	they	have	taken	away	my	Lord	,
-	我	哭泣	因为	他们	有	已采取	离开	我的	主	,

“我哭泣，因为他们夺走了我的主。”

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wer] [ðeɪ] [hæv; həv][leɪd][hɪm; ɪm] . -

and	I	know	not	where	they	have	laid	Him	.	'
和	我	知道	不是	在哪里	他们	有	铺设	他	.	-

我不知道他们把他放在哪里了。

“ [oʊ][dʒɔɪ] !

“	O	joy	!
“	哦	喜悦	!

“哦，喜悦！

['dʒiːzəs] [keɪm] [tɔːrdz] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst][aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['gɑːrdnər] .

Jesus	came	towards	me	,	and	at	first	I	thought	He	was	the	gardener	.
耶稣	来了	向	我	,	和	在	第一的	我	想法	他	曾是	这	园丁	.

耶稣向我走来，起初我以为他是园丁。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kɔːld] [ˌem ˈiː] - ['meri] - [ænd; ənd][aɪ] ['rɛkəgˌnaɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

But	he	called	me	'	Mary	'	and	I	recognised	His	voice	.
但	他	称为	我	-	玛丽	-	和	我	已确认	他的	嗓音	.

但他叫我“玛丽”，我认出了他的声音。

[aɪ] [kraɪd] - ['mæstər] - [ænd; ənd] [held] [aʊt] [maɪ] [ɑːrmz] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['dʒentli] , - [tʌtʃ] [ˌem 'iː] [nɑːt]

I	cried	'	Master	'	and	held	out	my	arms	,	but	He	replied	gently	,	'	Touch	me	not
我	哭	-	掌握	-	和	握住	出去	我的	武器	,	但	他	回复	轻轻地	,	-	触碰	我	不是

,

,

,

我喊着“师父”，伸出双臂，但他温柔地回答说：“不要碰我。”

[fɔːr; fər] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [jet] [ə'sendɪd] [tuː; tə] [maɪ] ['fɑːðər] . -

for	I	am	not	yet	ascended	to	my	Father	.	'
为了	我	是	不是	然而	上升	到	我的	父亲	.	-

因为我还没有升到我父那里去。

” [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['lisnd] [tuː; tə] [ðɪs] ['nærətɪv] ['liːtə] - [lɔːst] ['lɪt(ə)l] [baɪ] ['lɪt(ə)l] [hɜːr; hər] [sens] [ʌv; əv]

”	As	she	listened	to	this	narrative	Laeta	Acilia	lost	little	by	little	her	sense	of
”	作为	她	听着	到	这	叙述	拉埃塔	-	丢失的	小的	经过	小的	她	感觉	的

[dʒɔɪ] [ænd; ənd] [kən'tentmənt] .

joy	and	contentment	.
喜悦	和	满意	.

“听着这个故事，莱塔·阿西莉亚渐渐失去了快乐和满足感。”

[rɪ'kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [pæst] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [laɪf] ,

Recalling	the	past	and	examining	her	own	life	,
回忆	这	过去的	和	检查	她	自己的	生活	,

回忆往事，审视自己的人生，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['veri] [mə'nɑːtənəs] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [tuː; tə] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wʊmən]

it	seemed	to	her	very	monotonous	in	comparison	to	the	life	of	the	woman
它	似乎	到	她	非常	单调	在	比较	到	这	生活	的	这	女士

[huː] [hæd; həd] [lʌvd] [ə; eɪ] [gɑːd] .

who	had	loved	a	god	.
WHO	有	喜爱	一个	上帝	.

在她看来，与爱上神明的女人的生活相比，自己的生活显得非常单调乏味。

[jʌŋ] [ænd; ənd] ['paɪəs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pə'trɪʃn] ,

Young	and	pious	and	a	patrician	,
年轻的	和	虔诚的	和	一个	贵族	,

年轻虔诚的贵族，

[hɜːr; hər] [oʊn] [red] - ['letər] [deɪz] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['iːtn] [keɪks] [wɪð; wɪθ]

her	own	red	-	letter	days	were	those	on	which	she	had	eaten	cakes	with
她	自己的	红色的	-	信	天	是	那些	在	哪个	她	有	吃	蛋糕	和

[hɜːr; hər] [gɜːrl] [frendz] .

her	girl	friends	.
她	女孩	朋友们	.

她人生中最值得纪念的日子就是和闺蜜们一起吃蛋糕的日子。

['vɪzɪts] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːrkəs] , [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['niːd(ə)l] - [wɜːrk] ['ɔːlsoʊ]

Visits	to	the	circus	,	the	love	of	Helvius	and	her	needle	-	work	also
访问	到	这	马戏团	,	这	爱	的	-	和	她	针	-	工作	还

['kaʊntɪd] [ɪn] [hɜːr; hər] [laɪf] .

counted	in	her	life	.
计数	在	她	生活	.

去马戏团、与赫尔维乌斯的爱情以及她的针线活也是她生活中的重要组成部分。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

巴尔塔萨及其他作品 - 1909(Balthasar and Other Works - 1909)
第4/4页

[bʌt; bət] [wʌt] [wɜːr; wər] [ðiːz] [ɔːl] [ɪn] [kəmˈpærɪsn] [tuː; tə] [ðə; ði] [siːnz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['meri]
But **what** **were** **these** **all** **in** **comparison** **to** **the** **scenes** **with** **which** **Mary**
但 什么 是 这些 全部 在 比较 到 这 场景 和 哪个 玛丽
['mægdəlɪn] ['kɪndld] [hɜːr; hər] ['sensɪz] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [soʊl] ?
Magdalen **kindled** **her** **senses** **and** **her** **soul** **?**
抹大拉的玛格达琳 点燃 她 感官 和 她 灵魂 ?

但与玛丽·玛格达琳点燃感官和灵魂的那些场景相比，这一切又算得了什么呢?

[ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr; hər] [hɑːrt] ['staɪflɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['bɪtər] ['dʒeləsi] [ænd; ənd] [veɪg] [rɪ'grets] .
She **felt** **her** **heart** **stifling** **with** **bitter** **jealousy** **and** **vague** **regrets** **.**
她 毛毡 她 心 令人窒息 和 苦的 妒忌 和 模糊的 遗憾 .

她感到心中充满了苦涩的嫉妒和模糊的悔恨。

[ʃiː; ʃi] ['envid] [ðɪs] ['dʒuːəs] , [huːz] ['reɪdiənt] ['bjuːti] [stɪl] [gləud] ['ʌndər] [ðə; ði] ['æʃɪz] [ʌv; əv] ['penɪtəns]
She **envied** **this** **Jewess** **,** **whose** **radiant** **beauty** **still** **glowed** **under** **the** **ashes** **of** **penitence**
她 令人羡慕 这 犹太女人 , 谁 辐射状 美丽 仍然 发光 在下面 这 灰烬 的 忏悔
, [hɜːr; hər] [dɪ'vaɪn] [əd'ventʃəz] ,
, **her** **divine** **adventures** **,**
, 她 神圣的 冒险 ,

她羡慕这位犹太女子，她那光彩照人的美貌在忏悔的灰烬下依然闪耀，她经历了神圣的冒险。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [hɜːr; hər] ['sɔrəuz] .
and **even** **her** **sorrows** **.**
和 甚至 她 悲伤 .

甚至包括她的悲伤。

“ [bɪ'gɔːn] , ['dʒuːəs] !
“ **Begone** **,** **Jewess** **!**
“ 走开 , 犹太女人 !

“滚开，犹太女人！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['fɔːrsɪŋ] [bæk] [hɜːr; hər] [terz] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [hændz] .
” **she** **cried** **,** **forcing** **back** **her** **tears** **with** **her** **hands** **.**
” 她 哭 , 强制 后退 她 眼泪 和 她 双手 .

她哭着，用手强忍着泪水。

“ [bɪ'gɔːn] !
“ **Begone** **!**
“ 走开 !

滚开!

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [sɪns] [aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] [kən'tentɪd] , [aɪ] [bi'liːvd] [maɪ'self] [soʊ] ['hæpi] .
But **a** **moment** **since** **I** **was** **so** **contented** **,** **I** **believed** **myself** **so** **happy** **.**
但 一个 片刻 自从 我 曾是 所以 满足 , 我 相信 我 所以 快乐的 .

但就在那一刻，我感到无比满足，我以为自己非常幸福。

[aɪ] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['ʌðər] [dʒɔɪz] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [maɪn] .
I **did** **not** **know** **that** **there** **were** **other** **joys** **than** **those** **which** **were** **mine** **.**
我 做过 不是 知道 那 那里 是 其他 喜悦 比 那些 哪个 是 矿 .

我之前并不知道，除了我自己的快乐之外，还有其他的快乐。

[aɪ] [nuː] [ʌv; əv] [noʊ] ['ʌðər] [lʌv] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [maɪ] [gʊd] - ,
I **knew** **of** **no** **other** **love** **than** **that** **of** **my** **good** **Helvius** **,**
我 知道 的 不 其他 爱 比 那 的 我的 好的 - ,

除了我亲爱的赫尔维乌斯的爱之外，我从未体验过其他任何爱。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ʌv; əv][noʊ] ['ʌðər] ['hoʊli][dʒɔɪ][ðæn; ðən][tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	I	knew	of	no	other	holy	joy	than	to	celebrate	the	mysteries	of	the
和	我	知道	的	不	其他	圣	喜悦	比	到	庆祝	这	谜团	的	这

['gɔdɪsiz] [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd][ʌv; əv][maɪ] ['grænmʌðər] .

goddesses	in	the	manner	of	my	mother	and	of	my	grandmother	.
女神们	在	这	方式	的	我的	母亲	和	的	我的	祖母	.

除了像我的母亲和祖母那样庆祝女神的奥秘之外，我不知道还有什么神圣的快乐。

[oʊ] , [naʊ] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] !

O	,	now	I	understand	!
哦	,	现在	我	理解	!

哦，我现在明白了！

['wɪkɪd] ['wʊmən] , [juː; jʊ] [wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [ˌdɪskən'tentɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪf][aɪ][hæv; həv][led] .

Wicked	woman	,	you	wished	to	make	me	discontented	with	the	life	I	have	led	.
邪恶	女士	,	你	希望	到	制作	我	不满	和	这	生活	我	有	引领	.

你这个恶毒的女人，你想让我对自己的生活感到不满。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] !

But	you	have	not	succeeded	!
但	你	有	不是	成功了	!

但你并没有成功！

[waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ʌv; əv][jʊr; jər] [lʌv] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['vɪzəb(ə)l][gɑːd] ?

Why	have	you	come	to	tell	me	of	your	love	for	a	visible	God	?
为什么	有	你	来	到	告诉	我	的	你的	爱	为了	一个	可见的	上帝	?

你为何要来告诉我你对一位看得见的神的爱?

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [boʊst] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [siːn] [ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər] [sɪns]

Why	do	you	boast	before	me	of	having	seen	the	resurrection	of	the	Master	since
为什么	做	你	夸	前	我	的	拥有	已见	这	复活	的	这	掌握	自从

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] ?

I	shall	not	see	Him	?
我	将	不是	看	他	?

既然我不能再见到主的复活，你为何还要在我面前夸耀自己见过主的复活呢?

[juː; jʊ]['iːv(ə)n] [hoʊpt] [tuː; tə] [spɔɪl] [ðə; ði][dʒɔɪ] [ðæt] [ɪz] [maɪn] [ɪn] ['berɪŋ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .

You	even	hoped	to	spoil	the	joy	that	is	mine	in	bearing	a	child	.
你	甚至	希望	到	剧透	这	喜悦	那	是	矿	在	轴承	一个	孩子	.

你甚至希望破坏我生儿育女的喜悦。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wɪkɪd] !

It	was	wicked	!
它	曾是	邪恶	!

太邪恶了！

[aɪ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [noʊ] [jʊr; jər][gɑːd] .

I	refuse	to	know	your	God	.
我	拒绝	到	知道	你的	上帝	.

我拒绝认识你们的神。

[juː; jʊ][hæv; həv] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [tuː] [mʌtʃ] !

You	have	loved	Him	too	much	!
你	有	喜爱	他	也	很多	!

你太爱他了！

[tuː; tə] [pliːz] [hɪm; ɪm][wʌn][ɪz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][fɔːl] ['prɑːstreɪt] [ænd; ənd] [dɪ'ʃevld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

To	please	Him	one	is	obliged	to	fall	prostrate	and	dishevelled	at	His	feet	.
到	请	他	一	是	有义务	到	落下	前列腺	和	蓬头垢面	在	他的	脚	.

要想取悦他，就必须匍匐在他脚下，衣衫不整。

[ðæt] [ɪz][nɑːt][æn; ən] ['ætɪtuːd] [wɪtʃ] [bɪ'siːmz] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] !

That	is	not	an	attitude	which	beseems	the	wife	of	a	noble	!
那	是	不是	一个	态度	哪个	似乎	这	妻子	的	一个	高贵	!

这不像是一位贵族妻子应有的态度!

- [wʊd] [biː; bi] [ə'nɔɪd] [dɪd][aɪ] ['wɜːrʃɪp] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] .

Helvius	would	be	annoyed	did	I	worship	in	such	a	way	.
-	会	是	恼怒	做过	我	崇拜	在	这样的	一个	方式	.

如果我以这种方式崇拜，赫尔维乌斯会很生气的。

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] [ðæt] [dɪsə'reɪn(d)ʒ] [wʌnz] [her] !

I	will	have	nothing	to	do	with	a	religion	that	disarranges	one's	hair	!
我	将要	有	没有什么	到	做	和	一个	宗教	那	混乱	一个人的	头发	!

我绝不会信奉那种会弄乱人头发的宗教!

[noʊ] [ɪn'diːd] ,

No	indeed	,
不	的确	,

确实如此。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ə'laʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [aɪ] [ber] [ɪn][maɪ] ['bʊzəm] [tuː; tə] [noʊ] [jʊr; jər] [kraɪst] !

I	will	not	allow	the	little	child	I	bear	in	my	bosom	to	know	your	Christ	!
我	将要	不是	允许	这	小的	孩子	我	熊	在	我的	怀	到	知道	你的	基督	!

我绝不会让怀中的幼子认识你的基督!

[ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] [biː; bi][ə; eɪ] ['dɔːtər] [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [lɜːrn] [tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

Should	this	poor	little	creature	be	a	daughter	she	shall	learn	to	love	the	little
应该	这	贫穷的	小的	生物	是	一个	女儿	她	将	学习	到	爱	这	小的

['gɔdɪsiz] [ʌv; əv] [beɪkt] [kleɪ] [ðæt] [ɑːr; ər][nɑːt]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][maɪ]['fɪŋgər] ,

goddesses	of	baked	clay	that	are	not	larger	than	my	finger	,
女神们	的	烘焙	黏土	那	是	不是	更大的	比	我的	手指	,

如果这个可怜的小家伙是个女儿，她就应该学会喜爱那些比我的手指还小的陶土小女神像。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [pleɪ] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] .

and	with	these	she	can	play	without	fear	.
和	和	这些	她	能	玩	没有	害怕	.

有了这些，她就可以无所畏惧地玩耍了。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['prɑːpər] [di'vinitiz] [fɔːr; fər] ['mʌðərz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

These	are	the	proper	divinities	for	mothers	and	children	.
这些	是	这	恰当的	神祇	为了	母亲们	和	孩子们	.

这些是适合母亲和孩子的神灵。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [ɔː'deɪʃəs] [tuː; tə] [boʊst] [ʌv; əv][jʊr; jər] [lʌv] [ə'ferz] [ænd; ənd][tuː; tə][æsk][ˌem 'iː][tuː; tə]

You	are	very	audacious	to	boast	of	your	love	affairs	and	to	ask	me	to
你	是	非常	大胆的	到	夸	的	你的	爱	事务	和	到	问	我	到

[ʃer] [ðem; ðəm] .

share	them	.
分享	他们	.

你竟敢炫耀你的风流韵事，还想让我参与其中，真是胆大妄为。

[haʊ] [kʊd; kəd][jʊr; jər][gɑːd][biː; bi] [maɪn] ?

How	could	your	God	be	mine	?
如何	可以	你的	上帝	是	矿	?

你的神怎么可能是我的神呢?

[aɪ][hæv; həv][nɑːt][led][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪnər] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [pə'zest] [ʌv; əv]['sev(ə)n]

I	have	not	led	the	life	of	a	sinner	,	I	have	not	been	possessed	of	seven
我	有	不是	引领	这	生活	的	一个	罪人	,	我	有	不是	到过	拥有	的	七

['dɛvəlz] ,

devils	,
魔鬼	,

我没有过着罪人的生活，也没有被七个魔鬼附身。

[nɔːr][hæv; həv][aɪ] ['friːkwəntid] [ðə; ði] ['haɪweɪz] .

nor	**have**	**I**	**frequented**	**the**	**highways**	**.**
也不	有	我	经常光顾	这	高速公路	.

我也很少走高速公路。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['wʊmən] .

I	**am**	**a**	**respectable**	**woman**	**.**
我	是	一个	可敬	女士	.

我是一位受人尊敬的女性。

[bɪ'gɔːn] !

Begone	**!**
走开	!

滚开!

" [ænd; ənd] ['meri] ['mægdəlɪn] , [pɜ˞'siːvɪŋ] [ðæt] ['prɔsilitaiz] [wʌz; wəz][nɑːt][hɜːr; hər][voʊ'keɪʃ(ə)n] ,

"	**And**	**Mary**	**Magdalen**	**,**	**perceiving**	**that**	**proselytising**	**was**	**not**	**her**	**vocation**	**,**
"	和	玛丽	抹大拉的玛格达琳	,	感知	那	劝人皈依	曾是	不是	她	职业	,

“而抹大拉的玛利亚意识到劝人皈依基督教并非她的使命，

[rɪ'taɪərd][tuː; tə][ə; eɪ][waɪld]['kævərn] [sɪns] [kɔːld] [ðə; ði]['hoʊli]['grɑːtoʊ] .

retired	**to**	**a**	**wild**	**cavern**	**since**	**called**	**the**	**Holy**	**Grotto**	**.**
退休	到	一个	荒野	洞穴	自从	称为	这	圣	石窟	.

隐居到一处被称为圣洞的偏僻洞穴中。

[ðə; ði]['seɪkrɪd] [hɪs'tɔːrɪənz] [bɪ'liːv] [juˈnænɪməsli] [ðæt] ['liːtə] - [wʌz; wəz][nɑːt] [kən'vɜːrtɪd] [tuː; tə]

The	**sacred**	**historians**	**believe**	**unanimously**	**that**	**Laeta**	**Acilia**	**was**	**not**	**converted**	**to**
这	神圣	历史学家	相信	一致	那	拉埃塔	-	曾是	不是	转换	到

[ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv] [kraɪst] [ʌn'tɪl] ['meni] ['jɪrz] ['æftər] [ðɪs] ['ɪntərvjuː] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['feɪθfəli]

the	**faith**	**of**	**Christ**	**until**	**many**	**years**	**after**	**this**	**interview**	**which**	**I**	**have**	**faithfully**
这	信仰	的	基督	直到	许多	年	后	这	面试	哪个	我	有	忠实

[rɪ'kɔːrdɪd] .

recorded	**.**
记录	.

圣史学家一致认为，莱塔·阿西利亚是在我忠实记录的这次采访之后很多年才皈依基督信仰的。

[ə; eɪ] [noʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ˌeksɪ'dʒiːsɪs]

A	**NOTE**	**ON**	**A**	**POINT**	**OF**	**EXEGESIS**
一个	笔记	在	一个	观点	的	注释

关于一个释经点的说明

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [riˈprəutʃt] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['stɔːri] [kən'fjuːzd] ['meri] [ʌv; əv] ['beθəni] , ['sɪstər]

I	**have**	**been**	**reproached**	**for**	**having**	**in**	**this**	**story**	**confused**	**Mary**	**of**	**Bethany**	**,**	**sister**
我	有	到过	受责备	为了	拥有	在	这	故事	使困惑	玛丽	的	贝瑟尼	,	姐姐

[ʌv; əv] ['mɑːrθə] ,

of	**Martha**	**,**
的	玛莎	,

我因在这个故事中将伯大尼的玛丽（玛莎的妹妹）与……混淆而受到指责。

[ænd; ənd] ['meri] ['mægdəlɪn] .

and	**Mary**	**Magdalen**	**.**
和	玛丽	抹大拉的玛格达琳	.

还有抹大拉的玛利亚。

[aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] [siːmz] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv] ['meri] [huː] [pɔːd]

I	must	confess	at	once	that	the	Gospel	seems	to	make	of	Mary	who	poured
我	必须	承认	在	一次	那	这	福音	似乎	到	制作	的	玛丽	WHO	倾倒

[ðə; ði] [pər'fjuːm] [ʌv; əv]['spaiknəd, -nɑːd]['oʊvər][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv]['dʒiːzəs][ænd; ənd][ʌv; əv] ['meri] [tuː; tə]

the	perfume	of	spikenard	over	the	feet	of	Jesus	and	of	Mary	to
这	香水	的	穗甘松	超过	这	脚	的	耶稣	和	的	玛丽	到

[huːm] [ðə; ði]['mæstər] [sed] :

whom	the	Master	said	:
谁	这	掌握	说	:

我必须立刻承认，福音书似乎将那位将真哪哒香膏倒在耶稣脚上的玛利亚，以及那位主对她说过话的玛利亚，描绘成：

“ ['noʊlaɪ][ˌem 'iː] ['tæŋgəri] ? , ” [tuː] ['wɪmɪn] [ˌæbsə'luːtli] [dɪ'stɪŋkt] .

“	Noli	me	tangere	?	,	”	two	women	absolutely	distinct	.
“	诺利	我	唐吉尔	?	,	”	二	女性	绝对地	清楚的	.

“Noli me tangere?”，两位女性截然不同。

[ə'pɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə'mendz] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [dʌn] [ˌem 'iː][ðə; ði]

Upon	this	point	I	am	willing	to	make	amends	to	those	who	have	done	me	the
之上	这	观点	我	是	愿意的	到	制作	修改	到	那些	WHO	有	完毕	我	这

['ɑːnər] [tuː; tə] [bleɪm] [ˌem 'iː] .

honour	to	blame	me	.
荣誉	到	责备	我	.

在这一点上，我愿意向那些有幸指责我的人做出补偿。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪnses] [huː] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrθədɑːks] [griːk] [tʃɜːrtʃ] .

Among	the	number	is	a	princess	who	belongs	to	the	Orthodox	Greek	Church	.
之中	这	数字	是	一个	公主	WHO	属于	到	这	正统	希腊语	教会	.

这些人当中有一位是希腊东正教的公主。

[ðɪs] [dʌz] [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [sər'praɪz] [ˌem 'iː] .

This	does	not	in	the	least	surprise	me	.
这	做	不是	在	这	至少	惊喜	我	.

这丝毫没有让我感到意外。

[ðə; ði] ['griːks] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['mɛriz] .

The	Greeks	have	always	distinguished	between	the	two	Marys	.
这	希腊人	有	总是	杰出的	之间	这	二	玛丽	.

希腊人历来区分两位玛利亚。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] [ɪn][ðə; ði] ['westərn] [tʃɜːrtʃ] .

It	was	not	the	same	in	the	Western	Church	.
它	曾是	不是	这	相同的	在	这	西	教会	.

西方教会的情况则不同。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstər] [ʌv; əv] ['mɑːrθə] [ænd; ənd] ['mægdəlɪn] [ðə; ði]

On	the	contrary	,	the	identity	of	the	sister	of	Martha	and	Magdalen	the
在	这	相反	,	这	身份	的	这	姐姐	的	玛莎	和	抹大拉的玛格达琳	这

['sɪnər] [wʌz; wəz] ['ɜːrli] [ək'nɑːlɪdʒd] .

sinner	was	early	acknowledged	.
罪人	曾是	早期的	已确认	.

相反，玛莎和罪人抹大拉的妹妹的身份很早就被确认了。

[ðə; ði]['tɛksts] [lend] [ðəm'selvz] [bʌt; bət] [ɪl] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] ,

The	texts	lend	themselves	but	ill	to	this	interpretation	,
这	文本	借	他们自己	但	患病的	到	这	解释	,

这些文本虽然看似契合这种解读，但却并不恰当。

[bʌt; bət]['tɛksts] ['nevər] ['prez(ə)nt] ['dɪfəkəltɪz] [tuː; tə] ['eni] [wʌn][bʌt; bət][ðə; ði] ['pʌndɪts] ;

but	texts	never	present	difficulties	to	any	one	but	the	pundits	;
但	文本	绝不	展示	困难	到	任何	一	但	这	评论员	;

但除了专家学者之外，文本对任何人都不构成难题；

[ðə; ði]['poʊətri][ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɪz] [mɔ:r] ['sʌt(ə)l] [ðæn; ðən] ['saɪəns] : [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən]['nevər][bi:; bi][held]

the	poetry	of	the	people	is	more	subtle	than	science	:	it	can	never	be	held
这	诗	的	这	人们	是	更多的	微妙的	比	科学	:	它	能	绝不	是	握住

[ɪn] [tʃek] ,

in	check	,
在	查看	,

人民的诗歌比科学更微妙：它永远无法被控制。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [ˌəuvə'kʌmz] [ðə; ði]['ɑ:bstək(ə)lz] [wɪtʃ] [pru:v] [ə; eɪ] ['stʌmbliŋ] - [blɑ:k] [tu:; tə]['krɪtɪsɪzəm] .

and	it	overcomes	the	obstacles	which	prove	a	stumbling	-	block	to	criticism	.
和	它	克服	这	障碍	哪个	证明	一个	踉跄	-	堵塞	到	批评	.

它克服了阻碍批评的种种障碍。

[baɪ][ə; eɪ] ['hæpi] [tɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]['pɑ:pjələr]['fænsi][hæz; həz] ['weldɪd] [ðə; ði] [tu:] ['mɛriz]

By	a	happy	turn	of	the	imagination	popular	fancy	has	welded	the	two	Marys
经过	一个	快乐的	转动	的	这	想像力	受欢迎的	想要	有	焊接	这	二	玛丽

[tə'geðər] [ænd; ənd] [ðʌs] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði] ['mɑ:rvələs] [taɪp] [ʌv; əv] ['meri] ['mægdəlɪn] .

together	and	thus	created	the	marvellous	type	of	Mary	Magdalen	.
一起	和	因此	创建	这	奇妙	类型	的	玛丽	抹大拉的玛格达琳	.

由于人们想象力的巧妙运用，大众的想象力将两位玛丽融合在一起，从而创造出了神奇的抹大拉的玛利亚形象。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [meɪd] ['seɪkrɪd][baɪ]['ledʒənd] ,

It	has	been	made	sacred	by	legend	,
它	有	到过	制成	神圣	经过	传奇	,

它因传说而变得神圣，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['ledʒənd] [wɪtʃ] [hæz; həz][ɪn'spaɪərd][maɪ]['lɪt(ə)l] ['stɔ:ri] .

and	it	is	the	legend	which	has	inspired	my	little	story	.
和	它	是	这	传奇	哪个	有	灵感	我的	小的	故事	.

而正是这个传说启发了我创作这个小故事。

[ɪn] [ðɪs] [aɪ] [kən'sɪdər] [maɪ'self] [ə'bʌv] [rɪ'proʊtʃ] .

In	this	I	consider	myself	above	reproach	.
在	这	我	考虑	我	多于	责备	.

在这方面，我认为自己无可指摘。

[nɔ:r][ɪz] [ðæt] [ɔ:l] !

Nor	is	that	all	!
也不	是	那	全部	!

这还不是全部!

[aɪ][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l] , ['i:v(ə)n] , [tu:; tə] [ɪn'voʊk] [ðə; ði] [ə'θɔ:rəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [meɪ] ,

I	am	able	,	even	,	to	invoke	the	authority	of	the	learned	,	and	I	may	,
我	是	有能力的	,	甚至	,	到	调用	这	权威	的	这	学习	,	和	我	可能	,

[wɪ'ðaʊt] ['vænəti] ,

without	vanity	,
没有	虚荣	,

我甚至可以援引学者的权威，而且我可以毫不虚荣地.....

[seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [sɔ:'bɔn] [ɪz][ɑ:n][maɪ][saɪd] .

say	that	the	Sorbonne	is	on	my	side	.
说	那	这	索邦大学	是	在	我的	边	.

我说索邦大学站在我这边。

[ðə; ði] [sɔ:'bɔn] [dɪ'klerd] [ɑ:n] [dɪ'sembər] [wʌn] , - , [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] ['meri] .

The	Sorbonne	declared	on	December	1	,	1521	,	that	there	is	but	one	Mary	.
这	索邦大学	声明	在	十二月	1	,	-	,	那	那里	是	但	一	玛丽	.

1521年12月1日，索邦大学宣布，世上只有一个玛丽。

[ðə; ði] [red] [eg]

THE	RED	EGG
这	红色的	蛋

红蛋

[tuː; tə][ˈsæmjuəl] [ˈpɔzi]
TO **SAMUEL** **POZZI**
到 塞缪尔 波齐

致塞缪尔·波齐

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [en] — — — [pleɪst] [hɪz; ɪz] [ˈkɔːfi] - [kʌp][ɑːn][ðə; ði] [ˈmæntlpiːs] , [θruː] [hɪz; ɪz][sɪˈgɑːr]
Dr **.** **N** **—** **—** **—** **placed** **his** **coffee** **-** **cup** **on** **the** **mantelpiece** **,** **threw** **his** **cigar**
博士 . N — — — 放置 他的 咖啡 - 杯子 在 这 壁炉架 , 扔 他的 雪茄
[ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfaɪər] ,
into **the** **fire** **,**
进入 这 火 ,

N博士把咖啡杯放在壁炉架上，然后把雪茄扔进火里。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ˌem ˈiː] : “ [maɪ] [dɪr] [frend] ,
and **said** **to** **me** **:** **“** **My** **dear** **friend** **,**
和 说 到 我 : “ 我的 亲爱的 朋友 ,

他对我说：“我亲爱的朋友，

[juː; jʊ] [ˈriːs(ə)ntli] [toʊld][ˌem ˈiː][ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈsuːɪsaɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈtɔːrtʃərd] [baɪ] [ˈterər]
you **recently** **told** **me** **of** **the** **strange** **suicide** **of** **a** **woman** **tortured** **by** **terror**
你 最近 讲述 我 的 这 奇怪的 自杀 的 一个 女士 受折磨 经过 恐怖
[ænd; ənd] [rɪˈmɔːrs] .
and **remorse** **.**
和 悔恨 .

你最近跟我讲了一个女人因恐惧和悔恨而自杀的离奇故事。

[hɜːr; hər] [ˈneɪtʃər] [wʌz; wəz] [faɪn] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪkˈskwɪzɪtli,ˈekskwɪzɪtli] [ˈkʌltɪveɪtɪd] .
Her **nature** **was** **fine** **and** **she** **was** **exquisitely** **cultivated** **.**
她 自然 曾是 美好的 和 她 曾是 精美绝伦 栽培 .

她性情温和，举止文雅。

[ˈbiːɪŋ] [səˈspektɪd] [ʌv; əv] [kəmˈplɪsəti] [ɪn][ə; eɪ] [kraɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][ˈsaɪlənt]
Being **suspected** **of** **complicity** **in** **a** **crime** **of** **which** **she** **had** **been** **the** **silent**
存在 怀疑 的 共谋 在 一个 犯罪 的 哪个 她 有 到过 这 沉默的
[ˈwɪtnəs] ,
witness **,**
证人 ,

她被怀疑参与了一起犯罪，而她此前一直是这起犯罪的沉默证人。

[ɪn] [dɪˈsper] [æt; ət][hɜːr; hər] [oʊn] [ɪˈrepərəb(ə)l] [ˈkaʊərdɪs] ,
in **despair** **at** **her** **own** **irreparable** **cowardice** **,**
在 绝望 在 她 自己的 无法弥补的 怯懦 ,

她因自己无可救药的懦弱而绝望，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈhɔːntɪd] [baɪ][ə; eɪ] [pərˈpetʃuəl] [ˈnaɪtmer] [ɪn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [əˈpɪrd] [tuː; tə]
she **was** **haunted** **by** **a** **perpetual** **nightmare** **in** **which** **her** **husband** **appeared** **to**
她 曾是 闹鬼的 经过 一个 永久 恶梦 在 哪个 她 丈夫 出现 到
[hɜːr; hər] [ded] [ænd; ənd] [ˌdiːkəmˈpoʊzɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪŋ] [hɜːr; hər] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgər] [tuː; tə]
her **dead** **and** **decomposing** **and** **pointing** **her** **out** **with** **his** **finger** **to**
她 死的 和 分解 和 指向 她 出去 和 他的 手指 到
[ðə; ði] [ɪnˈkwɪzətɪv] [ˈmædʒɪstrɪts] .
the **inquisitive** **magistrates** **.**
这 好奇 地方法官 .

她一直被一个噩梦缠身，梦中她的丈夫已经死去，尸体正在腐烂，并用手指着她，向那些刨根问底的法官们指指点点。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈvɪktɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈmɔːrbɪd][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .
She **was** **the** **victim** **of** **her** **own** **morbid** **imagination** **.**
她 曾是 这 受害者 的 她 自己的 病态的 想像力 .

她成了自己病态想象力的受害者。

[ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] [æn; ən] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [ænd; ənd]['kæʒuəl] - [dɪ'saɪdɪd] [hɜːr; hər] [feɪt] .

In	this	condition	an	insignificant	and	casual	circumstane	decided	her	fate	.
在	这	状况	一个	微不足道	和	随意的	-	决定	她	命运	.

在这种情况下，一个微不足道且偶然的事件决定了她的命运。

“ [hɜːr; hər] ['nefjuː] , [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

“	Her	nephew	,	a	child	,	lived	with	her	.
”	她	侄子	,	一个	孩子	,	居住地	和	她	.

“她的侄子，一个孩子，和她住在一起。”

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [æz; əz]['juːʒuəl] , ['stʌdiɪŋ] [hɪz; ɪz]['lesnz; 'lesənz][ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm]

One	morning	he	was	,	as	usual	,	studying	his	lessons	in	the	dining	-	room
一	早晨	他	曾是	,	作为	通常	,	学习	他的	课程	在	这	用餐	-	房间

[wer] [ʃiː; ʃi] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] .

where	she	happened	to	be	.
在哪里	她	发生	到	是	.

一天早上，他像往常一样在餐厅里学习，碰巧她也在那里。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [trænz'leɪt] [wɜːrd] [baɪ] [wɜːrd] [ə; eɪ] [vɜːrs] [ʌv; əv] ['sɔfəkliːz] ,

The	child	began	to	translate	word	by	word	a	verse	of	Sophocles	,
这	孩子	开始	到	翻译	单词	经过	单词	一个	诗	的	索福克勒斯	,

孩子开始逐字逐句地翻译索福克勒斯的一首诗。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [roʊt] [hiː; hi] [prə'naʊnst] [ə'laʊd] [bəuθ] [ðə; ði] [griːk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [trænz'leɪʃ(ə)n]

and	as	he	wrote	he	pronounced	aloud	both	the	Greek	and	the	translation
和	作为	他	写道	他	发音	大声	两个都	这	希腊语	和	这	翻译

:

:

:

他一边写一边大声朗读希腊原文和译文：

[ðə; ði] [hed] [dɪ'vaɪn] ; [ʌv; əv] [dʒoʊ'kæstə] ; [ɪz] [ded] . . . . ['terɪŋ] [hɜːr; hər] [her] ; [ʃiː; ʃi] [kɔːlz] ; - [ded]

The	head	divine	;	of	Jocasta	;	is	dead	.	.	.	tearing	her	hair	;	she	calls	;	Laïos	dead
这	头	神圣的	;	的	伊俄卡斯忒	;	是	死的	.	.	.	撕裂	她	头发	;	她	呼叫	;	-	死的

. . .

: : :

. . .

神圣的头颅；伊俄卡斯忒的头颅；已死……她撕扯着头发；呼喊着；莱俄斯死了……

[wiː; wi] [siː] ; [ðə; ði] ['wʊmən] [hʌŋ] .

we	see	;	the	woman	hung	.
我们	看	;	这	女士	悬挂	.

我们看到，那女人被吊死了。

[hiː; hi] ['ædɪd] [ə; eɪ] ['flɜːrɪʃ] [wɪtʃ] [tɔːr] [ðə; ði]['peɪpər] , [stʌk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɪŋk] - [steɪnd] [tʌŋ] ,

He	added	a	flourish	which	tore	the	paper	,	stuck	out	his	ink	-	stained	tongue	,
他	额外	一个	繁荣	哪个	撕裂	这	纸	,	卡住	出去	他的	墨水	-	染色	舌头	,

[ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [ɪn] [sɪŋ] - [sɔːŋ] ,

and	repeated	in	sing	-	song	,
和	重复	在	唱歌	-	歌曲	,

他加了个花哨的动作，把纸撕破了，伸出沾满墨水的舌头，用抑扬顿挫的语调重复道：

- [hʌŋ] , [hʌŋ] , [hʌŋ] ! -

'	Hung	,	hung	,	hung	!	'
-	洪	,	悬挂	,	悬挂	!	-

“挂断了，挂断了，挂断了！”

“	[ðə; ði]	['retʃɪd]	['wʊmən]	,	[hu:z]	[wɪl]	-	['paʊər]	[hæd; həd]	[bɪn]	[dɪ'strɔɪd]	,	['pæsɪvli]	[əu'beid]
“	**The**	**wretched**	**woman**	**,**	**whose**	**will**	**-**	**power**	**had**	**been**	**destroyed**	**,**	**passively**	**obeyed**
〃	这	可怜	女士	,	谁	将要	-	力量	有	到过	损毁	,	被动地	服从

[ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ɪn][ðə; ði][wɜ:rd] ,

the	**suggestion**	**in**	**the**	**word**	**,**
这	建议	在	这	单词	,

“这个可怜的女人，意志力已被摧毁，被动地服从了言语中的暗示，

[rɪ'pi:tɪd] [θri:] [taɪmz] .

repeated	**three**	**times**	**.**
重复	三	时代	.

重复三次。

[ʃi:; ʃi] [roʊz] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd][ɔ:r] [lʊk] [went] [streɪt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ru:m] .

She	**rose**	**,**	**and**	**without**	**a**	**word**	**or**	**look**	**went**	**straight**	**to**	**her**	**room**	**.**
她	玫瑰	,	和	没有	一个	单词	或者	看	去	直的	到	她	房间	.

她起身，一言不发，头也不回地径直回了自己的房间。

[sʌm; səm] ['aʊərz] ['leɪtər][ðə; ði] [pə'li:s] - [ɪn'spektər] , [kɔ:ld] [tu:; tə]['verɪfaɪ][ə; eɪ]['vaɪələnt] [deθ] , [meɪd] [ðɪs]

Some	**hours**	**later**	**the**	**police**	**-**	**inspector**	**,**	**called**	**to**	**verify**	**a**	**violent**	**death**	**,**	**made**	**this**
一些	小时	之后	这	警察	-	检查员	,	称为	到	核实	一个	暴力	死亡	,	制成	这

[rɪ'flekʃ(ə)n] :

reflection	**:**
反射	:

几个小时后，奉命核实一起暴力死亡事件的警督发表了如下感想：

- [aɪ][hæv; həv] [si:n] ['meni] ['wɪmɪn] [hu:] [hæv; həv] [kə'mɪtɪd] ['su:ɪsaɪd] ,

'	**I**	**have**	**seen**	**many**	**women**	**who**	**have**	**committed**	**suicide**	**,**
-	我	有	已见	许多	女性	WHO	有	坚定的	自杀	,

我见过很多自杀的女性，

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [wʌn] [hu:] [hæz; həz] [hæŋd] [hɜ:r'self] . -

but	**this**	**is**	**the**	**first**	**time**	**I**	**have**	**seen**	**one**	**who**	**has**	**hanged**	**herself**	**.**	**'**
但	这	是	这	第一的	时间	我	有	已见	一	WHO	有	绞刑	她自己	.	-

但这是我第一次见到上吊自杀的人。

“ [wi:; wi] [spi:k] [ʌv; əv][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

“	**We**	**speak**	**of**	**suggestion**	**.**
〃	我们	说话	的	建议	.

我们谈论的是建议。

[hɪr] [ɪz][æn; ən] ['ɪnstəns] [wɪtʃ] [ɪz][æt; ət][wʌns]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd]['kredəb(ə)l] .

Here	**is**	**an**	**instance**	**which**	**is**	**at**	**once**	**natural**	**and**	**credible**	**.**
这里	是	一个	实例	哪个	是	在	一次	自然的	和	可信的	.

这是一个既自然又可信的例子。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['daʊtf(ə)l] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] ,

I	**am**	**a**	**little**	**doubtful**	**,**	**in**	**spite**	**of**	**everything**	**,**
我	是	一个	小的	疑	,	在	尽管如此	的	一切	,

尽管如此，我还有些怀疑。

[ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ə'reɪndʒd] [ɪn][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [sku:lz] .

of	**those**	**which**	**are**	**arranged**	**in**	**the**	**medical**	**schools**	**.**
的	那些	哪个	是	安排	在	这	医疗的	学校	.

那些在医学院校中安排的课程。

“ [bʌt; bət] [ðæt] [ə; eɪ] ['bi:ɪŋ] [ɪn] [hu:m] [ðə; ði] [wɪl] - ['paʊər] [ɪz] [ded] [əu'beiz] ['evri] [ɪk'stɜ:rn(ə)l] ['ɪmpʌls] [ɪz]

“	**But**	**that**	**a**	**being**	**in**	**whom**	**the**	**will**	**-**	**power**	**is**	**dead**	**obeys**	**every**	**external**	**impulse**	**is**
〃	但	那	一个	存在	在	谁	这	将要	-	力量	是	死的	服从	每一个	外部的	冲动	是

[ə; eɪ] [tru:θ] [wɪtʃ] ['ri:z(ə)n] [əd'mits] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪk'spɪriəns] [pru:vz] .

a	**truth**	**which**	**reason**	**admits**	**and**	**which**	**experience**	**proves**	**.**
一个	真相	哪个	原因	承认	和	哪个	经验	证明	.

“但是，意志力丧失的人会服从每一个外部冲动，这是理性所承认的真理，也是经验所证明的真理。”

[ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l] [wɪtʃ] [juː; jʊ]['saɪtɪd][ri'maindz][ˌem 'iː][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [wʌn] ['sʌmwʌt] ['sɪmələr] .

The	example	which	you	cited	reminds	me	of	another	one	somewhat	similar	.
这	例子	哪个	你	引用	提醒	我	的	其他	一	有些	相似的	.

你举的例子让我想起了另一个有些类似的例子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][maɪ] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['kɑːmræd] , [ælɪk'sɑːndɝ] [lə] ['mænsəl] .

It	is	that	of	my	unfortunate	comrade	,	Alexandre	Le	Mansel	.
它	是	那	的	我的	不幸	同志	,	亚历山大	乐	曼塞尔	.

那是我不幸的同志亚历山大·勒芒塞尔的。

[ə; eɪ] [vɜːrs] [ʌv; əv] ['sɔfəkliːz] [kɪld] [jʊr; jər] ['heroʊɪn] .

A	verse	of	Sophocles	killed	your	heroine	.
一个	诗	的	索福克勒斯	被杀	你的	女英雄	.

索福克勒斯的一首诗害死了你的女主角。

[ə; eɪ] [freɪz] [ʌv; əv] [læmprɪdiːəs] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] [frend] [ʌv; əv] [huːm] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .

A	phrase	of	Lampridius	destroyed	the	friend	of	whom	I	will	tell	you	.
一个	短语	的	兰普里迪乌斯	损毁	这	朋友	的	谁	我	将要	告诉	你	.

兰普里迪乌斯的一句话毁掉了我接下来要讲的这位朋友。

“ [lə] ['mænsəl] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ] ['stʌdid] [æt; ət][ðə; ði] [haɪ] [skuːl] [ʌv; əv] [ˌævrən'ʃeɪs] , [wʌz; wəz]

“	Le	Mansel	,	with	whom	I	studied	at	the	high	school	of	Avranches	,	was
“	乐	曼塞尔	,	和	谁	我	研究	在	这	高的	学校	的	阿夫朗什	,	曾是

[ˌʌn'laɪk] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] .

unlike	all	his	comrades	.
与此不同	全部	他的	同志们	.

“我曾和勒芒塞尔一起在阿夫朗什高中学习，他与他的所有同学都截然不同。

[hiː; hi] [siːmd] [æt; ət] [wʌns] ['jʌŋgər] [ænd; ənd]['oʊldər][ðæn; ðən][hiː; hi] ['riːəli] [wʌz; wəz] .

He	seemed	at	once	younger	and	older	than	he	really	was	.
他	似乎	在	一次	年轻	和	老	比	他	真的	曾是	.

他看起来既比实际年龄年轻，又比实际年龄年长。

[smɔːl] [ænd; ənd]['frædʒ(ə)l] , [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [ˌfɪfˈtiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ]

Small	and	fragile	,	he	was	at	fifteen	years	of	age	afraid	of	everything
小的	和	脆弱的	,	他	曾是	在	十五	年	的	年龄	害怕的	的	一切

[ðæt] [ə'lɑːmz] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .

that	alarms	little	children	.
那	警报	小的	孩子们	.

他身材矮小瘦弱，十五岁时就对所有会让小孩子感到害怕的事物感到恐惧。

['dɑːrknəs] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] ['terər] ,

Darkness	caused	him	an	overpowering	terror	,
黑暗	导致	他	一个	压倒性的	恐怖	,

黑暗让他感到无比恐惧。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd]['nevər] [miːt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] ,

and	he	could	never	meet	one	of	the	servants	of	the	school	,
和	他	可以	绝不	见面	一	的	这	仆人	的	这	学校	,

他始终没能见到学校的任何一位仆人。

[huː] ['hæpənd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][bɪg] [lʌmp] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] , [wɪ'ðaʊt] ['bɜːrstɪŋ]

who	happened	to	have	a	big	lump	on	the	top	of	his	head	,	without	bursting
WHO	发生	到	有	一个	大的	块	在	这	顶部	的	他的	头	,	没有	爆发

['ɪntuː] [terz] .

into	tears	.
进入	眼泪	.

他头顶上恰好长了个大肿块，却没有嚎啕大哭。

[ænd; ənd] [jet] [æt; ət] [taɪmz] , [wen] [wiː; wi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [kloʊz] [æt; ət][hænd] , [hiː; hi] [lʊkt] [kwaɪt] [oʊld] .

And	yet	at	times	,	when	we	saw	him	close	at	hand	,	he	looked	quite	old	.
和	然而	在	时代	,	什么时候	我们	锯	他	关闭	在	手	,	他	看起来	相当	老的	.

然而，有时当我们近距离看到他时，他看起来却很老。

[hɪz; ɪz] [pɑːrtʃt] [skɪn] , [gluːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tɛmpəlz] , ['nʌrɪʃt] [hɪz; ɪz] [θɪn] [her] ['veri] [ɪn'ædɪkwətli] .

His	parched	skin	,	glued	to	his	temples	,	nourished	his	thin	hair	very	inadequately	.
他的	干渴	皮肤	,	胶合	到	他的	寺庙	,	营养	他的	薄的	头发	非常	不足	.

他干裂的皮肤紧贴着太阳穴，稀疏的头发根本无法得到充分的滋养。

[hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [wʌz; wəz] ['pɑːlɪʃt] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mæn] .

His	forehead	was	polished	like	that	of	a	middle	-	aged	man	.
他的	前额	曾是	抛光	喜欢	那	的	一个	中间	-	老年人	男人	.

他的额头像中年男人的额头一样光滑。

[æz; əz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ænd; ənd][st'reɪndʒəz]['ɔːf(ə)n] [θɔːt]

As	for	his	eyes	,	they	had	no	expression	,	and	strangers	often	thought
作为	为了	他的	眼睛	,	他们	有	不	表达	,	和	陌生人	经常	想法

[hiː; hi][wʌz; wəz][blaɪnd] .

he	was	blind	.
他	曾是	瞎的	.

至于他的眼睛，没有任何表情，陌生人常常以为他是盲人。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [ə'loʊn] [geɪv] ['kærəktər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] .

His	mouth	alone	gave	character	to	his	face	.
他的	嘴	独自的	给予	特点	到	他的	脸	.

单凭他的嘴唇就足以让他的脸庞充满特色。

[hɪz; ɪz] ['sensətɪv] [lɪps] [ɪk'sprest] [ɪn][tɜːrn][ə; eɪ][tʃaɪld] - [laɪk][dʒɔɪ][ænd; ənd] [streɪndʒ] ['sʌfərɪŋz] .

His	sensitive	lips	expressed	in	turn	a	child	-	like	joy	and	strange	sufferings	.
他的	敏感的	嘴唇	表达	在	转动	一个	孩子	-	喜欢	喜悦	和	奇怪的	苦难	.

他那敏感的嘴唇时而流露出孩童般的喜悦，时而流露出莫名的痛苦。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [klɪr] [ænd; ənd] ['tʃɑːrmɪŋ] .

The	sound	of	his	voice	was	clear	and	charming	.
这	声音	的	他的	嗓音	曾是	清除	和	迷人	.

他的声音清澈动听。

[wen] [hiː; hi] [ri'saitid] [hɪz; ɪz]['lesnz; 'lesənz][hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [vəːsiz] [ðer; ðər] [fʊl] ['hɑːrməni] [ænd; ənd]

When	he	recited	his	lessons	he	gave	the	verses	their	full	harmony	and
什么时候	他	背诵	他的	课程	他	给予	这	诗句	他们的	满的	和谐	和

['rɪðəm] ,

rhythm	,
韵律	,

他背诵经文时，赋予诗句完整的和谐与韵律。

[wɪtʃ] [meɪd] [ˌjuː 'es] [læf] ['veri] [mʌtʃ] .

which	made	us	laugh	very	much	.
哪个	制成	我们	笑	非常	很多	.

这让我们捧腹大笑。

['dʊrɪŋ] [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][hiː; hi] ['wɪlɪŋli] [dʒɔɪnd]['aʊər; ɑːr] [geɪmz] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]

During	recreation	he	willingly	joined	our	games	,	and	he	was	not
期间	娱乐	他	心甘情愿	加入	我们的	游戏	,	和	他	曾是	不是

['ɔːkwərd] ,

awkward	,
尴尬的	,

休闲时他很乐意加入我们的游戏，而且一点也不拘束。

[bʌt; bət][hiː; hi] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['fiːvərɪʃ] [ɪn'θuːziæzəm] , [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ]['æbsənt] -

but	he	played	with	such	feverish	enthusiasm	,	and	yet	he	was	so	absent	-
但	他	玩	和	这样的	发烧	热情	,	和	然而	他	曾是	所以	缺席的	-

['maɪndɪd] ,

minded	,
有思想	,

但他踢球时热情似火，可他却又如此心不在焉。

[ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [felt] [æn; ən] [ˌɪnsər'maʊntəb(ə)l] [ə'vɜːrʒn] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .

that	some	of	us	felt	an	insurmountable	aversion	towards	him	.
那	一些	的	我们	毛毡	一个	不可逾越	厌恶	向	他	.

我们当中有些人对他产生了难以克服的厌恶感。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['pɑːpjələr] ,

“	He	was	not	popular	,
”	他	曾是	不是	受欢迎的	,

他并不受欢迎，

[ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm]['aʊər; ɑːr] [bʌt] [hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] ['ræðər] [ˌəʊvə'ɔːd]

and	we	would	have	made	him	our	butt	had	he	not	rather	overawed
和	我们	会	有	制成	他	我们的	屁股	有	他	不是	相当	敬畏

[ˌjuː 'es][baɪ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] ['sævɪdʒ] [praɪd] [ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['klevər] ['skɑːlər]

us	by	something	of	savage	pride	and	by	his	reputation	as	a	clever	scholar
我们	经过	某物	的	野蛮的	自豪	和	经过	他的	名声	作为	一个	聪明的	学者

,

,

,

如果不是他那股野蛮的自尊心和渊博的学识让我们敬畏，我们早就把他当成笑柄了。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'iːkwəl] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːrk] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]

for	though	he	was	unequal	in	his	work	he	was	often	at	the	head	of
为了	尽管	他	曾是	不等	在	他的	工作	他	曾是	经常	在	这	头	的

[hɪz; ɪz] [klæs] .

his	class	.
他的	班级	.

虽然他的工作能力不如别人，但他经常名列班级前茅。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['ɔːf(ə)n] [tɔːk] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [liːv]

It	was	said	that	he	would	often	talk	in	his	sleep	and	that	he	would	leave
它	曾是	说	那	他	会	经常	讲话	在	他的	睡觉	和	那	他	会	离开

[hɪz; ɪz][bed][ɪn][ðə; ði]['dɔːrmətɔːri] [waɪl] [saʊnd] [ə'sliːp] .

his	bed	in	the	dormitory	while	sound	asleep	.
他的	床	在	这	宿舍	尽管	声音	睡着了	.

据说他经常说梦话，而且会在睡梦中离开宿舍的床铺。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [əb'zɜːrvd] [fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði]

This	,	however	,	we	had	not	observed	for	ourselves	as	we	were	at	the
这	,	然而	,	我们	有	不是	观察到	为了	我们自己	作为	我们	是	在	这

[eɪdʒ][ʌv; əv] [saʊnd] [sliːp] .

age	of	sound	sleep	.
年龄	的	声音	睡觉	.

然而，由于我们当时正值酣睡的年纪，所以并没有亲眼观察到这一点。

“ [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [hiː; hi][ɪn'spaɪərd][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [sər'praɪz] [ðæn; ðən] ['sɪmpəθi] .

“	For	a	long	time	he	inspired	me	with	more	surprise	than	sympathy	.
”	为了	一个	长的	时间	他	灵感	我	和	更多的	惊喜	比	同情	.

“很长一段时间以来，他带给我的更多是惊讶而非同情。”

[ðen] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [wiː; wi] [bɪ'keɪm] [frendz] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [wɔːk] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hoʊl] [klæs] [tʊk]

Then	of	a	sudden	we	became	friends	during	a	walk	which	the	whole	class	took
然后	的	一个	突然	我们	成为	朋友们	期间	一个	走	哪个	这	所有的	班级	采取

[tuː; tə][ðə; ði] ['æbi] [ʌv; əv] [mɒn] [ˌes 'tiː] . [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] .

to	the	Abbey	of	Mont	St	.	Michel	.
到	这	修道院	的	蒙特	英石	.	米歇尔	.

然后，在全班同学一起去圣米歇尔山修道院散步时，我们突然成了朋友。

[wiː; wi] [træmp] ['ber'fʊtɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] ,

We	tramped	barefooted	along	the	beach	,
我们	践踏	赤足	沿着	这	海滩	,

我们赤脚沿着沙滩走着，

['kæriɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [ʃuːz] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [bred] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [stɪk] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ]

carrying	our	shoes	and	our	bread	at	the	end	of	a	stick	and	singing
携带	我们的	鞋	和	我们的	面包	在	这	结尾	的	一个	戳	和	歌唱

[æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['vɔɪsɪz] .

at	the	top	of	our	voices	.
在	这	顶部	的	我们的	声音	.

我们用棍子挑着鞋子和面包，扯着嗓子唱歌。

[wiː; wi] [pæst] [ðə; ði]['poʊstərn] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [θroʊn] ['aʊər; ɑːr] ['bʌndlz] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv]

We	passed	the	postern	,	and	having	thrown	our	bundles	at	the	foot	of
我们	通过了	这	后门	,	和	拥有	抛掷	我们的	捆绑	在	这	脚	的

[ðə; ði] - - ,

the	'	Michelettes	,
这	-	-	,

我们穿过后门，把包裹扔在“米歇莱特”山脚下，

- [wiː; wi][sæt] [daʊn] [saɪd][baɪ][saɪd][ɑːn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['eɪnʃənt] ['aɪərn] ['kænənz] [kə'rəudid][baɪ][faɪv]

'	we	sat	down	side	by	side	on	one	of	those	ancient	iron	cannons	corroded	by	five
-	我们	卫星	向下	边	经过	边	在	一	的	那些	古老的	铁	大炮	腐蚀	经过	五

['sentʃəriz] [ʌv; əv][reɪn][ænd; ənd] [fɑːg] .

centuries	of	rain	and	fog	.
几个世纪	的	雨	和	多雾路段	.

我们并排坐在一门古老的铁炮上，这门炮已被五个世纪的雨水和雾气腐蚀得面目全非。

“ ['lʊkɪŋ] ['driːmɪli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [stoʊnz] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz]

“	Looking	dreamily	from	the	ancient	stones	to	the	sky	,	and	swinging	his
“	寻找	梦幻般地	从	这	古老的	石头	到	这	天空	,	和	摇摆	他的

[ber] [fiːt] ,

bare	feet	,
裸	脚	,

“他眼神迷离地望着古老的石头，仰望着天空，赤着的双脚轻轻晃动着，

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] :

he	said	to	me	:
他	说	到	我	:

他对我说：

- [hæd; həd][aɪ][bʌt; bət] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['wɔrz] [ænd; ənd] [bɪn] [ə; eɪ] [naɪt] ,

'	Had	I	but	lived	in	the	time	of	those	wars	and	been	a	knight	,
-	有	我	但	居住地	在	这	时间	的	那些	战争	和	到过	一个	骑士	,

“如果我生活在那些战争时期，并且是一名骑士，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['kæptʃərd] [ðiːz] [tuː] [oʊld] ['kænənz] ; [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['kæptʃərd] ['twenti] ,

I	would	have	captured	these	two	old	cannons	;	I	would	have	captured	twenty	,
我	会	有	捕获	这些	二	老的	大炮	;	我	会	有	捕获	二十	,

我本可以缴获这两门旧炮；我本可以缴获二十门，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['kæptʃərd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] !

I	would	have	captured	a	hundred	!
我	会	有	捕获	一个	百	!

我本来可以拍到一百张！

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['kæptʃərd] [ɔːl][ðə; ði] ['kænənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] .

I	would	have	captured	all	the	cannons	of	the	English	.
我	会	有	捕获	全部	这	大炮	的	这	英语	.

我本可以缴获英国人所有的大炮。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [fɔːt] ['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [geɪt] .

I	would	have	fought	single	-	handed	in	front	of	this	gate	.
我	会	有	战斗	单身的	-	递交	在	正面	的	这	门	.

我曾孤身一人奋战在这道大门前。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːrkeɪndʒl] [mɪˈʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] [wʊd] [hæv; həv] [stʊd] [gɑːrd] ['oʊvər][maɪ] [hed] [laɪk][ə; eɪ]

And	the	Archangel	Michel	would	have	stood	guard	over	my	head	like	a
和	这	大天使	米歇尔	会	有	站立	警卫	超过	我的	头	喜欢	一个

[waɪt] [klaʊd] . -

white	cloud	.	'
白色的	云	.	-

而大天使米迦勒会像一朵白云一样守护在我的头上。

“ [ðiːz] [wɜːrdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [sloʊ] [tʃænt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ʌtəd] [ðem; ðəm] [θrɪld] [ˌem 'iː] .

“	These	words	and	the	slow	chant	in	which	he	uttered	them	thrilled	me	.
”	这些	字	和	这	慢的	呗	在	哪个	他	说出	他们	激动不已	我	.

“这些话语以及他缓慢吟诵这些话语的方式令我激动不已。”

[aɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , - [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [jʊr; jər]['skwaɪər] .

I	said	to	him	,	'	I	would	have	been	your	squire	.
我	说	到	他	,	-	我	会	有	到过	你的	乡绅	.

我对他说：“我本想成为你的侍从。”

[aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] , [lə] ['mænsəl] ; [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][maɪ] [frend] ?

I	like	you	,	Le	Mansel	;	will	you	be	my	friend	?
我	喜欢	你	,	乐	曼塞尔	;	将要	你	是	我的	朋友	?

勒芒塞尔，我喜欢你；你愿意做我的朋友吗?

- [ænd; ənd][aɪ] [held] [maɪ][hænd] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['sɑːləmli] .

'	And	I	held	my	hand	out	to	him	and	he	took	it	solemnly	.
-	和	我	握住	我的	手	出去	到	他	和	他	采取	它	庄严地	.

我向他伸出手，他郑重地握住了我的手。

“ [æt; ət][ðə; ði] ['mæstɚz] [kə'mænd] [wiː; wi] [pʊt] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [ʃuːz] ,

“	At	the	master's	command	we	put	on	our	shoes	,
”	在	这	硕士学位	命令	我们	放	在	我们的	鞋	,

“我们遵照主人的命令穿上鞋子，

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l][bænd] [klaɪmd] [ðə; ði] [stiːp] [ə'sent] [ðæt] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði] ['æbi] .

and	our	little	band	climbed	the	steep	ascent	that	leads	to	the	abbey	.
和	我们的	小的	乐队	攀登	这	陡	上升	那	线索	到	这	修道院	.

我们的小队伍爬上了通往修道院的陡峭山路。

[ˌmɪd'weɪ] , [nɪr] [ə; eɪ] ['spredɪŋ] [fɪg] - [triː] , [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [wer] [tɪfeɪn] [rəgɛl] ,

Midway	,	near	a	spreading	fig	-	tree	,	we	saw	the	cottage	where	Tiphaine	Raguel	,
中途	,	靠近	一个	传播	如图	-	树	,	我们	锯	这	小屋	在哪里	蒂芬妮	拉古埃尔	,

['wɪdoʊ] [ʌv; əv] ['b\\:trənd] [diː'ju] - ,

widow	of	Bertrand	du	Guesdin	,
寡妇	的	伯特兰	杜	-	,

走到半路，在一棵枝繁叶茂的无花果树附近，我们看到了蒂芬妮·拉古埃尔（Tiphaine Raguel）的小屋，她是贝特朗·杜·盖斯丹（Bertrand du Guesdin）的遗孀。

[lɪvd] [ɪn]['perəl][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

lived	in	peril	of	the	sea	.
居住地	在	危险	的	这	海	.

生活在危机四伏的大海之中。

“ [ðɪs] ['dwelɪŋ] [ɪz][soʊ] [smɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['wʌndər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['evər] [ɪn'hæbɪtɪd] .

“	This	dwelling	is	so	small	that	it	is	a	wonder	that	it	was	ever	inhabited	.
”	这	住宅	是	所以	小的	那	它	是	一个	想知道	那	它	曾是	曾经	有人居住的	.

“这间房子太小了，真让人难以置信它曾经有人居住。”

[tuː; tə][hæv; həv] [lɪvd] [ðer; ðər][ðə; ði] ['wɜːrði] [tɪfeɪn] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [kwɪr] [oʊld]['bɑːdi]

To	have	lived	there	the	worthy	Tiphaine	must	have	been	a	queer	old	body
到	有	居住地	那里	这	值得	蒂芬妮	必须	有	到过	一个	酷儿	老的	身体

, [ɔːr] ,

,	or	,
,	或者	,

能住在那里的，可敬的蒂芬妮一定是一位古怪的老妇人，或者，

['ræðər] , [ə; eɪ] [seɪnt] ['lɪvɪŋ] ['oʊnli][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] [laɪf] .

rather	,	a	saint	living	only	the	spiritual	life	.
相当	,	一个	圣	活的	仅有的	这	精神	生活	.

相反，他是一位只过着精神生活的圣人。

[lə] ['mænsəl] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [ðɪs] ['seɪkrɪd] [hʌt] ; [ðen] , ['fɔːlɪŋ] [ɑːn]

Le	Mansel	opened	his	arms	as	if	to	embrace	this	sacred	hut	;	then	,	falling	on
乐	曼塞尔	打开	他的	武器	作为	如果	到	拥抱	这	神圣	小屋	;	然后	,	坠落	在

[hɪz; ɪz] [niːz] ,

his	knees	,
他的	膝盖	,

勒芒塞尔张开双臂，仿佛要拥抱这座神圣的小屋；然后，他跪倒在地，

[hiː; hi] [kɪst] [ðə; ði] [stoʊnz] , ['hiːdləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læftər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [huː] , [ɪn][ðer; ðər]

he	kissed	the	stones	,	heedless	of	the	laughter	of	his	comrades	who	,	in	their
他	亲吻	这	石头	,	鲁莽	的	这	笑声	的	他的	同志们	WHO	,	在	他们的

['merɪmənt] ,

merriment	,
欢乐	,

他亲吻着石头，全然不顾同伴们的笑声，他们正沉浸在欢乐之中。

[bɪ'gæn][tuː; tə][pelt][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['peblz] .

began	to	pelt	him	with	pebbles	.
开始	到	毛皮	他	和	鹅卵石	.

开始用石子砸他。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [dɪ'skraɪb] ['aʊər; ɑːr] [wɔːk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dʌndʒənz] , [ðə; ði] ['klɔɪstəz] , [ðə; ði] [hɔːlz] [ænd; ənd]

I	will	not	describe	our	walk	among	the	dungeons	,	the	cloisters	,	the	halls	and
我	将要	不是	描述	我们的	走	之中	这	地下城	,	这	修道院	,	这	大厅	和

[ðə; ði]['tʃæp(ə)l] .

the	chapel	.
这	教堂	.

我不会描述我们漫步于地牢、回廊、大厅和教堂之间的经历。

[lə] ['mænsəl] [siːmd] [ə'blɪviəs] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] .

Le	Mansel	seemed	oblivious	to	everything	.
乐	曼塞尔	似乎	浑然不觉	到	一切	.

勒芒塞尔似乎对一切都浑然不觉。

[ɪn'diːd] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [ri'kɔːld] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] [ɪk'sept] [tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] ['aʊər; ɑːr]

Indeed	,	I	should	not	have	recalled	this	incident	except	to	show	how	our
的确	,	我	应该	不是	有	召回	这	事件	除了	到	展示	如何	我们的

['frendʃɪp] [bɪ'gæn] .

friendship	began	.
友谊	开始	.

事实上，我本不该提起这件事，除非是为了说明我们友谊的开始。

“ [ɪn][ðə; ði]['dɔːrmətɔːri][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ə; eɪ] [vɔɪs] [æt; ət][maɪ] [ɪr]

“	In	the	dormitory	the	next	morning	I	was	awakened	by	a	voice	at	my	ear
“	在	这	宿舍	这	下一个	早晨	我	曾是	觉醒	经过	一个	嗓音	在	我的	耳朵

[wɪtʃ] [sed] : “

which	said	:	“
哪个	说	:	“

“第二天早上在宿舍里，我被耳边一个声音吵醒，那声音说：”

- [tɪfeɪn] [ɪz][nɑːt] [ded] ,
' **Tiphaine** **is** **not** **dead** **,**
- 蒂芬妮 是 不是 死的 ,

蒂芬妮没有死，

- [aɪ] [rʌbd] [maɪ] [aɪz] [æz; əz][aɪ] [sɔː] [lə] ['mænsəl][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [æt; ət][maɪ][saɪd] .
' **I** **rubbed** **my** **eyes** **as** **I** **saw** **Le** **Mansel** **in** **his** **shirt** **at** **my** **side** **.**
- 我 摩擦 我的 眼睛 作为 我 锯 乐 曼塞尔 在 他的 衬衫 在 我的 边 .

我揉了揉眼睛，看到勒芒塞尔穿着衬衫站在我身边。

[aɪ] [ri'kwestid] [hɪm; ɪm] ['ræðər] ['ruːdli] [tuː; tə][let][ˌem 'iːp] [sliːp] ,
I **requested** **him** **rather** **rudely** **to** **let** **me** **sleep** **,**
我 请求 他 相当 粗鲁地 到 让 我 睡觉 ,

我语气有些粗鲁地要求他让我睡觉。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪŋgjələr] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] .
and **I** **thought** **no** **more** **of** **this** **singular** **communication** **.**
和 我 想法 不 更多的 的 这 单数 沟通 .

我之后便不再想这件事了。

“ [frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [ɑːn][aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['feloʊ] ['pjuːp(ə)l] [mʌtʃ]
“ **From** **that** **day** **on** **I** **understood** **the** **character** **of** **our** **fellow** **pupil** **much**
“ 从 那 天 在 我 理解 这 特点 的 我们的 同伴 瞳孔 很多
['betər] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] ,
better **than** **before** **,**
更好的 比 前 ,

“从那天起，我对那位同学的性格有了比以前更深的了解。”

[ænd; ənd][aɪ] [dɪ'skʌvərd] [æn; ən] [ɪn'ɔːrdɪnət] [praɪd] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [sə'spektɪd] .
and **I** **discovered** **an** **inordinate** **pride** **which** **I** **had** **never** **before** **suspected** **.**
和 我 发现 一个 过度 自豪 哪个 我 有 绝不 前 怀疑 .

我发现自己竟然有一种以前从未察觉过的过分的骄傲。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [sər'praɪz] [juː; jʊ] [ɪf] [aɪ] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌfɪfˈtiːn] [aɪ][wʌz; wəz]
It **will** **not** **surprise** **you** **if** **I** **acknowledge** **that** **at** **the** **age** **of** **fifteen** **I** **was**
它 将要 不是 惊喜 你 如果 我 承认 那 在 这 年龄 的 十五 我 曾是
[bʌt; bət][ə; eɪ] [pʊr] [saɪ'kɑːlədʒɪst] .
but **a** **poor** **psychologist** **.**
但 一个 贫穷的 心理学家 .

如果我承认我十五岁时只是个蹩脚的心理学家，你不会感到惊讶。

[bʌt; bət] [lə] - [praɪd] [wʌz; wəz] [tuː] ['sʌt(ə)l] [tuː; tə] [straɪk] [wʌn][æt; ət] [wʌns] .
But **Le** **Mansel's** **pride** **was** **too** **subtle** **to** **strike** **one** **at** **once** **.**
但 乐 - 自豪 曾是 也 微妙的 到 罢工 一 在 一次 .

但勒芒塞尔的骄傲太过隐晦，无法立刻引起人们的注意。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][noʊ] ['kɑːnkriːt] [ʃeɪp] , [bʌt; bət] [siːmd] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [rɪ'moʊt] ['fænˌtæzəmz] .
It **had** **no** **concrete** **shape** **,** **but** **seemed** **to** **embrace** **remote** **phantasms** **.**
它 有 不 具体的 形状 , 但 似乎 到 拥抱 偏僻的 幻影 .

它没有具体的形状，但似乎拥抱着遥远的幻想。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] ['influənst] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] [geɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz][aɪ'diːəz] ,
And **yet** **it** **influenced** **all** **his** **feelings** **and** **gave** **to** **his** **ideas** **,**
和 然而 它 影响 全部 他的 情怀 和 给予 到 他的 想法 ,

然而，它影响了他所有的情感，并塑造了他的思想。

[ʌn'kuːθ] [ænd; ənd] [ˌɪnkoʊ'hɪrənt] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]['juːnəti] .
uncouth **and** **incoherent** **though** **they** **were** **,** **something** **of** **unity** **.**
粗野 和 语无伦次 尽管 他们 是 , 某物 的 统一 .

尽管他们粗鲁无礼、语无伦次，但其中却蕴含着某种团结。

“ ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['haːlədeɪz] [ðæt] ['fɑːloʊd] ['aʊər; ɑːr] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [mɒn] [ˌes 'tiː] . [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] ,

“	During	the	holidays	that	followed	our	walk	to	the	Mont	St	.	Michel	,
“	期间	这	假期	那	随后	我们的	走	到	这	蒙特	英石	.	米歇尔	,

“在我们徒步前往圣米歇尔山之后的假期里，

[lə] ['mænsəl] [ɪn'vaɪtɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [deɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['perənts] ,

Le	Mansel	invited	me	to	spend	a	day	at	the	home	of	his	parents	,
乐	曼塞尔	受邀	我	到	花费	一个	天	在	这	家	的	他的	父母	,

勒芒塞尔邀请我去他父母家住一天，

[huː] [wɜːr; wər] ['fɑːrmɚz] [ænd; ənd] ['lændoʊnərz] [æt; ət] [seɪnt] ['dʒuːliːən] .

who	were	farmers	and	landowners	at	Saint	Julien	.
WHO	是	农民	和	土地所有者	在	圣	朱利安	.

他们是圣朱利安的农民和地主。

“ [maɪ] ['mʌðər] [kən'sentid] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [rɪ'pʌgnəns] .

“	My	mother	consented	with	some	repugnance	.
“	我的	母亲	同意	和	一些	厌恶	.

“我母亲虽然有些反感，但还是同意了。”

[seɪnt] ['dʒuːliːən] [ɪz] [sɪks] [kɪ'lɑːmɪtərz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [taʊn] .

Saint	Julien	is	six	kilometres	from	the	town	.
圣	朱利安	是	六	公里	从	这	镇	.

圣朱利安距离该镇六公里。

['hævɪŋ] [pʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] [waɪt] ['weskət; 'weɪskoʊt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [smɑːrt] [bluː] [taɪ] [aɪ] ['stɑːrtɪd] [ɑːn] [maɪ] [weɪ]

Having	put	on	a	white	waistcoat	and	a	smart	blue	tie	I	started	on	my	way
拥有	放	在	一个	白色的	马甲	和	一个	聪明的	蓝色的	领带	我	开始	在	我的	方式

[ðer; ðər] ['ɜːrli] [wʌn] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] .

there	early	one	Sunday	morning	.
那里	早期的	一	星期日	早晨	.

星期天一大早，我穿上白色马甲，系上一条漂亮的蓝色领带，便出发前往目的地。

“ [ælɪk'sɑːndɚ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] .

“	Alexandre	stood	at	the	door	waiting	for	me	and	smiling	like	a	little	child	.
“	亚历山大	站立	在	这	门	等待	为了	我	和	微笑	喜欢	一个	小的	孩子	.

“亚历山大站在门口等我，像个孩子一样笑着。”

[hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd][led][ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] - ['pɑːrlər] .

He	took	me	by	the	hand	and	led	me	into	the	-	parlour	.
他	采取	我	经过	这	手	和	引领	我	进入	这	-	客厅	.

他牵着我的手，领我进了客厅。

- [ðə; ði] [haʊs] , [hæf] ['kʌntri] , [hæf] [taʊn] - [laɪk] , [wʌz; wəz] ['niːðər] [pʊr] [nɔːr] [ɪl] ['fɜːrnɪʃt] .

-	The	house	,	half	country	,	half	town	-	like	,	was	neither	poor	nor	ill	furnished	.
-	这	房子	,	一半	国家	,	一半	镇	-	喜欢	,	曾是	两者都不	贫穷的	也不	患病的	提供	.

“这栋房子一半像乡村，一半像城镇，既不破旧，家具也不简陋。”

[ænd; ənd] [jet] [maɪ] [haːrt] [wʌz; wəz] ['diːpli] [ə'prest] [wen] [aɪ] ['entərd] ,

And	yet	my	heart	was	deeply	oppressed	when	I	entered	,
和	然而	我的	心	曾是	深	受压迫者	什么时候	我	进入	,

然而，当我进入其中时，我的内心却感到无比压抑。

[soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['saɪləns] [ænd; ənd] ['sædnəs] [ðæt] ['reɪnd] .

so	great	was	the	silence	and	sadness	that	reigned	.
所以	伟大的	曾是	这	沉默	和	悲伤	那	统治	.

当时一片寂静，弥漫着悲伤。

“ [nɪr] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [huːz] ['kɜːtənz] [wɜːr; wər] ['slaɪtli] [reɪzd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][sʌm; səm]
“ Near the window , whose curtains were slightly raised as if to satisfy some
“ 靠近 这 窗户 , 谁 窗帘 是 轻微地 提高 作为 如果 到 满足 一些
['tɪmɪd][ˌkjʊri'ɑːsəti] ,
timid curiosity ,
胆小 好奇心 ,

“窗边，窗帘微微拉起，仿佛是为了满足某种胆怯的好奇心，

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [siːmd] [oʊld] ,
I saw a woman who seemed old ,
我 锯 一个 女士 WHO 似乎 老的 ,

我看到一位看起来很老的女人，

[ðoʊ] [aɪ] ['kænɑːt] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz][oʊld][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] .
though I cannot be sure that she was as old as she appeared to be .
尽管 我 不能 是 当然 那 她 曾是 作为 老的 作为 她 出现 到 是 .

虽然我不能确定她是否真的像看起来那么大。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [θɪn] [ænd; ənd] ['jeloʊ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] , ['ʌndər] [ðer; ðər] [red] [lɪdz] [gləud] [ɪn]
She was thin and yellow , and her eyes , under their red lids glowed in
她 曾是 薄的 和 黄色的 , 和 她 眼睛 , 在下面 他们的 红色的 盖子 发光 在
[ðer; ðər] [blæk] ['sɑːkəts] .
their black sockets .
他们的 黑色的 插座 .

她身材瘦削，皮肤泛黄，红色的眼睑下，黑色的眼眶里闪着光。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmər] [hɜːr; hər]['bɑːdi][ænd; ənd][hɜːr; hər] [hed] [wɜːr; wər] ['ʃraʊdɪd] [ɪn]
Though it was summer her body and her head were shrouded in
尽管 它 曾是 夏天 她 身体 和 她 头 是 被遮蔽的 在
[sʌm; səm] [blæk] ['wʊlən] [mə'tɪriəl] .
some black woollen material .
一些 黑色的 羊毛 材料 .

虽然是夏天，但她的身体和头部都裹在黑色的羊毛织物里。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; hər] [lʊk] [moʊst] ['gæstli] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv]['met(ə)l] [wɪtʃ]
But that which made her look most ghastly was a band of metal which
但 那 哪个 制成 她 看 最多 阴森 曾是 一个 乐队 的 金属 哪个
[en'sɜːkəld] [hɜːr; hər] ['fɔːrhed] [laɪk] [ə; eɪ]['daɪədem] . “
encircled her forehead like a diadem . “
包围 她 前额 喜欢 一个 冠冕 . “

但最让她看起来狰狞可怖的，是环绕在她额头上、如同王冠般的一圈金属带。

- [ðɪs] [ɪz]['mæmə] , - [lə] ['mænsəl] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['hedeɪk] . -
' This is mama , ' Le Mansel said to me , ' she has a headache . '
- 这 是 妈妈 , - 乐 曼塞尔 说 到 我 , - 她 有 一个 头痛 . -

“这是妈妈，”勒曼塞尔对我说，“她头疼。”

“ ['mædəm] [lə] ['mænsəl] ['griːtɪd] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] ['pleɪntɪv] [vɔɪs] ,
“ Madam Le Mansel greeted me in a plaintive voice ,
“ 女士 乐 曼塞尔 问候 我 在 一个 哀怨 嗓音 ,

“勒曼塞尔夫人用哀怨的声音向我问好，

[ænd; ənd] ['daʊtləs] [əb'zəviŋ, ɔb-][maɪ] [ə'stɑːnɪʃt] [glæns] [æt; ət][hɜːr; hər] ['fɔːrhed] , [sed] , ['smaɪlɪŋ] :
and doubtless observing my astonished glance at her forehead , said , smiling :
和 毫无疑问 观察 我的 惊讶 瞥一眼 在 她 前额 , 说 , 微笑 :
“
“
“

她大概是看到了我惊讶地望着她的额头，笑着说：“

- [wʌt] [aɪ] [wer] [ɑːn][maɪ] ['fɔːrhed] , [jʌŋ] [sɜːr] , [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [kraʊn] ;
' **What I wear on my forehead , young sir , is not a crown ;**
- 什么 我 穿 在 我的 前额 , 年轻的 先生 , 是 不是 一个 王冠 ;

“年轻人，我额头上戴的不是王冠；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][mæg'netɪk][bænd][tuː; tə] [kjʊr] [maɪ] ['hedeɪk] .
it is a magnetic band to cure my headache .
它 是 一个 磁的 乐队 到 治愈 我的 头痛 .

这是一个可以治疗我头痛的磁性腕带。

- [aɪ][dɪd][maɪ][best][tuː; tə][rɪ'plaɪ] [wen] [lə] ['mænsəl] ['drægd] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,
' **I did my best to reply when Le Mansel dragged me away to the garden ,**
- 我 做过 我的 最好的 到 回复 什么时候 乐 曼塞尔 拖拽 我 离开 到 这 花园 ,

“勒芒塞尔把我拖到花园里时，我尽力回答了他。”

[wer] [wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ][bɔːld]['lɪt(ə)l][mæn] [huː] [flitid] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pæðz] [laɪk] [ə; eɪ] [goʊst] .
where we found a bald little man who flitted along the paths like a ghost .
在哪里 我们 成立 一个 秃 小的 男人 WHO 飞掠 沿着 这 路径 喜欢 一个 鬼 .

我们在那里发现了一个秃顶小个子男人，他像幽灵一样沿着小路飘来飘去。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [θɪn] [ænd; ənd][soʊ] [laɪt] [ðæt] [ðer; ðər] [siːmd] [sʌm; səm]['deɪndʒər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
He was so thin and so light that there seemed some danger of his
他 曾是 所以 薄的 和 所以 光 那 那里 似乎 一些 危险 的 他的
['biːɪŋ] [bloʊn] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] .
being blown away by the wind .
存在 吹 离开 经过 这 风 .

他又瘦又轻，仿佛随时都会被风吹走。

[hɪz; ɪz]['tɪmɪd] ['mænər] [ænd; ənd] [lʌs] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [liːn] [nek] , [wen] [hiː; hi] [bent] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd]
His timid manner and lus long and lean neck , when he bent forward , and
他的 胆小 方式 和 卢斯 长的 和 倾斜 脖子 , 什么时候 他 弯曲 向前 , 和
[hɪz; ɪz] [hed] ,
his head ,
他的 头 ,

他怯懦的举止和修长瘦削的脖子，当他弯下腰时，他的头，

[noʊ]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ə; eɪ]['mænz] [fɪst] , [hɪz; ɪz] [ʃaɪ] [saɪd] - [glɑːnsiz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['skɪpɪŋ] [geɪt] ,
no larger than a man's fist , his shy side - glances and his skipping gait ,
不 更大的 比 一个 男人的 拳头 , 他的 害羞的 边 - 眼神 和 他的 跳过 步态 ,

他个头不过一个男人的拳头，他害羞的侧目和跳跃的步伐，

[hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] [ɑːrmz] [ˌʌp'lɪftɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['flɪpərz] ,
his short arms uplifted like a pair of flippers ,
他的 短的 武器 提升 喜欢 一个 一对 的 脚蹼 ,

他短小的双臂像鳍一样高高举起，

[geɪv] [hɪm; ɪm] [ˌʌndɪ'naɪəbli] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ə; eɪ] [plʌkt] ['tʃɪkɪn] .
gave him undeniably a great resemblance to a plucked chicken .
给予 他 无可否认 一个 伟大的 相似 到 一个 拨弦 鸡 .

这使他看起来无疑非常像一只被拔了毛的鸡。

“ [maɪ] [frend] , [lə] ['mænsəl] , [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,
“ My friend , Le Mansel , explained that this was his father ,
“ 我的 朋友 , 乐 曼塞尔 , 解释 那 这 曾是 他的 父亲 ,

“我的朋友勒芒塞尔解释说，这是他的父亲，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [steɪ] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd][æz; əz][hiː; hi] ['riːəli] ['oʊnli]
but that they were obliged to let him stay in the yard as he really only
但 那 他们 是 有义务 到 让 他 停留 在 这 院子 作为 他 真的 仅有的
[lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪkɪnz] ,
lived in the company of his chickens ,
居住地 在 这 公司 的 他的 鸡 ,

但他们不得不让他待在院子里，因为他实际上只和他的鸡作伴。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ɪn][ðer; ðər][səˈsaɪəti] [kwaɪt] [fərˈgɑːtn] [tuː; tə][tɔːk][tuː; tə]['hjuːmən] ['biːɪŋs] .

and	he	had	in	their	society	quite	forgotten	to	talk	to	human	beings	.
和	他	有	在	他们的	社会	相当	被遗忘的	到	讲话	到	人类	生物	.

在他们的社会里，他完全忘记了与人交流。

[æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['sʌd(ə)nli] ['dɪsəˈpɪrd] , [ænd; ənd] ['veri] [suːn] [æn; ən] [ɪkˈstætɪk]

As	he	spoke	his	father	suddenly	disappeared	,	and	very	soon	an	ecstatic
作为	他	辐	他的	父亲	突然	消失	,	和	非常	很快	一个	欣喜若狂

[klʌkɪŋ] [fɪld] [ðə; ði] [er] .

clucking	filled	the	air	.
咯咯叫	已填	这	空气	.

他说话间，他的父亲突然消失了，很快，一阵欣喜若狂的咯咯声充满了空气。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['tʃɪkɪnz] .

He	was	with	his	chickens	.
他	曾是	和	他的	鸡	.

他当时和他的鸡在一起。

“ [lə] ['mænsəl][ænd; ənd][aɪ] ['stroʊld] ['sevrəl] [taɪmz] [əˈraʊnd] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː]

“	Le	Mansel	and	I	strolled	several	times	around	the	garden	and	he	told	me
“	乐	曼塞尔	和	我	漫步	一些	时代	大约	这	花园	和	他	讲述	我

[ðæt] [æt; ət] ['dɪnər] ,

that	at	dinner	,
那	在	晚餐	,

“我和勒芒塞尔在花园里散步了好几次，他告诉我，在晚餐时，

['prez(ə)ntli] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] ,

presently	,	I	should	see	his	grandmother	,
目前	,	我	应该	看	他的	祖母	,

目前，我应该去看望他的祖母。

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [noʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] ,

but	that	I	was	to	take	no	notice	of	what	she	said	,
但	那	我	曾是	到	拿	不	注意	的	什么	她	说	,

但我却被告知不要理会她的话。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][maɪnd] .

as	she	was	sometimes	a	little	out	of	her	mind	.
作为	她	曾是	有时	一个	小的	出去	的	她	头脑	.

因为她有时有点精神失常。

[ðen] [hiː; hi] [druː] [ˌem ˈiː][əˈsaɪd]['ɪntuː][ə; eɪ] ['prɪti] ['ɑːrbər] [ænd; ənd] ['wɪspəd] , ['blʌʃɪŋ] : “

Then	he	drew	me	aside	into	a	pretty	arbour	and	whispered	,	blushing	:	“
然后	他	画	我	旁边	进入	一个	漂亮的	乔木	和	低声说道	,	脸红	:	“

然后他把我拉到一边，走进一个漂亮的凉亭，脸红着低声说：“

- [aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [sʌm; səm] [vəːsiz] [əˈbaʊt] [tɪfeɪn] [rəgɛl] .

'	I	have	written	some	verses	about	Tiphaine	Raguel	.
-	我	有	书面	一些	诗句	关于	蒂芬妮	拉古埃尔	.

我写了一些关于蒂芬妮·拉古埃尔的诗。

[aɪl] [rɪˈpiːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ][sʌm; səm] ['ʌðər] [taɪm] .

I'll	repeat	them	to	you	some	other	time	.
患病的	重复	他们	到	你	一些	其他	时间	.

我以后再跟你重复一遍。

[juːl] [siː] , [juːl] [siː] . -

You'll	see	,	you'll	see	.	'
你会	看	,	你会	看	.	-

你会看到的，你会看到的。

“ [ðə; ði] ['dɪnər] - [bel] [ræŋ] [ænd; ənd][wi:; wi] [went] ['ɪntu:][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] .

“	The	dinner	-	bell	rang	and	we	went	into	the	dining	-	room	.
“	这	晚餐	-	钟	响铃	和	我们	去	进入	这	用餐	-	房间	.

“晚餐铃响了，我们走进了餐厅。”

[em] . [lə] ['mænsəl] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][æt; ət] ['bæskɪt] [fʊl] [ʌv; əv] [egz] . “

M	.	Le	Mansel	came	in	with	at	basket	full	of	eggs	.	“
M	.	乐	曼塞尔	来了	在	和	在	篮子	满的	的	鸡蛋	.	”

勒芒塞尔先生提着一篮子鸡蛋走了进来。

- [ˌeɪ'ti:n] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , - [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [laɪk][ə; eɪ] [klʌk] .

'	Eighteen	this	morning	,	'	he	said	,	and	his	voice	sounded	like	a	cluck	.
-	十八	这	早晨	,	-	他	说	,	和	他的	嗓音	听起来	喜欢	一个	咕	.

“今天早上十八点，”他说，他的声音听起来像鸡叫。

“ [ə; eɪ][moʊst] [dɪ'lɪʃəs] ['ɑ:mlət] [wʌz; wəz] [sɜ:rvd] .

“	A	most	delicious	omelette	was	served	.
“	一个	最多	可口的	煎蛋卷	曾是	服务	.

“我们享用了一份非常美味的煎蛋卷。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['si:tɪd] [bɪ'twi:n] ['mædəm] [lə] ['mænsəl] , [hu:] [wʌz; wəz] ['məʊnɪŋ] ['ʌndər] [hɜ:r; hər] [kraʊn] ,

I	was	seated	between	Madame	Le	Mansel	,	who	was	moaning	under	her	crown	,
我	曾是	坐着	之间	夫人	乐	曼塞尔	,	WHO	曾是	呻吟	在下面	她	王冠	,

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['mʌðər] ,

and	her	mother	,
和	她	母亲	,

我坐在勒曼塞尔夫人和她母亲中间，勒曼塞尔夫人戴着王冠，发出呻吟声。

[æn; ən][oʊld] ['nɔ:rməndi] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [raʊnd] [tʃi:ks] , [hu:] , ['hævɪŋ] [lɔ:st] [ɔ:l][hɜ:r; hər] [ti:θ] ,

an	old	Normandy	woman	with	round	cheeks	,	who	,	having	lost	all	her	teeth	,
一个	老的	诺曼底	女士	和	圆形的	脸颊	,	WHO	,	拥有	丢失的	全部	她	牙齿	,

[smaɪld] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [aɪz] .

smiled	with	her	eyes	.
微笑	和	她	眼睛	.

一位脸颊圆润的诺曼底老妇人，虽然牙齿全部掉光了，却用眼神微笑。

[ʃi:; ʃi] [si:md] ['veri] [ə'træktɪv] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

She	seemed	very	attractive	to	me	.
她	似乎	非常	吸引人的	到	我	.

我觉得她很有魅力。

[waɪl] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['i:tɪŋ] [roʊst] - [dʌk] [ænd; ənd] ['tʃɪkɪn] - [lɑ:] [krɛm] [ðə; ði] [gʊd] ['leɪdi][toʊld]

While	we	were	eating	roast	-	duck	and	chicken	à	la	crème	the	good	lady	told
尽管	我们	是	吃	烤	-	鸭子	和	鸡	-	拉	奶油	这	好的	女士	讲述

[ˌju: 'es][sʌm; səm] ['veri] [ə'mju:zɪŋ] ['stɔ:riz] ,

us	some	very	amusing	stories	,
我们	一些	非常	有趣	故事	,

我们一边吃着烤鸭和奶油鸡，一边听这位好心的女士讲了一些非常有趣的故事。

[ænd; ənd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [hɜ:r; hər] ['grænsʌn] [hæd; həd] [sed] ,

and	,	in	spite	of	what	her	grandson	had	said	,
和	,	在	尽管如此	的	什么	她	孙子	有	说	,

尽管她的孙子说了那些话，

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [əb'zɜ:rv] [ðæt] [hɜ:r; hər][maɪnd][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['slaɪtəst] [dɪ'gri:] [ə'fektɪd] .

I	did	not	observe	that	her	mind	was	in	the	slightest	degree	affected	.
我	做过	不是	观察	那	她	头脑	曾是	在	这	丝毫	程度	做作的	.

我没有发现她的精神状态有丝毫受到影响。

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreri] , [ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

On	the	contrary	,	she	seemed	to	be	the	life	of	the	house	.
在	这	相反	,	她	似乎	到	是	这	生活	的	这	房子	.

相反，她似乎是家里的开心果。

“ ['æftər] ['dɪnər] [wiː; wi] [ə'dʒɜːnd] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [huːz] ['wɔːlnʌt] ['fɜːrnɪtʃər] [wʌz; wəz]

“	After	dinner	we	adjourned	to	a	little	sitting	-	room	whose	walnut	furniture	was
“	后	晚餐	我们	休会	到	一个	小的	坐着	-	房间	谁	核桃	家具	曾是

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] ['juːtrekt] ['velvɪt] .

covered	with	yellow	Utrecht	velvet	.
涵盖	和	黄色的	乌得勒支	天鹅绒	.

“晚餐后，我们移步到一间小客厅，那里的胡桃木家具上铺着黄色的乌得勒支天鹅绒。

[æn; ən][ˌɔːrnə'ment(ə)l] [klɑːk] [bɪ'twiːn] [tuː] [ˌkændə'lɑːbrə] ['dekəreɪtɪd] [ðə; ði] ['mæntlpiːs] , [ænd; ənd][ɑːn]

An	ornamental	clock	between	two	candelabra	decorated	the	mantelpiece	,	and	on
一个	装饰	钟	之间	二	烛台	装饰	这	壁炉架	,	和	在

[ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ɪts] [blæk] [plɪnθ] ,

the	top	of	its	black	plinth	,
这	顶部	的	它是	黑色的	基座	,

壁炉架上摆放着一座装饰性时钟，它位于两盏烛台之间，黑色底座的顶部是一座钟。

[ænd; ənd] [prə'tektɪd] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [baɪ][ə; eɪ] [glæs] [gloʊb] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [red] [eg] .

and	protected	and	covered	by	a	glass	globe	,	was	a	red	egg	.
和	受保护	和	涵盖	经过	一个	玻璃	地球	,	曾是	一个	红色的	蛋	.

一个红色的鸡蛋被玻璃球保护和覆盖着。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [waɪ] , [wʌns] ['hævɪŋ] [əb'zɜːrvd] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ]

I	do	not	know	why	,	once	having	observed	it	,	I	should	have	examined	it	so
我	做	不是	知道	为什么	,	一次	拥有	观察到	它	,	我	应该	有	检查	它	所以

[ə'tentɪvli] .

attentively	.
认真地	.

我不知道为什么在观察到它之后，我会如此仔细地研究它。

['tʃɪldrən] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .

Children	have	such	unaccountable	curiosity	.
孩子们	有	这样的	无法解释	好奇心	.

孩子们有着难以解释的好奇心。

[haʊ'evər] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [eg] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst] ['wʌndərf(ə)l] [ænd; ənd]

However	,	I	must	say	that	the	egg	was	of	a	most	wonderful	and
然而	,	我	必须	说	那	这	蛋	曾是	的	一个	最多	精彩的	和

[mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['kʌlər] .

magnificent	colour	.
壮丽	颜色	.

不过，我必须说，这枚蛋的颜色真是美妙绝伦。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][noʊ] [rɪ'zembləns] [wət'evər] [tuː; tə] [ðoʊz] ['iːstər] [egz] [daɪd] [ɪn][ðə; ði][dʒuːs][ʌv; əv]

It	had	no	resemblance	whatever	to	those	Easter	eggs	dyed	in	the	juice	of
它	有	不	相似	任何	到	那些	复活节	鸡蛋	染色	在	这	汁	的

[ðə; ði] ['biːtruːt] ,

the	beetroot	,
这	甜菜根	,

它和那些用甜菜根汁染色的复活节彩蛋完全没有相似之处。

[soʊ] [mʌtʃ] [əd'maɪəd] [baɪ][ðə; ði] ['ɜːtʃɪnz] [huː] [ster] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [fruːt] - [ʃɑːps] .

so	much	admired	by	the	urchins	who	stare	in	at	the	fruit	-	shops	.
所以	很多	钦佩	经过	这	海胆	WHO	盯	在	在	这	水果	-	商店	.

那些在水果店里驻足凝视的顽童们对此十分喜爱。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] ['rɔɪəl] ['pɜːrp(ə)l] .

It	was	of	the	colour	of	royal	purple	.
它	曾是	的	这	颜色	的	皇家	紫色的	.

它的颜色是皇家紫。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɪndɪ'skreʃn] [ʌv; əv][maɪ][eɪdʒ][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] ['seɪɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] .

And	with	the	indiscretion	of	my	age	I	could	not	resist	saying	as	much	.
和	和	这	轻率	的	我的	年龄	我	可以	不是	抵抗	说	作为	很多	.

而我，由于年纪大了，说话轻率，忍不住把这些话都说了出来。

“ [em] . [lə] - [rɪ'plaɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [kroʊ] [wɪtʃ] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] . “

“	M	.	Le	Mansel's	reply	was	a	kind	of	crow	which	expressed	his	admiration	.	“
“	M	.	乐	-	回复	曾是	一个	种类	的	乌鸦	哪个	表达	他的	钦佩	.	“

勒芒塞尔先生的回应如同乌鸦的叫声，表达了他的钦佩之情。

- [ðæt] [eg] , [jʌŋ] [sɜːr] , - [hiː; hi] ['ædɪd] , - [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [daɪd] [æz; əz][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk]

'	That	egg	,	young	sir	,	'	he	added	,	'	has	not	been	dyed	as	you	seem	to	think
-	那	蛋	,	年轻的	先生	,	-	他	额外	,	-	有	不是	到过	染色	作为	你	似乎	到	思考

.

:
.

“年轻人，那颗鸡蛋，”他补充道，“并没有像你认为的那样被染色。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][leɪd][baɪ][ə; eɪ] [ˌsiŋ^ə'liːz] [hen][ɪn][maɪ] ['poʊltri] - [jɑːrd][dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː]

It	was	laid	by	a	Cingalese	hen	in	my	poultry	-	yard	just	as	you	see	it
它	曾是	铺设	经过	一个	辛加尔人	母鸡	在	我的	家禽	-	院子	只是	作为	你	看	它

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

这是一只辛格尔鸡在我家鸡舍里下的蛋，就像你在这里看到的那样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [fə'nɑːmɪn(ə)l] [eg] . - “

It	is	a	phenomenal	egg	.	'	“
它	是	一个	非凡的	蛋	.	-	“

这是一个非常棒的鸡蛋。

- [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [fər'get] [tuː; tə] [seɪ] , - ['mædəm] [lə] ['mænsəl] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['pleɪntɪv] [vɔɪs] ,

'	You	must	not	forget	to	say	,	'	Madame	Le	Mansel	added	in	a	plaintive	voice	,
-	你	必须	不是	忘记	到	说	,	-	夫人	乐	曼塞尔	额外	在	一个	哀怨	嗓音	,

“你千万不要忘记说，”勒芒塞尔夫人用哀怨的语气补充道，

- [ðæt] [ðɪs] [eg] [wʌz; wəz][leɪd][ðə; ði] ['veri] [deɪ] ['aʊər; ɑːr][ælɪk'sɑːndɝ][wʌz; wəz][bɔːrn] . - “

'	that	this	egg	was	laid	the	very	day	our	Alexandre	was	born	.	'	“
-	那	这	蛋	曾是	铺设	这	非常	天	我们的	亚历山大	曾是	出生	.	-	“

“这枚蛋是在我们儿子亚历山大出生的那天下的。”

- [ðæts] [ə; eɪ][fækt] , - [em] . [lə] ['mænsəl] [ə'sentid] .

'	That's	a	fact	,	'	M	.	Le	Mansel	assented	.
-	那就是	一个	事实	,	-	M	.	乐	曼塞尔	同意	.

“那的确是事实，”勒芒塞尔先生表示赞同。

“ [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðə; ði][oʊld] ['grænmʌðər] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][sɑːr'kæstɪk] [aɪz] ,

“	In	the	meantime	the	old	grandmother	looked	at	me	with	sarcastic	eyes	,
“	在	这	与此同时	这	老的	祖母	看起来	在	我	和	讽刺的	眼睛	,

“与此同时，老奶奶用讽刺的眼神看着我，

[ænd; ənd] [prest] [hɜːr; hər] [luːs] [lɪps] [tə'geðər] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə]

and	pressed	her	loose	lips	together	and	made	a	sign	that	I	was	not	to
和	按下	她	松动的	嘴唇	一起	和	制成	一个	符号	那	我	曾是	不是	到

[bɪ'liːv] [wʌt] [aɪ] [hɜːrd] . “

believe	what	I	heard	.	“
相信	什么	我	听到	.	“

她抿紧双唇，做了个手势，示意我不要相信我听到的。

- [həmf] !

'	Humph	!
-	哼	!

'哼！

- [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , - ['tʃɪkɪnz] ['ɔːf(ə)n][sɪt][ɑːn] [wʌt] [ðeɪ] [dəunt][leɪ] ,
' she whispered , ' chickens often sit on what they don't lay ,
- 她 低声说道 , - 鸡 经常 坐 在 什么 他们 不 躺 ,

她低声说："母鸡经常会坐在自己没下的蛋上。"

[ænd; ənd] [ɪf] [sʌm; səm] [mə'lɪʃəs] ['neɪbər] [slɪps]['ɪntuː][ðer; ðər][nest][ə; eɪ] — — -
and if some malicious neighbour slips into their nest a — — '
和 如果 一些 恶意 邻居 滑倒 进入 他们的 巢 一个 — — -

如果某个心怀恶意的邻居溜进了他们的巢穴——'

" [hɜːr; hər] ['grænsʌn] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜːr; hər] ['fɪrsli] .
" Her grandson interrupted her fiercely .
" 她 孙子 中断 她 激烈地 .

"她的孙子激烈地打断了她。"

[hiː; hi][wʌz; wəz] [peɪl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] [ʃʊk] . "
He was pale , and his hands shook . "
他 曾是 苍白 , 和 他的 双手 摇晃 . "

他脸色苍白，双手颤抖。

- [dəunt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] , - [hiː; hi][kraɪd][tuː; tə][ˌem 'iː] .
' Don't listen to her , ' he cried to me .
- 不 听 到 她 , - 他 哭 到 我 .

"别听她的，"他冲我喊道。

- [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] .
' You know what I told you .
- 你 知道 什么 我 讲述 你 .

你知道我跟你说过什么。

[dəunt]['lɪs(ə)n] ! - "
Don't listen ! ' "
不 听 ! - "

别听！

- [its] [ə; eɪ][fækt] !
' It's a fact !
- 它是 一个 事实 !

这是事实！

- [em] . [lə] ['mænsəl] [rɪ'piːtɪd] , [hɪz; ɪz] [raʊnd] [aɪ] [fɪkst] [ɪn][ə; eɪ][saɪd] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [red] [eg] .
' M . Le Mansel repeated , his round eye fixed in a side glance at the red egg .
- M . 乐 曼塞尔 重复 , 他的 圆形的 眼睛 固定的 在 一个 边 瞥一眼 在 这 红色的 蛋 .

"勒芒塞尔先生重复道，他圆圆的眼睛斜睨着那颗红鸡蛋。"

" [maɪ] ['fɜːrðər] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ælɪk'sɑːndɝ] [lə] ['mænsəl] [kən'teɪnz] ['nʌθɪŋ] [wɜːrθ] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ] .
" My further connection with Alexandre Le Mansel contains nothing worth relating .
" 我的 更远 联系 和 亚历山大 乐 曼塞尔 包含 没有什么 值得 相关 .

"我与亚历山大·勒芒塞尔的进一步联系没有什么值得一提的。"

[maɪ] [frend] ['ɔːf(ə)n] [spoʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vəːsiz] [tuː; tə] [tɪfeɪn] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['nevər] [ʃoʊd] [ðem; ðəm]
My friend often spoke of his verses to Tiphaine , but he never showed them
我的 朋友 经常 辐 的 他的 诗句 到 蒂芬妮 , 但 他 绝不 显示 他们
[tuː; tə][ˌem 'iː] .
to me .
到 我 .

我的朋友经常和蒂芬妮谈起他的诗，但他从未给我看过。

[ɪn'diːd] , [aɪ] ['veri] [suːn] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
Indeed , I very soon lost sight of him .
的确 , 我 非常 很快 丢失的 视线 的 他 .

事实上，我很快就失去了他的踪影。

[maɪ] ['mʌðər] [sent] [ˌem 'iː][tuː; tə]['pærɪs][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [maɪ] ['stʌdiz] .

My	mother	sent	me	to	Paris	to	finish	my	studies	.
我的	母亲	发送	我	到	巴黎	到	结束	我的	研究	.

我母亲送我去巴黎完成学业。

[aɪ] [tʊk] [maɪ] [dɪ'griː] [ɪn] [tuː] ['fækltiz] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] ['stʌdid] ['medɪs(ə)n] .

I	took	my	degree	in	two	faculties	,	and	then	I	studied	medicine	.
我	采取	我的	程度	在	二	学院	,	和	然后	我	研究	药品	.

我在两个学院都获得了学位，然后我学习了医学。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [maɪ] ['dɑːktɚz] ['θiːsɪs] [aɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər]

During	the	time	that	I	was	preparing	my	doctor's	thesis	I	received	a	letter
期间	这	时间	那	我	曾是	准备	我的	医生的	论文	我	已收到	一个	信

[frʌm; frəm][maɪ] ['mʌðər] ,

from	my	mother	,
从	我的	母亲	,

在我准备博士论文期间，我收到了母亲的一封信，

[huː] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [pʊr] [ælɪk'sɑːndɚ][hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['eɪlɪŋ] ,

who	told	me	that	poor	Alexandre	had	been	very	ailing	,
WHO	讲述	我	那	贫穷的	亚历山大	有	到过	非常	生病	,

谁告诉我可怜的亚历山大病得很重?

[ænd; ənd] [ðæt] ['æftər][ə; eɪ] ['sɪriəs] [ə'tæk] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['tɪmɪd][ænd; ənd] [ɪk'sesɪvli]

and	that	after	a	serious	attack	he	had	become	timid	and	excessively
和	那	后	一个	严肃的	攻击	他	有	变得	胆小	和	过度

[sə'spɪʃəs] ; [ðæt] , [haʊ'evər] ,

suspicious	;	that	,	however	,
可疑的	;	那	,	然而	,

而且，在一次严重的袭击之后，他变得胆怯且过度多疑；然而，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['hɑːrmləs] ,

he	was	quite	harmless	,
他	曾是	相当	无害	,

他完全无害。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪs'ɔːrdərd] [steɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [helθ] [ænd; ənd] ['riːz(ə)n] [hiː; hi] [ʃoʊd]

and	in	spite	of	the	disordered	state	of	his	health	and	reason	he	showed
和	在	尽管如此	的	这	混乱	状态	的	他的	健康	和	原因	他	显示

[æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] ['æptɪtuːd] [fɔːr; fər] [ˌmæθə'mætɪks] .

an	extraordinary	aptitude	for	mathematics	.
一个	非凡的	能力倾向	为了	数学	.

尽管他的健康状况和精神状态都很紊乱，但他却展现出了非凡的数学天赋。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðiːz] ['taɪdɪŋz] [tuː; tə] [sər'praɪz] [ˌem 'iː] .

There	was	nothing	in	these	tidings	to	surprise	me	.
那里	曾是	没有什么	在	这些	消息	到	惊喜	我	.

这些消息并没有让我感到惊讶。

['ɔːf(ə)n] , [æz; əz][aɪ] ['stʌdid] [ðə; ði] [dɪ'ziːzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɜːrvəs] ['sentərz] ,

Often	,	as	I	studied	the	diseases	of	the	nervous	centres	,
经常	,	作为	我	研究	这	疾病	的	这	紧张的	中心	,

在研究神经中枢疾病的过程中，我经常发现

[maɪ][maɪnd] [rɪ'vɜːtid] [tuː; tə][maɪ] [pʊr] [frend] [æt; ət] [seɪnt] ['dʒuːliːən] ,

my	mind	reverted	to	my	poor	friend	at	Saint	Julien	,
我的	头脑	恢复	到	我的	贫穷的	朋友	在	圣	朱利安	,

我的思绪又回到了我在圣朱利安的那个可怜的朋友身上。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ'self][aɪ] [fɔ:'sɔ:] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][pə'ræləsɪs] [wɪtʃ]

and	in	spite	of	myself	I	foresaw	for	him	the	general	paralysis	which
和	在	尽管如此	的	我	我	预见	为了	他	这	一般的	麻痹	哪个

[ɪn'evɪtəbli] ['θretnd] [ðə; ði] ['ɔ:fsprɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðər] ['rækt] [baɪ] ['krɑ:nɪk] ['nɜ:rvəs] ['hedeikiz]

inevitably	threatened	the	offspring	of	a	mother	racked	by	chronic	nervous	headaches
不可避免地	威胁	这	后代	的	一个	母亲	架子	经过	慢性的	紧张的	头痛

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ru'mætɪk] ,

and	a	rheumatic	,
和	一个	风湿病	,

尽管我内心并不情愿，但我预见到，患有慢性神经性头痛和风湿病的母亲所生的孩子，必然会面临全身瘫痪的威胁。

['æd(ə)l] - [breɪnd] ['fɑ:ðər] .

addle	-	brained	father	.
鞍	-	脑子	父亲	.

糊涂老爸。

“ [ðə; ði]['si:kwəl] , [haʊ'evər] , [dɪd][nɑ:t] , [ə'pærəntli] , [pru:v] [ˌem 'i:][tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [raɪt] .

“	The	sequel	,	however	,	did	not	,	apparently	,	prove	me	to	be	in	the	right	.
“	这	续集	,	然而	,	做过	不是	,	显然	,	证明	我	到	是	在	这	正确的	.

“然而，续集显然并没有证明我是对的。”

[ælɪk'sɑ:ndɜ] [lə] ['mænsəl] , [æz; əz][aɪ] [hɜ:rd] [frʌm; frəm] [ˌævrən'ʃeɪs] , [ri:'geɪnd] [hɪz; ɪz]['nɔ:rm(ə)l] [helθ] ,

Alexandre	Le	Mansel	,	as	I	heard	from	Avranches	,	regained	his	normal	health	,
亚历山大	乐	曼塞尔	,	作为	我	听到	从	阿夫朗什	,	恢复	他的	普通的	健康	,

据我从阿夫朗什那边了解到的消息，亚历山大·勒芒塞尔已经恢复了健康。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [gru:] [tɔ:rdz] ['mænhʊd] [geɪv] ['æktɪv] [pru:f] [ʌv; əv][ðə; ði]['briljəns,-jənsi][ʌv; əv]

and	as	he	grew	towards	manhood	gave	active	proof	of	the	brilliancy	of
和	作为	他	生长	向	男子气概	给予	积极的	证明	的	这	才华横溢	的

[hɪz; ɪz] ['ɪntəlekt] .

his	intellect	.
他的	智力	.

随着他逐渐长大成人，他用实际行动证明了自己的才智。

[hi:; hi] [wɜ:rkt] [wɪð; wɪθ] ['ɑ:rdər] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ['stʌdiz] ,

He	worked	with	ardour	at	his	mathematical	studies	,
他	工作	和	热情	在	他的	数学	研究	,

他学习数学时充满热情。

[ænd; ənd][hi:; hi]['i:v(ə)n] [sent] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'kædəmi] [ʌv; əv]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] [sə'lu:ʃənz] [ʌv; əv] ['sevrəl]

and	he	even	sent	to	the	Academy	of	Sciences	solutions	of	several
和	他	甚至	发送	到	这	学院	的	科学	解决方案	的	一些

['prɔ:bləms] [ˌhɪðər'tu:] [ˌʌn'sɑ:lvd] ,

problems	hitherto	unsolved	,
问题	迄今为止	未解之谜	,

他还向科学院提交了几个此前尚未解决的问题的解决方案。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi][æz; əz] ['elɪgənt] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ækjərət] .

which	were	found	to	be	as	elegant	as	they	were	accurate	.
哪个	是	成立	到	是	作为	优雅的	作为	他们	是	准确的	.

人们发现它们既优雅又准确。

[əb'zɔ:rbd] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜ:rk] , [hi:; hi] ['rerli] [faʊnd] [taɪm] [tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

Absorbed	in	his	work	,	he	rarely	found	time	to	write	to	me	.
吸收	在	他的	工作	,	他	很少	成立	时间	到	写	到	我	.

他全身心投入工作，很少有时间给我写信。

[hɪz; ɪz] ['letərz] [wɜ:r; wər] [ə'fekʃənət] , [klɪr] , [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] ,

His	letters	were	affectionate	,	clear	,	and	to	the	point	,
他的	信件	是	亲热	,	清除	,	和	到	这	观点	,

他的信件充满温情，条理清晰，言简意赅。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'raʊz] [ðə; ði] [ˌmɪs'trʌst] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]

and	nothing	could	be	found	in	them	to	arouse	the	mistrust	of	the	most
和	没有什么	可以	是	成立	在	他们	到	引起	这	不信任	的	这	最多

[sə'spɪʃəs] [nʊ'rɑːlədʒɪst] .

suspicious	neurologist	.
可疑的	神经科医生	.

即使是最多疑的神经科医生，也无法从中找到任何值得怀疑的东西。

[haʊ'evər] , ['veri] [suːn] ['æftər] [ðɪs] ['aʊər; ɑːr] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] ['siːst] ,

However	,	very	soon	after	this	our	correspondence	ceased	,
然而	,	非常	很快	后	这	我们的	一致	停止	,

然而，此后不久，我们的通信就中断了。

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][ten] ['jɪrz] .

and	I	heard	nothing	more	of	him	for	the	next	ten	years	.
和	我	听到	没有什么	更多的	的	他	为了	这	下一个	十	年	.

接下来的十年里，我再也没有听到他的消息。

“ [læst] [jɪr] [aɪ][wʌz; wəz] ['greɪtli] [sər'praɪzd] [wen] [maɪ] ['sɜːrvənt] [brɔːt] [ˌem 'iː][ðə; ði][kɑːrd][ʌv; əv]

“	Last	year	I	was	greatly	surprised	when	my	servant	brought	me	the	card	of
“	最后的	年	我	曾是	非常	惊讶	什么时候	我的	仆人	带来	我	这	卡片	的

[ælɪk'sɑːndɚ] [lə] ['mænsəl] ,

Alexandre	Le	Mansel	,
亚历山大	乐	曼塞尔	,

“去年，我的仆人给我带来了亚历山大·勒芒塞尔的名片，我感到非常惊讶。”

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]['ænti] - [ruːm] .

and	said	that	the	gentleman	was	waiting	for	me	in	the	ante	-	room	.
和	说	那	这	绅士	曾是	等待	为了	我	在	这	赌注	-	房间	.

他说那位先生正在候客室等我。

“ [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][maɪ] ['stʌdi] [kən'sʌltɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑːliːg] [ɑːn][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][sʌm; səm]

“	I	was	in	my	study	consulting	with	a	colleague	on	a	matter	of	some
“	我	曾是	在	我的	学习	咨询	和	一个	同事	在	一个	事情	的	一些

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

importance	.
重要性	.

“当时我在书房里和一位同事讨论一件重要的事情。”

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[aɪ] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [waɪl] [aɪ] ['hɜːrid] [tuː; tə] [griːt] [maɪ][oʊld]

I	begged	him	to	excuse	me	for	a	moment	while	I	hurried	to	greet	my	old
我	乞求	他	到	原谅	我	为了	一个	片刻	尽管	我	慌忙	到	迎接	我的	老的

[frend] .

friend	.
朋友	.

我恳求他让我暂时离开一会儿，因为我要赶紧去迎接我的老朋友。

[aɪ] [faʊnd] [hiː; hi][hæd; həd] [groʊn] ['veri] [oʊld] , [bɔːld] , ['hægərd] , [ænd; ənd] ['terəbli] [ɪ'meɪsieɪtɪd] .

I	found	he	had	grown	very	old	,	bald	,	haggard	,	and	terribly	emaciated	.
我	成立	他	有	生长	非常	老的	,	秃	,	枯槁	,	和	可怕	瘦弱	.

我发现他已经非常老了，秃顶，憔悴不堪，而且极度消瘦。

[aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑːrm][ænd; ənd][led][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði][sə'lɑːn] . “

I	took	him	by	the	arm	and	led	him	into	the	salon	.	“
我	采取	他	经过	这	手臂	和	引领	他	进入	这	沙龙	.	“

我挽着他的胳膊，把他领进了沙龙。

- [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] ， - [hiː; hi] [sed] ， - [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ]

'	I	am	glad	to	see	you	again	,	'	he	said	,	'	and	I	have	much	to	tell	you
-	我	是	高兴的	到	看	你	再次	，	-	他	说	，	-	和	我	有	很多	到	告诉	你

.

:

.

“很高兴再次见到你，”他说，“我有很多话要对你说。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ðɪ][moʊst] [ʌn'hɜːrd] - [ʌv; əv] [ˌpɝːsə'kjuːʃənz] .

I	am	exposed	to	the	most	unheard	-	of	persecutions	.
我	是	裸露	到	这	最多	闻所未闻	-	的	迫害	.

我遭受了闻所未闻的迫害。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['kɜːrɪdʒ] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['strʌg(ə)l] ['breɪvli] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['traɪʌmf]

But	I	have	courage	,	and	I	shall	struggle	bravely	,	and	I	shall	triumph
但	我	有	勇气	，	和	我	将	斗争	勇敢地	，	和	我	将	胜利

['oʊvər][maɪ] ['enəmi] . -

over	my	enemies	.	'
超过	我的	敌人	.	-

但我有勇气，我会勇敢战斗，我一定会战胜我的敌人。

“ [ðiːz] [wɜːrdz] [dɪs'kwaɪɪtɪd] [ˌem 'iː] , [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dɪs'kwaɪɪtɪd] [ɪn][maɪ] [pleɪs] ['eni] ['ʌðər]

“	These	words	disquieted	me	,	as	they	would	have	disquieted	in	my	place	any	other
“	这些	字	不安	我	，	作为	他们	会	有	不安	在	我的	地方	任何	其他

[nɜːrv] ['speʃəlɪst] .

nerve	specialist	.
神经	专家	.

“这些话让我感到不安，就像换作其他任何一位神经科专家听到这些话也会感到不安一样。”

[aɪ] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ə; eɪ] ['sɪmptəm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɪ'ziːz] [wɪtʃ] , [baɪ][ðə; ðɪ]['feɪt(ə)l] [lɔːz] [ʌv; əv] [hə'redəti] ,

I	recognised	a	symptom	of	the	disease	which	,	by	the	fatal	laws	of	heredity	,
我	已确认	一个	症状	的	这	疾病	哪个	，	经过	这	致命的	法律	的	遗传	，

['menəst] [maɪ] [frend] ,

menaced	my	friend	,
受威胁	我的	朋友	,

我认出了这种疾病的症状，这种疾病由于遗传的致命规律，正威胁着我的朋友。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [tʃekt] . “

and	which	had	appeared	to	be	checked	.	“
和	哪个	有	出现	到	是	已检查	.	“

而且看起来已经检查过了。

- [maɪ] [dɪr] [frend] ， - [aɪ] [sed] ， - [wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðæt] ['prez(ə)ntli] .

'	My	dear	friend	,	'	I	said	,	'	we	will	talk	about	that	presently	.
-	我的	亲爱的	朋友	，	-	我	说	，	-	我们	将要	讲话	关于	那	目前	.

“我亲爱的朋友，”我说，“我们稍后再谈这件事。”

[weɪt] [hɪr] [ə; eɪ]['moʊmənt] .

Wait	here	a	moment	.
等待	这里	一个	片刻	.

请稍等片刻。

[aɪ][dʒʌst][wɑːnt][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] ['sʌmθɪŋ] .

I	just	want	to	finish	something	.
我	只是	想	到	结束	某物	.

我只想把事情做完。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['miːntaɪm] [teɪk] [ə; eɪ] [bʊk] [ænd; ənd] [ə'mjuːz] [jɔːr'self] . -

In	the	meantime	take	a	book	and	amuse	yourself	.	'
在	这	与此同时	拿	一个	书	和	娱乐	你自己	.	-

在此期间，不妨读本书消磨时间。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [bʊks] ,
“ You know I have a great number of books ,
“ 你 知道 我 有 一个 伟大的 数字 的 图书 ,

你知道我有很多书，

[ænd; ənd][maɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [kən'teɪnz] [ə'baʊt] [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] ['vɑːljəmz] [ɪn] [θriː] [mə'hɑːgəni] [bʊk] -
and my drawing - room contains about six thousand volumes in three mahogany book -
和 我的 绘画 - 房间 包含 关于 六 千 卷 在 三 桃花心木 书 -
['keɪsɪz] .
cases .
案例 .

我的客厅里有三个红木书柜，里面藏有大约六千册书籍。

[waɪ] , [ðen] , [ʃʊd; ʃəd] [maɪ] [ʌn'fɔːrtʃənət] [frend] [tʃuːz] [ðə; ði] ['veri] [wʌn] ['laɪkli] [tuː; tə][duː][hɪm; ɪm]
Why , then , should my unfortunate friend choose the very one likely to do him
为什么 , 然后 , 应该 我的 不幸 朋友 选择 这 非常 一 可能 到 做 他
[hɑːrm] ,
harm ,
伤害 ,

那么，我这位不幸的朋友为什么偏偏选择了最有可能伤害他的那个人呢?

[ænd; ənd]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [ðæt] ['feɪt(ə)l][peɪdʒ] ?
and open it at that fatal page ?
和 打开 它 在 那 致命的 页 ?

然后打开它就直接跳转到那个致命页面?

[aɪ] [kən'fəːd] [sʌm; səm] ['twenti] ['mɪnɪts] [lɔːŋgər] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['kɑːliːg] ,
I conferred some twenty minutes longer with my colleague ,
我 授予 一些 二十 分钟 更长 和 我的 同事 ,

我与同事又商议了大约二十分钟。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['teɪkən] [liːv] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [wer] [aɪ][hæd; həd][left]
and having taken leave of him I returned to the room where I had left
和 拥有 已采取 离开 的 他 我 返回 到 这 房间 在哪里 我 有 左边
[lə] ['mænsəl] .
Le Mansel .
乐 曼塞尔 .

向他告别后，我回到了我离开勒芒塞尔的房间。

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [mæn][ɪn][ðə; ði][moʊst] ['fɪrf(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] .
I found the unfortunate man in the most fearful condition .
我 成立 这 不幸 男人 在 这 最多 可怕 状况 .

我发现这位不幸的男子时，他处境极其恐惧。

[hiː; hi] [strʌk] [ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [leɪ] ['oʊpən] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ,
He struck a book that lay open before him and ,
他 击 一个 书 那 躺 打开 前 他 和 ,

他拍了一下面前摊开的书，

[wɪtʃ] [aɪ][æt; ət] [wʌns] ['rɛkəgˌnaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪ'stɔːriə] [ɔː'gʌstə] .
which I at once recognised as a translation of the Historia Augusta .
哪个 我 在 一次 已确认 作为 一个 翻译 的 这 历史 奥古斯塔 .

我立刻认出这是《奥古斯丁传》的译本。

[hiː; hi] [ri'saitid] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðɪs] ['sentəns] [ʌv; əv] [læmprɪdiːəs] : “
He recited at the top of his voice this sentence of Lampridius : “
他 背诵 在 这 顶部 的 他的 嗓音 这 句子 的 兰普里迪乌斯 : “

他扯着嗓子背诵了兰普里迪乌斯的这句话：“

- [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɜːrθ] [ʌv; əv][ˌælɪg'zændər] ['sɛvərəs] , [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] ,
' On the day of the birth of Alexander Severus , a chicken ,
- 在 这 天 的 这 出生 的 亚历山大 西弗勒斯 , 一个 鸡 ,

在亚历山大·塞维鲁诞辰之日，一只鸡.....

[bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['fɑ:ðər][ʌv; əv][ðə; ði]['nu:li] - [bɔ:rn] ,

belonging	to	the	father	of	the	newly	-	born	,
属于	到	这	父亲	的	这	新	-	出生	,

属于新生儿父亲的

[leɪd][ə; eɪ] [red] [eg] — ['ɔ:gjəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪrɪəl] ['pɜ:rp(ə)l][tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz]

laid	a	red	egg	—	augury	of	the	imperial	purple	to	which	the	child	was
铺设	一个	红色的	蛋	—	预兆	的	这	帝国	紫色的	到	哪个	这	孩子	曾是

['destɪnd] . -

destined	.	'
注定	.	-

她下了一颗红蛋——预示着这个孩子注定要穿上帝王般的紫色礼服。

“ [hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn'kri:st] [tu:; tə]['fjʊri] .

“	His	excitement	increased	to	fury	.
“	他的	激动	增加	到	愤怒	.

“他的兴奋逐渐变成了愤怒。”

[hi:; hi] [foʊmd] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] .

He	foamed	at	the	mouth	.
他	泡沫	在	这	嘴	.

他口吐白沫。

[hi:; hi][kraɪd] : - [ðə; ði] [eg] , [ðə; ði] [eg] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][maɪ][bɜ:rθ] .

He	cried	:	'	The	egg	,	the	egg	of	the	day	of	my	birth	.
他	哭	:	-	这	蛋	,	这	蛋	的	这	天	的	我的	出生	.

他哭喊道：“那枚蛋，我出生那天的那枚蛋。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] ['empərər] .

I	am	an	Emperor	.
我	是	一个	皇帝	.

我是皇帝。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [kɪl] [ˌem 'i:] .

I	know	that	you	want	to	kill	me	.
我	知道	那	你	想	到	杀	我	.

我知道你想杀了我。

[ki:p] [ə'weɪ] , [ju:; jʊ] [retʃ] !

Keep	away	,	you	wretch	!
保持	离开	,	你	可怜虫	!

滚开，你这恶棍！

- [hi:; hi] [stroʊd] [daʊn] [ðə; ði] [ru:m] , [ðen] , [rɪ'tɜ:rnɪŋ] , [keɪm] [tɔ:rdz] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ]['oʊpən][ɑ:rmz] .

'	He	strode	down	the	room	,	then	,	returning	,	came	towards	me	with	open	arms	.
-	他	大步走	向下	这	房间	,	然后	,	返回	,	来了	向	我	和	打开	武器	.

他大步走到房间另一边，然后折返回来，张开双臂向我走来。

- [maɪ] [frend] , - [hi:; hi] [sed] , - [maɪ][oʊld] ['kɑ:mræd] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'i:][tu:; tə] [bɪ'stoʊ] [ɑ:n]

'	My	friend	,	'	he	said	,	'	my	old	comrade	,	what	do	you	wish	me	to	bestow	on
-	我的	朋友	,	-	他	说	,	-	我的	老的	同志	,	什么	做	你	希望	我	到	赐给	在

[ju:; jʊ] ?

you	?
你	?

“我的朋友，”他说，“我的老战友，你想让我送给你什么？”

[æn; ən] ['empərər] — [æn; ən] ['empərər] . . . .

An	Emperor	—	an	Emperor	.	.	.	.
一个	皇帝	—	一个	皇帝	.	.	.	.

一位皇帝——一位皇帝.....

[maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [raɪt] . . . .

My	father	was	right	.	.	.	.
我的	父亲	曾是	正确的	.	.	.	.

我父亲是对的……

[ðə; ði] [red] [eg] .

the	red	egg	.
这	红色的	蛋	.

红鸡蛋。

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən] ['empərər] !

I	must	be	an	Emperor	!
我	必须	是	一个	皇帝	!

我一定是位皇帝！

['skaʊndrəl] , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][haɪd] [ðɪs] [bʊk] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ?

Scoundrel	,	why	did	you	hide	this	book	from	me	?
恶棍	,	为什么	做过	你	隐藏	这	书	从	我	?

你这个无赖，为什么要把这本书藏起来不让我看?

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [kraɪm] [ʌv; əv] [haɪ] ['triːz(ə)n] ; [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['pʌnɪʃt] !

This	is	a	crime	of	high	treason	;	it	shall	be	punished	!
这	是	一个	犯罪	的	高的	叛国罪	;	它	将	是	受到惩罚	!

这是叛国罪，必须予以惩处！

- [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['empərər] !

'	I	shall	be	Emperor	!
-	我	将	是	皇帝	!

“我将成为皇帝！”

['empərər] !

Emperor	!
皇帝	!

皇帝！

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['duːti] . . . .

Yes	,	it	is	my	duty	.	.	.	.
是的	,	它	是	我的	责任	.	.	.	.

是的，这是我的职责……

['fɔːrwərd] . . . . ['fɔːrwərd] ! ”

Forward	.	.	.	.	forward	!	”
向前	.	.	.	.	向前	!	”

前进……前进！

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] .

“	He	was	gone	.
”	他	曾是	已消失	.

他走了。

[ɪn] [veɪn] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [dɪ'teɪn] [hɪm; ɪm] .

In	vain	I	tried	to	detain	him	.
在	徒劳	我	尝试	到	扣留	他	.

我试图拘留他，但徒劳无功。

[hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] [ˌem 'iː] .

He	escaped	me	.
他	逃脱	我	.

他逃脱了我的掌控。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [rest] .

You	know	the	rest	.
你	知道	这	休息	.

剩下的你都知道了。

[ɔːl] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [haʊ] , ['æftər] ['liːvɪŋ] [ˌem 'iː] ,
All **the** **newspapers** **have** **described** **how** **,** **after** **leaving** **me** **,**
全部 这 报纸 有 描述 如何 , 后 离开 我 ,

所有报纸都报道了他们离开我之后的情况，

[hiː; hi] [bɔːt] [ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] [ænd; ənd] [bluː] [aʊt] [ðə; ði] [breɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sentri] [huː] [traɪd] [tuː; tə]
he **bought** **a** **revolver** **and** **blew** **out** **the** **brains** **of** **the** **sentry** **who** **tried** **to**
他 买 一个 左轮手枪 和 吹 出去 这 大脑 的 这 哨兵 WHO 尝试 到
[prɪ'vent] [hɪz; ɪz] ['fɔːrsɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntuː] [ðə; ði] [e.li'ze] .
prevent **his** **forcing** **his** **way** **into** **the** **Elysée** **.**
防止 他的 强制 他的 方式 进入 这 爱丽舍宫 .

他买了一把左轮手枪，打爆了试图阻止他强行闯入爱丽舍宫的哨兵的脑袋。

“ [ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [ðæt] [ə; eɪ] ['sentəns] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [ə; eɪ] ['lætn] [hɪ'stɔːriən] [ʌv; əv] [ðə; ði]
“ **And** **thus** **it** **happens** **that** **a** **sentence** **written** **by** **a** **Latin** **historian** **of** **the**
“ 和 因此 它 发生 那 一个 句子 书面 经过 一个 拉丁 历史学家 的 这
[fɔːrθ] ['sentʃəri] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kɔːz] ,
fourth **century** **was** **the** **cause** **,**
第四 世纪 曾是 这 原因 ,

“就这样，一位四世纪拉丁历史学家写的一句话成了起因。”

[ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ['æftər] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [deθ] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['retʃɪd] ['praɪvət]
fifteen **hundred** **years** **after** **,** **of** **the** **death** **in** **our** **country** **of** **a** **wretched** **private**
十五 百 年 后 , 的 这 死亡 在 我们的 国家 的 一个 可怜 私人的
['soʊldʒər] .
soldier **.**
士兵 .

一千五百年后，我国一名可怜的普通士兵战死沙场。

[huː] [wɪl] ['evər] [ˌdɪsɪn'tæŋg(ə)l] [ðə; ði] [web] [ʌv; əv] [kɔːz] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] ?
Who **will** **ever** **disentangle** **the** **web** **of** **cause** **and** **effect** **?**
WHO 将要 曾经 解开 这 网站 的 原因 和 影响 ?

谁能理清这错综复杂的因果关系?

“ [huː] [kæn; kən] ['ventʃər] [tuː; tə] [seɪ] , [æz; əz] [hiː; hi] [ə'kɔmpliʃiz] [sʌm; səm] ['sɪmp(ə)l] [ækt] : - [aɪ] [noʊ]
“ **Who** **can** **venture** **to** **say** **,** **as** **he** **accomplishes** **some** **simple** **act** **:** **'** **I** **know**
“ WHO 能 风险投资 到 说 , 作为 他 完成 一些 简单的 行为 : - 我 知道
[wʌt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] .
what **I** **am** **doing** **.**
什么 我 是 正在做 .

“谁敢说，当他完成一些简单的动作时：‘我知道自己在做什么。

- [maɪ] [dɪr] [frend] , [ðɪs] [ɪz] [ɔːl] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [tel] .
' **My** **dear** **friend** **,** **this** **is** **all** **I** **have** **to** **tell** **.**
- 我的 亲爱的 朋友 , 这 是 全部 我 有 到 告诉 .

“我亲爱的朋友，这就是我要告诉你们的一切。”

[ðə; ði] [rest] [ɪz] [ʌv; əv] [noʊ] ['ɪntrəst] [ɪk'sept] [ɪn] ['medɪk(ə)l] [stə'tɪstɪks] .
The **rest** **is** **of** **no** **interest** **except** **in** **medical** **statistics** **.**
这 休息 是 的 不 兴趣 除了 在 医疗的 统计数据 .

其余部分除了与医学统计相关外，没有任何意义。

[lə] ['mænsəl] , [ʃʌt] [ʌp] [ɪn] [æn; ən] [ɪn'seɪn] [ə'saɪləm] ,
Le **Mansel** **,** **shut** **up** **in** **an** **insane** **asylum** **,**
乐 曼塞尔 , 关闭 向上 在 一个 疯狂的 庇护所 ,

勒芒塞尔，被关进了精神病院，

[rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər] [ˌfɪf'tiːn] [deɪz] [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [moʊst] ['vaɪələnt] ['meɪniə] .
remained **for** **fifteen** **days** **a** **prey** **to** **the** **most** **violent** **mania** **.**
剩余 为了 十五 天 一个 猎物 到 这 最多 暴力 狂热 .

整整十五天，他都饱受最剧烈的狂躁症折磨。

[ˌwerə'pɑːn] [hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [kəm'pliːt] [ˌɪmbə'sɪləti] ,

Whereupon	he	fell	into	a	state	of	complete	imbecility	,
于是	他	跌倒	进入	一个	状态	的	完全的	白痴	,

于是他彻底陷入了白痴状态。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [soʊ] ['griːdi] [ðæt] [hiː; hi]['iːv(ə)n] [dɪ'vaʊəd] [ðə; ði][wæks][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]

during	which	he	became	so	greedy	that	he	even	devoured	the	wax	with	which
期间	哪个	他	成为	所以	贪婪的	那	他	甚至	吞噬	这	蜡	和	哪个

[ðeɪ] ['pɑːlɪʃt] [ðə; ði] [flɔːr] .

they	polished	the	floor	.
他们	抛光	这	地面	.

在此期间，他变得非常贪婪，甚至把他们用来擦地板的蜡都吃掉了。

[θriː] [mʌnθs] ['leɪtər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌfəkeɪtɪd] [waɪl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['swɑːloʊ] [ə; eɪ] [spʌndʒ] .

Three	months	later	he	was	suffocated	while	trying	to	swallow	a	sponge	.
三	几个月	之后	他	曾是	窒息	尽管	尝试	到	吞	一个	海绵	.

三个月后，他因试图吞咽海绵而窒息身亡。

" [ðə; ði]['dɑːktər] ['siːst] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] ['sɪgəret] .

"	The	doctor	ceased	and	lighted	a	cigarette	.
"	这	医生	停止	和	照明	一个	卷烟	.

医生停了下来，点燃了一支香烟。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] ['saɪləns] , [aɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [juː; jʊ][hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː][ə; eɪ]['terəb(ə)l]

After	a	moment	of	silence	,	I	said	to	him	,	"	You	have	told	me	a	terrible
后	一个	片刻	的	沉默	,	我	说	到	他	,	"	你	有	讲述	我	一个	糟糕的

['stɔːri] , ['dɑːktər] . "

story	,	doctor	.	"
故事	,	医生	.	"

沉默片刻后，我对他说："医生，你给我讲了一个可怕的故事。"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['terəb(ə)l] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] .

"	It	is	terrible	,	"	he	replied	,	"	but	it	is	true	.
"	它	是	糟糕的	,	"	他	回复	,	"	但	它	是	真的	.

"这很可怕，"他回答说，"但这是事实。"

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][glæd][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['brændi] . "

I	should	be	glad	of	a	little	brandy	.	"
我	应该	是	高兴的	的	一个	小的	白兰地	.	"

我应该会很乐意来点白兰地。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神